

Anglo-Saxon Manuscripts

IN MICROFICHE FACSIMILE

Volume 24

*Manuscripts in
Austria and Germany*



Descriptions
by
Charles D. Wright

*Anglo-Saxon
Manuscripts*

IN MICROFICHE FACSIMILE

A. N. Doane
Editor and Director

Matthew T. Hussey
Associate Editor

†Phillip Pulsiano
Founding Editor

Advisory Board

Carl T. Berkhout ◊ Patrizia Lendinara ◊ Malcolm Godden
Katherine O'Brien O'Keeffe ◊ Andrew Prescott
D. G. Scragg ◊ Paul E. Szarmach



MEDIEVAL AND RENAISSANCE
TEXTS AND STUDIES

VOLUME 469

*Anglo-Saxon
Manuscripts*
IN MICROFICHE FACSIMILE

Volume 24

*Manuscripts in
Austria and Germany*

Descriptions by
Charles D. Wright

ARIZONA CENTER FOR MEDIEVAL

 ACMRS

AND RENAISSANCE STUDIES

Tempe, Arizona
2015

Published by ACMRS (Arizona Center for Medieval and Renaissance Studies)
Tempe, Arizona

©2015 Arizona Board of Regents for Arizona State University.

All Rights Reserved.

The microfiche images are under copyright, are used by permission, and remain the property of the respective owners: Badische Landesbibliothek, Karlsruhe; Benediktinerstift, St. Paul im Lavanttal; Salzburg Museum, Salzburg; Österreichische Nationalbibliothek, Vienna; Universitätsbibliothek, Würzburg. They may not be further reproduced in whole or in part without the written permission of the owners.

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data
(Revised for vol. 24)

Anglo-Saxon manuscripts in microfiche facsimile.

p. cm. -- (Medieval & Renaissance Texts & Studies; v. 136, 137, 144, 169, 175, 186, 187, 219, 225, 253, 265, 274, 321, 326, 331, 343, 381, 382, 412, 413, 440, 441, 469)

In English with segments in Anglo-Saxon and Latin.

Provides descriptions of manuscripts held in various libraries, including the manuscript's history, codicological features, collation, list of contents, notes on special features and problems, and selected bibliography.

May be used as a guide to microfiche collection with the same title.

[DA 150]

015'.31--dc20

94-37257

CIP

∞

This book is made to last. It is set in Adobe Minion Pro,
and printed on acid-free paper to library specifications.

Printed in the United States of America.

Contents

<i>Preface</i>	<i>vii</i>
142. Karlsruhe, Badische Landesbibliothek, Aug. perg. 99 “Excarpus Cummeani,” extracts from “Regula Benedicti,” Ps. Jerome, “Breuiarium in Psalmos”; Glossary “Rz”; Glossaries “Rb,” “Rd,” “Re”; Glossary “Rf”	1
144. Karlsruhe, Badische Landesbibliothek, Aug. perg. 135 Extracts from Isidore and Primasius, conflation of Bede, “Commentary on Acts” and “Retractatio,” anonymous commentaries on Kings, Glossary “Ry”; Walahfrid Strabo, “Commentary on the Catholic Epistles”; Alcuin, “Liber manualis”	27
145. Karlsruhe, Badische Landesbibliothek, Aug. perg. 231 Walahfrid Strabo, “Abbreuiatio in Leviticum”; Walahfrid Strabo (or Hrabanus Maurus?), “Abbreuiatio in Genesim,” Walahfrid Strabo, “Abbreuiatio in Exodum”	49
454. St. Paul im Lavanttal, Benediktinerstift Cod. 82/1 Glosses on the Old Testament and on Gregory, “Regula Pastoralis,” etc.	61
463. Salzburg, Salzburg Museum 2163 Creed, lectionary, etc., Eucherius, “Formulae spiritalis intellegentiae” (incomplete), extracts and notes, incl. Latin-OE trinitarian terms, glosses on conciliar canons; Dionysio-Hadriana canonical collection (abridgement)	81
485. Vienna, Österreichische Nationalbibliothek 751 Letters of Boniface, Lul, etc.; Acts, Catholic Epistles (partial); biblical glossaries; Ps-Augustinian sermons, etc.; Theodulf of Orléans, “Capitula ad presbyteros,” concilia, charms	99

-
- | | | |
|------|--|-----|
| 486. | Vienna, Österreichische Nationalbibliothek 1761
Biblical glossaries with OHG glosses, along with many minor
texts: “De inuentione linguarum,” A-S runic alphabet, extracts
from Isidore, etc. | 149 |
| 492. | Würzburg, Universitätsbibliothek, M.p.th.q. 2
Jerome, “Commentarius in Ecclesiasten” | 173 |
| 493. | Würzburg, Universitätsbibliothek, M.p.th.f. 79
Isidore of Seville, “Synonyma” | 183 |

PREFACE

Anglo-Saxon Manuscripts in Microfiche Facsimile provides students and scholars with a fundamental tool in the field of Anglo-Saxon studies. The project aims to produce complete microfiche facsimiles of the nearly five hundred manuscripts containing Old English. Each issue or volume presents facsimiles and descriptions of about ten manuscripts prepared by one or more scholars. The facsimiles are in most cases produced from existing film stock provided by the holding libraries. New photography is limited to those manuscripts not yet photographed or poorly photographed. The images are up to the standards expected of good microfilm reproduction. Each description provides in brief compass the manuscript's history, codicological features, a collation, a detailed list of contents, and a selected bibliography. The descriptions are intended to be used with the photographic images to maximize their usefulness to scholars who do not have immediate access to originals or who may be unacquainted with the manuscript and its scholarship.

Manuscripts are reproduced *in toto*, even though the post-Anglo-Saxon material that is found as part of many of them may demonstrate no immediate or ultimate relationship with Anglo-Saxon interests. To have edited the facsimiles, presenting only confirmed Anglo-Saxon parts, might have eliminated important material to be noticed or discovered and in any case would remove the Anglo-Saxon vestiges from their actual material contexts. Users must decide for themselves the relevance of the images presented in this series. Several later manuscripts are included in this series even though they were not considered Anglo-Saxon by Neil R. Ker; in our view, these manuscripts have clear connections to undoubted Anglo-Saxon texts.

Each manuscript is assigned a main index number for this series; that number is given before the shelf-mark and always appears bolded and in square brackets after the shelf-mark when a manuscript in this series is mentioned in the body of a description. The index number is concorded with the catalogue numbers of Ker and Gneuss. A complete handlist of all manuscripts included in the project has been published in Vol. 15. An interim cumulative index of volumes 1–10 has been published as a separate volume (2006). An interim cumulative index of volumes 1–25 is planned; a final comprehensive index will follow

the completion of the volumes of descriptions, now projected as about 40 in number. The manuscript descriptions, after being revised, will also be published as a separate publication towards the conclusion of this project. Users of these descriptions (and of the indices) are requested to bring any errors, omissions, or relevant new scholarship to the attention of the publishers or the editors.

The editor is grateful to the National Endowment for the Humanities, an independent federal agency, for generous grants in support of the project. Thanks are also due to the Evjue Foundation of Madison, Wisconsin and to the International Society of Anglo-Saxonists for generous gifts.

The editor and describer wish to thank the following for their help and permission to gain access to and use images of manuscripts in their care: Dr. Gerhard Stamm and Beate Karcher of the Badische Landesbibliothek Karlsruhe; Dr. Rudolf Freisitzer of the Benediktinerstift St. Paul im Lavanttal; Renate Ebeling-Winkler of the Salzburg Museum, and Eric Hollas of the Hill Monastic Manuscript Library for supplying a microfilm of Salzburg Museum 2163; Dr. Eva Irblich of the Österreichische Nationalbibliothek; Dr. Karin Morvay of Universitätsbibliothek Würzburg; in addition, the describer would like to thank Peter Jefferey for his help in identifying the lections in Salzburg Museum 2163, Christine Glaßner for answering a question about the shelfmark of the St. Paul manuscript, and Daniela Mairhofer for answering a question about the arrangement of parchment sheets in the two Würzburg manuscripts.

All the images of manuscripts in this volume remain the property of their respective owners and may not be reproduced without written permission of their respective owners.

The editor is grateful to Prof. Robert Bjork, Director of the Arizona Center for Medieval and Renaissance Studies at Arizona State University, Tempe, for agreeing to publish the project and to the excellent staff, particularly Roy Ruk-kila, Todd Halvorsen, and Leslie MacCoull, who have been of much assistance with this and preceding volumes.

A.N.D.

Notes to Users

The header of each fiche includes the following information:

[first line:] (1) assigned number for final index, city, library, and shelf-mark (note that for British Library manuscripts, the abbreviation “BL” is used, and for Bodleian Library manuscripts, the abbreviation “Bodl. Lib.” is used); (2) fiche number;

[second line:] (3) Ker number (N. R. Ker, *Catalogue of Manuscripts Containing Anglo-Saxon* [Oxford: Clarendon Press, 1957; repr. with supplement 1990]); (4) Gneuss number (Helmut Gneuss and Michael Lapidge, *Anglo-Saxon Manuscripts: A Bibliographical Handlist of Manuscripts and Manuscript Fragments Written or Owned in England up to 1100* [Toronto: University of Toronto Press, 2014]); (5) short title or indication of contents; (6) folios contained on each fiche (foliation may occur on first line in some cases for reasons of space).

The layout is as follows:

177. London, BL, Cotton Caligula A. vii	1 of 6
Ker 137, Gneuss 308 Heliand	ff. 1r-40r

In addition to Ker and Gneuss numbers, descriptions may also include Lowe numbers (E. A. Lowe, *Codices Latini Antiquiores: A Paleographical Guide to Latin Manuscripts Prior to the Ninth Century*. [Oxford: Clarendon Press, 1934-1971])= *CLA*.

Abbreviations

The following character sets and abbreviations are used:

- < > expansions, e.g., d<e>i
- [] supplied; when blank, used to indicate missing text
- () erasure

	line end
	page or column end
/	used to separate folio numbers from line numbers, e.g., f. 154v/13a–6b = folio 154v, line 13, column a to line 6, column b
\	indicates run-on line, written above
/	indicates run-on line, written below
a b, etc.	indicate columns, e.g., f. 154v/13a–6b
“ ”	customary title
Ⓢ	incipit, explicit, gloss
‘ ’ / ‘ ’	interlinear (above/below)
F./f.	folio
Ff./ff.	folios
r	recto
v	verso
c	century, e.g., 15c, 10/11c
chap(s).	chapter(s)
corr.	corrected
d.	died, e.g., d. 998
fl.	floruit
boldface	used for titles or headings written in MSS
A-S	Anglo-Saxon
ME	Middle English
OE	Old English
PG	<i>Patrologia Graeca</i>
PL	<i>Patrologia Latina</i>

In cases where Ker's dating of a manuscript is cited, readers should note that dating is indicated by quarter-century intervals; thus, s. x/xi, s. x¹, s. x med., s. x². A full explanation is given in his *Catalogue of Manuscripts Containing Anglo-Saxon*, p. xx.

Some descriptions include “Photo Notes” that compare the microform reproduction with the original manuscript, indicating readings visible in the original, but not on the microfiche. In this section, italics are used to indicate words and letters visible in the gutter (i.e., binding margin) of the manuscript but not visible in the reproduction, etc.

142. Karlsruhe, Badische Landesbibliothek, Aug. perg. 99
“Excarpsus Cummeani,” extracts from “Regula Benedicti,”
Ps.-Jerome, “Breuiarium in psalmos”; Glossary “Rz”;
Glossaries “Rb,” “Rd,” “Re”; Glossary “Rf”
[Ker App. 14; Gneuss –; *CLA* 8.1078–1079]

HISTORY: A composite manuscript in four parts (Bischoff 1998–2014: 1.341, nos. 1628–30): Part 1 (ff. 1–36), from the second third of the 9c, contains the penitential known as the “Excarpsus Cummeani,” followed by excerpts from the “Regula Benedicti” and Pseudo-Jerome, “Breuiarium in Psalmos”; Part 2 (ff. 37–52) contains the Latin–Latin glossary “Rz” (mainly biblical, with some OE glosses) written in the 8/9c in the Lake Constance area, probably at the abbey of Reichenau (see *CLA* 8.1078), as was Part 3 (ff. 53–104; *CLA* 8.1079), of the same date, which contains the Latin–OHG glossary “Rb” on the Old Testament and the Gospel homilies of Gregory the Great, as well as two Latin–OHG alphabetical glossaries, one biblical (“Rd”) and one to the Homilies of Gregory the Great (“Re”), both added in the early 9c, presumably at Reichenau; Part 4 (ff. 105–108), early 9c, also presumably from Reichenau, contains the Latin–OHG biblical glossary “Rf” (Bischoff finally regarded Parts 3–4 as one manuscript). For a concise explanation of the sigla “Rz” etc. (R = Reichenau) see Seebold 2001: 44 n. 1). OE glosses, most of which are also found in the “Leiden Glossary” (Leiden, Rijksuniversiteit, Voss. Lat. 4^o 69; Ker App. 18; ed. Hessels 1906) occur in Part 2, which shows evidence of having been copied from an Insular exemplar, as does Part 1 (see *CLA*; Autenrieth 1982: 912).

The manuscript may be either of two glossaries listed in the Reichenau inventory of Reginbert for the year 821: ‘Glossarum ex diuersis doctoribus excerptarum codex grandis I’ or ‘Item glossarum uol. I’ (Holder 1906: 80, nos. 392–93; see Preisendanz 1918: 149). Holder identifies Part 1 as the manuscript listed in Reginbert’s inventory for the years 823–838 as ‘Hieronymi in psalmos quosdam lib. I.’ (Holder 1906: 88, no. 36) and possibly as the manuscript listed in the inventory for the years 786–842 as ‘In XX. secundo libello habentur diuersi paenitentiarum libri a diuersis doctoribus

editi, et carmina diuersa ad docendum Theodiscam linguam, et de inuentione corporis S. Benedicti et cætera' (Holder 1906: 94), but the latter identification seems unlikely.

The alternative form of the manuscript's shelfmark, Aug. IC (earlier Aug. XCIX), is due to Martin Gerbert (abbot of St. Blasien from 1767) who in 1760 assigned roman numerals to the parchment manuscripts and arabic numerals to the paper manuscripts, with each series arranged by the relative size of the manuscripts in descending order (on Gerbert's unpublished catalogue see Preisendanz 1918: 69–72). The parchment manuscripts from Reichenau (*Augia diues*) were assigned the designation "Codices Augienses pergamenei." The number '86' on the cover refers to the unpublished 1791 catalogue of Johann Nepomuk Bek (on which see Preisendanz 1918: 79–80, 266–67, with addenda in the 1973 reprint at 267; Hannemann 1974: 164). In the 1724 catalogue of Januarius Stahl the manuscript was no. 186 (see Preisendanz 1930: 203; at p. 199, Preisendanz gives the shelfmark of the volume containing Stahl's catalogue as J 433, but it is currently J 435). On the history of the abbey library, see Lehmann 1918: 222–31; Brambach 1891: 18–23; for the surviving manuscripts see Krämer and Bernhard 1989–90: 2.683–85. After the secularization of 1803, the parchment manuscripts and incunabula belonging to the abbey were sent to Karlsruhe (deposited 29 January 1805); on their subsequent history there, see Hannemann 1974. The fullest description is by Holder (1906: 256–60, with addenda 1970: 664). The most recent description of Parts 2–4 is Bergmann and Stricker 2005: 2.663–71, nos. 296 (I–III), with bibliographies. There is a digital facsimile at the Badische Landesbibliothek website <<http://digital.blb-karlsruhe.de/Handschriften/content/titleinfo/192283>>. For a dictionary of the OHG glosses see Seebold 2001 and 2008.

CODICOLOGICAL DESCRIPTION: 108 leaves, membrane. Parts 2–4 are vellum (i.e. calfskin) of Insular type, with a suede-like finish minimizing or eliminating the difference between hair and flesh sides (according to Bischoff, f. 14 in Part 1 is also calfskin). Evidence of earlier stitchings in the form of elongated slits. Continuous modern foliation in ink, replacing older pencilled foliation from f. 37r to end; pencilled foliation also added on ff. 1r, 13r, 51v, 53r, 55v, 56v, 69v, 70v, 71v, 105r. On the last page (f. 108v) foliation has been added in purple ink over pencil; the entry '106 foll.' in black ink has been cancelled in pencil.

Bound in boards of 15 mm. thickness, covered with undecorated white leather, now much deteriorated, and a thin quarter-binding of paper; all that remains of two clasps are parchment tabs on the back cover and the base of

a metal stud for fastening the lower clasp on the front cover. Rebacked in May 1931 with white leather, according to a note on the inside back cover; the inner stubs of the new binding strip were inserted behind the first and last quires, with the outer stubs under the original parchment pastedowns, which have been reglued to the boards. Three bands on the spine. An inset title-piece on the upper left of the front cover (supplied by Johann Pfuser, abbot from 1464–92, who undertook the binding campaign of 1457 together with Heinrich von Plantt; see Preisendanz 1918: 36, 87–95) reads: ‘Quedam statuta de diu(er)sis c(ri)mi(ni)b(us) | aliq(ua) capit(u)la r(egul)e s(anct)i b(e)n(e)d(i)cti | Sermo sup(er) io’ [Holder 1906 reads “i(eronim)o” d(e)ci[?]-dant a cogi(ta)c(i)o(n)ib(us) suis. | Glose seu expo(sicion)es no(m)i(nu)m de libr(i)s ue[teris] te[stamenti] | Uulgari exp(osition)is uo(cab)ul(or)um in libr(i)s ue[teris] te[stamenti] | exp(osition)is a(li)q(uo)r(um) uo(cabulo)r(um) exceptor(um) ueter(i)s te[stamenti] | Conpu(ta)c(i)o nu(mer)i annor(um) a m(un)di c(re)ac(i)o(n)e | s(e)c(un)d(um) paulu(m) orosiu(m) lib(ro) 1^o histo[riarum]”. The old signature ‘3|P’ is entered in Pfuser’s hand on a small parchment strip (Holder read the letter as ‘R’, but see Preisendanz 1918: 94–95). The later shelfmarks ‘86’ (Bek’s 1791 catalogue) and ‘XCIX’ are also entered in black ink on the middle of the cover (‘XCIX’ has also been lightly scratched into the leather). At top left, a small paper tab reads ‘Reichenau | IC’. The spine has paper tabs, one at the top with the shelfmark ‘IC’ and two fragmentary ones at the bottom. On the parchment pastedown on the inside front cover is the pencilled shelfmark ‘Aug IC’ (top left) as well as ‘gm.’ and (in ink) ‘N(ovus). catal(ogus). | 86’ and ‘interu. XCIX’ (top center) and (in pencil) ‘M’ (bottom left, not seen in fiche, but visible in the digital facsimile). The inside back cover has a paper note concerning the re-binding by M. Schick (the added name M. Raupach is that of the author of a Giessen thesis on the Romance-language “Reichenau glosses” in Aug. perg. 248). 15c Reichenau ex-libris ‘lib(er) augie maioris’ on f. 1r, bottom center; bottom right, early 19c library stamp ‘HOF=BIBLIOTHEK CARLSRUHE’ (cf. Jammers 1998: 121); the same stamp occurs on the bottom of f. 108v.

The quire signatures noted below show that three quires are missing at the beginning of Part 2, and that Parts 2 and 4 were early bound together with Part 3. The missing quires were already gone when Pfuser supplied the title-piece, as his list of the contents reveals.

Part 1: 313 × 232 mm. (somewhat unevenly trimmed), written space ca. 265 × 150–160 mm. Membrane has many holes, and is whiter, thinner, and smoother in finish than the vellum of Parts 2–4. Arrangement of flesh and hair sides: Quire I: FHFH; quire II: HH; quire III: FF[supply leaf, f. 14] HFH; quire IV: HFHF; quire V: FHFH. Pricked and ruled for 26 lines (on

f. 4v, where no impression of ruling from the outermost sheet is visible, 28 lines have been written).

Quires I and II: pricked in outer folios only, for double bounding lines in the inner and outer margins and along outermost bounding line for ruling. Quire II: f. 9r, bottom right: 'R' (probably for 'Require' or 'Requendum') in red ink.

Quire III: pricked for triple bounding lines on inner margins, double bounding lines on outer margins from ff. 15 through 21. Pricked for ruling (along outermost bounding line) only on ff. 13 and 19–21. F. 13v has only 24 lines written. F. 14 is an added half-sheet of 305 × 210 mm., made of two sheets stitched vertically with a slender parchment strip; writing area 255 × 160 mm., ruled for 22 lines with outer bounding line only (no prickings), the verso is blank; the stub of f. 14 is visible between 20v and 21r. F. 21r: text ends on line 20, remaining six lines are blank. New text on f. 22r begins with small capital, no heading. Ff. 17v–18r were roughly scratched before being written.

Quires IV and V: pricked for double bounding lines in inner and outer margins, for ruling along outermost bounding line. Missing leaf after f. 36 (conjugate of f. 30) was probably originally blank, as the main text ends with the bottom 6 lines of f. 36v left blank.

Later quire signatures '1' through '5' in red crayon appear on the bottom margins of ff. 8v, 12v, 21v, 29v, and 36v.

[Note: The apparently contemporary entry 'VII' at the bottom of f. 29v, if a quire signature, would suggest that three quires are missing at the beginning of Part 1; but it is the only such entry, and its placement well above the bottom edge of the page makes it unlikely that preceding signatures IV–VI would have been trimmed entirely off.]

Ink dark brown, written by multiple hands. Capitals filled in red throughout (partly in blue on f. 33v) except for ff. 13–14. Headings in Rustic capitals and mixed majuscules; there is a large capital 'P' with interlace on the supply leaf f. 14r; headings and some initial capitals of numbered sections in red from ff. 15–21. No headings in ff. 22–36 except for 'FINIT LIBER' in Rustic capitals at end of text on f. 36v. Drypoint sketch of dog in right margin of f. 20r; light red design on f. 25r, right margin; small scribble of horse (?) on lower left margin of f. 26v.

Part 2: 313 × 232 mm., written space ca. 270 × 185–190 mm. Arrangement of flesh and hair sides: appears to be HHHF in quire VI, HHHH in quire VII. Pricked in outer margins and ruled before folding for 42 lines, four bifolia at a time; double bounding lines in both margins. Quire signatures: 'd' (f. 44v); 'e' (f. 52v). The second quire of Part 2 (quire VII) was copied and

bound out of order. The correct order of leaves is ff. 52, 51, 45–50; the correct text order is ff. 52, 51v, 45–51r. A contemporary semi-cursive hand has entered notes correcting the order of leaves as follows: f. 44v, bottom: ‘hic dimitte et require in altera quat(er)nione extremu(m) foliu(m) totumq(ue) p(er)lege’; f. 51v, top (partly trimmed off; the words in brackets are supplied by Holder, but only the descenders are visible): ‘[(quaere p(er)lege). (hic)] (incipie et) tota[m] pagina[m] p(er)lege et tunc finis’; f. 51v, at end of main text: ‘hic terminum sumit presens[*corr. from* -tis] opus[*culi erased*]’; f. 52r, top: ‘hic incipie quando dimiseris anteriorem quat(er)nionem totu(m)q(ue) foliu(m) p(er)lege’; f. 52v, bottom: ‘quando h’u’[*added over expunctuated*]c p(er)ueneris tunc reuertere ad anteriorem foliu(m) et dimidia(m) parte(m) folii p(er)lege et tunc finis e(st)’.

Ink black (change of hand at f. 52r/29, with added text in brown ink). Early minuscule script, characteristic of Lake Constance region, by more than one hand. Copied from an Insular exemplar. Headings in mixed majuscules (Rustic capitals and uncial).

Part 3: 315 × 232 mm., written space ca. 240–245 × 175–185 mm. Pricked in outer margins and ruled before folding for 24–26 lines (ff. 53r–60v, 24 lines; ff. 61r–76v, 25 lines; ff. 77r–84v, 24 lines; ff. 85r–100v, 25 lines in 2, 3, or 4 columns; ff. 101r–104v, 26 lines, 2 columns). Double bounding lines in both margins (not single in inner margin, as stated in *CLA*); in quire VIII the bounding lines are ruled from top to bottom of the sheet. Prickings for bounding lines in quires XIII and XIV. Arrangement of flesh and hair sides: appears to be FFFF in quires VIII, X, XI, and XVIII, FFHH in quire IX, HHFF in quire XII, and FH in quire XIV. Original quire signatures in majuscule (‘A’ through ‘G’) in middle of upper margins of last page of each quire; after Part 3 was bound with Part 2, minuscule quire signatures (‘f’ through ‘l’) were added in the middle lower margins. Erased signatures ‘C’ and ‘D’ on ff. 76v and 84v respectively indicate that the third and fourth quires (X and XI) in part 3 were bound out of order: f. 60v, top: ‘A’, bottom: ‘f’; f. 68v, top: ‘B’, bottom: ‘g’, and possibly the ascender of another letter that has been trimmed off; f. 76v, top: ‘D’ [*erased*], ‘C’; bottom: ‘h’; f. 84v, top: ‘C’ [*erased*] ‘D’; bottom: ‘i’, and ‘.i.’ in red crayon (the tops of several trimmed-off letters are also visible); f. 92v, top: ‘E’, bottom: ‘k’; f. 100v, top: ‘F’; bottom: ‘l’; f. 104v, top: ‘G’, bottom: ‘l’ [*corrected in red crayon to ‘m’, probably by same hand that added crayon signatures to Part 1*]. At the bottom of the last pages of quires XI and XIII (ff. 84v and 100v) the ascenders of trimmed-off words appear to have recorded scribal stints. The first name is not recoverable; Holder read the second as ‘Roh frid’, but it may rather

be 'ualafrid'. F. 101v: 'finit AMHN' [Greek letters] added at end (partly obscured by crease).

Latin lemmata in Caroline and pre-Caroline minuscule characteristic of Lake Constance region, by three hands (ff. 53–68, 69–84, 85–104). OHG glosses by two hands on ff. 53r–56r (same hand as the first of the Latin lemmata) and 56v–100r; originally blank spaces on the right of the pages were filled in with glossaries "Rd" and "Re" by an early 9c hand. Ink dark brown on ff. 53r–56r; thereafter the Latin lemmata are in black ink, the glosses generally in brown ink. Headings (in capitals and uncial) added in light brown ink. The layout of the glossaries is as follows: Latin lemmata are in the left columns, vernacular glosses are in the right columns. The glossary "Rb" takes up the entire page in ff. 53r–56r, and is arranged in two columns in ff. 53r–55r, and four columns (i.e., two sets of double columns) in ff. 55v–56r; at f. 56v "Rb" reverts to two columns that take up only the left half of the page, and another glossary ("Rd") has been added in two columns in the right half. On f. 53r the two columns of "Rb" are separated by a thick vertical bar filled with interlace, and from 53v–56v by only a thin line; on f. 56v a vertical bar (with double lines extending about halfway down the page and then only a single line) separates "Rb" in the two left columns from "Rd" in the two right columns. Thereafter through f. 100v the two columns of "Rb" are separated from each other and from the two columns of "Rd" (in f. 89rv "Rd" exceptionally has three columns) by single lines, apparently added later and often describing very wavy paths around the irregular columns of lemmata and glosses of "Rb." The lemmata and glosses of "Rd" are separated only by spacing, but in the extra third columns on f. 89rv (which squeeze in leftover O-lemmata), each gloss is entered beneath the lemma, and the extra columns are outlined. In ff. 101r–104v "Rb" (Latin lemmata, with just a single added vernacular gloss) is arranged in a single column, separated by a line from the two columns of "Re," which are separated only by spacing.

Part 4: 312 × 232 mm., written space ca. 263 × 185–195 mm. Pricked and ruled on first leaf for 45 lines, double bounding lines in both margins. Arrangement of flesh and hair sides appears to be HHHH. Ink light brown. Headings in Rustic capitals (but with uncial form of A). Another hand (same as notes on order of leaves in Part 3?) adds 'finit de Est(er) siu(e) de esdra necn(on) et N[*corr. from d*]eemia' at end of f. 108r, and partially in cryptographic writing 'finit am(en) yofpyom eam feci piaflieep' at end of the section 'De Tobia' on f. 108v. Text ends f. 108v/37. According to the early catalogues of Bek and Stahl, the four leaves removed from the end of quire XV contained "Item brevissima chronica ab a. D. DCCIII ad

a. DCCCIII. perg. fol.” (Preisendanz 1930: 203, quoting Stahl’s catalogue, p. 90).

COLLATION: Part 1: [3 quires possibly missing at beginning?] I⁸ (ff. 1–8), II⁴ (ff. 9–12), III⁸⁺¹ one leaf after 1 (ff. 13–21), IV⁸ (ff. 22–29), V⁸ wants 8, probably a blank leaf at the end of the booklet (ff. 30–36); Part 2: [3 quires missing at beginning] VI⁸ (ff. 37–44), VII⁸ (ff. 45–52) [correct order of leaves is ff. 52, 51, 45–50; correct text order is ff. 52, 51v, 45–51r]; Part 3: VIII–X⁸ (ff. 53–76), XI⁸ (ff. 77–84) [order should be XI–X], XII–XIII⁸ (ff. 85–100), XIV⁴ (ff. 101–104); Part 4: XV⁸ wants 5–8 (ff. 105–108).

Quire signatures: Part 1: ‘1’ through ‘5’; Part 2: ‘d’ and ‘e’; Part 3: ‘f’ through ‘m’ (no ‘j’) and ‘A’ through ‘G’ (see details under “Codicological Description”).

CONTENTS:

Part 1

1. “Excarpsus Cummeani” (cf. *CPL* no. 1882), as Schmitz 1883–98: 2.597–644: Praefatio chs. 1–2; chs. 1–2; 3.1–9, 21, 10, 22, 11–20, 24–34, 23, 35–43; 4 (with an additional paragraph after 4.13); 5–11; Commutations I–II (unedited; see Asbach 1975: 73–76, with table comparing mss. at 70; cf. Schmitz 2.601–4); chs. 12; 14.21; 13; 14.1–6; 13.24; 14.6–15, 20, 16–19:

[Note: Schmitz did not know this manuscript, which differs in various details that cannot be fully itemized here. No attempt is made to correct or flag the many corrupt readings, but some omitted words have been supplied from Schmitz’s text. The “Excarpsus” is also ed. Wasserschleben 1851: 460–93.]

a. ff. 1r/1–2r/14 Praefatio ch. 1 (the remainder of Praefatio 1 and Praefatio 2 in Schmitz are here transposed to a position between chs. 11 and 12; cf. Asbach 1975: 67): **INCIPIIT DE DIVERSIS. CRIMINIBUS.** | ‘Diuersitas culparum diuersitatem facit penitenciarum . . . & illorum salus | tua sit gloria sempiterna’ (as Schmitz 2.599–601);

b. ff. 2r/14–3v/3 Ch. 1: **INCIPIIT LEXCAR(P)SSUM . | DE ALIIS PLURIBUS. PENITENCIALIBUS.** | ‘Si quis ep(iscopu)s `a `ut aliquis ordinatus . . . cum pane & aqua peniteat’ (as Schmitz 2.604–608);

c. ff. 3v/3–4v/4 Ch. 2: **DE FORNICATIONE ET RELIQUO INGENIO | LUXORIANDI. (UE)L INMUNDIS POLLUTIONIB(US) ET LUDIS PUERILIB(US).** | ‘Ep(iscop)i &[& expunctuated] pr(es)b(ysteri) diac(oni) fornicationem facientes . . . Placito sit & abbati suo’ (as Schmitz 2.608–11);

d. ff. 4v/5–6r/13 Ch. 3: **DE ADVLTERIO. ET RAPTIS ET INCES- TIS ET UXORIB(US) | DIMISS(I)S INLICITIS TEMPORIB(US)**

NUBEND(I) UITIA LUXORIAN|DI UEL CUM PECCORIBUS ET Q(U) POSTQUA(M) SE D(E)O UOUERIT. AD S(E)C(U)L(U)M | REDIIT. ET UOTIS. STULT(IS). | 'Si quis adulterium fecerit . . . si in p(ro)posito p(er)manerent' (as Schmitz 2.612–17);

[Note: At f. 5r/3 ch. 3.21 has title and beg.: IN CANONE ANQUIRITANO. DE INCEST(IS) | 'Si quis more pecorum . . .']

e. f. 6r/14–6v/15 Ch. 4: DE FURTO ET INCENDIO ET SEPULCROR(UM) UIOLATORIB(US) ET QUI PATRE(M) | EXPULIT ET DE P(RAE)-DA IN HOST(E) ET CAPTIUITATE & FORTIA (UE)L [QUI MARTYRIA] EXPOLIANT. | 'Pecunia uel ecclesiastica furta . . . ex his in pane & aqua [= 4.13]. Si quis | sepulcrum uiolauerit u. ann(os) pen(itea)t & iii. ex ipsis in pane & aqua' (as Schmitz 2.619.-21; for the last sanction see Schmitz's note to 4.6);

f. ff. 6v/16–7r/11 Ch. 5: DE P(ER)IURIO FALSO TESTIMONIO MENDATIO 'Si quis per|iurium fecerit . . . largitate ei quem frustraui' (as Schmitz 2.621–22);

[Note: At f. 7r/2 ch. 5.9 has title and beg.: PRO FALSO TESTIMONIO. | 'Laici unum ann(um) peniteat . . .']

g. ff. 7r/11–8r/4 Ch. 6: DE OMICIDIO ET SANCUINIS EFFU|SIONE [SINE] MORTE ET PARUULIS OPPRESSIS HIC QUI SINE. BAPTIS.|SIMO. MORIUNTUR. ET ABORSIS ET QUI ME(M)BRA SUA ABSCIDUNT | ET QUI BREBENT DUCATUM. BARBARIS CANONE ANQ(U)RITANO. | 'Qui uoluntarię homicidium fecerint . . . si neglegentia parentu(m) sit unu(m) an(num) pen(iteat)' (as Schmitz 2.622–25);

h. f. 8r/5–8v/16 Ch. 7: DE MALEFICIS. UENIFICI. SACRILEGI. SORTILEGIS. DIUINIS ET UOTA | REDDENT. NISI AD ECCLESIA(M) D(E)I ET QUOD IN K(A)L(EN)DIS IAN(UARII). [CERUULOS] UEL UETULUS [DICUNT] | ET MATHEMADUCIS ET MISSORIBUS TEMPESTATUM. | 'Si quis maleficio suo aliquem perdidit . . . cum o(m)ni diligentia c(on)seruet(ur)' (as Schmitz 2.626–27);

[Note: At f. 8v/1 ch. 7.11 has title and beg.: ITEM VNDE SUPRA DE ROMANO. PEN(ITENTIALE) | 'Demonium sustinens lic& petras . . .'; at f. 8v/8 ch. 7.16 has title and beg. DE CANONE. ANQUIRITANO. VNDE SUPRA. | 'Qui auguria aspiciat . . .']

i. ff. 8v/16–9r/2 Ch. 8: DE VSIARIS ET CUPIDITATE AUARITIA ET Q(U) HOS|PITES. NON RECEPIT. ET QUI MANDATA EUA(N)G(E)L(ICA) NON INPLEUIT. | 'Si quis usuras undecu(m) q(ue) exierit . . . & iuxta uiros suos elymosinas. faciat' (as Schmitz 2.628);

- j. f. 9r/3–9v/1 Ch. 9: DE IRA TRISTITIA. ODIIO. MALEDICTE. DETRACTIONE INUIDIA. | ‘Qui fratrem contristat . . . dum reconcili&(ur) ei’ (as Schmitz 2.628–30);
 [Note: At f. 9r/24 ch. 9.11 has title (not in capitals) and beg. ‘Detractores. | lai(ci). uii dies . . .’ and at f. 9r/25–26 title of ch. 9.12: DE ALIO BENITEN[TI]ALE. / UNDE SUP(RA). ‘Si quis cu(m) aliquo ira(m) tenet . . .’]
- k. f. 9v/2–4 Ch. 10: DE ACCIDIA SOMNO.LENTO. ET INSTABILITATE. | ‘Otiosus opere extraordinario oneretur . . . sedulitate san&ur’ (as Schmitz 2.630–31);
- l. ff. 9v/5–10v/5 Ch. 11: DE SUP(ER)BIA. BLASPHEMIA. IACTANCIA VANA GLORIEꝛ. HERESE CONTENTIONE | INOBOEDIENCIA EXCUSATIONE. DELATURIS CORRECCIONE ET MAL(IS) COGITATIONIB(US). | ‘Qui superbię ceteros quilib& dispeccione arguit . . . & duos an(nos) adhuc extra co(m)munionem(m)’ (as Schmitz 2.631–35);
- m. ff. 10v/6–11r/21 Commutations I: DE MODIS. PENITENCIAE QUALITATE INQUISITIO SENIORE | ‘Sciendum est quanto quis temp(ore) morat(ur) . . . xviii hoc s(unt) solidos. lxiii’ (unedited in this fuller form, see Asbach 1975: 256 n. 172; cf. Schmitz 2.601–4, 643–44);
 [Note: At f. 11r/2 is ITEM ALIBI | ‘Legimus in penitentiale p(ro) criminalib(us) culpis . . .’ (cf. Schmitz 1.613–14).]
- n. f. 11r/21–11v/16 Commutations II: ET DE POTENTE QUOMODO SE REDEMAT | ‘De criminalib(us) culpis recurrat ad euangelium . . . in corpore requiescere uidetur’ (cf. Schmitz 2.602–4, with incipit at n. 41 *ad fin.*; 1.614–15);
- o. ff. 11v/16–12r/5 Ch. 12: DE BAPTISMO ITERATO ET DE OPERE | VEL QUI INDICTUM IEIUNIUM(M) CONTE(M)P(NIT). IN DIE DOMINICO ET Q(UI) DIE DOM(INICO) IEIUN(AVIT). | ‘Qui b(is) baptizati sunt ignorantes . . . qui me incredunt. [ch. 12.10 ends here; text skips to ch. 14.21] Benedicens infantem uice baptismi annu(m) extra numerum pen(iteat) cu(m) pa(ne) & aqua’ (as Schmitz 2.635–36, 643);
- p. f. 12r/6–12v/22 Ch. 13: DE MINISTERIO ECCL(ESIEꝛ) ET REDIF(IC)ACIONE U(E)L ET DIUERSIS NEGLIGENCIIS ET DIES | CUM SACRIFI(CI)O SEU DE DIUERSIS MALIS. ‘Pro bonis rebus offerre debem(us) . . . p(er) ignorantiam communicauerit .uii dies’ (as Schmitz 2.636–40);
- q. ff. 12v/23–13v/19 Ch. 14: DE RECONCILIATIONE ET DIUERSIS ET MULTIS MALIS. | ‘Qui multa mala fecerit . . . in laicata opera non debent procedere’ [14.19] (as Schmitz 2.640–42).

2. ff. 13v/20–14r/22 Isidore of Seville, “De ecclesiasticis officiis” (*CPL* no. 1207), chs. 42–43: DE TRIDUANO ‘i’. IEIUNII. CONSUEtudINE | ‘Triduanis aut(em) dieb(us) . . . humiliatur caro diaboli | te(mp)ta-m(en)ta uincuntur’ (as Lawson 1989: 47–48; as PL 83.775–76).

[Note: These Isidorian extracts also follow Pseudo-Cummian in St. Gall, Stiftsbibliothek 675, cf. Schmitz 2.643. At f. 14r/1 the large initial ‘P’ in ‘Pra&er’ marks the beginning of ch. 43 (here without heading), on an inserted leaf. Hand differs on ff. 13rv–14r.]

f. 14v blank.

3. ff. 15r/1–21r/20 Excerpts from “Regula Benedicti” (*CPL* no. 1852), chs. 2, 7, 48, 49 (as de Vogüé and Neufville 1972–77; as PL 66.263, 371, 703, 735):

a. ff. 15r/1–16v/19 Ch. 2: II. QUALIS DEBEAT ESSE ABBAS | ‘Abba qui presse dignus est monasterio . . . ipse efficitur. a uitiiis. emundatus’ (as de Vogüé and Neufville 1.440–52);

b. ff. 16v/20–20r/6 Ch. 7: VII DE HUMILITATE | ‘Clamat nobis scriptura diuina . . . dignabitur demonstrare’ (as de Vogüé and Neufville 1.472–90).

[Note: Beginning at f. 17r/20, the “twelve steps of humility” are numbered consecutively with roman numerals: ‘I’ through ‘III’ within the body of the text on ff. 17r, 18r; ‘IIII’ and ‘V’ in red in the left margin of f. 18v; ‘VI’ through ‘XII’ in black in the left margins of f. 19rv. The first and ninth through twelfth steps are headed with large red initials, the remainder with smaller initials in black, brushed with red.]

c. f. 20r/7–20v/26 Ch. 48: XLVIII DE OPERA MANUUM COTIDIANA | ‘Oo[*second o erased*]tiositas inimica est anime . . . quorum inbecillitas ‘ab’ abbate c(on)sideranda e(st)’ (as de Vogüé and Neufville 2.598–604);

d. f. 21r/1–20 Ch. 49: XLVIII. DE QUADRAGESIME. OBSERuATIONE | ‘Lice[*corr. from i*]t omni[a *erased*] tempore . . . Ergo cum uoluntate ab-batis agenda s(unt)’ (as de Vogüé and Neufville 2.604–6) [lines 21–26 blank].

4. ff. 21v/1–36v/20 Excerpts from Pseudo-Jerome, “Breuiarium in psalmos” (*CPL* no. 629; Stegmüller 1950–80: no. 3333) [without heading]: ‘Decedant a cogitationibus suis. & reliq(ua). Si enim in presenti redderis’ (as PL 26.831D); ends ‘Dicente apostolo omnis ignorans ignorabitur’ FINIT LIBER (as PL 26.979A) [lines 21–26 blank].

Part 2

[Note: Latin–Latin and Latin–vernacular glosses in Parts 2–4 are not interlinear; lemmata and glosses are either written continuously in long lines (in Parts 2 and 4), often with no punctuation separating them, or each lemma and gloss is on a separate line in parallel columns (in Part 3).]

5. ff. 37r/1–52v/42 [see below, item 5.n, note]. Glossary “Rz”: **INCIPIUNT GLOŒ IN GENESIM.** ‘Bresith. heb(raise). Genesis. grec(e). Latine. generacio’; ends (f. 51r/29) ‘siliq(ua) sex sc`r`r`upulum unu(m) pensant.’ | **finit** (Latin and vernacular biblical glosses ed. Vaciago 2004: 2.3–71 [= *K⁷*]; Latin glosses (biblical glosses from Genesis through 2 Kings as well as the non-biblical glosses) ed. StS 5.135–225).

Vernacular/OE Glosses: A complete list of the vernacular glosses (47 according to Bergmann 2009: 2.1454; 44 vernacular words are highlighted in Vaciago’s edition) keyed to the edition in StS is given by Köbler 2005: 172–73. The OE glosses, with their locations in the manuscript, their designations in the *DOE List* and *DOE Corpus*, and their numbering in the edition of Vaciago for the biblical glosses [citations are in the form page/section. gloss number], and in StS for the non-biblical glosses [citations are in the form volume.page: section number] are as follows (in manuscript order): f. 47r/3: CollGl 38.7 = Vaciago 61/20.17; f. 47r/25, 29, 31–32, 40–41: CollGl 38.8 = Vaciago 62/21.23; 63/21.30, 35, 47–48; f. 47v/20: CollGl 38.9.1 = Vaciago 65/23.5; f. 47v/33: CollGl 38.10 = Vaciago 66/23.34; f. 48r/3–4: CollGl 38.11.1–2 = Vaciago 67/25.3, 5; f. 48r/13–16, 18: CollGl 38.6 = Vaciago 67/26.14–15, 17; 68/26.21, 24, 30; f. 48r/21: CollGl 38.3 = Vaciago 68/27.3; f. 48r/32: CollGl 38.4 = Vaciago 69/28.17; ff. 48r/33–35, 48v/4–5: CollGl 38.5.1–8 = Vaciago 69/28.17, 29.3–5, 7, 6, 8; 70/29.15; f. 45v/8: CollGl 38.1 = Vaciago 53/14.44; f. 48v/9: CollGl 38.2 = Vaciago 70/30.6; f. 48v/15: CollGl 38.12.1–2 = Vaciago 70/31.3–4; f. 48v/28–29: CollGl 38.13 = Vaciago 71/32.14; f. 48v/34: CollGl 38.15 = StS 5.399: no. DCCXI; f. 49v/28 and f. 50r/3: CollGl 38.14.1–2 = StS 5.399: no. DCXCIII. See also Wich-Reif 2001: 276; Seebold 2001: 44–46.

[Note: “Rz” is the earliest and one of the most important witnesses to the “Reichenau Bible Glosses,” a branch of the so-called “Leiden family” of glossaries (see esp. Lapidge 1986, Bischoff and Lapidge 1994: 173–79, Vaciago 2000; see also Seebold 2001: 45–46). Contains biblical glosses on Genesis–4 Kings lacking in the “Leiden Glossary” [henceforth “Ld.” (ed. Hessels 1906)], followed by batches corresponding to Ld. chaps. vii–xvii, xix–xxv (Chronicles–Gospels, omitting Hosea) and xxvi–xxxiii (on works by Isidore, Athanasius [trans. Evagrius], Cassiodorus, and Jerome, with three texts “De ponderibus,” the third by Eucherius) as enumerated by Bischoff and Lapidge 1994: 174.

The Latin glosses correspond essentially to the following series of glosses in Milan, Biblioteca Ambrosiana M. 79 sup. [324]: the second series of Pentateuch glosses (“PentII”), those on Paralipomenon (Chronicles)–Nehemiah, and the first series of glosses on the Gospels (“EvI”; see Bischoff and Lapidge 1994: 286–87). Pfeifer 1995: 299–300 refers to Karlsruhe Aug.

perg. 99 as “a hybrid that combines a variant version of the Reichenau Genesis–II Kings gloss and an unidentified English-style commentary on III–IV Kings with a series of glosses cognate with Ld. vii–xxxiii; . . . it includes entries corresponding to Ld. xv.32–6 (47v) but lacks entries corresponding to Ld. xv.37–48 and Ld. xviii . . . [and] it also has a (somewhat shorter) chapter ‘DE IOHEL’ corresponding to Ld. xvii (48r).” On the relationship between Rz and the biblical glossaries in St. Paul 82/1 [454] and Vienna 1761 [486] (described below, 61–79 and 149–71) see Vaciago 2000.]

- a. f. 37r/2–10 Glosses on Jerome, “Prologus in Pentateuchum” (cf. Weber and Gryson 1994: 3–4; PL 28.147–52): ‘Prologus. p̄refacio. p̄relucio . . . Consule. consiliare’ (ed. Vaciago 3/1.3–29);
- b. f. 37r/11–37v/31 Glosses on Genesis: ‘In principio. ordinis creaturaru(m) . . . Rennuere. effugire. u(e)l contradicere’ (ed. Vaciago 3/1.30–8.175);
- c. ff. 37v/31–38v/21 Glosses on Exodus: DE EXODO. ‘Ellesmoth. eb(raise). ex|odus gr(ece). exitus. latin(e) . . . sub tecto. | testimonii . i(d est) tabernaculi’ (ed. Vaciago 8/2.1–14/2.158);
- d. ff. 38v/21–39r/6 Glosses on Leviticus: DE LEUITICO. ‘Uagrega. [sic] eb(raise). Leuiticus. grec(e). | ministerialis. lat(ine) . . . Spatulas fructus palmę antequa(m) | aperiantur’ (ed. Vaciago 14/3.1–15/3.56);
- e. f. 39r/6–27 Glosses on Numbers: DE NUMERO. ‘Cuneos. multitudines . . . Promulgatur. p(ro)fertur. ostenditur’ (ed. Vaciago 16/4.1–17/4.58);
- f. f. 39r/28–39v/10 Glosses on Deuteronomy: DE DEUTERONOMIO. | ‘Helledeabarim. eb(raise). deuteronomiu(m). grec(e). secunda lex latin(e) . . . Thesaurus arenaru(m) terrena sapientia’ (ed. Vaciago 17/5.1–19/5.49);
- g. f. 39v/11–16 Glosses on Jerome, “Praefatio in libro Iosue” (cf. Weber and Gryson 1994: 285–86; PL 28.461–64): DE IESU NAUȚ. P(RE)-FAT(IO). | ‘Tandem postremo. u(e)l modo . . . p(er) magicas artes. | u(e)l undaru(m) crispantium’ (ed. Vaciago 19/6.1–9);
- h. f. 39v/16–29 Glosses on Joshua: IN LIBRU(M) IESU NAUE. ‘Quippe certe ni|mirum sine dubio . . . i(d est) unius anni quę necdu(m) gene|rarunt’ EXPL(ICIT) IN IESU NAUE LIBRUM. (ed. Vaciago 19/7.1–20/7.29);
- i. ff. 39v/29–40r/5 Glosses on Judges: INCIPIT. ‘.in.’ IUDICUM. | ‘Iudas ascend& i(d est) othoniel de ipsa tribu . . . in choros tenentes manus inuice(m). EXPLIC(IT) IN IUDICU(M)’ (ed. Vaciago 20/8.1–21/8.41);
- j. f. 40r/6–11 Glosses on Ruth: INCIPIU(NT) IN LIBRU(M) RUTH. ‘Confecta debili . . . Gerule. nutricis u(e)l conportatricis.’ EXPLICIU(NT) IN LIBRORUM [sic; recte LIBRUM RUTH] (ed. Vaciago 22/9.1–16);
- k. f. 40r/11–40v/17 Glosses on Jerome, “Prologus in libro Regum” (cf. Weber and Gryson 1994: 364–66; PL 28.547–58): | INCIPIUN(T) IN

- LIBROS REGU(M). | 'Karactoribus. figuris . . . in lxx | & in latinis codicibus' (ed. Vaciago 22/10.1–24/10.32);
- l. ff. 40v/17–43r/9 Glosses on 1 Kings [1 Samuel]: **INCIPIT IN SAMUELEM.** | 'Ramatha. ciuitas ipsa que in uetere translacione aromathia | dicitur . . . Cerethei & caleb. urbes in finib(us) iudeoru(m)' **EXPLICIT IN LIBRUM PRI|MUM** (ed. Vaciago 24/11.1–34/11.207);
- m. ff. 43r/9–44v/11 Glosses on 2 Kings [2 Samuel]: **INCIPIT IN SECUNDU(M).** | 'Stansq(ue) sup(er) illu(m) occidi eu(m). hoc m(en)-titus . . . et ait angelo i(d est) adientibus aliquibus.' | **EXPLIC(IT) LIB(ER) SECUN(DUS)** (ed. Vaciago 34/12.1–41/12.130);
- n. ff. 44v/12–42, 52rv, 51v Glosses on 3 Kings: **INCIPIT TERTIUS.** | 'Erimus ego & filius m(eu)s salomon peccatores . . .' (ed. Vaciago 41/13.1–50/13.178, including misplaced text from ff. 52rv and 51v);
- [Note: Text runs from f. 44v/12 to 44v/42 ('usque ad summi/tatem pari&um' = Vaciago 42/13.31), then from f. 52r/1 ('Abiegenis diriuatu(m) e<st> de abi&e' = Vaciago 42/13.32) to f. 52v/42 ('& illum cogit q<ue> supra dictum emerat' = Vaciago 48/13.140), continuing at f. 51v/1 'locum ut in suo nomine'; ends: 51v/42 'rex iuda ut classe(m) dirigeret' (= Vaciago 50/13.178). The omitted text is supplied by several similar contemporary hands with contemporary annotations on these pages noting the displacement of text (for these see "Codicological Description").]
- o. ff. 45r/1–46r/42 Glosses on 4 Kings: **INCIP(IT) LIB(ER) IIII.** 'Cancellas i(d est) tabule p(er)forateꝝ in modum retis . . . quia idola in eo fue|runt' (ed. Vaciago 50/14.1–57/14.117);
- p. f. 46r/42–46v/2 Glosses on 1–2 Chronicles: **DE PARALIPOMENON.** 'In nabalis in cimbalis que p(er) pedes ponantur . . . in mausilio. in monumento' (ed. Vaciago 57/15.1–58/15.8) [= Ld. ch. vii];
- q. f. 46v/3–8 Glosses on Proverbs, including Jerome's "Prologus in libris Salomonis" (cf. Weber and Gryson 1994: 957; PL 28.1241–44): **DE SALAMONE.** 'Panar&is. Sapientia . . . confla|torium ubi ferrum u(e)l argentu(m) conflatur' (ed. Vaciago 58/16.1–11) [= Ld. ch. viii];
- r. f. 46v/8–11 Glosses on Ecclesiastes: **DE ECLESIASTEN.** | 'Lustrans circumiens & inluminans . . . Anacefaleos recapitulatio' (ed. Vaciago 58/17.1–7) [= Ld. ch. ix];
- s. f. 46v/11–30 Glosses on the Song of Songs: **IN CANTICO CANTICORUM.** 'Oscul&ur me ista sunt oscula . . . Mustu(m) faciunt de malis granatis' (ed. Vaciago 59/18.1–60/18.26) [= Ld. ch. x];
- t. f. 46v/30–38 Glosses on Wisdom: **DE SAPIENTIA.** | 'Fascinatio laudatio stulta . . . Bona(m) escam | manna que soluebatur a sole non ab igne' (ed. Vaciago 60/19.1–12) [= Ld. ch. xi];

- u. ff. 46v/38–47r/13 Glosses on Ecclesiasticus: DE ECCLESIASTICO. ‘Euerg&is | boni operis uel factoris . . . pediles cęlise’ (ed. Vaciago 60.20.1–61/20.40) [= Ld. ch. xii];
- v. f. 47r/13–47v/3 Glosses on Isaiah: IN LIBRO ISAIE PROPHETE | ‘Cucumerarium hortus in quo cucumerus crescit . . . desuper cortina sic(ut) cur/rus’ (ed. Vaciago 62/21.1–64/21.52) [= Ld. ch. xiii];
- w. f. 47v/4–18 Glosses on Jeremiah, including glosses on Lamentations: INCIPIT IN HIEREMIA. ‘Nitru(m) in t(er)ra inuenitur . . . Lacinias extre|mas partes uestium’ (ed. Vaciago 64/22.1–65/22.26) [= Ld. ch. xiv];
- x. f. 47v/18–34 Glosses on Ezechiel and Hosea, including one each on Jerome, “Prologus Hiezechielis prophetae” (cf. Weber and Gryson 1994: 1266; PL 28.937–40) and “Prologus duodecim prophetarum” (cf. Weber and Gryson 1994: 1374; PL 28.1013–16): INCIPIT IN HIEZECHIEL. ‘Atramentari uas atra|menti . . . Lappa clite[one letter erased after e]’ (ed. Vaciago 65/23.1–66/23.34) [= Ld. ch. xv, but “lacks entries corresponding to Ld. xv.37–48” (Pheifer 1995: 300)].
- y. ff. 47v/34–48r/2 Glosses on Daniel, including glosses on Jerome, “Prologus in Danihele propheta” (cf. Weber and Gryson 1994: 1341–42; PL 28.1291–94): INCIPIT IN DANIHELEM. ‘Pistrinum. ubi panes | coquantur . . . Tritae artabe xiii modios faciunt’ (ed. Vaciago 66/24.1–22) [= Ld. ch. xvi];
- z. f. 48r/3–8 Glosses on the Minor Prophets: DE IOHEL. ‘Area sitiens. siccans in tritura . . . borith quia inde faciunt saporem’ (ed. Vaciago 67/25.1–14) [= Ld. ch. xvii; no glosses on Hosea = Ld. ch. xviii];
- aa. f. 48r/9–20 Glosses on Job, including Jerome, “Prologus in libro Iob” (cf. Weber and Gryson 1994: 731–32; PL 28.1079–84): INCIPIT IN IOB. ‘Obelis. uirgis . . . Necro|mantia diuinatio de mortis infantib(us)’ (ed. Vaciago 67/26.1–68/26.33) [= Ld. ch. xix];
- ab. f. 48r/20–23 Glosses on Tobit: INCIPIT IN TOBIA. | ‘Nason. mons . . . Didascalium magisteriale’ (ed. Vaciago 68/27.1–9) [= Ld. ch. xx];
- ac. f. 48r/23–32 Glosses on Judith, including one on Jerome, “Prologus Iudith” (cf. Weber and Gryson 1994: 691; PL 29.37–40): INCIPIT IN IUDITH. | ‘Lucubraciuncula unius noctis uigilantia(m) . . . mirro ungento’ (ed. Vaciago 68/28.1–69/28.18) [= Ld. ch. xxi];
- ad. f. 48r/33–48v/5 Glosses on Esther, including one on Jerome, “Prologus Hester” (cf. Weber and Gryson 1994: 712; PL 28.1433–36): DE ESTER. ‘Themate conpositione (ue)l ordine . . . Rubeum. uur&baso’ (ed. Vaciago 69/29.1–70/29.15) [= Ld. ch. xxii];

- ae. f. 48v/5–14 Glosses on 1–2 Ezra [1 Ezra-Nehemiah], including one on Jerome, “Prologus in libro Ezrae” (cf. Weber and Gryson 1994: 638–39; PL 28.1401–6): **INCIPIT IN ESDRA**. | ‘Exedra serpens est . . . Senatores iudices’ (ed. Vaciago 70/30.1–16) [= Ld. ch. xxiii, excluding glosses to 2 Ezra)];
- af. f. 48v/14–22 Glosses on Matthew: **INCIPIT IN MATHEUM**. | ‘Fiole in similitudinem calicis . . . pretorium domus iudicaturia’ (ed. Vaciago 70/31.1–71/31.18) [= Ld. ch. xxiv];
- [Note: The first three glosses (ed. Vaciago 70/31.2–4) are not from Matthew];
- ag. f. 48v/23–30 Glosses on Mark, Luke, and John: **DE MARC(O) ET LUC(A) ET IOHANNEM**. ‘Catinau(m) discus modicus ligneus u(e) | lapideus . . . Hysopo in similitudinem absinthi’ (ed. Vaciago 71/32.1–17) [= Ld. ch. xxv];
- ah. f. 48v/30–32 Glosses on Isidore of Seville, “De ecclesiasticis officiis” (CPL no. 1207; cf. Lawson 1989; PL 83.727–836): **IN LIBRO OFFICIORUM**. | ‘Commolita molata . . . pronuba i(d est) hyesu/apē’ [*sic for OE herdusuepe, cf. Ld.*] [= Ld. ch. xxvi; the corresponding sections in Ld. for this and the following three items are ed. Goetz et al. 1888–1923: 5.415–17];
- ai. f. 48v/33–37 Glosses on Isidore of Seville, “De rerum natura” (CPL no. 1188; cf. Fontaine 1960; PL 83.963–1018): **IN LIBRO ROTARUM**. ‘Deliquium defectio . . . Secunda prospera’ [= Ld. ch. xxvii];
- aj. ff. 48v/37–49v/23 Glosses on Athanasius, “Vita S. Antonii” in the Latin translation of Evagrius (BHL no. 609): **IN LIBRO ANTONI**. | ‘Defici& fatiget . . . ipse & habitus exprimuntur’ [= Ld. ch. xxviii];
- ak. ff. 49v/23–50r/14 Glosses mainly on Greek rhetorical terms, taken from Cassiodorus, “Expositio Psalmorum” ch. 28.18 (CPL no. 900; cf. Adriaen 1958; PL 70.9–1056, see the list in Knappe 1996: 221–25): **INCIPIT UERBOR(UM) | INTERP(RE)TAT(IO)**. ‘Allegoria figuralis dictio . . . concilio id e(st) reconciliatione’ [= Ld. ch. xxix];
- al. f. 50r/15–50v/15 Glosses on Jerome, “Commentarii in euangelium Matthaei” (CPL no. 590; cf. Hurst and Adriaen 1969; PL 26.15–218): **DE CATALOGO HIERONIMI IN PROLOG(O)**. ‘Peripatthiens ambulator . . . se scindat te’ [= Ld. ch. xxix];
- am. f. 50v/15–35 Excerpt from Jerome, “Commentarium in Osee” (CPL no. 589; cf. Adriaen 1969: 1–158; PL 25.814–946): **DE PONDERIB(US) INCIPIT**. | ‘Gomor maior in ose xu. modios . . . bathos iiii modios’ [= Ld. ch. xxxi; cf. Stegmüller 1950–80: no. 10343];

- an. ff. 50v/36–51r/3 On weights (source unknown, cf. Bischoff and Lapidge 1994: 212–13, 561–65): DE PONDERIBUS. ‘Dragma pondus e(st) . . . scrupulos cclxxiii quod facit dragmas’ [= Ld. ch. xxxii];
- ao. f. 51r/4–29 Glosses to Eucherius, “Instructiones” (CPL no. 489; cf. Mandolfo 2004, PL 50.773–822) on weights: DE PONDERIB(US) S(E)C(UN)D(U)M EUCHERIUM. ‘Talentum hab& pondera lxii’ . . . siliq(ua) sex sc`r`upulum unu(m) pensant. / finit [= Ld. ch. xxxiii] [rest of f. 51r blank].

[Note: Ff. 51v–52v are misplaced; see f. 44v/12 (note to item 5.n. above) and “Collation” for correct order of leaves and text.]

Part 3

6. ff. 53ra/1–104v/21 (left cols.) Latin–OHG Glossary “Rb” (ed. StS, but omitting Latin lemmata with no vernacular interpretamenta; itemized below):

[Note: About 1560 glosses on the Old Testament, interrupted after Judges by 488 glosses on the Gospel homilies of Gregory the Great. The order is disturbed by the misbinding of quires X–XI (ff. 69–76/77–84, see “Collation”). Rb is the work of four scribes: the first entered both the Latin lemmata and vernacular glosses on ff. 53r–56r and the Latin lemmata through f. 68v; the second the Latin lemmata through f. 84v; the third the Latin lemmata through 104v; and the fourth the vernacular glosses from 56v–100v (no vernacular glosses occur on ff. 101–104r, and only one, added later, on f. 104v). See StS 4.399–400; Meineke 1984: 75–218; Meineke 2009: 1.760–79; Wich-Reif 2001: 276; Seebold 2001: 44, 46–49.]

- a. f. 53rab/1–53vab/18 Glosses on Genesis: ‘Patrarat. [unglossed] | spiraculu(m) uitę. an`a`plast des libes . . . obstruxer(unt) puteu(m). furicy(m)barton. puc[*corr. from z*]za’ (ed. StS 1.316–317/2: no. XVI, with corrections at 4.399); continued on ff. 54r–55r (see item 6.c. below) after glosses on Isaiah;
- b. ff. 53va/18–54rab/6 Glosses on Isaiah, including on Jerome, “Prologus in Isaia propheta” (cf. Weber and Gryson 1994: 1096; PL 28.771–74): ‘p(er) cola & co(m)mata [unglossed] . . . mutatoria. muzzunga. cauuateo’ (Latin–vernacular glosses ed. StS 1.618–19: no. CCLXXXV). A fuller batch of Isaiah glosses occurs on ff. 94r–98r (see item 6.z. below). At f. 53v between lines 19–20 is an added heading: IN ESAIA;
- c. ff. 54rab/7–55rab/5 Additional glosses on Genesis: ‘Sed lia lippis erat oculis uzzan lia pr`l`[r *expunctuated*] ehanem uuas augon . . . celebrantes exsequias. tuldante karehida’ (Latin–vernacular glosses ed. StS 1.317/3–318/34). At f. 54r/7 is an added heading: IN GENES(IM);
- d. ff. 55rab/6–56rcd/3 (at 55v/1 beg. four cols.) Glosses on Exodus: ‘infante(m) eligantem. khind smeckharlihaz . . . opere ge(m)mario.

uuerache ki(m)miskemu' (Latin-vernacular glosses ed. StS 1.335-37: no. XXXIV, with correction at 4.400);

- e. ff. 56rcd/4-57rab/21 Glosses on Leviticus: 'ascellas eius. fedaracha sino . . . auriginem fallente(m). uuetar triugantaz' (Latin-vernacular glosses ed. StS 1.353-54: no. XLVI);

[Note: The glossary "Rd" begins on f. 56v/1 (right columns) INCIPIT GLOSA, etc.; see item 7. below.]

- f. ff. 57rab/22-58rab/19 Glosses on Numbers: 'castra metabun(tur). heriberagont . . . p(ro)mulgata. kamaartiu' (Latin-vernacular glosses ed. StS 1.363: no. LVIII);

- g. f. 58rab/20-58va/19 Glosses on Deuteronomy: 'ca(m)pestria atq(ue) montana. frauildi edo perachafiti . . . distuli [unglossed]' (Latin-vernacular glosses ed. StS 1.374: no. LXXIII);

- h. ff. 58vab/20-59vab/18 Glosses on Joshua, including one on Jerome, "Praefatio in libro Iosue" (cf. Weber and Gryson 1994: 285-86; PL 28.462-64): 'noua cudere. niuuu smidon . . . nouellis ouibus. niuum scaffum' (Latin-vernacular glosses ed. StS 1.379-80: no. LXXXI);

- i. ff. 59vab/19-61vab/15 Glosses on Judges: 'consul' u'erunt. intrageton . . . irę bellantiu(m). zi uaranne uuikantero' (Latin-vernacular glosses ed. StS 1.387-89: no. XCI, with correction at 4.400);

- j. ff. 61vab/16-68v/25; ff. 77rab/1-81rab/19 [ff. 77-84 (quire XI) should precede ff. 69-76 (quire X)] Glosses on Gregory, "Homiliae xl in Euangelia" (CPL no. 1711; cf. Étaix 1999; PL 76.1075-1312): **INCIPIT** de. euang(e)l(io). | 'Conpescat kistillet'; ends: 'transmig' r'atio. urfart | sed libet [unglossed]' (Latin-vernacular glosses ed. StS 2.305-310/56; 310/57-314: no. DCLXXVI; see Schröder 1942);

- k. ff. 84rab/24-84v/ab24; 69rab/1-71vab/24 Glosses on 1 Kings [1 Samuel]: 'emula. ella . . . uidelic& cadauer saul. kiuiisso hreh saulus' (Latin-vernacular glosses ed. StS 1.409/37-412/59; 409/1-36: no. CXII). At f. 84v/1 in the left margin is an added heading: **IN REGU(M)**;

- l. ff. 71vab/25-73vab/6 Glosses on 2 Kings [1 Samuel]: 'Incliti isr(ae)l. maarre israheles . . . gratuita enstikiu' (Latin-vernacular glosses ed. StS 1.425-27: no. CXXVI);

- m. ff. 73vab/7-75rab/15 Glosses on 3 Kings: 'Cor docile. herzalerrantlihemmo . . . classes in mari chiola in meri' (Latin-vernacular glosses ed. StS 1.446-48: no. CXLIII);

- n. ff. 75rab/16-76rab/21 Glosses on 4 Kings: 'Cancellos manaperaga . . . trullas chellun | & tridentes | scyphos. | inclitos' [last three unglossed] (Latin-vernacular glosses ed. StS 1.457-58: no. CLIV);

- o. ff. 76rab/22–76vab/25; 85rab/1–7 Glosses on 1 Chronicles: ‘ad finitatu(m) suaru(m) zi marachom iru . . . p(ro)ceres. furistun’ (Latin–vernacular glosses ed. StS 1.463/14–45; 463/46–48: no. CLXI) [continued at f. 85rab/8 with glosses on 2 Chronicles; see item 6.t. below];
- p. ff. 81vab/1–83rab/17 Glosses on Job, including on Jerome, “Prologus in libro Iob” (cf. Weber and Gryson 1994: 731–32; PL 28.1079–84): expresserant [unglossed] . . . compactum zisamane zisazta’ (Latin–vernacular glosses ed. StS 1.509–11: no. CCXV, with correction at 4.400). At f. 81v/10 in the left margin is an added heading: **IN IOB.**;
- q. f. 83rab/18–83vab/18 Glosses on Esther: ‘ad regio cultu za chuninglihemio dhionoste . . . sublatus est anthabaner uuard’ (Latin–vernacular glosses ed. StS 1.493: no. CCII);
- r. ff. 83vab/19–84rab/8 Glosses on 1 Ezra, including on Jerome, “Prologus in libro Ezrae” (cf. Weber and Gryson 1994: 638–39; PL 28.1401–6): ‘sup(er)ciliciu(m) montis ubar obonantigi des perages . . . crateras choppha’ (Latin–vernacular glosses ed. StS 1.472: no. CLXXII);
- s. f. 84rab/9–23 Glosses on 2 Ezra [Nehemiah]: ‘portam au(tem) piscium portun auu[*corr. from r*]r fisco . . . in domate. unkizamote[*e corr. from ut?*]’ (Latin–vernacular glosses ed. StS 1.474: no. CLXXVIII) [continues to glosses on 1 Kings; see item 6.k. above];
- t. ff. 85rab/8–86rab/22 Glosses on 2 Chronicles: ‘neumeniis. manodes inkangum . . . c’h’antrices sangarum’ (Latin–vernacular glosses ed. StS 1.468–69: no. CLXV);
- u. ff. 86rab/23–88vab/19 **DE LIBRO SA’ LA’ MONI**[*corr. from E*]S. Glosses on Proverbs: ‘astucia list . . . stragulatam fehaz’ (Latin–vernacular glosses ed. StS 1.541–42: no. CCXXXIII);
- v. ff. 88vab/20–89vab/13 Glosses on Ecclesiastes: ‘lustrans schinanti . . . amicdalum nuzpaum | capparip [unglossed]’ (Latin–vernacular glosses ed. StS 1.546–47: no. CCXLII);
- w. ff. 89vab/14–90rab/25 Glosses on the Song of Songs: ‘equitatui in kite . . . umecta nazziu’ (Latin–vernacular glosses ed. StS 1.552–53: no. CCLIII);
- x. ff. 90vab/1–91vab/1 Glosses on Wisdom: ‘exsors. urluzer . . . sine querella ana lastar’ (Latin–vernacular glosses ed. StS 1.559–60: no. CCLXIII);
- y. ff. 91vab/2–94rab/19 Glosses on Ecclesiasticus: ‘animositate mihilmuati . . . estuatus hizzoter | precox [unglossed]’ (Latin–vernacular glosses ed. StS 1.584–86: no. CCLXXII);
- z. ff. 94rab/20–95rab/6; 95vab/13–98rab/13 Glosses on Isaiah, including on Jerome, “Prologus in Isaia propheta” (cf. Weber and Gryson 1994: 1096; PL 28.771–74): ‘p(er) cola duruh scemmi . . . in carrucis in uua-

- ganum' (Latin-vernacular glosses ed. StS 1.619/7–54; 619/55–621: no. CCLXXXVI) [interrupted at 95rab/7–95vab/12 by a gloss on Ezechiel (StS 1.654/39) and glosses on Amos, Abdias, and Jonah; see items 6.aa. to 6.ad. below];
- aa. ff. 100rab/11–100vb/25; 95rab/7 Glosses on Ezechiel: 'electri clases . . . (f. 100vb/25) ex ebore indico. fona elafante'; (f. 95rab/7) 'inre`uo` cabile(m) unarcherantlihan' (Latin-vernacular glosses ed. StS 1.653/15–654/38; 1.654/39: no. CCCIV);
- ab. f. 95rab/8–95vab/4 Glosses on Amos: 'in pastoralibus in hirtlihem . . . sanguineos pluatanter' (Latin-vernacular glosses ed. StS 1.674: no. CCCXXVII);
- ac. f. 95vab/5–7 Glosses on Abdias: 'exitibus uzfertim . . . ignarus unuuizzo' (Latin-vernacular glosses ed. StS 1.675: no. CCCXXX);
- ad. f. 95vab/8–12 Glosses on Jonah: 'naulum stiurun . . . diluculo pi liohte' (Latin-vernacular glosses ed. StS 1.677: no. CCCXXXVI) [followed by continuation of glosses on Isaiah; see item 6.z. above];
- ae. ff. 98rab/14–100rab/2 Glosses on Jeremiah, including on Jerome, "Prologus in libro Hieremie prophetæ" (cf. Weber and Gryson 1994: 1166; PL 28.847–50): 'prologus foraspracha . . . mala[la *corr. from era*] grana-
ta ephili chernono' (Latin-vernacular glosses ed. StS 1.636–37: no. CCXCII) [preceded by glosses on Isaiah; see item 6.z. above];
- af. f. 100rab/3–10 Glosses on Lamentations: 'squalidæ dera unsubarlihi . . . lubrica slefariu' (Latin-vernacular glosses ed. StS 1.639: no. CCXCVI) [followed by glosses on Ezechiel; see item 6.aa. above];
- ag. ff. 101ra/1–102va/7 Lemmata from Ezechiel and the Minor Prophets, without glosses: 'bibli [*corr. from pibli*] [Ezech. 27:9] . . . anatemate' [Mal. 4:6];
- ah. ff. 102va/8–104va/19 Lemmata from Jerome, "Prologus in Danihele propheta" (cf. Weber and Gryson 1994: 1341–42; PL 28.1291–94) and from Daniel (with, at f. 104vb/2, one added vernacular gloss): 'discrepat . . . restituit' (Latin-vernacular gloss ed. StS 4.283: no. CCCXIVb);
- ai. f. 104va/20–21 Lemmata from Is. 58:13(?): 'sabatum | deligatam'.
7. ff. 56v/1–101v/25 (cols. 3–4; cols. 2–3 on f. 101rv) Glossary "Rd": IN-CIPIT GLOSA | 'Abram pat(er) excelsus hohfater . . . Zelotypie Zorna fradi AMEN' (ed. [as "R"] StS 1.271–95: no. II; cf. 4.400).

[Note: About 1220 Latin-vernacular glosses (alphabetical, A-order) on the Old Testament (Genesis–3 Kings); see Wich-Reif 2001: 276. No glosses occur on ff. 60r (end of A), 61v (end of B), 67r–70r (end of C); at f. 89rv, 5 columns, with 3rd column (first of "Rd") having remainder of O-lemmata over glosses.]

8. ff. 102r/1–104v/22 (right 2 columns) Glossary “Re” to Gregory, “Homiliae xl in Euangelia” (CPL no. 1711; cf. Étaix 1999; PL 76.1075–1312) [without heading]: ‘Agon ellinod . . . [following V-glosses:] Querimonia chuma’ (ed. StS 2.314–18; no. DCLXXVIIb).

[Note: Includes 150 Latin–vernacular glosses (alphabetical, A-order) interspersed with glosses from the “Samanunga” glossary (see Splett 1979: 9; Krotz 2009: 1.821–22).]

Part 4

9. ff. 105r/1–108v/36 Glossary “Rf” (see Brans 1914):

[Note: includes Latin–Latin and 275 Latin–vernacular glosses on the Old Testament (1 Kings–Judith), written in long lines.]

- a. f. 105r/1–105v/36 Glosses on 1 Kings [1 Samuel]: **INCIPIUNT ALIQUA UERBA EXCERPTA DE LIBRO REGUM** | ‘Ramatham ciuitas erat . . . centuries ubi c(entum) homines in una coorte sunt’ (Latin–vernacular glosses ed. StS 1.408; no. CX);
- b. ff. 105v/37–106r/32 Glosses on 2 Kings [2 Samuel]: ‘lic& qua(m)uis . . . delibera ahto’ (Latin–vernacular glosses ed. StS 1.424; no. CXXIV);
- c. f. 106r/32–106v/34 Glosses on 3 Kings: ‘Mala|chim regu(m) . . . habena frena ab habendo dicta’ (Latin–vernacular glosses ed. StS 1.444–45; no. CXXXIX);
- d. ff. 106v/34–107r/2 Glosses on 4 Kings: ‘turbo | tempestas . . . tyrones qui primu(m) inci|piunt seruire unde tyrocini’ (Latin–vernacular glosses ed. StS 1.457; no. CLI) [added at end of line 2: **finit de libro regu(m)** (same hand as notes on order of leaves in Part 2?)];
- e. f. 107r/2–20 Glosses on 1 Chronicles: ‘dabraim [*recte* dabarim] hebraice uerba dierum . . . paruit seruuit’ (Latin–vernacular glosses ed. StS 1.460; no. CLVII, with correction at 4.400);
- f. f. 107r/20–40 Glosses on 2 Chronicles: ‘g&heor(um) insular(um) . . . & templu(m) salomonis desertum erat’ (Latin–vernacular glosses ed. StS 1.468; no. CLXIV, with correction at 4.400);
- g. ff. 107r/41–108r/9 Glosses on Daniel: **DE LIBRO DANIHHELIS** | ‘Terra sennaar q(u)d idem & in genesi legit(ur) . . . intriuerat giprochota’ (Latin–vernacular glosses ed. StS 1.665; no. CCCXIII);
- h. f. 108r/9–33 Glosses on Esther: **INCIP(IT) DE LIBRO HESTER.** | ‘Susa exordium regni ei(us) id(est) in principiu(m) . . . In uia auuikki’ (Latin–vernacular glosses ed. StS 1.493; no. CCIII, with correction at 4.400);
- i. f. 108r/33–37 Glosses on 1 Ezra: ‘Impensas kiziuc . . . querimo|nia sta-uunga’ (Latin–vernacular glosses ed. StS 1.471; no. CLXX);
- j. f. 108r/37–46 Glosses on 2 Ezra [Nehemiah]: ‘Ualuas ianuas . . . obiurgau(it) | piac’ (Latin–vernacular glosses ed. StS 1.473; no. CLXXVII);

[Note: On f. 108r/46 a note: 'finit de est(er) siu(e) de esdra necn(on) et N[*corr. from d]jeemia' (same hand as notes on order of leaves in Part 2?).]*

k. f. 108v/1–8 Glosses on Tobit: DE TOBIA [top margin] / 'Neptalim ciuitas eodem uocabulo . . . dominiu(m) herscaf: [added:] 'finit am(en)' (Latin–vernacular glosses ed. StS 1.480: no. CLXXXVII);

[Note: F. 108v/8 has added cryptographic writing: 'yofþyom eam feci piaflieep'; partially resolved by Bischoff 1998–2014: 1.341 as “. . .um tametsi fideliter.”]

l. f. 108v/9–37 Glosses on Judith: INCIPIT DE LIBRO IUDITH | 'Iudith d&ribu [*sic*] dan erat . . . anathema faruuazan. finit AMHN' [Greek letters] (Latin–vernacular glosses ed. StS 1.487: no. CXCVIII; see Wich-Reif 2001: 276 [nine lines left blank at bottom of page].

backboard: attached note on refurbishment of binding in May 1931, with added reference to 'M. Raupach Giessen 22.9.66'.

PHOTO NOTES: There is darkening of the image on many frames, especially in fols. 1–37; some frames have dark spots and the frames of fol. 14r and 34r have oval spots in the lower right.

BIBLIOGRAPHY:

[Note: For further references see the bibliographical additions in the 1970 reprint of Holder 1906: 663–65; Bergmann and Stricker 2005: 2.663–71; Köbler 2005: 172–73.]

Adriaen, M., ed. *Magni Aurelii Cassiodori expositio psalmsorum*. Corpus Christianorum, 2 vols. Series Latina 97–98. Turnhout: Brepols, 1958.

———. *Hieronymus. Commentarii in prophetas minores*. Corpus Christianorum, Series Latina 76. Turnhout: Brepols, 1969.

Asbach, Franz Bernd. *Das Poenitentiale Remense und der sogen. Excarpsus Cummeani: Überlieferung, Quellen und Entwicklung zweier kontinentaler Bußbücher aus der 1. Hälfte des 8. Jahrhunderts*. Diss. Regensburg, 1975.

Autenrieth, Johanne. "Irische Handschriftenüberlieferung auf der Reichenau." In *Die Iren und Europa im früheren Mittelalter*, ed. Heinz Löwe, 2:903–15. 2 vols. Stuttgart: Klett-Cotta, 1982.

Badische Landesbibliothek: Digitale Sammlungen <<http://digital.blb-karlsruhe.de/Handschriften>>. [complete facsimile]

Bek, Johannes Nepomuk. *Catalogus manuscritorum membranaceorum Bibliothecae Augiae Divitissimae renovatae et auctus*. 1791. [= Karlsruhe, Badische Landesbibliothek MS Karlsruhe +1334.]

Bergmann, Rolf. "Reichenauer Glossenhandschriften." In Bergmann and Stricker 2009: 2.1452–61.

- Bergmann, Rolf, and Stefanie Stricker, eds. *Die althochdeutsche und altsächsische Glossographie: Ein Handbuch*. 2 vols. Berlin: De Gruyter, 2009.
- , eds. with contributions by Yvonne Goldammer and Claudia Wich-Reif. *Katalog der althochdeutschen und altsächsischen Glossenhandschriften*. 6 vols. Berlin: De Gruyter, 2005. [nos. 206 (I), (II), (III)]
- BHL = Bibliotheca Hagiographica Latina*. 2 vols. *Subsidia Hagiographica* 6. Brussels: Société des Bollandistes, 1898–1901; *Novum Supplementum*, ed. Henrik Fros, *Subsidia Hagiographica* 70. Brussels: Société des Bollandistes, 1986. [cited by no.]
- Bischoff, Bernhard. “Paläographische Fragen deutscher Denkmäler der Karolingerzeit.” In Bernhard Bischoff, *Mittelalterliche Studien: Ausgewählte Aufsätze zur Schriftkunde und Literaturgeschichte*, 3:73–111. 3 vols. Stuttgart: Anton Hiersemann, 1966–81.
- . *Katalog der festländischen Handschriften des neunten Jahrhunderts (mit Ausnahme der wisigotischen)*, I: Aachen—Lambach; II: Laon—Paderborn. III: Padua—Zwickau, ed. Birgit Ebersperger. 3 vols. Wiesbaden: Harrassowitz, 1998–2014. [cited by volume, page, and no.]
- Bischoff, Bernhard, and Michael Lapidge. *Biblical Commentaries from the Canterbury School of Theodore and Hadrian*. Cambridge Studies in Anglo-Saxon England 10. Cambridge: Cambridge University Press, 1994.
- Brambach, Wilhelm. *Geschichte und Bestand der Sammlung*. Die Handschriften der Grossherzoglich Badischen Hof- und Landesbibliothek in Karlsruhe 1. Karlsruhe, 1891; repr. with bibliographical addenda, Wiesbaden: Harrassowitz, 1970.
- Brans, Robert. *Das Reichenauer Glossar Rf nebst seinen näheren Verwandten Bib.9 und Bib.12*. Untersuchungen zur deutschen Sprachgeschichte 5. Straßburg: Trübner, 1914.
- CLA = Codices Latini Antiquiores*. Ed. E. A. Lowe. 11 vols. Oxford: Clarendon Press, 1934–66. With Supplement (1971) and 2nd ed. of vol. 2 (1972). [cited by volume and no.]
- CPL = Clavis Patrum Latinorum*. Ed. Eligius Dekkers. *Corpus Christianorum*, Series Latina. 3rd ed. Steenbrugge: Brepols, 1995. [cited by no.]
- de Vogüé, Adalbert, and Jean Neufville, eds. *La Règle de saint Benoît*. 7 vols. Paris: Les Éditions du Cerf, 1972–77.
- DOE Corpus = The Dictionary of Old English Web Corpus*. Ed. Antonette diPaolo Healey with John Price Wilkin and Xin Xiang. Toronto: Dictionary of Old English Project, 2009. <<http://www.doe.utoronto.ca/pages/pub/web-corpus.html>>.

- DOE List = *List of Texts Cited in the Dictionary of Old English*. Toronto: Dictionary of Old English Project. Version of 17.12.2007. <<http://www.doe.utoronto.ca/st/index.html>>.
- Étaix, Raymond, ed. *S. Gregorii Magni Homiliae in Evangelia*. Corpus Christianorum, Series Latina 141. Turnhout: Brepols, 1999.
- Fontaine, Jacques, ed. *Isidore de Séville: Traité de la nature*. Bordeaux: Féret, 1960.
- Goetz, Georg, Gustav Loewe, and Gotthold Gundermann, eds. *Corpus glossariorum latinorum*. 7 vols. in 8. Leipzig: B. G. Teubner, 1888–1923.
- Hannemann, Kurt. “Geschichte der Erschließung der Handschriftenbestände der Reichenau in Karlsruhe.” In *Die Abtei Reichenau: Neue Beiträge zur Geschichte und Kultur des Inselklosters*, ed. Helmut Maurer, 159–253 + pl. 1–9. Bodensee-Bibliothek 20. Sigmaringen: Jan Thorbecke, 1974.
- Hessels, J. H., ed. *A Late Eighth-Century Latin–Anglo-Saxon Glossary Preserved in the Library of the Leiden University (Ms. Voss. Q^o. Lat. N^o. 69)*. Cambridge: Cambridge University Press, 1906.
- Holder, Alfred. *Die Reichenauer Handschriften, 1: Die Pergamenthandschriften*. Die Handschriften der Grossherzoglich Badischen Hof- und Landesbibliothek Karlsruhe 5. Leipzig, 1906; repr. with addenda, Wiesbaden: Harrassowitz, 1970.
- Hurst, D., and M. Adriaen, eds. *Sancti Hieronymi Presbyteri Commentariorum in Matheum libri iv*. Corpus Christianorum, Series Latina 77. Turnhout: Brepols, 1969.
- Jammers, Antonius. *Bibliotheksstempel: Besitzvermerke von Bibliotheken in der Bundesrepublik Deutschland*. Ed. Regina Mahlke and Annette Wehmeyer. Berlin: Staatsbibliothek zu Berlin — Preußischer Kulturbesitz, 1998.
- Knappe, Gabriele. *Traditionen der klassischen Rhetorik im angelsächsischen England*. Anglistische Forschungen 236. Heidelberg: C. Winter, 1996.
- Köbler, Gerhard. *Altdeutsch. Katalog aller allgemein bekannten Altdeutschhandschriften: Althochdeutsch, Altsächsisch, Altniederfränkisch*. Arbeiten zur Rechts- und Sprachwissenschaft 60. Gießen-Lahn: Arbeiten zur Rechts- und Sprachwissenschaft Verlag, 2005.

- Krämer, Sigrid, and Michael Bernhard. *Handschriftenerbe des deutschen Mittelalters*. Mittelalterliche Bibliothekskataloge Deutschlands und der Schweiz, Ergänzungsband 1. 3 vols. Munich: C. H. Beck, 1989–90.
- Krotz, Elke. “Die Glossare Ja, Jb, Jc.” In Bergmann and Stricker 2009: 1.780–828.
- Lapidge, Michael. “The School of Theodore and Hadrian.” *Anglo-Saxon England* 15 (1986): 45–72.
- Lehmann, Paul. *Die Bistümer Konstanz und Chur*. Mittelalterliche Bibliothekskataloge Deutschlands und der Schweiz 1: Munich: C. H. Beck, 1918.
- Mandolfo, C., ed. *Eucherii Lugdunensis Formulae spiritalis intelligentiae; Instructionum libri duo*. Corpus Christianorum, Series Latina 66. Turnhout: Brepols, 2004.
- Meineke, Eckhard. *Bernstein im Althochdeutschen. Mit Untersuchungen zum Glossar Rb*. Studien zum Althochdeutschen 6. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1984.
- . “Das Glossar ‘Rb’” In Bergmann and Stricker 2009: 1.760–79.
- Pheifer, J. D. “The Canterbury Bible Glosses: Facts and Problems.” In *Archbishop Theodore: Commemorative Studies on His Life and Influence*, ed. Michael Lapidge, 281–333. Cambridge Studies in Anglo-Saxon England 11. Cambridge: Cambridge University Press, 1995.
- Preisendanz, Karl. “Der Reichenauer Handschriften-Katalog von 1724.” In *Festschrift für Georg Leidinger*, 199–206. Munich: Hugo Schmidt, 1930.
- . *Zeugnisse zur Bibliotheksgeschichte*. Die Handschriften der Grossherzoglich Badischen Hof- und Landesbibliothek in Karlsruhe 7; Die Reichenauer Handschriften 3/2. Leipzig, 1918; repr. with addenda, Wiesbaden: Harrassowitz, 1973.
- Schmitz, H. J. *Die Bussbücher und die Bussdisciplin der Kirche*. 2 vols. Mainz, 1883–98; repr. Graz: Akademische Druck- u. Verlagsanstalt, 1958.
- Schröder, Werner. “Die Verwandtschaft der althochdeutschen Glossen zu Gregors Homilien.” *Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache und Literatur* 65 (1942): 1–105.
- Seebold, Elmar. *Chronologisches Wörterbuch des deutschen Wortschatzes. Der Wortschatz des 8. Jahrhunderts (und früherer Quellen)*. Berlin: De Gruyter, 2001.
- . *Chronologisches Wörterbuch des deutschen Wortschatzes. Der Wortschatz des 9. Jahrhunderts*. Berlin: De Gruyter, 2008.

- Splett, Jochen. *Samanunga-Studien. Erläuterung und lexikalische Erschließung eines althochdeutschen Wörterbuchs*. Göppinger Arbeiten zur Germanistik 268. Göppingen: Kümmerle Verlag, 1979.
- Stahl, Januarius. *Catalogus Manuscriptorum Bibliothecae Augiae Divitis in Novem Classes Divisus* (1724). In Staatsarchiv des Kantons Zürich, Archivabteilung J 435: *Necrologium antiquissimum Augiense, commentario et notis illustratum . . . denique Catalogus omnium manuscriptorum Augiensium. F. Ildefonds Fuchs* (1778) <<http://suche.staatsarchiv.djiktzh.ch/detail.aspx?ID=328015>>.
- Stegmüller, Friedrich. *Repertorium biblicum medii aevi*. 11 vols. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1950–80. [cited by no.]
- StS = Steinmeyer, Elias, and Eduard Sievers, eds. *Die althochdeutschen Glossen*. 5 vols. Berlin: Weidmann, 1879–1922. [cited by volume, page, and no.]
- Vaciago, Paolo. “From Canterbury to Sankt Gallen — On the Transmission of Early Medieval Glosses to the Octateuch and the Books of Kings.” *Romanobarbarica* 17 (2000): 1–72.
- , ed. *Glossae Biblicae*. 2 vols. Corpus Christianorum, Continuatio Mediaevalis 189A–B. Turnhout: Brepols, 2004.
- Wasserschleben, F. W. H., ed. *Die Bussordnungen der abendländischen Kirche*. Halle: Ch. Graeger, 1851.
- Weber, Robert and Roger Gryson, eds. *Biblia Sacra iuxta Vulgatam versionem*. 4th ed. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 1994.
- Wich-Reif, Claudia. *Studien zur Textglossariüberlieferung. Mit Untersuchungen zu den Handschriften St. Gallen, Stiftsbibliothek 292 und Karlsruhe, Badische Landesbibliothek St. Peter perg. 87*. Germanistische Bibliothek 8. Heidelberg: C. Winter, 2001.

144. Karlsruhe, Badische Landesbibliothek Aug. perg. 135

Extracts from Isidore and Primasius, conflation of Bede,

“Commentary on Acts” and “Retractatio,” anonymous
commentaries on Kings, Glossary “Ry”;

Walahfrid Strabo, “Commentary on the Catholic Epistles”;

Alcuin, “Liber manualis”

[Ker App. 15; Gneuss –]

HISTORY: A composite manuscript of three parts (for descriptions see StS 4.404–5, 5.108; Holder 1906: 329–34, 674–76; Bischoff 1998–2014: 1.347, nos. 1658–59; Bergmann and Stricker 2005: 2.682–84, no. 303). Parts 2–3 may have a common origin, as Bischoff assumes, but Steinmeyer’s and Holder’s analysis of Part 3 as distinct from Part 2 is supported by the quire signatures, the change in the dimensions of the written space, and the fact that the last leaf of Part 2 was originally left blank. Part 1 (ff. 1–105) was written, apparently at Reichenau in the second third of the 9c, by a single hand in Carolingian minuscule, but with various Insular abbreviations, and contains extracts from Isidore and Primasius; a conflation of Bede’s commentary on Acts and his “Retractatio”; an abbreviated version of Bede’s commentary on the Apocalypse; pseudo-Augustinian sermons; and anonymous commentaries on Kings and the “Leiden family” glossary “Ry” with OHG and OE Glosses. Parts 2–3 (ff. 106–133 and 134–159) were written by several hands, probably at Reichenau in the last quarter of the 9c, and contain Walahfrid Strabo’s commentary on the Catholic Epistles in Part 2 and, in Part 3, a partial copy of Alcuin’s handbook compiled for Arno of Salzburg, with his commentaries on the Psalms and two letters, a Hiberno-Latin hymn, and the so-called “Carmen ad Deum” attributed to Theodore of Canterbury. According to Wilhelm Meyer, Part 3 was copied from Munich, Bayerische Staatsbibliothek Clm 14447; see Gretsch and Gneuss 2005: 10.

The manuscript as currently bound was certainly at Reichenau by the 15c, when the ex-libris ‘lib(er) mon(asterii) augie maioris’ was entered at top of f. 1r and the title-piece was supplied by Johann Pfuser (abbot from

1464–92) during the 1457 binding campaign, on which see Preisendanz 1918: 36, 87–95. According to Preisendanz 1918: 151, Part 1 is listed in the Reichenau catalogue of 842 × 850 as “Beda super actus apostolorum uolumina .UI.” (Holder 1906: 99, nos. 153–58). Walahfrid’s commentary on the Catholic Epistles in Part 2 is mentioned by Joannes Egon, *De viris illustribus Monasterii Augiae Maioris* (1630), Pars II, cap. XIII (*apud* Pez 1721: col. 658; cit. Preisendanz 1918: 227/2), which does not mean that Part 2 was separate at that time, since Egon’s list is organized by author; but if Part 3 is the item “In .VII. psalmos libellus .I.” in the Reichenau inventory of 842 × 850 (cf. Preisendanz 1918: 100 [no. 200] and 174), it had not yet been bound with Parts 1 or 2. Parts 2 and 3 are itemized in the 1724 catalogue of Januarius Stahl (see Preisendanz 1918: 56–57, nos. 15 and 23a), in which the manuscript was listed as no. 54 (cf. Preisendanz 1930; at p. 199 Preisendanz gives the shelfmark of the volume containing Stahl’s catalogue as J 433, but it is currently J 435). In the unpublished 1791 catalogue of Johann Nepomuk Bek (on which see Preisendanz 1918: 79–80, 266–67, with addenda in the 1973 reprint at 267; Hannemann 1974: 164) the manuscript was no. 56, which is sometimes cited in early scholarship. The manuscript’s alternative shelfmark Aug. CXXXV is due to Martin Gerbert (abbot of St. Blasien from 1764), who in 1760 assigned roman numerals to the parchment manuscripts and arabic numerals to the paper manuscripts; the parchment manuscripts from Reichenau (*Augia diues*) were assigned the designation “Codices Augiensis pergamenei.” (On the history of the abbey library, see the description of Karlsruhe Aug. perg. 99 [142] above, under “History.”)

A digital facsimile of Aug. perg. 135 is available at the Badische Landesbibliothek website: <<http://digital.blb-karlsruhe.de/blbhs/Handschriften/content/titleinfo/246446>>.

CODICOLOGICAL DESCRIPTION: [ii] + 160 + [i]. Continuous foliation in pencil, with additional foliation in pencil on ff. 46r, 55v–57r, 64v–65r, 67r, 96–106r, 136r, 159r. Rebound in 1971 (note on inside back cover; not seen in the fiche, from photographs taken prior to the rebinding) in white leather (full on back cover, quarter on front) with two bands on the spine and two white leather straps with metal clasps over original boards of 12 mm. thickness; the white leather from the original 1447 binding, in badly deteriorated condition, remains on part of front cover only, pasted over the edge of the new quarter-binding. (The fiche shows the older binding; the following description applies to the current binding unless specified otherwise.) One metal stud remains from the original upper clasp. Title-piece on

front cover (visible but not legible in the fiche) reads: 'Venerabilis beda in act(us) ap(osto)lor(um) | Eiusdem excerptu(m) in Apock(alypsin) | Ex libro P(ri)masii a(l)iq(ua) | Aug(ustinus) de Iudice Iniq(ui)tat(is) | Idem d(e) bened(i)cc(i)o(n)e cerei | Exp(osici)ones breues in libros regu(m) | Glosa p(ro)logi in libros regum | Expo(s)ic(i)o obscu(r)oru(um) vo(cabu)lor(um) ueter(is) leg(is) | Glosa walafridi In ep(isto)la(m) Iacobi | Exp(osici)ones i(n) certas ep(isto)las et XV g(ra)duu(m) | psalmos.' A small parchment insert in the middle of the front cover was possibly for an old shelfmark which is no longer visible. The new parchment pastedown in the inside front cover has the modern pencil entry 'Aug. CXXXV' (the older binding also had modern paper tabs reading 'Reichenau | CXXXV' on the upper-left outside and inside front cover.) In addition to new parchment flyleaves (not foliated), an original front parchment pastedown or flyleaf has been glued to a new paper flyleaf (not foliated).

Part 1 (ff. 1–105): 298 × 212 mm., written space 240 × 155–165 mm. Ruled for 31–32 lines (31 in quires I–IV, VI–VIII), with double bounding lines in both margins; the position of the prickings in relation to the bounding lines varies from quire to quire. Quire signatures 'I' through 'XII' at ff. 7v, 15v, 23v, 35v, 43v, 51v, 59v, 67v, 75v, 83v, 91v, 99v [only the last five are seen on the fiche, see "Photo Notes"]. Arrangement of flesh and hair sides: FHFH in quires I, V, XI, and XII; HFHF in quires II, VI, and X; FHFF in quire III; FFFHFH in quire IV; FFHF in quire VII; FFFH in quire VIII; HFFF in quire IX; FHF in quire XIII.

Ink brown. Headings and initials mainly in Rustic capitals (in small capitals E is usually half-uncial, as is Q when there is an abbreviation stroke; small uncial A begins to occur at f. 81r; large uncial D and E also occur; large initials sometimes have minor embellishments). Red ink is used for major headings, initials, and roman numerals marking subdivisions. In the poem on ff. 31v–32r the capital initials of each line are lightly filled in with red ink, as are the marginal roman numerals on ff. 55v–56v noting the twelve stones of the Apocalypse. Scriptural quotations are marked 's' or (ff. 64v–72v) 'l' in the left margins. Insular abbreviations include those for 'autem', 'eius' (rare), 'est', 'et' (the latter primarily in the combinations '7 rel(iqua)' and '7 cet(era)' in earlier quires). Corrections and additions by other hands, including by a later (10c) hand in the vernacular glosses. In quires I–IV lightly drawn crosses, presumably to guide trimming of the edges of the sheets and usually partly cut off, can be seen on a number of folios (e.g., ff. 5v, 6r, 8r).

Quire I: f. 1r shows wear and discoloration, some holes repaired. Top left: modern entry 'Aug. perg. 135' (pencil, not visible on fiche).

Top: 'lib(er) mon(asterii) augie maioris' (15c). Bottom: library stamp "G(ROBHERZOGGLICH-)B(ADISCHE) HOFBIBLIOTHEK KARLSRUHE" (after 1806; see Jammers 1998: 121). Repair to ff. 6 and 7 in gutter; stub of new parchment flyleaf lies between ff. 7v and 8r (from 1971 rebinding, so not seen in fiche).

Quire III: large brown ink stain on f. 16r, with bleed-through on 16v. Affected words on f. 16r have been written over in red ink and also entered in brown ink in the right margin; on f. 16v they are written over in red and partially corrected in brown between the lines.

Quire VI: circle made by compass on bottom margin of f. 44v, and on f. 45r six prickings in shape of a square between outer bounding lines, 5 lines up from bottom.

Quire VII: tear in bottom of f. 53 stitched.

Quire VIII: f. 64r: last 3 lines left blank. Red stain and smear on bottom line of f. 64v.

Quire IX: on ff. 68 and 75 a sharp instrument used to rule a bounding line has cut through the membrane; on both folios another bounding line was ruled, and the longer slit on f. 75 has been repaired. Light prickings also occur between bounding lines on f. 70; on the bottom right margin of f. 70r is a circle inscribed by a compass.

Quire XI: f. 91 pricked twice.

Quire XIII: on f. 105v only 9 lines (1–6 and 11–13) are written, the remainder of the page left blank. Near the gutter about mid-page is some bleed-through from f. 105r.

Part 2 (ff. 106–133): 301 × 10 mm., written space 253 × 170–175 mm. Membrane (including some calfskin, according to Bischoff) prepared in Insular manner, with flesh and hair sides mostly indistinguishable. Quire signatures 'i' through 'iii' on ff. 113v, 121v, 129v; there is no signature on the last leaf (f. 133v) of quire XVII. Blacker ink than in Part 1. Headings and initials in Rustic capitals (but initial E usually uncial; small capital E is usually minuscule or uncial, Q varies between Rustic and uncial). Red ink is used for titles and the initials of incipits. Major subdivisions highlighted by large initials (not in red) and roman numerals in the outer margin. Scriptural quotations are marked 's' in the inner margin. Insular abbreviations include those for 'con-' and 'est' (both rare) and 'et' (in '7 r(e)l(iqua)'). Passages needing correction are sporadically marked 'R' (for 'Require' or 'Requirendum') in the margin.

Quire XIV: pricked and ruled for 41 lines (38 written) with double bounding lines in both margins, but on the outermost folios a third bounding line has been lightly scored.

Quire XV: pricked and ruled for 41 lines (37–38 written), with double bounding lines inner, triple outer (innermost bounding line very lightly scored).

Quire XVI: pricked and ruled for 41 lines (38 written); prickings for three outer bounding lines (but f. 129 has only two outer bounding lines).

Quire XVII: pricked and ruled for 38 lines; triple outer bounding lines (ff. 130–132 pricked for two, f. 133 for three), double inner bounding lines. F. 133v originally blank, filled in by 9–10c hand with notice on the burial places of the apostles.

Part 3 (ff. 134–157): 300 × 210 mm., written space 241 × 168–74 mm. Bottom of ff. 159v, 160 blank. Membrane prepared in Insular manner, with flesh and hair sides mostly indistinguishable. Quire signatures ‘ii’ and ‘iii’ on ff. 149v and 157v. All four quires pricked and ruled for 41 lines, but only 38 are written. Pricked for double bounding lines, but quires XVIII–XX have three outer bounding lines scored.

Quire XVIII: f. 134r blank.

Quire XX: stub of new parchment flyleaf lies between ff. 157 and 158 (not seen in fiche).

Quire XXI: stains and repairs to the gutters of ff. 158/159 and 159/160 and to the upper left corner of 160v. Stub of lost leaf (now pasted to modern repair strip) visible between ff. 159 and 160. F. 160v has dark orange-brown stain.

COLLATION: Part 1: I⁸ wants 1 (ff. 1–7); II–III⁸ (ff. 8–23), IV¹² (ff. 24–35), V–XII⁸ (ff. 36–99), XIII⁶ (ff. 100–105); Part 2: XIV–XVI⁸ (ff. 106–129), XVII⁴ (ff. 130–133); Part 3: XVIII–XX⁸ (ff. 134–157), XXI⁴ wants 3 (ff. 158–160).

Quire signatures: ‘I’ through ‘XII’ at ff. 7v, 15v, 23v, 35v, 43v, 51v, 59v, 67v, 75v, 83v, 91v, 99v (only the last five are seen on the fiche); ‘i’ through ‘iii’ on ff. 113v, 121v, 129v; there is no signature on the last leaf (f. 133v) of quire XVII; ‘ii’ and ‘iii’ on ff. 149v and 157v.

CONTENTS:

Part 1

1. f. 1r/1–1v/22 Extracts from Isidore of Seville, “*Allegoriae quaedam Sacrae Scripturae*” (CPL no. 1190), chs. 235–50: begins imperf.: UEL SECRETAM LEGIS INTELLIGENTIAM | ‘Mulier adultera quae offertur d(omi)n(o) . . . aeternae beatitudinis resurrecti|one saturabuntur. amen’ (as PL 83.128A–130B).

[Note: A leaf has been lost at the beginning of quire I, but the scribe capitalizes the fragmentary concluding sentence of ch. 235 on the first line of f. 1 as if it were the heading of a new chapter, so there was probably some textual disturbance even prior to the loss.]

2. ff. 1v/22–31v/18 Conflation (by Walahfrid Strabo, or follower?) of Bede, “Expositio actuum apostolorum” (CPL no. 1357; CALMA 2/2, no. 22), with his “Retractatio” (CPL no. 1358). See Laistner 1937: 49–50; 1939: 35; Gryson 2001: 41–42, 122–24; selected readings (siglum *K*) are recorded in Laistner’s edition of Bede’s commentary (1983):

- a. ff. 1v/22–2r/8 Extract from Bede, “Praefatio”: **BEDA ACCANEP(ISCOP)O** | ‘Actus uero opost(olorum) & precipue beati pauli . . . eui|denter agnoscere possis’ (coll. Laistner 1983: 5/59–76);
- b. f. 2r/9–22 Extract from Bede, “Retractatio” 1.1: ‘Primum quidem sermone(m) feci. quod ait. primu(m) quide(m) | non est aduerbium ordinis . . . quos elegit adsu(m)ptus’ (coll. Laistner 1983: 105/1–3; as PL 92.996B). Followed by heading (not in capitals), f. 2r/22–23: ‘Hucusq(ue) primus sermo id e(st) | euangel(ium) peruenit. ab hinc secundum’;
- c. ff. 2r/23–31v/18 Extracts from Bede, “Expositio Actuum Apostolorum” 38.31: **incipit. id est act(us) / apostolorum.** [heading in light brown ink added over erasure] (beg.) ‘Perhibaton [*sic, recte* hyperbaton] legendum’ [= “Expositio” 1.2, coll. Laistner 6/14]; ends ‘martyrio coro|natus est’ **EXPLICIT** [= “Expositio” 28.31, coll. Laistner 99/85] (cf. Laistner 1983: 6–99).

[Note: The extracts are not rubricated. A different hand has supplied the initial title on f. 2r, the (erased) words ‘liber exhortationum’ in the top margin of f. 31r, and missing text in the margin of f. 31r.]

3. ff. 31v/19–58v/29 Abbreviation of Bede, “Explanatio Apocalypseos” (Stegmüller 1950–80: no. 1640,1 Suppl.; cf. CPL no. 1363; CALMA 2/2, no. 25; unedited in this form; Bede’s text is ed. Gryson 2001: 221–577 (rectos), this being his MS 40, not collated, see 41–42; also as PL 93.129–206):

[Note: According to Gryson 2001: 41–42 and 78, the group of texts on ff. 31v–61r is also in Sélestat, Bibl. Humaniste 14 (104) (9c, see Bischoff 1998–2014: 3.346, no. 5969).]

- a. ff. 31v/19–32r/10 Epigraph to Bede’s “Expositio Apocalypseos” (SK no. 4853): **UERSUS BEDE** | ‘Exul ab humano dum pellitur orbe hioannes [*sic*] . . . Quae cano corripuens. pumice frange ferro’ [*sic*] (as Gryson 2001: 218–19) [followed by erased rubric, approx. 8 letters, first probably E (presumably EXPLICIT)];

- b. ff. 32r/11–33v/26 DE PREFATIONE BEDE | ‘Apoc(alypsi)s s(an)c(t)i iohannis in qua bella’; ends imperf.: ‘in hoc opere | sumus sensum secuti’ (as Gryson 2001: 221/1–231/126, *rectos*);
- c. ff. 33v/26–58v/29 EXCERPTVM DE TRACTA|TV BEDE IN APOCALIPSIS IOHANNIS | ‘Apoc[*corr. to k*]alysis ie(s)u chr(ist)i. id est reuelatio quali uel cursu dila|tanda . . .’; (f. 40v/18, as Gryson 333/1) INCIPIT LIBELLUS SECUNDVS. | ‘Et uidi .uii. ang(e)l(os) stantes . . .’; (f. 48r/28, as Gryson 441/1) INCIPIT LIBER TERTIUS | ‘Et uidi alium signum . . .’; ends: ‘& contra donatistas facit. cum omnibus uobis. ANem [sic]’ (as Gryson 2001: 235/1–577/99–100 (*rectos*), but not continuous).
- [Note: Extracts are numbered in red ink (mainly in the margins) ‘ii’ through ‘xxiii’ (rubricator’s guides are still visible on the outer edges of some folios). In ff. 55v–56v the twelve stones (Apoc. 21:19–20) are numbered in the margins. Interlinear Latin glosses occur on ff. 56v–58r.]
4. ff. 58v/30–59v/21 Extract from Primasius of Hadrumentum (d. ca. 560), “Commentarius in Apocalypsin” (CPL no. 873): DE LIBRO PRIMASII | ‘Haec est sapientia qui hab& intellectum . . . in sua potestate. Amen’ (as Adams, CCSL 92: 203/252–208/371; as PL 68.883D–885D).
5. ff. 59v/21–61r/1 Excerpts from Isidore of Seville (on weights and measures):
- a. ff. 59v/21–60r/17 Thorndike and Kibre 1963: nos. 1059–60: ‘Ponderum pars minima calculus | est . . . centu(m) libris constet’ (as Hultsch 1864–66: 2.138–40, no. 138, from Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek Gud. Lat. 105 (9c), see Bischoff 1998–2014: 3.502, no. 7314; Hultsch xxiii–xxiv and Folkerts 1981: 27–28);
- [Note: According to Gryson 2001: 78, this text (and the following?) is also in Vatican, BAV, Vat. lat. 4498, p. 3; cf. PL 81.805A. Item 5.a is also in Vatican City, BAV Barb. lat. 92, ff. 46v–47v (11/12c; see Pretre 1968: 165).]
- b. ff. 60r/18–61r/1 Thorndike and Kibre 1963: no. 870: ‘Mensuraru(m) in liquidis colear est . . . q(uod) s(un)t modia lx’ (as Hultsch 1864–66: 2.140–42, no. 139).
6. ff. 61r/1–62v/12 Pseudo-Augustinian sermon (Machielsen 1990: no. 3346; unedited): INCIPIT SERMO | AUGUSTINI DE IUDICE INIQUITATIS. | ‘Iudex quidam erat in quadam ciuitate . . . [Lk. 18:2–5] (line 9) Iudex iniquitatis antichristus est . . . iohannis meminit auditurus. qui cum patre & sp(irit)u s(an)c(t)o | uiuit & regnat d(eu)s’. EXPLICIT SERMO AUGVSTINI | EP(ISCOP)I. DE IVDICE INIQVITATIS QUE(M) P’E’R PARABO|LE. D(OMI)N(US) IN EVANGELIO SVO.

PROPONENS. DISC(I)P(U)LIS SVIS | DEMONSTRAUIT. PER SMILITVDINEM.

7. ff. 62v/16–64r/28 Pseudo-Augustine, “Sermo de cereo paschali” (Machielsen 1990: no. 1208): INCIP(IT). ALIUS EIUSDEM. DE [BE]NEDICTIONE CAEREI. | ‘D(e)o & d(omi)no n(ost)ro omnipotenti uisibiliu(m) atq(ue) inuisibiliu(m) crea|torem . . . catulu(m) leonis occisum. Regnante d(omi)no n(ost)ro | ie(s)u chr(ist)o cui gloria in saecula saeculorum. Amen. EXPLICIT (ed. Verbraken 1960; as PL 46.817–20) [last three lines of f. 64r blank].
8. ff. 64v/1–96r/9 Anonymous Commentary on 1 Kings [1 Samuel] 1:1–4 Kings 4 (unedited; Stegmüller 1950–80: no. 9355, with incipits and explicits [the citation ‘IV Reg. 6,27’ in the explicit of the last section should be corrected to ‘IV Reg. 4,27’]):
- a. ff. 64/v1–76r/32 Commentary on 1 Kings [1 Samuel] [without heading; red initials mark the beginning of new comments, which are also numbered in red ‘ii’ through ‘xlii’ but with some omissions]: ‘Fuit uir unus. uir istę secundum historiam de tribu leui’; ends: ‘& in eis uitia | carnis funditus interimit. ut sp(irit)u uiuificati simul cum ipso d(omi)no ser|uire non desista`n` t. FINIT GLOSA IN REGV(M) PRIMI LI/BELLI;’
- [Note: Also in Maredsous, Bibliothèque de la Abbaye 8^o/5 (13c), ff. 39v–94r, see Morin 1885, Knapen 1997: 89.]
- b. ff. 76v/1–83r/12 Commentary on 2 Kings [2 Samuel] [comments are numbered sporadically beg. with ‘lii’ at f. 77v/4]: INC(I)P(IT) SECUNDI. MAXIME ALLEGORIA(M) CONTINENTIS | ‘Et precepit ut docerent filios iuda arcum [u corr. by another hand, adding an alternative reading ‘carmen’ above] . . . i(d est) in loco illo in quo p(ost)ea salamon templum d(omi)no aedifica|uit haec iosephus.’ EXPLICIT. EXPLANICIUNCULAM. SAMU|HEL. LIBRI .II.;
- c. ff. 83r/12–96r/9 Commentary on 3 Kings–4 Kings 4: INCIPIT LIBER TERTIUS | ‘Et inuenerunt abisag sunamitem’; ends: ‘Giezi [first named at 4 Kings 4:12] uero auaritiam iudaeorum demonstra[n erased]t . . . (f. 96r/7) . . . & peccata lepra perfusi. | a d(omi)no euersi incendunt.’
- [Note: At f. 88r/15 is a heading INCIPIT LIBER SECUNDUS but the text continues with further commentary on 3 Kings: ‘Et aedificauit atrium interius hoc ergo uocatur atrium sacerdotum’ (3 Kings 6:36).]
9. ff. 96r/11–105v/6 Old Testament Glossary “Ry” (ed. Vaciago 2004: 2.123–61 [“K²”]. “Leiden Family” glossary on Kings–Ruth (Stegmüller 1950–80: nos. 9356–9371, with incipits and explicits for each book; cf. Vaciago 2000; Leiden Glossary, ed. Hessels 1906, henceforth “Ld.”), with 106 OHG and at

least 25 OE glosses (seventeen are marked ‘s(axonice)’). Beginning with the commentary on Chronicles, blank spaces are sometimes left for glosses that have not been entered.

Vernacular/OE Glosses: The vernacular glosses (highlighted in bold in Vaciago’s edition) are also ed. StS (for a listing see Bergmann and Stricker 2005: 2.683, Köbler 2005: 179); the OE glosses also ed. Meritt 1945: nos. 38, 39, 43, 46, 49–50, 57–58). OE glosses, listed by their location and *DOE List* “CollG1” references (to Meritt 1945), are as follows: f. 98v/8 (39.3.1); f. 98v/10 (39.3.2); f. 98v/10 (39.3.3); f. 98v/13 (39.3.4); f. 98v/22 (39.3.5); f. 99v/11 (39.11); f. 100r/2 (39.4.1 [the lemma ‘commisuras’ is incorrectly transcribed as ‘commisuras’ by Meritt and thence in the *DOE Corpus*]; f. 100r/20 (39.5.1); f. 100r/21–22 (39.5.2); f. 100v/7 (39.6.1); f. 100v/8 (39.6.2); f. 102r/21 (39.8.1); f. 102r/23 (39.8.2); f. 103r/29 (39.7.1); f. 103v/26 (39.9.1); f. 104r/18 (39.1.1); f. 104r/19 (39.1.2); f. 104r/30 (39.1.3); f. 104v/2 (39.2.1); f. 104r/2–3 (39.2.2); f. 104v/5 (39.2.3); f. 104v/6 (39.2.4); f. 104v/10 (39.2.5); f. 104v/20 (39.2.6); f. 104v/20–21 (39.2.7); f. 104v/21 (39.2.8).

[Note: All but one other gloss (f. 102r/8: CollG1 39.10 (Kluge), marked ‘f(rancisce)’ identified as OE by Kluge 1902 are excluded from the *DOE Corpus*, though some identical ones from other manuscripts are included (including the related glossary in Paris, BnF lat. 2685 [424], cf. Ker App. no. 23; Ebersperger 1999: 197–98, no. 56; Bergmann and Stricker 2005: 3.1415–4117, no. 741). One gloss (f. 99v/11: CollG1 39.11 (StS), also marked ‘f’) is in the *DOE List* but is not in Merritt 1945.]

- a. f. 96r/11–32 Glosses on Jerome, “Prologus in libro Regum” (cf. Weber and Gryson 1994: 364–66; PL 28.547–58): **INCIPIIT GLOSA IN PROLOGVM | IN LIBROS REGUM |** ‘Litterae & caracteres sunt figurę . . . humilitatis causa conticui’ (ed. Vaciago 2004: 123/1.1–124/1.25);
- b. ff. 96v/1–97v/17 Glosses on 1 Kings [1 Samuel]: **AUTORES LIBRORUM REGUM |** ‘Primos duos regum libros conscripserunt samuhel . . . Et ad meridiem chaleb putu chebron dicat’ (ed. Vaciago 124/2.1–128/2.82);
- c. ff. 97v/19–98r/24 Glosses on 2 Kings [2 Samuel]: **SECUNDI LIBRI |** ‘Incliti i(d est) preclari . . . Obtinuit i(d est) uuidarhabeta. uel uicit’ (ed. Vaciago 128/3.1–130/3.50);
- d. ff. 98r/24–99r/1 Glosses on 3 Kings: **IN LIBER TER/TIUM ‘Ego & salomon peccatores i(d est) deformes . . . Non gloriatur accinctus aequae ut discinctus. i(d est) inermis & qui hab& arma’** (ed. Vaciago 130/4.1–133/4.64);
- e. f. 99r/2–99v/3 Glosses on 4 Kings: **IN QUARTU(M) LIBRUM |** ‘Cancellos ligna subtilia in transuersum . . . quod d(eu)m israhel colo’ (ed. Vaciago 133/5.1–135/5.44);

- f. ff. 99v/3–100r/15 Glosses on 1–2 Chronicles: DE PARALIPOMENON | ‘Dabreiamin. dabar uerbum iamin dierum . . . De repente hoc fieri placuit i(d est) ezechi(e) q(uod) (est) aduerbium | conpositum’ (ed. Vaciano 135/6.1–137/6.48 = Ld. ch. vii);
- [Note: The spaced-out words on f. 100r/5–6, ‘Eruco . . . Brucus’, comprise one gloss (ed. Vaciano 137/6.37).]
- g. f. 100r/15–25 Glosses on Tobit, including on Jerome, “Prologus Tobiae” (cf. Weber and Gryson 1994: 676; PL 29.23.26): DE TOBIA | ‘Manciperunt i(d est) tradiderunt . . . Angor i(d est) afflictio’ (ed. Vaciano 137/7.1–138/7.20 = Ld. ch. xx);
- h. f. 100r/25–100v/18 Glosses on Judith, including one on Jerome, “Prologus Iudith” (cf. Weber and Gryson 1994: 691; PL 29.23–35): DE IUDITH | ‘Lucubrat[*erasure of one letter*]unculam i(d est) uigilantiam . . . Mirro. unguento’ (ed. Vaciano 138/8.1–140/8.41 = Ld. ch. xxi);
- i. ff. 100v/18–101r/16 Glosses on Esther, including on Jerome, “Prologus Hester” (cf. Weber and Gryson 1994: 712; PL 28.1433–36): DE HESTER | ‘De archiuis hebreorum i(d est) scriniis . . . Admini|culo. adiutorio’ (ed. Vaciano 140/9.1–142/9.40 = Ld. ch. xxii);
- j. f. 101r/16–101v/22 Glosses on 1–2 Ezra, including on Jerome, “Prologus in libro Ezrae” (cf. Weber and Gryson 1994: 638–39; PL 28.1401–6): DE HESTRA | ‘Itaq(ue) lic& exethra sibil& . . . Senatores. iudices’ (ed. Vaciano 142/10.1–144/10.49 = Ld. ch. xxiii);
- k. ff. 101v/23–102r/16 Glosses on Job, including on Jerome, “Prologus in libro Iob” (cf. Weber and Gryson 1994: 731–32; PL 28.1079–84): DE IOB | ‘Obelis. uirgis . . . cornu stibii. pictura oculorum | stibii’ (ed. Vaciano 144/11.1–146/11.63 = Ld. ch. xix);
- l. f. 102r/16–30 Glosses on Daniel, including on Jerome, “Prologus in libro Danihele propheta” (cf. Weber and Gryson 1994: 1341–42; PL 28.1291–94): DE DANIELE | ‘Pistrinum ubi panes coquentur . . . Triae | artabae. x. modios’ (ed. Vaciano 146/12.1–147/12.30 = Ld. ch. xvi);
- m. ff. 102r/30–103r/7 Glosses on Isaiah: DE ESAIA | ‘Tugurium i(d est) domuncula i(d est) scyr . . . In lectis. a similitudine lecti dicuntur fere filiae | nobilium sup(er) iiii^{or} equis’ (ed. Vaciano 147/13.1–150/13.63 = Ld. ch. xiii);
- n. f. 103r/7–26 Glosses on Jeremiah, including two on Lamentations: DE HIEREMIA | ‘Constaprag(er) [sic] i(d est) corrumperunt uel contaminauerunt . . . Lacinias. extremas partes uestium’ (ed. Vaciano 150/14.1–151/14.35 = Ld. ch. xiv);
- o. f. 103r/27–103v/15 Glosses on Ezechiel, including one on Jerome, “Prologus Hiezechielis prophetae” (cf. Weber and Gryson 1994: 1266b; PL

- 28.937–40): **DE EZECHIELE** | ‘Sineceas uituperans . . . Prophana. de-
forme’ (ed. Vaciago 151/15.1–153/15.45 = Ld. ch xv);
- p. f. 103v/16–28 Glosses on the Minor Prophets: **DE DUODECIM. PRO-
PHETIS.** | ‘CYNXPONON unius temporis . . . Herba fullonum i(d est)
burith q(ui) inde faciunt saponem’ (ed. Vaciago 153/16.1–25 = Ld. ch.
xvii);
- q. ff. 103v/29–104r/30(31) Glosses on Joshua, including on Jerome, “Praefa-
tio in libro Iosue” (cf. Weber and Gryson 1994: 285–86; PL 28.461–64):
DE IESV. NAUE | ‘Sumptu inpensa . . . Nouellis ouibus i(d est) iuueni-
bus quae necdum / genuerunt’ (ed. Vaciago 154/17.1–155/17.40);
- r. ff. 104r/31–105r/15 Glosses on Judges: **DE IVDICUM LIBRO** | ‘Iudas as-
cend& i(d est) othonihel de ipsa tribu . . . Luder& sam[s *erased*]son i(d
est) ut inluderetur’ (ed. Vaciago 156/18.1–159/18.82);
- s. f. 105r/16–105v/6 Glosses on 1–2 Maccabees: **DE MACHABEORV**⟨M⟩
| ‘Gymnasium. ubi nudi exercentur ad ludum . . . Tropeu(m) [eu *over
erasure of three letters, the last e*] i(d est) uulneratus’ (ed. Vaciago
159/19.1–161/19.55) [4 lines left blank];
- t. f. 105v/11–13 Glosses on Ruth: **DE RUTH** | ‘Sarcinulas in quibus portan-
tibus . . . cedo[*written cedo, with o added?*] iure p(er) dono’ (ed. Vaciago
161/20.1–4) [rest of f. 105v blank].

Part 2

10. ff. 106r/1–133r/35 Walahfrid Strabo, “Commentary on the Catholic
Epistles” (Stegmüller 1950–80: nos. 8331–8331,6 + Suppl. 8331,6; Edwards
2005: nos. 49.8, 10–15; unedited except for the commentary on the Epistle
of James, the authorship of which commentary is uncertain):
- a. ff. 106r/1–111v/26 Commentary on James: **INCIPIT GLOSA IN EPIS-
TOLAM BEATI IACOBI. UUALAFRIDI MAGIS/TRI.** | ‘Iacobus d(e)i
et d(omi)ni n(ost)ri ie(s)u <christ>i seruus. seruus d(e)i et d(omi)ni. id
est. patris et filii . . . Mentis [*sic, recte metus*] au(tem) cu(m) [*recte
causa*] unius muliercule minis territus p(er) deserta fugebat.’ | **FINIT
GLOSA IN EPISTOLA BEATI IACOBI**’ (ed. de Blic 1949: 25–28);
- b. ff. 111v/27–118v/5 Commentary on 1 Peter: **INCIPIT PETRI PRIORA
| ARGUMENTU**⟨M⟩ ‘Simon petrus filius iohannis prouintiae galileae
. . . (line 33) Petrus apostolus ie(s)u chr(ist)i electis aduentis 7 r(e)-
l(iqua). Aduenae latinq’; ends: ‘cunctis p(er) orbe(m) chr(ist)i eclesiis
se scribere designet. **EXPLICIT** [T *corr. from U*] **PRIMAE** [explicit in
black ink];

[Note: F. 111v/bottom margin has note for rubricator: ‘Finit glosa in epistola beati
iacobi incip(it) petri priora. ARGUM(EN)TU⟨M⟩’. Similar notes at bottoms of ff.
130v, 131rv, 132v.]

- c. ff. 118v/6–122r/38 Commentary on 2 Peter: **INCIPIT GLOSA EPISTOLE .II. `de' S(AN)C(T)I PETRI APOSTOLI | ARGUME`N`TU(M)** ‘Simon petrus p(er) fidem . . . (line 9) SIMON PETRUS .7 r(e)l(iqua). scriptu(m) e(st) in sequentibus huius epistule . . . sed intellegite q(uo)d | ideo longanimiter expectat ut plures saluentur.’ **EXPLICIT IN SECUNDAM** (explicit in black ink);
- d. ff. 122v/1–130v/19 Commentary on 1 John: **EXCERPTUM IN EPIS- TOLAM IOHANNIS PRIMAM. | . ARGUMENTUM.** ‘Rationem uerbi et q(uo)d d(eu)s ipse sit caritas manifestat . . . (line 6) Quod fuit ab initio q(uo)d audiuimus. et q(uo)d uidimus. Fuit enim ab initio filius d(e)i . . . na(m) et hoc inter simulacra reputabitur’;
- e. ff. 130v/20–131r/28 Commentary on 2 John. **EXCERPTUM IN EPIS- TOLAM S(AN)C(T)I IOHANNIS SECUNDAM | ‘Apostolus ad s(an)c- (t)am femina(m) scribit . . . (line 27) Senior ele[c]tæ domine et nat- is eius. Seniore[m] ergo se dicit . . . et fi`de`liu(m) se(m)p(er) ad [in]- uice(m) pax augetur et caritas’;**
- f. f. 131r/29–131v/31 Commentary on 3 John: **EXCERPTUM IN EPIS- TOLAM S(AN)C(T)I IOHANNIS TERTIAM | ‘Gaium pietatis causa extollit . . . (line 32) Senior gaio carissimo que(m) ego diligo in ueritate. Hic eni[expunctuated]`ergo` gaius . . . `ini`micos [corr. from amicos] a salute uera et pace monstraret [ret over erasure of four letters, the last s] extraneos’;**
- g. ff. 131v/32–133r/36 Commentary on Jude: **EXCERPTUM IN EPIS- TOLAM IUDAE APOSTOLI. ARGUMENTU(M) | ‘Iudas apostolus. fr(atre)s de corruptoribus uie[us] ueritatis . . . (line 35) Iudas ie(s)u chr(ist) i seruus fr(ater) au(tem) iacobi. 7 cetera Iudas apost(olus) que(m) in euangelio suo . . . non ab initio temporis alicuius. sed ante omne seculo(m) et nunc et in omnia | secula seculorum. AMEN.’ [last two lines of f. 133r blank].**
11. f. 133v/12–29 List of the burial places of the Apostles (added [9/10c] to originally blank page): ‘Quib(us) locis. `singuli` apostoli iaceant. Petrus et paulus. rome . . . Barnabas. et silas. cipro. ciuitate constantia’ (pr. from this manuscript by Holder 1906: 332; also as Schermann 1907: 216–17) [top 11 and bottom 10 lines left blank].

Part 3

f. 134r blank.

12.–18. ff. 134v–159 “Liber manualis,” a partial copy of the “enchorion, id est manua[m] librum” compiled by Alcuin for Arno of Salzburg (as PL 100.569–637; see Bullough 1991: 205–7; Jullien and Perelman 1994: 2.168–

70, no. 44; *CALMA* 1/2, no. 34; D'Imperio and Guglielmetti 2005: 22–27; Gretsch and Gneuss 2005: 14–16):

[**Note:** Aug. perg. 135 includes Alcuin's letter of 798 × 802 to Arno (no. 243); his commentaries on the Penitential and Gradual Psalms and Psalm 118; his "Epistola de confessione" (Ep. 131), added to the collection in a second version (whose contents Alcuin listed in letter 259 to Arno, ed. Dümmler 1895: 417), here placed between the two psalm commentaries; and the anonymous Hiberno-Latin hymn "Ad dominum clamaveram" on the Gradual Psalms. It lacks Bede's "paruum psalterium" and hymns on the six days of creation and on Queen Æthildrytha, as well as "other prayers" contained in the lost original collection, which is more fully represented in Cologne, Dombibliothek 106 (see Jones 1929). For a complete list of contents and for the other manuscripts see Bullough 1991: 239–40, nn. 162–63; on the manuscripts containing the shorter form, see Gretsch and Gneuss 2005: 14–16.]

12.a. ff. 134v/1–135v/36 Alcuin, Letter 243 to Arno of Salzburg: **EXPLANATIO ALBINI MAGISTRI** | 'Sanctissimo patri et summo pontifici arnoni ep(iscop)o humilis leuita alcuinis salutem. Dum | uestram uenerande pat(er) s[*erased*]an`c`tissimam uoluntatem . . . in sede paterne magestatis sedentis. Venite benedicti patris mei p(er)cipite | regnu(m) q(uo)d uobis paratu(m) est ab origine mundi' (as Dümmler 1895: 389/1–392/17; as PL 100.569–74). Concludes with:

b. ff. 135v/37–136r/15 Alcuin, Carmen 84 (SK no. 5926): 'Haec lege s(an)c-(t)e pat(er) feliciter atq(ue) . . . Te ducente pater pastor patriarcha sacerdos' (as PL 100.573–75).

[**Note:** The eleventh line (f. 136r/9) is partially rewritten on the first line of f. 136r with a bracket connecting them, not visible on fiche.]

f. 136r/16 List of contents of Alcuin's original "Enchiridion": **IN [N]OMINE D(OMI)NI IN HOC CODICE CONTINENTUR. IN PRIMIS EXPOSITIO DE UII | PENITENTIAE. CU(M) EPISTOLA ALBINI. ITEM EXPOSITIO DE PSALMO CENTESIMO OCTAUO | D[E]INDE EXPOSITIO DE PATRU(M) DICTIS BREUIS IN PSALMO .XV. CANTICU(M) GRADUUM. ITEM | HYMNUS DE EISDE(M)M [sic] PSALMIS. ITEM ORATIO PULCHRA RITHMICO SERMONE CONPOSITA** (pr. Holder 333).

13. ff. 136r/20–143v/32 Alcuin, "Expositio in Psalmos poenitentiales" (Stegmüller 1950–80: no. 1089; as PL 100.575A–596D):

a. f. 136r/20–136v/20 On Psalm 6: **IN FINEM HYMNUS PRO OCTAUA PSAL(MUS) DAUID.** | 'In finem aeternitatem significat . . . nec crastino tempore sed cito' (as PL 100.575A–576C);

b. ff. 136v/21–137v/2 On Psalm 31: **PSALMUS DAUID HUIC INTELLECTUS** | 'Psalmus dauid uoce(m) continet p(ro)phetae ostendentis homi-

- nem . . . siue in aduersis semp(er) laudant' (as PL 100.576C-578D, see note c, 576D);
- [Note: F. 136v/bottom margin has note to rubricator: 'psal(mus) d(aui)d huic intellectus'; similar notes on bottoms of ff. 137v, 138v, 140v.]
- c. ff. 137v/3–138v/22 On Psalm 37: IN FINE(M) PSALMUS DAUID IN CO(M)ME' mo'RATIONE DIEI SABBATI. | IN FINEM psalmus dauid in remoratione(m) diei sabbati. Sabbatum requies interp(re)ta- tur . . . et esto nobis salus in tempore tribulationis' (as PL 100.578D-579A);
- d. ff. 138v/24–140v/3 On Psalm 50: TITULUS PSALMI EST QUE(M) EXPLANARE NITIMUR. | IN FINEM PSAL(MUS) DAUID CU(M) UENIT AD EUM NATHAN P(RO)PHETA DU(M) INTRAIT \ AD BERSABEE | 'Notissima e(st) peccati dauid . . . in iugulando delicta dignu(m) et acceptabile prepares | holocaustum' (as PL 100.582C-587B);
- e. ff. 140v/4–142v/1 On Psalm 101: PSALMI HUIUS TITULUS. ORATIO PAUPERIS CU(M) AFFLIXERIT ET CORA(M) D(OMI)NO EFFU- DERIT P(RE)CEM SUAM. | 'Uox est affligentis et gementis pauperis in hoc psalmo . . . qua || dictu(m) est penitentiam agite adpropinquabit regnum cęlorum' (as PL 100.587B-592D);
- f. ff. 142v/2–143r/11 On Psalm 129: DE PROFUNDIS CLAMAUI AD TE D(OMI)NE DO(MI)NE EXAUDI UOCEM MEAM | 'Psalmus iste int(er) canticos graduum undecimus est . . . filius au(tem) manet apud patrem suu(m) in ęt(er)na / beatitudine' (as PL 100.592D-594C);
- g. f. 143r/12–143v/32 On Psalm 142: TITULUS PSALMI IPSI DAUID(.) QUANDO EU(M) FILIUS SUUS PERSEQUEBATUR | 'D(OMI)Ne exaudi orationem meam. hoc e(st) exaudi . . . Di|cente ipsa ueritate beati qui p(er)secutionem patiuntur propt(er) iustitiam q(uonia)m ipsoru(m) e(st) regnu(m) cęloru(m)' (as PL 100.594CD-596D).
14. ff. 143v/33–145v/14 Alcuin, Letter no. 131: INCIPIT EPISTOLA AD PUEROS ET AD ADOLISCENTULOS. ID EST DE CONFESSIO- NE PECCATORU(M) | DILECTISSIMIS IN CHR(IST)O FILIIS. BONEQ(UE) | spei adules[erasure of one letter]centulis . . . salutem. De- sidero uos filii carissimi | in salute animaru(m) p(ro)ficere uestrarum'; ends: 'mercedem habeatis p(er)petuam in cęlis' (as Dümmler 1895: 194/1–198/26; as Driscoll 1998) [two lines left blank].
15. ff. 145v/17–153r/6 Alcuin, "Expositio in Psalmum CXVIII" (Stegmüller 1950–80: no. 1091; Edwards 2005: no. 5.4): [without heading] 'Cen- tesimus octauus decimus psalmus magnu(m) in se mysterium con-

tin& . . . Ipsi gloria cu(m) eterno patre et sp(irit)u s(an)c(t)o in secula seculoru(m) amen' (as PL 100.597A-620B).

16. ff. 153r/7–159r/15 Alcuin, “Expositio in Psalmos graduales CXIX-CXXXIII” (Stegmüller 1950–80: no. 1090; Edwards 2005: no. 5.3; as PL 100.619–638):

- a. f. 153r/7–15 (Introduction) CANTICUM GRADUUM. ‘gradus sunt ascendentium uel de[*corr. to i by another hand*]scendentium . . . & ad d(e)i [*corr. from d(eu)m*] gratiam nobis conuolandu(m) esse. ideo. ait’ (as PL 100.619B-C);
- b. f. 153r/16–153v/5 On Psalm 119: ‘Ad d(omi)n(u)m c(um) tribularer clamaui et exaudiuit me. Tribulatio est hec uita . . . et unitati `s(an)c(t)e’ ecclesie coniungere’ (as PL 100.619C-621A);
- c. f. 153v/6–37 On Psalm 120: ‘PRIMUS GraDUS ascensionis nostre humilitatis contribulatio . . . ubi s(an)c(t)i regnaturi sunt cu(m) chr(ist)o’ (as PL 100.621A-622C);
- d. ff. 153v/38(37)–154v/2 On Psalm 121: ‘Perueniat itaq(ue) uir iste s(an)c(tu)s. ad tertium ascensionis gradu(m) \ (ad quam in spe ascendere) [erased, repeated on f. 154r/1] . . . et uerbum d(omi)ni de hierusale(m)’ (as PL 100.622C-624A);
- e. f. 154v/3–19 On Psalm 122: ‘Uideamus quid iste ascensor in domo d(omi)ni stans . . . de quibus dicitur. beati pauperes q(uonia)m ipsorum e(st) regnu(m) celorum’ (as PL 100.624A-D);
- f. ff. 154v/20–155r/8 On Psalm 123: ‘In quinto gradu(m). hoc e(st) in patientie soliditate . . . qui fecit celu(m) et terra(m)’ (as PL 100.624D-626A);
- g. f. 155r/9–34 On Psalm 124: ‘Modo intr& de stabilitate aeternę hierusalem dicere . . . illa. que exsuperat omnem sensum’ (as PL 100.626A-627A);
- h. f. 155r/34–155v/27 On Psalm 125: ‘Psalmus iste gradu(m). redemptionis nostre laudem de|cantat . . . modo diligent(er) uolunt seminare. in pauperes’ (as PL 100.627A-628B);
- i. ff. 155v/28–156r/34 On Psalm 126: (line 29) CANTICUM GRADU(M) SALAMONIS \ (line 28) ‘Haec cantica ut sepe diximus ascendentium sunt . . . ille stat in porta ut omnes audiant aedificentur’ (as PL 100.628B–630A);
- j. f. 156r/35–156v/25 On Psalm 127: ‘Uenit ad canticu(m) beatitudinis istorum. eorum ascensor gradu(m) . . . Illa pax custodiat | corda nostra in perpetuum’ (as PL 100.630A-631A);
- k. ff. 156v/25–157r/16 On Psalm 128: DECIMUS iste psalmus GRADU(M) ITA INCIPIT. | ‘Sepe expugnauer(unt) me a iuuentute

- mea dicat nunc israhel. Uox e(st) eclesie . . . p(er) nom(en) d(omi)ni roboratur et confirmatur' (as PL 100.631A-632B);
- l. f. 157r/17-157v/10 On Psalm 129: SEQUITUR UERO PSALMUS GRADUUS CUIUS PRINCIPIUM EST | 'De profundis clamaui ad te d(omi)ne. d(omi)ne exaudi uocem meam. Ab isto itaque psalmo . . . et omnes in uno loq[*corr. from c*]uuntur. et [n *erased*] unus in omnib(us) loquit(ur)' (as PL 100.632B-633C);
- m. f. 157v/11-26 On Psalm 130: DICITENIM ISTE ASCENSOR | 'D(omi)ne n(on) e(st) exaltatu(m) cor meum. neq(ue) elati s(un)t oculi mei. Sacrificiu(m) d(e)o humilitatis offert . . . in que(m) nunc speramus' (as PL 100.633C-634A);
- [Note: PL edits the heading as end of item m.]
- n. ff. 157v/27-158v/16 On Psalm 131: 'Uenit hic p(re)uius noster ascensionis et ad graduum mansuetudinis . . . et ego uidi et testimonium p(er)-hibui quia hic e(st) filius d(e)i' (as PL 100.634A-636D);
- o. f. 158v/17-34 On Psalm 132: 'Peruenit eni(m) ad psalmu(m) quattuordecimi gradus. in quo unitatem s(an)c(t)orum laudat . . . ibi | etiam et uitam eternam' (as PL 100.636D-637C);
- p. ff. 158v/34-159r/15 On Psalm 133: 'Hucusque p(er) gradus canentes ascendebamus ad domum d(e)i. Uideamus quid agendum sit in ea. quid igitur nisi d(omi)n(u)m ex corde et ore in caritate benedicere \ cu(m) p(ro)pheta dicentes / (line 36) Ecce nunc [c *over beg. of an erasure that extends for about ten letter spaces*] benedicite d(omi)no. omnes serui d(omi)ni'; ends: 'Qui terrenis ad celestia iubentur ascendere' (as PL 100.637C-638C).
- [Note: PL edits the sentences 'Hucusque . . . dicentes' as end of item o.]
17. f. 159r/16-32 Hymn on the Gradual Psalms (written in long lines, without regular regard to poetic lines): 'Ad d(omi)n(u)m clamaueram . . . p(re)mia possedere eximia' (ed. Stella 2007: 1/1.43-4, see 1/1.39-48; as Blume 1908: 293-94, no. 233, as PL 100.637; see SK no. 167; Lapidge and Sharpe 1985: no. 1301; Kenney 1966: 724, no. 579(I)); see also Schaller 1964: 277-80.
18. f. 159r/33-159v/6 Poem attributed to Theodore of Canterbury (on recto laid out in two columns of hemistichs, on verso in three): 'S(an)c(t)e sator . suffragator . . . Sicque beo. me ab eo' (as Blume 1908: 299-300, no. 229; SK no. 14640; Kenney 1966: 579 (xii); Lapidge and Sharpe 1985: no. 1290; see also Lapidge 1996: 241; Gretsches and Gneuss 2005) [rest of f. 159r blank].
- f. 160r blank except for bottom margin 'hu(n)c habuit'.

PHOTO NOTES: Because the reproduced film was misaligned on the platen in relation to the master, the bottoms of the folios are not completely visible on the fiche until ff. 86–87, and as a result the first eight quire signatures cannot be seen. A thin horizontal scarring in the film occurs across ff. 148r–149r, but without affecting legibility. The top half of f. 73v shows bleed-through from the recto.

BIBLIOGRAPHY:

[Note: For further references see the bibliographical additions in the 1970 reprint of Holder 1906: 663–65; Bergmann and Stricker 2005: 2.682–84; Köbler 2005: 179.]

Adams, A. W., ed. *Primasius episcopus Hadrumentinus. Commentarius in Apocalypsin*. Corpus Christianorum, Series Latina 92. Turnhout: Brepols, 1985.

Badische Landesbibliothek: Digitale Sammlungen. <<http://digital.bib-karlsruhe.de/Handschriften>>. [complete facsimile]

Bek, Johannes Nepomuk. *Catalogus manuseriptorum membranaceorum Bibliothecae Augiae Divitis renovatae et auctus*. 1791. [= Karlsruhe, Badische Landesbibliothek MS Karlsruhe +1334.]

Bergmann, Rolf, and Stefanie Stricker, with contributions by Yvonne Gollammer and Claudia Wich-Reif. *Katalog der althochdeutschen und altsächsischen Glossenhandschriften*. 6 vols. Berlin: De Gruyter, 2005. [no. 303]

Bischoff, Bernhard. *Katalog der festländischen Handschriften des neunten Jahrhunderts (mit Ausnahme der wisigotischen)*, I: Aachen — Lambach; II: Laon — Paderborn; Padua — Zwickau, ed. Birgit Ebersperber. 3 vols. Wiesbaden: Harrassowitz, 1998–2014. [cited by volume, page, and no.]

Blic, J. de. “L’œuvre exégétique de Walafrid Strabon et la *Glossa ordinaria*.” *Recherches de théologie ancienne et médiévale* 16 (1949): 5–28.

Blume, Clemens, ed. *Analecta Hymnica Medii Aevi*. Vol. 51. Leipzig: O. R. Reisland, 1908.

Bullough, Donald. “Alcuin and the Kingdom of Heaven: Liturgy, Theology, and the Carolingian Age.” In *Carolingian Essays: Andrew W. Mellon Lectures in Early Christian Studies*, ed. Ute-Renate Blumenthal, 1–69. Washington, D.C.: Catholic University of America Press, 1983; repr. in Donald Bullough, *Carolingian Renewal: Sources and Heritage*, 161–240. Manchester: Manchester University Press, 1991.

- CALMA = *Compendium auctorum latinorum medii aevi, 500–1500*. Ed. Michael Lapidge, Gian Carlo Garfagnini, and Claudio Leonardi. Florence: SISMEL Edizioni del Galluzzo, 2000–. [cited by fascicle and no.]
- CPL = *Clavis Patrum Latinorum*. Ed. Eligius Dekkers. Corpus Christianorum, Series Latina. 3rd ed. Steenbrugge: Brepols, 1995. [cited by no.]
- D’Imperio, Francesca Sara, and Rosanna Guglielmetti. “Alcuinus Eboracensis Ep.” In *La trasmissione dei testi latini del medioevo / Medieval Latin Texts and Their Transmission*, vol. 2, ed. Paolo Chiesa and Lucia Castaldi, 22–70. *Millenio Medievale* 57; *Strumenti e studi* n.s. 10; *Te.tra.* 2. Florence: SISMEL Edizioni del Galluzzo, 2005.
- DOE Corpus = *The Dictionary of Old English Web Corpus*. Ed. Antonette diPaolo Healey with John Price Wilkin and Xin Xiang. Toronto: Dictionary of Old English Project, 2009. <<http://www.doe.utoronto.ca/pages/pub/web-corpus.html>>.
- DOE List = *List of Texts Cited in the Dictionary of Old English*. Toronto: Dictionary of Old English Project. Version of 17.12.2007. <<http://www.doe.utoronto.ca/st/index.html>>.
- Driscoll, Michael S. “*Ad pueros Sancti Martini*: A Critical Edition, English Translation, and Study of the Manuscript Transmission.” *Traditio* 59 (1998): 37–61.
- Dümmler, Ernst, ed. *Epistolae Carolini Aevi* 2. MGH *Epistolae* 4. Berlin: Weidmann, 1895.
- Edwards, Burton Van Name. “The Manuscript Transmission of Carolingian Biblical Commentaries.” <<http://www.tcnj.edu/~chazelle/carindex.htm>>. 2005. Accessed 11 June 2014. [cited by no.]
- Ebersperger, Birgit. *Die angelsächsischen Handschriften in den Pariser Bibliotheken*. *Anglistische Forschungen* 261. Heidelberg: C. Winter, 1999.
- Folkerts, Menso. “Mittelalterliche mathematische Handschriften in westlichen Sprachen in der Herzog August Bibliothek Wolfenbüttel: Ein vorläufiges Verzeichnis.” *Centaurus* 25 (1981): 1–49.
- Gretsch, Mechthild, and Helmut Gneuss. “Anglo-Saxon Glosses to a Theodorean Poem?” In *Latin Learning and Old English Lore: Studies in Anglo-Saxon Literature for Michael Lapidge*, ed. Katherine O’Brien O’Keefe and Andy Orchard, 1:9–46. 2 vols. Toronto: University of Toronto Press, 2005.
- Gryson, Roger, ed. *Bedae presbyteri Expositio Apocalypseos*. Corpus Christianorum, Series Latina 121. Turnhout: Brepols. 2001.

- Hannemann, Kurt. "Geschichte der Erschließung der Handschriftenbestände der Reichenau in Karlsruhe." In *Die Abtei Reichenau: Neue Beiträge zur Geschichte und Kultur des Inselklosters*, ed. Helmut Maurer, 159–253 + pl. 1–9. Bodensee-Bibliothek 20. Sigmaringen: Jan Thorbecke, 1974.
- Hessels, J. H., ed. *A Late Eighth-Century Latin-Anglo-Saxon Glossary Preserved in the Library of the Leiden University (Ms. Voss. Q^o. Lat. N^o. 69)*. Cambridge: Cambridge University Press, 1906.
- Holder, Alfred. *Die Reichenauer Handschriften, 1: Die Pergamenthandschriften*. Die Handschriften der Grossherzoglich Badischen Hof-Landesbibliothek Karlsruhe 5. Leipzig, 1906; repr. with addenda, Wiesbaden: Harrassowitz, 1970.
- Hultsch, Friedrich Otto, ed. *Metrologicorum scriptorum reliquiae*. 2 vols. Leipzig: B. G. Teubner, 1864–66; repr. in one vol., Stuttgart: B. G. Teubner, 1971.
- Jammers, Antonius. *Bibliotheksstempel: Besitzvermerke von Bibliotheken in der Bundesrepublik Deutschland*, ed. Regina Mahlke and Annette Wehmeyer. Berlin: Staatsbibliothek zu Berlin — Preußischer Kulturbesitz, 1998.
- Jones, Charles W. "Cologne MS. 106: A Book of Hildebold." *Speculum* 4 (1929): 27–61.
- Jullien, Hélène, and Françoise Perelman. *Clavis scriptorum latinorum medii aevi: Auctores Galliae, 735–987*. 2 vols. Corpus Christianorum, Continuatio Mediaevalis. Turnhout: Brepols, 1994. [cited by volume, page, and no.]
- Kenney, James F. *Sources for the Early History of Ireland: Ecclesiastical*. New York: Columbia University Press, 1929; repr. with addenda by Ludwig Bieler, New York: Octagon, 1966.
- Kluge, Friedrich. *Angelsächsische Lesebuch*. 3rd ed. Halle: Max Niemeyer, 1902.
- Knapen, Luc. *Catalogue des manuscrits de l'abbaye de Maredsous*. Bibliotheca Manuscripta Monasteriorum Belgii 1. Turnhout: Brepols, 1997.
- Köbler, Gerhard. *Altdeutsch. Katalog aller allgemein bekannten Altdeutschhandschriften: Althochdeutsch, Altsächsisch, Altniederfränkisch*. Arbeiten zur Rechts- und Sprachwissenschaft 60. Gießen-Lahn: Arbeiten zur Rechts- und Sprachwissenschaft Verlag, 2005.
- Laistner, M. L. W. "The Latin Versions of Acts Known to the Venerable Bede." *Harvard Theological Review* 30 (1937): 37–50.

- ed. *Bedaе Venerabilis Opera pars II: Opera Exegetica, 4. Expositio Actuum Apostolorum et Retractatio in Actus Apostolorum*. Corpus Christianorum, Series Latina 121. Turnhout: Brepols, 1983.
- Lapidge, Michael. "Theodore and Anglo-Latin Octosyllabic Verse." In *Archbishop Theodore: Commemorative Studies on His Life and Influence*, ed. idem, 260–80. Cambridge Studies in Anglo-Saxon England, 11. Cambridge: Cambridge University Press, 1995; repr. in Michael Lapidge, *Anglo-Latin Literature 600–899*, 225–45, with additional note at 504. London: The Hambledon Press, 1996.
- Lapidge, Michael, and Richard J. Sharpe. *A Bibliography of Celtic-Latin Literature, 400–1200*. Dublin: Royal Irish Academy, 1985.
- Machielsen, John J. *Clavis Patristica Pseudepigraphorum Medii Aevi IA-B: Opera Homiletica*. 2 vols. Corpus Christianorum, Series Latina. Turnhout: Brepols, 1990. [cited by no.]
- Meritt, Herbert Dean, ed. *Old English Glosses: A Collection*. Modern Language Association General Series 16. New York: MLA, 1945. [nos. 38, 39, 43, 46, 49, 50, 57, 58, 59]
- Morin, Germain. "Isidore de Cordoue et ses oeuvres d'après un manuscrit de l'abbaye de Maredsous." *Revue des questions historiques* 38 (1885): 536–47.
- Pez, Bernhard. *Thesaurus anecdotorum novissimus*, vol. 1/3. Augsburg/Graz, 1721.
- Preisendanz, Karl. "Der Reichenauer Handschriften-Katalog von 1724." In *Festschrift für Georg Leidinger*, 199–206. Munich: Hugo Schmidt, 1930.
- . *Zeugnisse zur Bibliotheksgeschichte*. Die Handschriften der Grossherzoglich Badischen Hof- und Landesbibliothek in Karlsruhe 7; Die Reichenauer Handschriften 3/2. Leipzig: B. G. Teubner, 1918; repr. with addenda, Wiesbaden: Harrassowitz, 1973.
- Prete, Sextus. *Codices Barberini Latini Codices 1–150*. Vatican City: Bibliotheca Vaticana, 1968.
- Schaller, Dieter. "Frühmittelalterliche lateinische Dichtung in einer ehemals St. Galler Handschrift." *Zeitschrift für deutsches Altertum* 93 (1964): 272–91.
- SK = Schaller, Dieter, and Ewald Könsgen. *Initia carminum Latinorum saeculo undecimo antiquiorum. Bibliographisches Repertorium für die lateinische Dichtung der Antike und des früheren Mittelalters*. With a *Supplement-Band*. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1977–2005. [cited by no.]

- Scherman, Theodor, ed. *Propheten- und Apostellegenden nebst Jüngerkatalogen des Dorotheus und verwandten Texte*. Texte und Untersuchungen zur Geschichte der altchristlichen Literatur 31. Leipzig: J. C Hinrichs, 1907.
- Stahl, Januarius. *Catalogus Manuscriptorum Bibliothecae Augiae Divitiis in Novem Classes Divisus* (1724). In Staatsarchiv des Kantons Zürich, Archivabteilung J 435: *Necrologium antiquissimum Augiense, commentario et notis illustratum . . . denique Catalogus omnium manuscriptorum Augiensium. F. Ildefonds Fuchs* (1778) <<http://suche.staatsarchiv.djktzh.ch/detail.aspx?ID=328015>>.
- Stegmüller, Friedrich. *Repertorium biblicum medii aevi*. 11 vols. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1950–80. [cited by number]
- Stella, Francesco, ed. *Corpus rhythmorum musicum saec. IV–IX, I: Songs in Non-Liturgical Sources / Canti di tradizione non liturgica, 1: Lyrics / Canzoni*. Florence: SISMELE Edizioni del Galluzzo, 2007.
- StS = Steinmeyer, Elias, and Eduard Sievers, eds. *Die althochdeutschen Glossen*. 5 vols. Berlin: Weidmann, 1879–1922. [cited by volume, page, and number]
- Thorndike, Lynn, and Pearl Kibre. *A Catalogue of Incipits of Mediaeval Scientific Writings in Latin*. Revised ed. Cambridge, MA: Harvard University Press, 1963. [cited by number]
- Vaciago, Paolo. “From Canterbury to Sankt Gallen — On the Transmission of Early Medieval Glosses to the Octateuch and the Books of Kings.” *Romanobarbarica* 17 (2000): 1–72.
- , ed. *Glossae Biblicae*. 2 vols. Corpus Christianorum, Continuatio Mediaevalis 189A–B. Turnhout: Brepols, 2004.
- Verbraken, Patrick. “Une ‘laus cerei’ africaine.” *Revue Bénédictine* 70 (1960): 301–12.
- Weber, Robert, and Roger Gryson, eds. *Biblia Sacra iuxta Vulgatam versionem*. 4th ed. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 1994.

145. Karlsruhe, Badische Landesbibliothek, Aug. perg. 231

Walahfrid Strabo, "Abbreuiatio in Leviticum"; Walahfrid Strabo (or Hrabanus Maurus?), "Abbreuiatio in Genesisim,"
Walahfrid Strabo, "Abbreuiatio in Exodum"

[Ker App. 16; Gneuss –]

HISTORY: A composite manuscript in two parts (for a description see Bergmann and Stricker 2005: 2.696–98, no. 314). Part 1 (ff. 1–26), containing Walahfrid Strabo's abbreviation of Hrabanus Maurus's commentary (or lectures) on Leviticus, with OE and OHG glosses, was written towards the end of the 10c by several Reichenau scribes, one of which (on f. 10r) is identical to the hand of Vatican City, Biblioteca Apostolica Vaticana, Pal. lat. 242, ff. 9v–62v (see Hoffmann 1986: 327 and 346). Part 2 (ff. 27–74), containing abbreviations of Hrabanus Maurus's commentaries on Genesis and Exodus (the latter certainly, the former possibly, by Walahfrid Strabo), was written in the first half of the 10c (Hoffmann 1986: 327, comparing the hands to those of Karlsruhe Aug. perg. 142). Many Insular abbreviations occur in Part 1, fewer in Part 2. Both parts (not yet bound together) were at Reichenau by the 12c, when the ex-libris 'lib(er) augie maioris' was entered on ff. 1r and 28r. A 13c inscription referring to Frederick II as Holy Roman Emperor (1220–1250) and King of Sicily (1197–1250) has been added at the top of f. 1r. The shelfmark 'P 28' on fol. 27r indicates that the two parts were still separate in the first half of the 15c and must have been combined in the 1457 binding campaign (on which see Preisendanz 1918: 36, 87–95), when Johann Pfuser (abbot from 1464–92) supplied a title-piece listing all three commentaries. In the unpublished 1791 catalogue of Johann Nepomuk Bek (on which see Preisendanz 1918: 79–80, 266–67; with addenda in the 1973 reprint at 267; Hannemann 1974: 164) the manuscript was no. 119, which is sometimes given as the shelfmark in older scholarship. The alternative form of the current shelfmark, Aug. CCXXXI, is due to Martin Gerbert, abbot of St. Blasien, who in 1760 assigned Roman numerals to the parchment manuscripts and arabic numerals to the paper manuscripts. The parchment manuscripts from Reichenau (*Augia diues*) were assigned the

designation “Codices Augienses pergameni.” (On the history of the abbey library, see the description of Karlsruhe Aug. perg. 99 [142] above, under “History.”) On the history of the binding, see “Cod. Descr.” below.

A digital facsimile of Aug. perg. 231 is available at the Badische Landesbibliothek website: <<http://digital.blb-karlsruhe.de/blbhs/Handschriften/content/titleinfo/192499>>.

CODICOLOGICAL DESCRIPTION: [i] + 74 + [i] leaves, membrane. Foliation in pencil at top right corner and center of bottom margin; additional pencilled foliation on 1v, 3r, 11v, 13v, 28r. In quires III and IV some half-sheets are prepared in the Insular manner, with suede-like finish minimizing or eliminating the difference between hair and flesh sides.

[Note: Eight paper leaves after the last quire, mentioned by Holder (1906: 529), have been removed; in addition, multiple leaves from other manuscripts originally used to reinforce the binding are now incorporated in three separate collections of *Fragmenta Augiensia* [Fragmente verschiedener Provenienz]: Frag. Aug. 4 (10c; Holder 1914: 357–59), fol. 47 = frames 193–194 in the digital facsimile <<http://digital.blb-karlsruhe.de/blbhs/Handschriften/content/titleinfo/21279>>, containing 2 Kings 20:19–22:3; Frag. Aug. 14 (7c, Southern France, ?Lyon; Holder 1914: 365–66; *CLA* 8.1113), 1 stub + 1 fol., digital facsimile at <<http://digital.blb-karlsruhe.de/blbhs/Handschriften/content/titleinfo/21462>>, containing Mt. 1:21–2:15; and Frag. Aug. 121 (end of 9c, Southwest Germany, prov. Reichenau; Holder 1914: 562–70; Bischoff 1998–2014: 1.368, no. 1761), fol. 1, digital facsimile at <<http://digital.blb-karlsruhe.de/blbhs/Handschriften/content/titleinfo/24417>>, containing Phocas, “Ars de nomine et uerbo” (ed. Keil 1857–80 5.410/7–412/1; see Jeudy 1974: 95–96).]

Binding restored in February 1971 (pencilled note inside back cover, not seen in the fiche) with white leather quarter-binding with three bands over original boards of 10 mm. thickness, furnished with two leather straps and metal clasps, new parchment pastedowns, new parchment flyleaves, and binding strip.

[Note: The fiche shows the binding as it was before restoration, in white leather with two clasps. The front cover then had paper tabs in the upper left outside and inside corners reading ‘Reichenau | CCXXXI’. The inside front cover then showed some offset but mostly illegible writing; by reversing the image the words ‘in israel’ and ‘Respondensque’ and parts of a few other words can be read. The inside back cover still had the fragments that are now Frag. Aug. 14.]

The earlier thin white leather cover, badly deteriorated, has been re-pasted over the new quarter-binding. Parchment title-piece by Johann Pfuser (from binding campaign of 1457, see Preisendanz 1918: 36, 87–95) on front cover reads: ‘Glose / In leuiticum / In Genesim / In exodum’; below that in a modern hand is ‘231’, which is not visible on the fiche and was

presumably added at the time of the rebinding. A 15c shelfmark 'P(28/' by an unidentified hand (but corresponding to Pfuser's system) is entered on f. 27r, the first, originally blank folio of Part 2 (see Preisendanz 1918: 94–95). Preisendanz (1918: 90 and 91) suggests tentatively that a shelfmark 'Y 12' and title-piece 'Glosa in Leuiticum' by Heinrich von Plannt (Pfuser's associate) now in Karlsruhe Frag. Aug. 23 (removed from Aug. perg. 152) <<http://digital.blb-karlsruhe.de/id/21766>> may have been intended for Aug. perg. 231. The new parchment pastedown has the pencilled shelfmark 'Aug. CCXXXI' in the upper right corner. F. 1r, bottom: 12c ex-libris 'lib(er) augie maioris.'; top: modern entry 'Reichenau CCXXXI Aug. perg. 231' (in pencil except for the Roman numeral in ink; the pencilled additions are not visible in the fiche and may have been added at the time of the rebinding).

Part 1: 229 × 173–176 mm., often irregularly trimmed; 28–35 lines per page. A worm hole through quires I–II (ff. 1–10) barely shows on f. 11. Quire signatures '1' through '4' in red crayon on ff. 2v, 10v, 18v, 26v. Arrangement of hair and flesh sides: HF in quire I, HFHF in quires II–III, uncertain in quire IV. There is considerable variation in the preparation and layout of each quire:

Quire I: written space 180 × 137 mm. Light brown ink. Repair in gutter of f. 1r. No prickings visible on f. 1; f. 2 pricked along outer edge for 28 lines, with double bounding lines in both margins. F. 2r: erased 'd' below last line. F. 2v: bottom right margin: 'quae' (the second word on f. 3r, so possibly a catchword).

Quire II: currently nested in stubs from quire I and a modern binding strip (apparently from the rebinding, as the stubs are not visible in the fiche). Pricked and ruled for 31 lines, double bounding lines in both margins (outer bounding lines at an angle). Written space 172 × 129–135 mm. Darker brown (but often faded) ink, becoming lighter later in quire; ink of marginalia darker. F. 7 has large piece cut from upper corner (before being written). F. 10: pricked and ruled for 35 lines.

Quire III: pricked and ruled for 32 lines, double bounding lines in both margins, near edge of leaf. Written space 191 × 139 mm. F. 12: Insular membrane, no prickings, re-ruled for 40 lines (32 written, beginning 2 lines above the top ruled line); original ruled written space ca. 210 (ruling extends to bottom of page) × 120 mm.; actual written space 195 × 140 mm. Double bounding lines in the inner margin, single outer. F. 17: Insular membrane. Original written space 215 (to bottom of page) × ca. 145 mm. (horizontals extend to edge of page), re-ruled space 195 × 135–40 mm. F. 15v, top: 'AH' erased; f. 16r, top: '2' (?) erased.

Quire IV: 229 × 170 mm., written space 193 × 140 mm. F. 19: Insular membrane, pricked and ruled on right edge for 32 lines, with double bounding lines; scored vertically from top to about line 29. F. 20: no prickings, light impressions on recto of vertical rulings and double horizontals. F. 21: Insular membrane, pricked on outer edge. Original written space ca. 200 × 149–52 mm. (rulings extend to top and margin of page), re-ruled space 194 × 130–35 mm. F. 22: Insular membrane, vertical scorings visible; bottom line blank. F. 23: Insular membrane, trimmed short on right edge; pricked and ruled for 28 lines (33 written), double bounding lines in both margins. Original ruling for written space 165 × 135 mm., actual written space 195 × 135–40 mm. (not re-ruled). Writing on left margin begins 7 mm. before bounding line; two extra lines written at top of page, three at bottom. Ff. 24–26: Insular membrane. F. 24: triple bounding lines on the outer margin (pricked for two), double bounding lines on the inner margin. Old rulings extend all the way into the gutter. Original written space 205 × 140–45 mm., re-ruled 200 × 140 mm. 35 lines written, 1–2 more lines scored up to top of page; old rulings for 32 lines, double bounding lines. F. 25r: ruled vertically, horizontal crease from fold, old prickings for bounding lines and for ruling near bottom of page. 32 lines written, new rulings barely visible. Re-ruled written space 194 × 132–35 mm. F. 26: vertical rulings; pricked along outer edge and bottom.

Headings and initials in Rustic capitals. Scriptural passages are marked with 's' in the left margins, passages needing correction with 'r' (for 'require' or 'requirendum'), and key terms commented upon are noted in the outer margins. Several folios have 'Nota' monograms near outer edges, which sometimes have been partially trimmed off.

Part 2: 229 × ca. 173 mm. Written space in two columns, the dimensions of which vary somewhat from quire to quire: larger inner columns in the range 174–179 × 85–100 mm., smaller outer columns 174–179 × 37–49 mm. (from outer bounding lines). The main text is written in the inner columns; the outer columns are mostly left blank but some have been used for additional commentary (see under "Contents" below), written in a smaller script that does not follow the rulings or line spacing of the inner columns. Ink brown. Initials in Rustic capitals, with occasional square capital N and uncial M. Scriptural quotations marked 's' in left margins. F. 27r originally blank, now has pen-trials and 15c shelf-mark 'P(28)'. 22 lines on ff. 28r–34v, 31 on ff. 35r–74v. Quire signatures 'i.' through 'v.' on ff. 34v, 42v, 50v, 57v, 66v. Arrangement of hair and flesh sides: HFHF in quires V and VII–IX, HFHH in quire VI.

Quire V: F. 27v: water stain, top margin. Repairs to ff. 27r, 28r in gutter. F. 34: pricked on outer edge.

Quire IX: stub of modern flyleaf between ff. 66/67. F. 66r: cross in margin. Monograms near gutter of f. 62r.

Quire X: repair to f. 67r in gutter; stains on ff. 67, 72–74. Red in letter ‘H’ on f. 67v smeared (the only red in the manuscript).

COLLATION:

Part 1: I 2 half-sheets (ff. 1–2), II^s (ff. 3–10), III^s 2, 4, 5, 7 half-sheets (ff. 11–18), IV^s 2–7 half-sheets (ff. 19–26); Part 2: V–X^s (ff. 27–74).

[Note: Holder analyzes quire I as a quaternio wanting leaves 1–5 and 7; but f. 1r contains the beginning of the main text (with the top half of the page left blank) and there is no break in the text between ff. 1v and 2r. Both stubs are turned to the right and the second quire is nested in them.]

Signatures: ‘1’ through ‘4’ in red crayon on ff. 2v, 10v, 18v, 26v; ‘i.’ through ‘v.’ on ff. 34v, 42v, 50v, 57v, 66v.

CONTENTS:

Part 1

[Note: At top of f. 1r is added 13c inscription: ‘FR[IDERICUS]. d(e)i gr(ati)a Rom(anorum) Rex semp(er) aug(ustus) (et) Rex Sicil(ie) dilecto fideli; i.e. Frederick II, Holy Roman Emperor 1220–1250 and King of Sicily 1197–1250.]

1. ff. 1r/18–26v/25 Walahfrid Strabo, “Abbreviatio in Leviticum” (Stegmüller 1950–80: no. 8319; Edwards 2005: no. 49.3): [lines 1–17 blank save for the added inscription] **INCIPIT GLOSA IN LIBRUM LEVITICUM.** | ‘Vaiecra. id (est) leuiticus q(u)asi oblatorius’; ends: ‘ex debito in hostiam offertur. cetera ut sup(ra).’ **EXPL(ICIT) IN LEVITICV(M)** (unedited, but cf. PL 114.795–850B for the Leviticus commentary of Hrabanus) [rest of f. 26v blank].

[Note: Based on lectures of Hrabanus Maurus, according to Edwards 1990: 74–75, 85–86. On glossed manuscripts of Walahfrid’s abbreviations of Hrabanus see Klaes and Moulin 2004: 76–77. Aug. perg. 231 lacks Walahfrid’s Prologue and Epilogue (= PL 114.795A, 850BC), only a few sentences in both cases.]

OE Glosses: The fourteen vernacular glosses (closely paralleled in St. Gall, Stiftsbibliothek 283 [448] [CollGl 64.1, D64.1]) are ed. Frank 1984: 51–53; also ed. Holtzmann 1866: 64 and StS 1.340–41: no. XL. On the relationship of these to other Leviticus glosses see Meineke 1984: 62; Schützeichel 1985: 42. Nine of the glosses are OE (CollGl 49.1, see *DOE List* = StS 1.340–41: no. XL(a)), three of which are marked ‘s(axonice)’; the *DOE Corpus* omits the first of these and incorrectly adds “(saxonice)” to two other glosses that the manuscript marks as ‘f(ranci(s)ce)’ (“frankish,” but meaning “vernacular”):

f. 3r/7: CollGl 49.1.1; f. 11v/17: 'Larus. [gloss:] me's'a' (but with the 's' expunctuated), cf. Schröder 1956/57: 203; f. 11v/24: CollGl. 49.1.2; f. 11v/31: CollGl 49.1.3; 49.1.4; f. 12r/7: CollGl 49.1.6; 49.1.7 [first lemma incorrectly transcribed in the *DOE Corpus* as 'Upapa']; f. 12r/9: CollGl 49.1.8; f. 12v/2: CollGl 49.1.9.

Part 2

- f. 27r blank except for pen-trials: 'fixa manent' (first line of a popular metrical pen trial, SK no. 5164; cf. Bischoff 1966–81: 1.83–84) | '(.)mborumque simul donis' (cf. SK no. 5500, line 26: 'amborumque simul') | 'P(28)' (15c shelfmark).
- f. 27v first of several blocks of additional commentary (detailed after item 2) from Hrabanus Maurus, here added to originally blank page.
2. ff. 28r/1–54v/1 (inner columns) Walahfrid Strabo (?), "Abbreviatio in Genesim" (Stegmüller 1950–80: no. 8317, cf. 7021; Edwards 2005: no. 49.1): [without heading] 'Bresith. hebraicum uerbum est genesis gr(aecum)'; ends: 'om(ne)s | unu(m) sum(us) in chr(ist)o ie(s)u d(omi)no n(ost)ro q(ui) uiuit et reg(nat) in s(e)c(u)la s(e)c(u)lor(um) am(en)'. || EXPL(ICIT) LIB(ER) .I. [five lines left blank after f. 51v/15] (unedited in this form; the full commentary is in PL 107.443–670).

[Note: This abbreviation of Hrabanus Maurus's "Commentarius in Genesim" is perhaps by Hrabanus himself rather than by Walahfrid Strabo (see Edwards 1990: 76, 80–81; Edwards 2005: no. 49.1 (where the title given is "Glossae in Genesim"; Guglielmetti 2008: 288). In comparison to other copies, Aug. perg. 231 represents a further "word for word reduction" of the Abbreviation (Edwards 1990: 74). Main text in single inner columns, with outer columns for additions, which have been made only sporadically, beginning on the originally blank f. 27v, where the inner column is blank as if to leave room for the main text.]

Additions (with signes de renvoi) in outer columns, mainly from Hrabanus Maurus, "Commentarius in Genesim" (Stegmüller 1950–80: no. 7021) by collation with the abbreviated commentary (see Edwards 1990: 74, 78–79):

(i) f. 27v Comments on Genesis 1:3–5 in two blocks: (a) top margin, lines 1–11: '(E)t tenebrę erant s(uper) f(aciem) a(byssi) Quia necdu(m) lux creata (est) que has fugaret . . . p(ro)ficientis hominis significabant p(ro)fectu(m)' (cf. PL 107.445A, 446C,D); (b) left column, lines 14–57: 'Et dix(it) d(eu)s. fiat lux. (et) f[acta] [est] l[ux]. N(on) n(ost)ro more . . . q(uo)d et nunc | usitato solis circuitu. noctibus | agi solet' (cf. PL 107.447D–448D);

(ii) f. 28r/right column and f. 28v/left column Comments on Genesis 1:1–2 in three blocks: (a) 'Et sp(iritu)s d(e)i ferebat(ur) sup(er) aq(ua)s. Sp(iritu)s d(omi)ni | q(ui) repleuerit orbe(m) . . . cooperatione(m) signaret'

(cf. PL 107.446D-447C); (b) 'Na(m) de n(ost)ro cęlo. id (est) inferiori. quod firma|mentum d(icitu)r . . . ex parte remanet' (as PL 107.445A, 446B); (c) 'Cęlu(m) aut(em) illud sup(er)ius. in quo tene|bris. (ue)l abisso . . . uapores ex`h`alat largissimos' (cf. PL 107.445A-446B);

(iii) f. 30r/right column Comment on Genesis 1:27, mainly from Augustine, "De Genesi ad litteram" (CPL no. 266) 3.22: 'Creau(it) d(eu)s homine(m) ad imagi|ne(m) sua(m) . . . fec(it) eos. et benedix[corr. from c]it eis' (as Zycha 1894: 89/19-90/5);

(iv) f. 30v/left column Comment on Genesis 2:13: 'Que(m) etia(m) iosephus rel|fert . . . hieira pos|sedit' (cf. Hrabanus, as PL 107.478C);

(v) f. 47v/left column Comments on Genesis 29, in two blocks: (a) lines 1-14, on Genesis 29:3: 'Lapis qui claudebat os . . . abluunt unda purificati|onis' (as PL 107.594D); (b) lines 15-27, on Genesis 29:9-11: 'Quid e(st) q(uo)d iacob rachel . . . in rachel a(m)plexib(us) req(ui)|escat' (text faded, partly illegible; cf. Hrabanus, as PL 107.596A);

(vi) f. 48r/right column Comment on Genesis 30 (sons of Jacob): 'Gath d(icitur) ab euentu | Id e(st) fortuna . . . p(er)spicere meruer(unt)' (cf. PL 107.597D-598A, 600B, 602B);

(vii) f. 52r/left column Comment on Genesis 49:27 and 4: 'Sed quare tali`a` meruit . . . & m(a)c(u)l(aui)t s(tra)t(u)m e(iu)s' [final words of biblical lemma abbreviated capriciously with periods for omitted letters] (cf. PL 107.658BC);

(viii) f. 53v/right column Comment on Genesis 49:18: 'Bene iacob eode(m) loco . . . uoce c(on)uersus est di[c erased]|ens' (cf. PL 107.622C).

3. ff. 54v/1-74v/31 [same layout as item 2.] Walahfrid Strabo, "Abbreviatio in Exodum" (Stegmüller: 1950-80: nos. 8318, 7023; Edwards 2005: no. 49.2): INCIP(IT) LIB(ER) .II. | '[E]xodus exit(us) dici potest'; ends imperf.: 'in colu(m)ba sp(iritu)s s(an)c(t)us & sicut in monte' [explicit in Stegmüller: "quod beati inhabitant, et te laudabunt in secula seculorum"] (as Mingarellius 1756: 69-169, from Verona, Biblioteca Capitolare XVIII).

[Note: Based on lectures by Hrabanus Maurus, according to Edwards 1990: 74-75, 81-83; see also Edwards 2005: no. 49.2 (where the title given is "Breuissimam adnotationem in Exodum"), also Albarello 1997 and 2003. The text of Aug. perg. 231 lacks the prologue and couplet (cf. Edwards 1990: 83-84) and is substantially abbreviated in comparison to the version printed by Mingarellius, but it extends beyond the point where the Verona manuscript breaks off (about f. 71r/14). The sole OHG gloss (f. 70r/30) is ed. StS 4.252: no. XXVb.]

Additions in outer columns:

(i) f. 60r/right column Note about the tympanum: 'Potest & alit(er) intel|ligis d(ominu)m | dicta hieronimi. Timpanu(m) | paucis uerbis . . .

- infirmi(er) p(re)dicauit' (Hrabanus Maurus, "De universo," as PL 111.499CD);
- (ii) f. 61r/right column 'Querendu(m) au(tem) cur d(omi)n(u)s | moysi . . . in suis sibi minor | uideret(ur)' (as Mingarellius 1756: 110–11);
- (iii) f. 61v/left column Extract from Josephus, "Antiquitates Iudaicae" 3.79–80: 'Iosephus. et ascenderet ex eo | fum(us) . . . in|dicabant omnib(us)' (as Blatt 1958: 1.228/19–23);
- (iv) f. 62r/left column Monograms;
- (v) f. 62v/right column Additional comments in two blocks: (a) 'quor(um) primu(m) hoc est q(uo)d | excludit impietatem . . . seu carnalib(us) n(on) exhibet' (unidentified, but cf. "Liber Quare," Appendix II, add. 68, ed. Götz 1983: 212/27–28); (b) on Ex. 20:19: 'Loquere tu nobis et aud[i]-e[m]u[s] & r(e)l(i)qua . . . s(ed) ut p(ro)babiles faceret' (as Mingarellius 1756: 115–16);
- (vi) f. 63r/right column Additional comments in three blocks: (a) 'Hebreus transiens int(er)p(re)tat(ur) . . . septenarius | exprimit conte(m)plat[i]-ua' (cf. Hrabanus, "Comm. in Exodum," as PL 108.108BC); (b) 'Seruus domi[n]u(m) diligit . . . transire ad c(on)te(m)platiuua(m) | non uult' (*ibid.* PL 108.109B); (c) 'Hunc quida(m) .l. annu(m) d(icu)nt . . . ad annu(m) .l.' (Hrabanus, "Liber de Computo" ch. 95, as PL 107.725D).

PHOTO NOTES: The fiche was made prior to the 1971 rebinding. The ink is sometimes faded and difficult or impossible to read. A stain on f. 74 obscures some writing and shows through the preceding two folios. A blank sheet has been inserted behind f. 7 (fiche 1, frames 23–24), f. 36 (fiche 2, frames 21–22), and f. 51r (fiche 3, frame 10) to mask writing from the adjacent folios.

BIBLIOGRAPHY:

[Note: For further references see the bibliographical additions in the 1970 reprint of Holder 1906: 663–65; Bergmann and Stricker 2005: 2.698–99; Köbler 2005: 180.]

Albarello, Carlo. "Da Pacifico di Verona a Walafrido Strabone: La *Glossa super Exodum* (Verona, Bibl. Cap., Cod. LXIX *Olim* 66)." *Ævum* 71 (1997): 229–38.

Badische Landersbibliothek: Digitale Sammlingen. <<http://digital.bib-karlsruhe.de/itaudschriften>>. [complete facsimile]

———. "Walafrid Strabon commente l'Exode: tradition textuelle et grammair exégétique." *Recherches augustinienes* 33 (2003): 179–208.

- Bek, Johannes Nepomuk. *Catalogus manuscriptorum membranaceorum Bibliothecae Augiae Divitis renovatae et auctus*. 1791. [= Karlsruhe, Badische Landesbibliothek MS Karlsruhe +1334.]
- Bergmann, Rolf, and Stefanie Stricker, with contributions by Yvonne Gollammer and Claudia Wich-Reif. *Katalog der althochdeutschen und altsächsischen Glossenhandschriften*, 6 vols. Berlin: De Gruyter, 2005. [no. 314]
- Bischoff, Bernhard. "Elementarunterricht und Probationes Pennae in der ersten Hälfte des Mittelalters." In Bernhard Bischoff, *Mittelalterliche Studien: Ausgewählte Aufsätze zur Schriftkunde und Literaturgeschichte*, 1:74–87. 3 vols. Stuttgart: Anton Hiersemann, 1966–81.
- . *Katalog der festländischen Handschriften des neunten Jahrhunderts (mit Ausnahme der wisigotischen)*, I: Aachen—Lambach; II: Laon—Paderborn; III: Padua—Zwickau, ed. Birgit Ebersperger. 3 vols. Wiesbaden: Harrassowitz, 1998–2014. [cited by volume, page, and no.]
- Blatt, Franz, ed. *The Latin Josephus*. 2 vols. Acta Jutlandica, Aarskrift for Aarhus Universiteit 30/1–2, Humanistik Serie 44–45. Copenhagen: Universitetsforlaget i Aarhus Ejnar Munksgaard, 1958.
- CPL = *Clavis Patrum Latinorum*, ed. Eligius Dekkers. Corpus Christianorum, Series Latina. 3rd ed. Steenbrugge: Brepols, 1995. [cited by no.]
- CLA = *Codices Latini Antiquiores*, ed. E. A. Lowe. 11 vols. Oxford: Clarendon Press, 1934–66. With Supplement (1971) and 2nd ed. of vol. 2 (1972). [cited by volume and no.]
- DOE Corpus = *The Dictionary of Old English Web Corpus*. Ed. Antonette diPaolo Healey with John Price Wilkin and Xin Xiang. Toronto: Dictionary of Old English Project, 2009. <<http://www.doe.utoronto.ca/pages/pub/web-corpus.html>>.
- DOE List = *List of Texts cited in the Dictionary of Old English*. Toronto: Dictionary of Old English Project. Version of 17.12.2007. <<http://www.doe.utoronto.ca/st/index.html>>.
- Edwards, Burton Van Name. "The Commentary on Genesis Attributed to Walafrid Strabo: A Preliminary Report from the Manuscripts." *Proceedings of the PMR Conference* 15 (1990): 71–89.
- . "The Manuscript Transmission of Carolingian Biblical Commentaries." <<http://www.tcnj.edu/~chazelle/carindex.htm>>. 2005. Accessed 11 June 2014. [cited by no.]

- Frank, Irmgard. *Aus Glossenhandschriften des 8. bis 14. Jahrhunderts: Quellen zur Geschichte einer Überlieferungsart*. Germanische Bibliothek, n.F. 7. Reihe: Quellen zur deutschen Sprach- und Literaturgeschichte 3. Heidelberg: C. Winter, 1984.
- Götz, G. P., ed. *Liber Quare*. Corpus Christianorum, Continuatio Mediaevalis 60. Turnhout: Brepols, 1983.
- Guglielmetti, Rossana E. "Hrabanus Maurus." In *La trasmissione dei testi latini del medioevo / Medieval Latin Texts and Their Transmission*, vol. 3, ed. Paolo Chiesa and Lucia Castaldi, 275–332. Millennio Medievale 75; Strumenti e studi n.s. 18; Te.tr. 3. Florence: SISMEL Edizioni del Galluzzo, 2008.
- Hannemann, Kurt. "Geschichte der Erschließung der Handschriftenbestände der Reichenau in Karlsruhe." In *Die Abtei Reichenau: Neue Beiträge zur Geschichte und Kultur des Inselklosters*, ed. Helmut Maurer, 159–253 + pl. 1–9. Bodensee-Bibliothek 20. Sigmaringen: Jan Thorbecke, 1974.
- Hoffmann, Hartmut. *Buchkunst und Königtum im ottonischen und früh-salischen Reich*. 2 vols. Schriften der Monumenta Germaniae Historica 30/1–2. Stuttgart: Anton Hiersemann, 1986.
- Holder, Alfred. *Die Reichenauer Handschriften, 1: Die Pergamenthandschriften*. Die Handschriften der Grossherzoglich Badischen Hof- und Landesbibliothek Karlsruhe 5. Leipzig, 1906; repr. with addenda, Wiesbaden: Harrassowitz, 1970.
- . *Die Reichenauer Handschriften, 2: Die Papierhandschriften. Fragmenta. Nachträge*. Die Handschriften der Grossherzoglich Badischen Hof- und Landesbibliothek Karlsruhe 6. Leipzig, 1914; repr. with addenda, Wiesbaden: Harrassowitz, 1971.
- Holtzmann, Adolf. "Althochdeutsche Glossare und Glossen." *Germania* 11 (1866): 30–69.
- Jeuzy, Colette. "L'Arts de nomine et verbo de Phocas: manuscrits et commentaires médiévaux." *Viator* 5 (1974): 61–156.
- Keil, Heinrich, ed. *Grammatici Latini*, 8 vols. [vol. 8 ed. Hermann Hagen.] Leipzig: Teubner, 1857–80.
- Klaes, Falko, and Claudine Moulin. "Wissensraum Glossen: Zur Erschließung der althochdeutschen Glossen zu Hrabanus Maurus." *Archä Verbi: Yearbook for the Study of Medieval Theology*, 4 (2007): 68–89.

- Meineke, Eckhard. *Bernstein im Althochdeutschen. Mit Untersuchungen zum Glossar Rb.* Studien zum Althochdeutschen 6. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1984.
- Mingarellus, J. A., ed. *Anecdotorum fasciculus sive S. Paulini Nolani, Anonimi Scriptoris, Alani Magni, ac Theophylacti Opuscula aliquot.* Rome, 1756.
- Preisendanz, Karl. *Zeugnisse zur Bibliotheksgeschichte.* Die Handschriften der Grossherzoglich Badischen Hof- und Landesbibliothek in Karlsruhe 7; Die Reichenauer Handschriften 3/2. Leipzig, 1918; repr. with addenda, Wiesbaden: Harrassowitz, 1973.
- Schröder, Werner. "Kritisches zu neuen Verfasserschaften Walahfrid Strabos und zur 'althochdeutsche Schriftsprache.'" *Zeitschrift für deutsches Altertum* 87 (1956/57): 163–213.
- Schützeichel, Rudolf. *Addenda und Corrigenda (II) zur althochdeutschen Glossensammlung.* Studien zum Althochdeutschen 5. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1985.
- SK = Schaller, Dieter, and Ewald Könsgen. *Initia carminum Latinorum saeculo undecimo antiquiorum. Bibliographisches Repertorium für die lateinische Dichtung der Antike und des früheren Mittelalters.* With a *Supplementband.* Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1977–2005. [cited by no.]
- Stegmüller, Friedrich. *Reportorium biblicum medii aevi.* 11 vols. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1950–80. [cited by no.]
- StS = Steinmeyer, Elias, and Eduard Sievers, eds. *Die althochdeutschen Glossen.* 5 vols. Berlin: Weidmann, 1879–1922. [cited by volume, page, and no.]
- Zycha, Joseph, ed. *Augustinus De genesi ad litteram libri XII.* Aurelii Augustini opera 3/2. *Corpus Scriptorum Ecclesiasticorum Latinorum* 28/1. Vienna: F. Tempsky, 1894.

454. St. Paul im Lavanttal, Benediktinerstift Cod. 82/1
Glosses on the Old Testament
and on Gregory, “Regula pastoralis”; etc.
[Ker App. 38; Gneuss -]

HISTORY: A 10c manuscript of Augsburg provenance, written presumably in the Lake Constance region, perhaps at Reichenau or St. Gall according to Hörberg 1983: 66. Hörberg (65–66) distinguishes at least four scribal hands (all active in one scriptorium): 1: ff. 1r–79r; 2: ff. 79v–86v, 91v–‘178’r; 3: ff. 87r–91r; 4: ff. ‘178’v–end (in the last section there are possibly two hands, one of which may be identical with hand 3). Another hand appears to have written f. ‘156’r/9–14. The biblical glosses, including OE glosses on Leviticus, in part related to the “Leiden family” glossaries (see esp. Lapidge 1986: 71; Bischoff and Lapidge 1994: 173–79; Vaciago 2000–02; Seebold 2001: 45–46), were first noted in 1721 by Bernhard Pez of Melk, who saw the manuscript at the monastery of Sts. Ulrich and Afra in Augsburg (1721–23: 1/1, LXI). The manuscript had been there since at least the 15c, when its shelfmark was 9a9 (on this tripartite shelfmark system see Kellner and Spethmann 1996: 140; Spilling 1978: xi; Hörberg 1983: 34), and perhaps as early as ca. 1000 (Hörberg 1983: 23–24, 64–68). Although the manuscript cannot be securely identified with an entry for a biblical glossary in the abbey library catalogue of 1616 (Hörberg 1983: 42), it bears on f. 1r a 17c *ex libris* ‘Monasterii S. Vdalrici Aug(ust)ae’ (see Ruf 1932: 54; Hörberg 1983; Krämer 1989–90: 1.41) as well as the monastery’s 17c bookplate on the facing page. In 1792 Placidus Braun, the abbey librarian, published most of the vernacular glosses along with a description of the manuscript (Braun 1791–96: 2/1.1–4, 117–27). The manuscript’s shelfmark at that time was A 30, the letter A designating the armarium holding manuscripts of biblical texts and commentaries (see Schmidt 1985: 66–67, 71; Hörberg 1983: 33–35).

The manuscript came to the monastery of St. Blasien in the Black Forest sometime between Braun’s publication of the glosses in 1792 (perhaps following the dissolution of the library of Sts. Ulrich and Afra in 1803) and the secularization of St. Blasien in 1806. In his will, Braun (d. 23 October

1829) bequeathed a number of medieval manuscripts to the Augsburg Diözesansbibliothek, but the official receipt of 29 January 1830 specifies that five of these manuscripts, including the present St. Paul 82/1 (“3. Glossarium biblicum latino-theodiscum, in oct., 9. oder 10. Jahrhundert”), were not included because they “aus genügend nachgewiesener Ursache nicht vorgefunden werden konnten” (Kraft 1934: 35). Hörberg 1983: 64 n. 59 speculates that the manuscript’s transfer to St. Blasien was connected with Prince-Bishop Martin Gerbert’s efforts to restock the abbey library after the fire of 1768; if so, it must have taken place in the short time between Braun’s consultation of the manuscript at Sts. Ulrich and Afra, presumably not long before 1792, and Gerbert’s death on 3 May 1793.

After the secularization, monks from St. Blasien reestablished themselves at St. Paul, which had been suppressed by Joseph II in 1787 (see Gut 1991). The manuscript itself bears no evidence of its brief sojourn in St. Blasien, and it was not listed in Trudpert Neugart’s catalogue, prepared before May 1809, of St. Blasien manuscripts removed to St. Paul, but this catalogue omits a number of St. Blasien manuscripts (see Raschl 1919: 244 and 246). Its earliest St. Paul shelfmark was Sanblasiana membr. XXV d/82, 82 being the consecutive number assigned by Beda Schroll’s handwritten catalogue of 1868: “82. Expositio quorundam vocabulorum bibliae seu glossarium. saec. X” (see Kraus 1889: 51); later it was 25.1.26 and finally 82/1 of the “Codices Blasiani membranacei” comprising the shelfmarks 1/1–90/1. (For a concordance of the old and new shelfmarks, see Glaßner 2002.) A transcript by August Heinrich Hoffmann von Fallersleben, made at St. Paul in August 1834, survives in Berlin, Staatsbibliothek Preußischer Kulturbesitz, Ms. lat.qu. 331, Kasten 9, Fasz. h, 5,2 (cf. StS 5.601, giving an older shelfmark). Presumed lost by other 19c scholars who knew from the descriptions of Pez and Braun that it had once been in the abbey of Sts. Ulrich and Afra, the manuscript was rediscovered at St. Paul by Alfred Holder, who re-edited the glosses in 1876. On the manuscript see also StS 1.342 and 4.601–2; Trende 1952: 656; Splett 1980: 236; Grabmayer and Hödl 1991: 1.159; Gröchenig 1991: 609; Bergmann and Stricker 2005: 3.1497–1500; Köbler 2005: 653–55; Sitar et al. 2009: 268–69.

CODICOLOGICAL DESCRIPTION: 249 leaves, membrane. Foliation in pencil in upper right corners, but f. 94 is numbered ‘93²’, so the foliation of the remainder of the manuscript is off by one; f. ‘105’ has been incorrectly renumbered ‘108’ (in ink). In the following description, the foliation when incorrect is in single quotation marks. Dimensions 147–151 × 130 mm.; written space ca. 105–110 × 100–3 mm. The ascenders of letters on the top

lines have sometimes been trimmed off during binding. Double bounding lines in both margins. Quires I–XI, XIV–XVI, XVIII, and XX are ruled for 14 lines (but f. 47v exceptionally has 13 lines); quires XII, XIX, XXI, XXV for 13 lines, XVII, XXII for 15, XXIII–XXIV, XXVI–XXVIII for 12, XXIX–XXX for 11 (but ff. ‘227’r–‘230’v have just 10 lines); XIII varies between 13 and 14 lines, XXXI varies from 12–13 lines. Prickings for rulings are along the innermost of the double outer bounding lines in quires I–XI and XIII, XIV, and along or outside the outermost bounding line in quires XV–XIX. Quire II is also pricked along the outer margin. In quires XII, XX–XXIV, XXVIII, and XXIX–XXXI no prickings are visible, except for ff. ‘182’ (in the margin, verso) and ‘218’ (on the outermost bounding line). F. ‘223’r (mate of f. ‘218’) is blank, with a vertical fold, and has been re-ruled on the verso. A few prickings along the outer bounding line are visible on f. ‘193’. In quires XXVI–XXVII prickings are in the outer margin. Quire signatures ‘i’ through ‘xxxi’, in red except for the first, which is in brown ink but dotted in red. In all quires except XIX and XXXI the arrangement of hair and flesh sides is hair outside followed by a regular alternation of flesh and hair (HFHF in quaternios). In the unusually constructed quire XIX the arrangement is HFHH; quire XXXI seems to be HFFF, although in the bifolium 2/7 it is difficult to distinguish hair from flesh sides.

Ink dark brown. Headings in red or black Rustic capitals, often badly faded and illegible on the fiche, sometimes difficult to read in the manuscript. Initials in Rustic or uncial. In quires I–II initials are touched in red throughout; in quire III red initials occur only on ff. 17r–19r and 24v; thereafter red initials occur on the outermost leaves of each quire but only sporadically within quires, and then almost always when the initial immediately follows a rubric (which is often also brushed in red or sometimes written entirely in red ink). Quires XI and XXXI have no red initials. The vernacular glosses (largely text-glosses, though a small number of interlinear glosses occur) are often underlined in brown ink, and Greek words are lightly brushed in reddish brown ink.

Quire I: f. 1r top: ‘Monasterii S. Vdalrici Aug(ust)ae’ (17c); bottom: library stamp (19c): ‘ARCHIV | VON | ST. PAUL’

Quire II: f. 9 is pricked twice (on bounding line and on outer edge); f. 12r, right margin: sketch of a man (?Plato) pointing to the word ‘pla|tonis.’

Quire IV: f. 25, bounding lines extend near top and bottom of leaf; f. 26, a strip has been cut from bottom.

Quire X: f. 74r, writing is blurred on recto; f. 75v shows bleed-through from recto; f. 78 has additional pricking at mid-page along the outermost bounding line.

Quire XI: writing is sometimes blurred or faded.

Quire XII: change of hand, no visible prickings; first quire ruled for 13 instead of 14 lines; f. 94 is incorrectly numbered '93²'; blurred pen-trials on ff. 87r (right margin), f. 93r (lower right), '93²r (right); f. 93v, initial letters in left margin rubbed off.

Quire XIII: ff. '94' and '96'-'99' are ruled for 14 lines, ff. '95', '100', and '101' for 13 lines; many blurred pen-trials.

Quire XIV: f. '102' is pricked on both of the double outer bounding lines, but prickings show through only on the inner bounding line through ff. '103'-'109'; the parchment of f. '104' is thin.

Quire XV: writing is sometimes faded and blurred.

Quire XIX: writing is visible on stub of cancelled leaf 6.

Quire XX: no prickings visible; f. '155'r, bottom: scratched capital letters 'AD' (not visible on the fiche); f. '158'v, erasure of additional numbers after quire signature '.xx.'

Quire XXI: no prickings are visible on f. '159'; ff. '163' and '164'r have pen-trials in the margins.

Quire XXII: parchment has many small creases, distinction between hair and flesh sides less marked; no prickings are visible on ff. '167'-'170'. F. '170'r bottom, pen-trials; ff. '178'v, '179'v have 'Nota' monograms cut off at left edge.

Quire XXIII: f. '182' has prickings in the margin.

Quire XXIV: no visible prickings.

Quire XXV: no visible prickings on f. '202'.

Quire XXVI: f. '203' pricked in outer margin, f. '205' re-ruled; tears in ff. '205' and '209' have been stitched.

Quire XXVII: f. '211' pricked in outer margin.

Quire XXVIII: ruled for 12 lines, but f. '218'r has 13 lines; no prickings are visible in ff. '217', '221'-'224'; f. '223'r is blank.

Quire XXIX: ruled for 11 lines, but ff. '227'r-'230'v have 10 lines written; no prickings are visible in ff. '225', '229'-'232'; f. '227' re-ruled; the dimensions of the written space are slightly larger (113 × 106-110 mm.) than in other quires.

Quire XXX: no prickings are visible on ff. '223', '237'-'240'; ruled for 11 lines, but f. '237'rv has 9 lines.

Quire XXXI: no prickings are visible on ff. '241', '245'-'248'; the number of lines per page varies greatly: ff. '245'v (with two lines of large rubrics), '246'r (1 line left blank), and '248' have 11 lines; ff. '241', '243', '244'v, '245'r, '246'v, and '247'r have 12 lines; ff. '242'r, '244'r, and '247'v have 13 lines; f.

‘242’v has 14 lines. F. ‘248’v bottom: library stamp ‘Archiv des Benedictiner-
|stiftes St. Paul.’

Late 15c binding from campaign sponsored by Johannes von Gilt-
(l)ingen, abbot from 1482–96 (see Hörberg 1983: 27, 34, 64). White leather
over beech boards of 7 mm. thickness, unbevelled; front cover decorated
only with blind-tooled horizontal, vertical, and diagonal lines intersect-
ing in the middle. Turn-ins with third mitre pasted to boards. Front cover
has two parchment title pieces, the larger (in Gothic textura, 15c) read-
ing ‘Exposit(i)o quoru(n)da(m) uo(ca)bulo[rum] biblie’ in black ink, the
smaller bearing the 15c shelfmark ‘9a9’ in red ink; ‘9a9’ is written again in
red directly on the cover next to the smaller title piece. Inside front cover
has a 10c parchment pastedown (containing the Vulgate text of Prov.
2:4–14) with right edge folded, and a 17c paper Sts. Ulrich and Afra book-
plate whose inscription has been torn off, presumably after the manuscript’s
transfer to St. Blasien or to St. Paul (for a reproduction of an intact book-
plate with the inscription “P.P. Benedictinoru(m) | Lib(eri) et Imp(erialis)
Monasterii | SS Udalrici et Affrae | Augustae Vindel(icorum)”, see Hörberg
1983: frontispiece, with discussion at 47–48). A modern paper tab in the
upper left corner gives the older St. Paul shelfmark ‘25.1.26’ and the cur-
rent shelfmark ‘82/1’ (the latter not visible on the fiche). A modern hand
has entered a reference to the *editio princeps* of the OHG glosses by Placidus
Braun. The shelfmark ‘25.1.26’ is also entered in pencil in the bottom left
corner. On the back cover there is some offset from the last page, and re-
mains of paper pasted over part of the leather. A leather strap with metal
clasp is held to the back cover by a brass stud. The spine has two bands.
At the top of the spine is written ‘Glosse in qu[os]dam /[[l]]ib[r]os de [. . .]’;
and at the bottom is a paper tab with the label ‘ARCHIV DER ABTEI | ST.
PAUL/LAV[ANTTAL]’ and the shelfmark ‘82/1’. The cover has separated
from the top headband and uppermost band, revealing the stitching.

COLLATION: I⁸ 3 and 6 half-sheets (ff. 1–8); II–IV⁸ (ff. 9–32), V⁸ 3 and 6
half-sheets (ff. 33–40), VI⁸ 3 and 6 half-sheets (ff. 41–48), VII⁸ 3 and 6 half-
sheets (ff. 49–56), VIII⁸ 2 and 7 half-sheets (ff. 57–64), IX⁸ 3 and 6 half-
sheets (ff. 65–72), X⁸ wants 4/5, 3 and 6 half-sheets (ff. 73–78), XI⁸ 3 and 6
half-sheets (ff. 79–86), XII⁸ 3 and 6 half-sheets (ff. 87–‘93’), XIII⁸ (ff. ‘94’–
‘101’), XIV⁸ 3 and 6 half-sheets (ff. ‘102’–‘109’), XV⁸ 3 and 6 half-sheets (ff.
‘110’–‘117’), XVI⁸ 3 and 6 half-sheets (ff. ‘118’–‘125’), XVII⁸ 3 and 6 half-
sheets (ff. ‘126’–‘133’), XVIII⁸ 2–3, 6–7 half-sheets (ff. ‘134’–‘141’), XIX⁸
wants 6 (originally a half-sheet), 2–5 and 7 half-sheets (ff. ‘142’–‘148’), XX¹⁰
3 and 8 half-sheets (ff. ‘149’–‘158’), XXI–XXIII⁸ (ff. ‘159’–‘182’), XXIV¹⁰

(ff. '183'–'192'), XXV¹⁰ 3 and 8 half-sheets (ff. '193'–'202'), XXVI⁸ (ff. '203'–'210'), XXVII⁶ (ff. '211'–'216'), XXVIII⁸ 3 and 6 half-sheets (ff. '217'–'224'), XXIX⁸ (ff. '225'–'232'), XXX⁸ 2 and 7 half-sheets (ff. '233'–'240'), XXXI⁸ 3 and 7 half-sheets (ff. '241'–'248'). Signatures: 'i' through 'xxxi'.

[Note: From f. '93²' the manuscript foliation is off by minus one. Holder 1876 wrongly states that a leaf is missing after f. 46 (the correct reading across the folio break is given by Vaciago 2004: 1.330: no. 5.121 and note) and also after f. 66 (where 'an || antea' (Vaciago 2004: 1.348: no. 12.169) is simply dittography. Holder states that three leaves are missing after f. '146' in quire XIX, but only one seems to have been excised from an original quire of 8. Vaciago does not signal any missing leaf, but Holder (10–11) transcribes the surviving letters visible on the stub of the excised leaf 6.]

CONTENTS:

- 1.a. ff. 1r/1–4r/7 Jerome, "Prologus in Pentateuchum": INCIP[IT] CHLO[SA] IN GENESIS P<RO>LOGV[M] | 'Desiderii mei desideratas accipi epistolas . . . in latinu(m) eos transferre sermonem' | EXPLICIT PROLOGVS DE GENESI (as Weber and Gryson 1994: 3–4; PL 23.147–152; includes one Latin–vernacular gloss, ed. StS 1.314: no. XIV);
- b. ff. 4r/9–11r/11 'Presit [*i.e.*, "Bresith"] hebraice. genesis grece. generatio latine'; ends: 'de hac tantv(m) questione | dictasse' (Latin–vernacular glosses ed. StS 1.314: no. XIV, cf. StS 5.135/16–17; Stegmüller 1950–1980 records many commentaries with this incipit, but none with this explicit, which derives from Jerome, "Epistula" 36.9, CSEL 54.275).
2. ff. 11r/11–'162'r/12 Glosses (Latin and vernacular) on the Old Testament, ed. (partial) Vaciago 2004: 1.295–390 (= G*), followed by glosses on Eucharius, "Instructiones" (CPL no. 489; cf. Mandolfo 2004; 77–216; PL 50.773–822), miscellaneous etymological notes, and glosses on Gregory's "Regula Pastoralis" (CPL no. 1712; cf. Judic et al. 1992; PL 77.13–128):
[Note: There are about 610 vernacular glosses, five marked 's(axonice)' and four 'f(ranci)s(ce)' (see Jacob 1897; Schröder 1956–57: 201; Wich-Reif 2001: 281). For listings of the vernacular glosses (mostly OHG) and of their locations in the edition by Steinmeyer and Sievers, see Bergmann and Stricker 2005: 3.1498–99 and Köbler 2005: 653–54. The OHG glosses on Genesis–2 Kings are edited separately (in conjunction with their parallel transmission in St. Gall, Stiftsbibliothek 9) by Schröter 1926: 154–205. The OE glosses on Leviticus, Joshua, Isaiah, and Ezechiel are detailed in the appropriate parts of the description below.

According to Vaciago 2000–02: 241, the "Leiden family" biblical glossary surviving in St. Paul 82/1 as well as in St. Gall, Stiftsbibliothek 9 [446] and 295 [449] (Steinmeyer's *PSg*) forms a "distinct branch of the tradition deriving ultimately from

Canterbury” (also see McGowan 2012: 61, 75). It depends on a source represented by Steinmeyer’s *Rz* (Karlsruhe, Aug. IC [142], described above, pp. 1–25) and by his *AFRb^a* for Genesis, Exodus, and 1–2 Kings, but on a distinct compilation preserved in Steinmeyer’s *Ca* (CUL Kk. 4.6) and *Lf* (Leiden Voss. lat. fol. 24 [156]) from Leviticus to Ruth and 3–4 Kings, and to a lesser extent in other sections (Vaciago 2000–02: 268–69). *PSg* in turn is the main source of the glossary surviving in Vienna ÖNB 1716 [486] (described below, pp. 149–71). Hörberg 1983: 68 suggests that the glosses originated in the Lake Constance region, either in Reichenau or St. Gall, and tentatively raises the possibility that Notker of St. Gall had some role in their compilation. On the relationship of the vernacular glosses in *PSg* to Vienna 1716, *Rz*, and other manuscripts see also StS 5.226–348 *passim* and Schröter 1926 (whose attribution of the glosses to Walahfrid Strabo is no longer accepted). Several distinct layers of compilation (Genesis–Ecclesiastes; Ecclesiasticus–Maccabees; Isaiah–Osee and Gregory’s “Cura Pastoralis”) are indicated by authorial comments at ff. 11r, ‘133v, and ‘155r (the latter two ed. StS 4.601 and Hörberg 1983: 65).]

- a. ff. 11r/11–12v/8 Glosses on Jerome, “Prologus in Pentateuchum” (see item 1.a.): **INCIPIT CLOSEA**[E *expunctuated*] **IN | GENESIM** | ‘Prologus. i(d est) p(re)locutio . . . consule i(d est) interroga’ (ed. Vaciago 2004: 1.295/1.1–296/1.26);
- b. ff. 12v/8–25r/1 Glosses on Genesis: **DE LIBRO** | ‘Bresit hebraice. genesis grece. generatio lat(ine)’ | (heading in red) **GLOSA IN LIBRV(M) GENESIS** | ‘In principio. i(d est) initio ordinis creatura|rum’; ends: ‘Rennuere | i(d est) effligere (ue)| contradicere.’ || **EXPLICIT CLOSA DE GENESI** (ed. Vaciago 1.296/2.1–307/2.277);
- c. ff. 25r/2–35r/13 Glosses on Exodus: **INCIPIT CLOSA ELLESMOT.** | ‘Ingruerit. inruerit’; ends: ‘dedicauerunt. id (est) s(an)ctificauer(unt).’ | (red) **EXPLICIT ELISMOT ID (EST) EXODUS** (ed. Vaciago 1.307/3.1–318/3.291; Vaciago omits from the explicit the words **ELISMOT . . . EXODUS**);
- d. ff. 35r/14–42v/7 Glosses on Leviticus: (red) **INCIP(IT) UAIECRA ID (EST) LEVITICVS.** || ‘Oblatorius. id (est) minister’; ends: ‘fitonicus sp(iritu)s | i(d est) qui genus aliqui magicæ artis ob|seruat.’ **EXPLICIT UAIEGRAITI. I(D EST).** | **LEVITICVS.** (ed. Vaciago 1.318.4.1–325/4.187; Vaciago omits from the incipit the words **UAIECRA . . . LEVITICVS.**);

OE Glosses: The Leviticus glosses include twenty-five in OE, ed. StS 1.341–45: no. *XLIIa* and Vaciago 2004: 318–25 = CollGl 53.1 (StS), see *DOE List*. The glosses as recorded in the *DOE Corpus* do not consistently follow the manuscript order and have transcription errors that should be controlled by Vaciago’s edition; the correspondences with the *DOE* gloss numbers and those of Vaciago 2004 are as follows: f. 35v/3 (CollGl 53.1.1 = Vaciago

318/4.5); f. 36v/8 (CollGl 53.1.2 = Vaciago 320/4.42); f. 37r/10–14 (CollGl 53.1.3 = Vaciago 320/4.54); f. 37v/1–3 (CollGl 53.1.5 = Vaciago 320/4.56); f. 37v/6–8 (CollGl 53.1.4 = Vaciago 320/4.59); ff. 37v/8–38r/2 (CollGl 53.1.6 = Vaciago 321/4.60); f. 38r/2–6 (CollGl 53.1.7 = Vaciago 321/4.61); f. 38v/9–10 (CollGl 53.1.8 = Vaciago 321/4.69); f. 38v/11–12 (CollGl 53.1.9 = Vaciago 321/4.71); f. 39r/6–7 (CollGl 53.1.10 = Vaciago 321/4.73); f. 39r/8–10 (CollGl 53.1.11 = Vaciago 322/4.76); f. 39v/1 ‘flaus. f a’lo’ (CollGl 53.1.13 = Vaciago 322/4.83); f.39v/1 (CollGl 53.1.17 = Vaciago 322/4.84); f. 39v/2 (CollGl 53.1.19 = Vaciago 322/4.86); f. 39v/3 (CollGl 53.1.20 = Vaciago 322/4.87); f. 39v/7–8 (CollGl 53.1.21 = Vaciago 322/4.94); f. 39v/11 (CollGl 53.1.22 = Vaciago 322/4.100); f. 40r/10 (CollGl 53.1.12 = Vaciago 323/4.117); f. 40r/13–14 (CollGl 53.1.18 = Vaciago 323/4.123); f. 40v/1–2 (CollGl 53.1.14 = Vaciago 323/4.125); f. 40v/2 (CollGl 53.1.15 = Vaciago 323/4.126); f. 40v/3–4 (CollGl 53.1.16 = Vaciago 323/4.128); f. 41v/4–5 (CollGl 53.1.24 = Vaciago 324/4.160); f. 42r/3–4 (CollGl 53.1.25 = Vaciago 325/4.173).

e. ff. 42v/7–47r/4 Glosses on Numbers: (red) **INCIPIIT UAIEBDA|BBER. ID <EST> NVMERVS.** ‘Summa i<d est> numerus’; ends: ‘Uentilata. exquisita.’ (red) **EXPLICIT | UADEDEBER ID EST. NVMERVS.** (ed. Vaciago 1.325/5.1–330/5.124, omitting the rubrics);

f. ff. 47r/4–50r/8 Glosses on Deuteronomy: (red) **INCIPIIT DEVTERONOMIVM. | ID EST SECVNDA LEX. | ‘Faran interp(re)tatur. aucta’;** ends: ‘Thesau|ros harenarum. id <est> sapientia terrena’ | **EXPLIC(IT) ADDABRARIM.** [*recte* **ADDABARIM**] **ID E<ST> DEVTERON<OMIVM>** (ed. Vaciago 1.330/6.1–333/6.63, omitting the heading);

g. (i) f. 50r/9–50v/5 Glosses on Jerome, “Praefatio in libro Iosue” (cf. Weber and Gryson 1994: 285–86; PL 28.462–64): (red) **INCIPIIT IOSUE BEN NVM.** | ‘Quem filium num dicimus . . . sirenarum. [gloss:] meriminnino <ue>| ge|lastraro.’ (red) **EXPLICIT PROLOGVS.** (ed. Vaciago 1.333/7.1–9);

(ii) ff. 50v/5–51v/12 Glosses on Joshua: ‘lini stipula. [gloss:] bozon . . . Nouellibus ouibus. i<d est> iuuenibus. i<d est> qui | nedum generant.’ (red) **EXPLICIT IESV | NAVE ID <EST> IOSVE BEN NVN.** (ed. Vaciago 1.333/8.1–334/8.42);

[Note: Vaciago 2000–02: 253 and 275 (no. 49) identifies as an OE *hapax legomenon* ‘precas’ (f. 51v/6, ed. Vaciago 2004: 1.334/8.38).]

h. ff. 51v/12–54v/12 Glosses on Judges: (red) **IN|CIPIT. SOPHTIM QVEM NOS IV|DICVM NOMINAMVS. || ‘Consuluerunt. id <est> interroga-**

- uerunt'; ends: 'A choros. id (est) | in choros tenentes manus in inuicem' **EXPLICIT SOPTHIM.** (ed. Vaciago 1.335/9.1–338/9.98);
- i. ff. 54v/12–55r/10 Glosses on Ruth: **INCIPIT RVTH.** | 'Effrata. & bethleem unum nomen est | ciuitas . . . Priuilegio [gloss:] suas|scaro. id (est) propria lege.' **EXPLICIVNT | UERBA. DE. V. LIBRIS. MOYSI.** (ed. Vaciago 1.338/10.1–12);
- j. (i) ff. 55r/9–56r/14 Glosses on Jerome, "Prologus in libro Regum" (cf. Weber and Gryson 1994: 364–66; PL 28.547–58): **NVNC | INCIPIT. DE MALACHIM. QVEM NOS | REGVM INTERPRETATI. SVMVS. | DE PROLOGO. HIERONIMO MAGISTRI. | HOC EST. DE PROLOCVTIONE.** || 'Syri & chaldei unum sunt . . . adcommodare. id (est) [gloss:] pifelehen' (ed. Vaciago 1.338/11.1–339/11.31);
- (ii) ff. 56v/1–74v/8 Glosses on 1 Kings [1 Samuel]: [without heading] 'Rathatha ciuitas e(st) ipsa que in u&eri trans|latione. Aromathia d(icitu)r unde fuit ioseph | qui in euangelio de aromathia fuisse. scri|bitur'; ends: 'Inruit armiger eius | sup(er) gladiu(m) suu(m) & mortuus est propt(er) | m&um d(au)i.d. Ebrei narrant dobec fuisse | armigerem saul' **EXPLICIT LIBER | PRIMVS.** (ed. Vaciago 1.339/12.1–354/12.307);
- (iii) ff. 74v/8–92r/13 Glosses on 2 Kings [2 Samuel], defective due to loss of two folios after f. 75, glosses skipping from 2 Kings 4:6 ('Spicas tritici') to 8:13 ('in ualle salinarum'): **INCIPIT LIBER SECVNDVS.** | 'Stans sup(er) illum occidi eum. hoc men|titus est sed pro adolatione regis | hoc dixit'; ends: 'Cras|satus. i(d est) uastatus. inpinguatus' **EXPLIC(IT). LIB(ER). II.** [Vaciago omits 'uastatus', which is struck through in the manuscript] (ed. Vaciago 1.354/13.1–367/13.270). Beginning at f. 84r, biblical lemmata are sometimes partly abbreviated by initial letters.
- [Note: From f. 94, foliated '93', the manuscript foliation is off by minus one.]
- (iv) ff. 92r/13–'101'v/8 Glosses on 3 Kings: **INCIP(IT). LIB(ER). T(ERT)-IUS** || 'Foueat eum. id(est) calefaci&'; ends: 'Habenas. | [gloss:] zuhil.' **EXPLICIT. LIBER. TER|TIUS.** (ed. Vaciago 1.367/14.1–374/14.156);
- (v) ff. '101'v/8–'105'r/7 Glosses on 4 Kings: **INCIPIT. LIB(ER). QVART(US).** | 'Cancellos. ligna subtilia. in trans|uersu(m) facta (ue)l deferro in modum | retis'; ends: 'Trullas. id (est) [gloss:] kella.' **EXPLIC(IT). CLOSA. DE MALACHIM.** (ed. Vaciago 1.374/15.1–377/15.65);
- k. f. '105'r/8–'105'v/3 Glosses on 1–2 Chronicles: **INCIPIT. DE PARALIPOMENON.** | 'In nabilis. id (est) in cimbalis quæ p(er) pedes | ponantur . . . arceuthina' (ed. Vaciago 1.377/16.1–378/16.12).
- ff. '105'v/3–'143'r/9 Glosses on Proverbs through Ecclesiasticus (not edited by Vaciago):

- l. ff. '105^v/3–'106^v/6 Glosses on Jerome, "Prologus in libris Salomonis" (cf. Weber and Gryson 1994: 957; PL 28.1241–44): **DE SALOMONE**. 'Com(m)entarios i(d est) expositiones. ue(l) tracta|tus . . . p(re)mun|t. | a premendo. uocatum' | **EXPLICIT. DE PROLOGO**. (Latin-vernacular glosses ed. StS 1.525: no. CCXXVIa);
- m. (i) ff. '106^v/7–'112^r/3 Glosses on Proverbs 1:1–2:7: [without heading] 'Parabole salomonis. parabole g(rece). mas|lot ebraice . . . Rectitudon(on) potest e(ss)e || absq(ue) simplicitate. neq(ue) simplicitas | sine rectitudine ut iob simplex | ac rectus fuit. finit';
- (ii) ff. '112^r/3–'124^r/12 Glosses on Proverbs 29:21–31:13: [heading faded to illegibility] 'Qui delicate a pueritia nutrit | sensum suu(m) . . . castigatio n(ost)ri | carnis intimari';
- [Note: According to Steinmeyer (StS 5.315), both parts of m. draw on Bede, "Commentarius in Parabolas Salomonis" (CPL no. 1351; PL 91.937–1040).]
- n. ff. '124^r/12–'133^v/6 Excerpt from Jerome, "Commentarius in Ecclesiasten" (CPL no. 583) on Eccl. 10:15–12:14: [beg. without heading] 'Labor stultoru(m) a|fflig&'; ends: 'qui dicunt bonum malum | et malum bonum' | **EXPLICIT. CHLOSA. SVPER. | ECCLESIAST(EN)**. (as Adriaen 1959: 339–61; PL 23.1097B–1116D);
- [Note: Steinmeyer (StS 5.317) cites one "Leiden family" gloss, 'Capparis herba bona ad com|messationem nascitur' (f. 130^v/9–10 (= Ld. ix.5, ed. Hessels 1906: 11).]
- o. ff. '133^v/9–'134^r/4 Dedication by compiler of glossary: 'Comm(en)do tibi pat(er) sententiolas . . . multumq(ue) in d(omi)no. Vale.' (ed. StS 4.601);
- p. ff. '134^r/5–'139^v/6 Glosses on Wisdom, incorrectly rubricated as glosses on Ecclesiasticus (see following item): (red) **DE IESU. FILII. SIRACH**. | Sentite. id (est) intellegite . . . custodita s(un)t animalia' | (red) **EXPLIC(IT) EXCERPTV(M) FILII SIRACH CLO|SA**. (Latin-vernacular glosses ed. StS 1.554: no. CCLVIa; some Latin-Latin glosses ed. StS 5.325–26);
- q. (i) f. '139^v/6–7 Gloss on "Prologus in libro Iesu filii Sirach" (Ecclesiasticus; cf. Weber and Gryson 1994: 1029; PL 29.421–22), incorrectly rubricated as on Wisdom (see preceding item): (red) **INCIP(IT) DE LIBRO SAPIENTIAE**. | 'Euergetis regis'; continuing immediately with:
- (ii) ff. '139^v/7–'143^r/9 Glosses on Ecclesiasticus 1:21–51:19: 'receptacula. [gloss:] ant|fanchlich . . . Precox. [gloss:] frumiri|fi.' **EXPLICIT**. (Latin-vernacular glosses ed. StS 1.561: no. CCLXVIb, with some Latin-Latin glosses at 5.329–30);

[Note: Steinmeyer notes parallels with the second set of glosses on Ecclesiasticus on ff. '182'r/5-'185'v/11; at StS 5.331 he notes further parallels with Erlangen, Universitätsbibliothek 83 (Irm. 242).]

- r. (i) f. '143'r/9-'143'v/6 Glosses on Jerome, "Prologus in libro Iob" (cf. Weber and Gryson 1994: 731-32; PL 28.1079-84): **CLOSA. DE LIBRO. | IOB.** | 'Obelis. uirgis . . . ab oriente magno. | magistro' (ed. Vaciago 1.378/24.1-11); continuing immediately with:
- (ii) ff. '143'v/6-'144'v/12 Glosses on Job: 'Theman. id e(st) p(ro)uintia . . . Detriti sum(us) | nutriti sum(us)' (ed. Vaciago 1.378/24.12-379/24.46);
- s. ff. '144'v/12-'145'r/13 Glosses on Tobit: **DE TOBIA.** 'Naason. i(d est) | mons . . . singillatim potuissent cu(m) eo' (ed. Vaciago 1.380/25.1-18);
- t. (i) f. '145'v/1-6 Glosses on Jerome, "Prologus Iudith" (cf. Weber and Gryson 1994: 691; PL 29.37-40): **DE IUDITH. DE PROLOGO.** | 'Minus idonea non apta . . . inuictu(m) om(n)ib(us) | id(est) olopherne(m)' (ed. Vaciago 1.380/26.2-7); continuing immediately with:
- (ii) ff. '145'v/6-'146'v/13 Glosses on Judith: 'subal nom(en) uiri . . . adonai. id(est) d(eu)s' (ed. Vaciago 1.380/25.8-381/26.33);
- u. ff. '146'v/13-'148'r/5 Glosses on Esther: **DE HESTER. DE PROLOGO** || 'Basilica(m) i(d est) palatii(m). a basileo rege d(icitu)r . . . Ammi|niculo i(d est) auxilio' (ed. Vaciago 1.381/27.1-382/27.23);
- [Note: The missing leaf after f. '146' presumably would have contained glosses on Jerome, "Prologus Hester" (cf. Weber and Gryson 1994: 712; PL 28.1433-36), see StS 5.288; Holder (1876: 10-11) transcribes the surviving letters on the stub of the excised leaf.]
- ff. '148'r/5-'155'r/11 Glosses on Ezra-Nehemiah and Maccabees, not edited by Vaciago:
- v. (i) f. '148'r/5-'148'v/7 Glosses on Jerome, "Prologus in libro Ezrae" (cf. Weber and Gryson 1994: 638-39; PL 28.1401-6): **DE ESDRA. ET NEEMIA. INCIPIT \ CHLOSA.** | 'Necdum i(d est) statim . . . P(ro)-mere i(d est) dicere' (Latin-vernacular glosses ed. StS 1.470: no. CLXVIIa);
- (ii) ff. '148'v/8-'150'v/11 Glosses on Ezra and Nehemiah [without heading]: 'Exedra. i(d est) gen(us) e(st) serpentis . . . ius. i(d est) lege(m). **EXPLIC(IT)**' (Latin-vernacular glosses ed. StS 1.470: no. CLXVIIa and 1.473: no. CLXXV; a few Latin glosses related to the Leiden family printed at 5.284/11-15);
- x. (i) ff. '150'v/12-'153'r/8 Glosses on 1 Maccabees: (red) **INCIP(IT) DE LIBRO MACHABEORV(M)** | 'Alexander philippi. i(d est) file [sic] philippi . . . frequentate. i(d est) c(e)l(e)brate' (Latin-vernacular glosses ed. StS 1.689: no. CCCLVIb, with a few Latin glosses at 5.352-53);

- (ii) ff. '153'r/8–'155'r/10 Glosses on 2 Maccabees: **DE SECUNDO. LIBRO.** | '(CH)ristor(um) i(d est) unctor(um) . . . trophou(m). i(d est) utile(m). uictoria(m)' (Latin–vernacular glosses ed. StS 1.697: no. CCCLXIIIb);
- y. f. '155'r/11 Explicit by compiler of glossary: **EXPLIC(IT).** | **CHLOSA A ME.** congregata de ueteri | testam(en)to. n(on) tantu(m) meis uirib(us) illa(m) studui. | sed ceteris pueris peragere' (ed. Hörberg 1983: 65);
- z. ff. '155'r/11–'157'r/8 Glosses on Isaiah: (heading in red, omitted by Vaciago) **Closa in | librum esaiae prophetae.** | 'Cucumerariu(m). i(d est) ortu(m) in q(u)o cucumeres | crescunt . . . Murem | i(d est) suricem' (ed. Vaciago 1.382/32.2–385/32.61; includes one OE gloss at f. '157'r/12, ed. Vaciago 1.384/32.53 = CollGl 53.2 [StS], D53.2; in the *DOE Corpus* the lemma is transcribed incorrectly);
- aa. ff. '157'r/8–'159'r/2 Glosses on Jeremiah: (heading in red, omitted by Vaciago) **Closa de hieremia p(ro)ph(eta)** | 'Constup[r]auer(unt) i(d est) c(on)taminauer(unt) . . . Urceos. uasa eria aqua(m) portant' (ed. Vaciago 1.385/33.1–386/33.37);
- ab (i) ff. '159'r/3–'160'r/7 Glosses on Ezechiel, including one gloss on Jerome, "Prologus Hiezechielis prophetae" (cf. Weber and Gryson 1994: 1266; PL 28.937–40) and one on Jerome, "Prologus duodecim prophetarum" (cf. Weber and Gryson 1994: 1374; PL 28.1013–16): (heading in red, omitted by Vaciago) **Incip(it) closa in ezechiele(m) p(ro)ph(etam)** | 'Atram(en)tariu(m). i(d est) uas atram(en)ti . . . lap[pa [gloss:] chledtho' (ed. Vaciago 1.386/34.2–387/34.37; includes one OE gloss at f. '159'r/8, ed. Vaciago 1.386/34.6 = CollGl 53.3 [StS], D53.3);
- (ii) f. '160'r/7–'160'v/2 Additional glosses on Ezechiel: (heading in red, omitted by Vaciago) **Ite(m) alia incip(it) closa.** | 'Electru(m). i(d est) de auro . . . p(ro)fana deforma' (ed. Vaciago 1.387/34.38–388/34.49);
- ac. (i) f. '160'v/2–8; f. '161'r/9–10 Glosses on Jerome, "Prologus in Danihele propheta" (cf. Weber and Gryson 1994: 1341–42; PL 28.1291–94): (heading in red, omitted by Vaciago) **De danihele.** | 'Pistrinu(m). i(d est) ubi panes coquunt(ur) . . . Discoforu(m). i(d est) discu(m) portante(m)' . . . 'agiografa. | u(el) sacra scriptura' (ed. Vaciago 1.388/35.1–6; 1.389/35.24);
- (ii) ff. '160'v/8–'161'v/6 Glosses on Daniel: 'auruspices. i(d est) q(ui) aras | inspitunt . . . Auspices q(ui) aues inspitunt' (ed. Vaciago 1.388/35.7–389/35.23, 25–33; Dan. 2:27 is glossed three times, once at the beginning of the sequence and twice at the end.);
- ad. ff. '161'v/6–'162'r/1 Glosses on Joel: (heading in red, omitted by Vaciago) **De io|hel & ceteris minorib(us) p(ro)phetis.** | 'Area sitiens i(d

- est) siccans in tritura . . . hedera(m). [gloss:] ebihouui' (ed. Vaciago 1.389/36.2–12);
- ae. f. '162'r/2–9 Glosses on Jonah: DE IONA. 'Fulgorantes hastae. i(d est) quando fullgent(ur) sole(m) . . . c(on)figent i(d est) | crucifigent' (ed. Vaciago 1.389/36.13–390/36.22);
- af. f. '162'r/9–12 Glosses on Hosea, including one on Jerome, "Prologus duodecim prophetarum" (cf. Weber and Gryson 1994: 1374; PL 28.1013–16): DE OSE. CYNXPONION. | 'i(d est) uni(us) te(m)poris . . . lap|pa [gloss:] depthon[h *corr. from b?*] maiores' (ed. Vaciago 1.390/36.23–27);
- ag. ff. '162'r/12–'163'r/4 Glosses on Eucherius, "Instructiones" chs. 13, 14 (CPL no. 489; cf. Mandolfo 2004: 212–13; PL 50.821AC). DE MENSVRIS. | 'Talentu(m) hab& pondera .lx. . . & dimid(ium) | capiens modiu(m). finit' (abbreviated variant of Leiden Glossary, xxxiii, ed. Hessels 1906: 31–32).
- ah. f. '163'r/5–'165'v/10 Alphabetical glossary of Latin words ('aries'–'venenum'), derived from Cassiodorus, "Expositio Psalmorum" (CPL no. 900; cf. Adriaen 1958, PL 70.9–1056): [without heading] 'Aries i(d est) a fronte ruens . . . Venenu(m) dictu(m). eo q(uo)d p(er) uenas | serpat' (cf. StS 5.301);
- ai. f. '165'v/11–12 Two additional glosses, distinct but not graphically distinguished from preceding glossary: 'Sapientiae operam dare . . . cogitemus' (from Jerome, "Adversus Iovinianum" [CPL no. 610] 2.11; as PL 23.314); 'Luscus unu(m) | oculu(m) p(er)ditu(m) habens' (unidentified; cf. Goetz et al. 1888–1923: 5.309; StS 5.241);
- aj. (i) ff. '165'v/12–'167'r/5 From Gregory, "Moralia in Iob" (CPL no. 1708) 6.37.61: DE GENESIM. | 'Rachel na(m)q(ue) uisu(m) principiu(m) . . . Melius ex fine c(on)ualescunt. | Gl(ori)a. tibi. d(omi)ne' (as Adriaen 1979–85: 331; PL 75.764B–D) [rest of f. '167'r left blank except for rubric to following item];
- (ii) f. '167'r/12–'167'v/9 Glosses on Gregory the Great, "Regula pastoralis" (CPL no. 1712; cf. Judic et al. 1992; PL 77.13–127): (red) **Closae libri pastoralis** || 'Antiq(ue) moris fuit c(on)suetudo . . . Preripitationis [sic]. [gloss:] gahi' (Latin–vernacular glosses ed. StS 2.201/18–48: no. DCXLIIa; cf. Cirimele 2006);
- (iii) ff. '167'v/9–'178'r/11 Additional glosses on Gregory's "Regula pastoralis": ITE(M) DE EODEM. | 'Intente ingrutigero . . . Destituat. Dissipat' (Latin–vernacular glosses ed. StS 2.200/49–208/74: no. DCXLIIa). F. '178'r/5–11 is in two-column format; line 4 ends 'Intersceptam. [gloss:] untirsifta'. Line 5: 'Proruit. [gloss:] uzzenprast';

[Note: The reference in Ker App. 31 (p. 482) to OE glosses in StS no. “DCXCIII” is an error for “DCXLII.”]

3. ff. ‘178’v/1–‘245’r/1 Glosses on Old Testament Sapiential Books. Phrasing of rubrics (‘Chlosa in librum/libri qui dicitur . . .’) differs from that of preceding glosses:

a. ff. ‘178’v/1–‘182’r/5 Glosses on Wisdom: **INCIPIT GH’L’OSA IN LIBRVM QUI DI|CITVR SAPIENTIAE. | ‘LIBRVM ITAQ(VE) SAPIENTIAE. QUIDAM | aestimant a filone. editum . . . transier(unt) in t(er)|ram. id sunt ranae.’ | EXPLICIT C’h’LOSA LIBRI SAPIENTLÆ** (Latin–vernacular glosses ed. StS 1.554–55: no. CCLVII);

[Note: According to Steinmeyer (StS 5.326), these glosses show many contacts with the earlier set on ff. ‘134’–‘139’.]

b. ff. ‘182’r/7–‘186’r/2 Glosses on Ecclesiasticus 2:16–51:19: **INCIPIT CHLOSA IN LIBRVM | QVI Dicitvr IESU FILII SI|RAHC. | HAEC IN PROLOGVM EXCER|PTA. | ‘Sustinentia(m) i(d est) pacientia(m) . . . Procax [recte Precox]. [gloss:] uua frumerifaz | peri’ | EXPLICIT CHLOSA IN LIBRV(M) IESV || FILII SIRACH. QUI Dicitvr ECCLE|SIASTICVS.** (Latin–vernacular glosses ed. StS 1.562: no. CCLXVII; some Latin–Latin glosses ed. StS 5.330);

c. f. ‘186’r/3–‘186’v/2 Glosses on Jerome, “Prologus in libro Salomonis” (cf. Weber and Gryson 1994: 957; PL 28.1241–44): ‘Hęc uerba in p(re)-fatione . . . Testeu(m). i(d est) musteum’ (Latin–vernacular gloss ed. StS 1.526: no. CCXXVIII);

d. ff. ‘186’v/3–‘190’r/3 Glosses on Proverbs, including further glosses on Jerome, “Prologus in Libris Salomonis.” **GLOSA IN LIBRV(M) QVI Dicitur PRO|VERBIORVM. | ‘Tria nomina habuisse salomon legitur . . . Stragulata(m) uestem i(d est) ex || uarietate contextam.’ | EXPLICIT CHLOSA LIBRI QVI Dicit(ur) | PROVERBIORVM SALOMONIS.** (Latin–vernacular glosses ed. StS 1.526: no. CLXXVIII);

[Note: On these glosses and their relation to those in other manuscripts see StS 5.315–16, where a few of the Latin glosses are printed.]

e. ff. ‘190’r/4–‘246’r/1 Glosses on Ecclesiastes: **HAEC PAVCIS EXCERPTA IN LIBRVM | QVI Dicitvr HEBRAICE COELEHT [recte COELETH]. | GRECE ECCLESIASTES. LATINE CON|CIONATOR. | ‘Verba ecclesiastes filii dauid regis | ierusalem(m)’; ends: ‘Et cuncta quae fiunt. ad|duc& d(eu)s iudicium pro omni errato. si|ue bonum siue malum sit.’ | EXPLICIT LIBER ECCLESIASTEN | HOC EST CLOSA EIVSDEM. || D(E)O CRATIAS AM(EN).** [f. ‘223’r is blank; no break in text].

[Note: According to Steinmeyer (StS 5.317) this commentary is based on Jerome, “Commentarius in Ecclesiasten” (CPL no. 583; cf. Adriaen 1972; PL 23.1009–16). Includes one Latin–vernacular gloss f. ‘233’r/1–2 (ed. StS 1.545: no. CCXXXIX (wrongly headed ‘CLXXXIX’).]

4. ff. ‘246’r/3–‘247’v/11 Miscellaneous extracts:

- a. ff. ‘246’r/3–‘247’r/7 Sententiae, most concerning reading: ‘Septem sunt luminaria . . .’; ‘Septem sunt tenebrae . . .’; ‘Duabus qualitativ(us) lectio utitur . . .’; ‘Lectio dicta est quasi | litteraru(m) statio . . .’; || ‘Lectio est quasi linita . . .’; ‘Propria diaboli sunt . . .’; ‘P(ro)pria ho|minis sunt . . .’; ‘Quadriga d(omi)ni’ . . .’; (f. ‘246’v/7) TERENTIVS. | ‘Bonu(m) est legere & utile e(st) currere. | & aptu(m) est scribere. & optimu(m) philosophari.’ ‘Fundamenta quib(us) lectio plan|tatur .vii. sunt . . .’; (f. ‘247’r/1) ‘Nutrimenta. quib(us) lectio crescit | .iiii. sunt . . .’; ‘Tribus modis lectio contextit . . .’; ‘Duobus modis lec|tio consistit. natura et positione.’

[Note: These sententiae on reading also appear (with attribution to Terrentius) in St. Gall, Stiftsbibliothek 899 (10c), p. 133, and in Einsiedeln, Stiftsbibliothek 266 (10c), pp. 202–3 (ed. Hagen 1870: lx–lxi): see StS 4.390; Munk Olsen 1995: 246; Irvine 1994: 104 and 491 n. 51. For the sententiae attributed to Ter(r)entius, see also Löfstedt 1981: 161 (citing St. Paul 82/1).]

- b. f. ‘247’r/7 Isolated gloss: ‘Garagalla. genus uestimenti’ (cf. Goetz et al. 1888–1923: 6.180, s.v. “Caracalla”);
- c. ff. ‘247’r/8–‘248’v/11 Extracts on the words *paganus*, *gentilis*, *apostatae*, *simulacra* and *idolatria* from Isidore of Seville, “Etymologiae” 8.10–11 (CPL no. 1186): ‘Pagani ex pagis . . . c(on)taminatione(m) reuertuntur’; (from ch. 11.6–18) ‘Est aut(em) nom(en) grecu(m) . . . in celi culmine stare c(on)tempisit’ (as Lindsay 1911 *ad loc.*).

PHOTO NOTES: Headings in red ink are often faded and barely legible or not legible on the fiche. Folio numbers in pencil are also often not visible. Some images show transparent lines that sometimes appear to be scorings on the parchment but are photographic imperfections. The letters on the stub of the excised leaf between ff. 84/85 are hidden by the stub of another leaf.

BIBLIOGRAPHY:

[For additional bibliography see Bergmann and Stricker 2005: 3.1497–1500; Haidinger et al. 1986–2005; Köbler 2005: 653–55.]

Adriaen, M., ed. *Magni Aurelii Cassiodori expositio psalmodum*. 2 vols. Corpus Christianorum Series Latina, 97–98. Turnhout: Brepols, 1958.

———. *S. Hieronymi Presbyteri Commentarius in Ecclesiasten*. Corpus Christianorum Series Latina 72. Turnhout: Brepols, 1972.

———. *Gregorii Magni Moralia in Iob*. 3 vols. CCSL 143, 143A, 143B. Turnhout: Brepols, 1979–85.

Bergmann, Rolf, and Stefanie Stricker, with contributions by Yvonne Gollammer and Claudia Wich-Reif. *Katalog der althochdeutschen und altsächsischen Glossenhandschriften*. 6 vols. Berlin: De Gruyter, 2005. [no. 779]

Bischoff, Bernhard, and Michael Lapidge. *Biblical Commentaries from the Canterbury School of Theodore and Hadrian*. Cambridge Studies in Anglo-Saxon England 10. Cambridge: Cambridge University Press, 1994.

Braun, Placidus. *Notitia historico-literaria de codicibus manuscriptis in Bibliotheca Liberi ac Imperialis Monasterii Ordinis S. Benedicti ad SS. Vdalricum et Afram Augustae extantibus*. 6 vols. Augsburg: Fratres Veith, 1791–96.

Cirimele, Fernanda. “Le glosse antico alto tedesche alla Regula Pastoralis (Codex St. Galli 218).” *Linguistica e Filologia* 23 (2006): 187–209.

CPL = *Clavis Patrum Latinorum*, ed. Eligius Dekkers. Corpus Christianorum, Series Latina. 3rd ed. Steenbrugge: Brepols, 1995. [cited by no.]

DOE Corpus = *The Dictionary of Old English Web Corpus*. Ed. Antonette diPaolo Healey with John Price Wilkin and Xin Xiang. Toronto: Dictionary of Old English Project, 2009. <<http://www.doe.utoronto.ca/pages/pub/web-corpus.html>>.

DOE List = *List of Texts Cited in the Dictionary of Old English*. Version of 17.12.2007. <<http://www.doe.utoronto.ca/st/index.html>>.

Glaßner, Christine. *Inventar der Handschriften des Benediktinerstiftes St. Paul im Lavanttal bis ca. 1600*. 2002. <<http://www.ksbm.oeaw.ac.at/stpaul/inv>>.

Goetz, Georg, Gustav Loewe, and Gotthold Gundermann, eds. *Corpus Glossariorum Latinorum*. 7 vols. in 8. Leipzig: B. G. Teubner, 1888–1923.

Grabmayer, Johannes, and Günther Hödl, eds. *Schatzhaus Kärntens. Landesausstellung St. Paul 1991. 900 Jahre Benediktinerstift*. 2 vols. Klagenfurt: Universitätsverlag Carinthia, 1991.

- Grochenig, Hans. "Deutsche Denkmäler der heutigen Stiftsbibliothek St. Paul." In Grabmayer and Hödl 1991: 2:609–16.
- Gut, Johannes. "Das Benediktinerkloster St. Blasien und seine Beziehung zum Stift St. Paul." In Grabmayer and Hödl 1991: 2:237–53.
- Hagen, Hermann, ed. *Anecdota Helvetica quae ad grammaticam latinam spectant*. Grammatici Latini, supplementum. Leipzig: Teubner, 1870.
- Haidinger, Alois, Franz Lackner, and Christine Glaßner 1996–2005. *Bibliographie zu mittelalterlichen Handschriften in Österreich*. <<http://www.ksbm.oeaw.ac.at/lit/frame.htm>>.
- Hessels, J. H., ed. *A Late Eighth-Century Latin-Anglo-Saxon Glossary Preserved in the Library of the Leiden University (MS. Voss. Q^o. Lat. N^o. 69)*. Cambridge: Cambridge University Press, 1906.
- Hilberg, I., ed. *Sancti Eusebii Hieronymi epistulae*. 3 vols. CSEL 54–56. Vienna: F. Tempsky, 1910–18.
- Holder, Alfred. "Die Augsburgur Glossen." *Germania* 21 (1876): 1–18.
- Hörberg, Norbert. *Libri Sanctae Aefrae: St. Ulrich und Aefra zu Augsburg im 11. und 12. Jahrhundert nach Zeugnissen der Klosterbibliothek*. Veröffentlichungen des Max-Planck-Institut für Geschichte 74. Studien zur Germania Sacra 15. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1983.
- Irvine, Martin. *The Making of Textual Culture: "Grammatica" and Literary Theory 350–1100*. Cambridge Studies in Medieval Literature 19. Cambridge: Cambridge University Press, 1994.
- Jacob, Arnd. *Die Glossen des Cod. S. Pauli d/82*. Diss. Universität Jena. Halle/Saale 1897.
- Judic, Bruno, Floribert Rommel, and Charles Morel, eds. *Grégoire le Grand: Règle pastorale*. 2 vols. Sources Chrétiennes, 381–82. Paris: Editions du Cerf, 1992.
- Kellner, Stephan, and Annemarie Spethmann. *Historische Kataloge der Bayerischen Staatsbibliothek München: Münchner Hofbibliothek und andere Provenienzen*. Catalogus codicum manu scriptorum Bibliothecae Monacensis 11. Wiesbaden: Harrassowitz, 1996.
- Köbler, Gerhard. *Altdeutsch. Katalog aller allgemein bekannten Altdeutschhandschriften: Althochdeutsch, Altsächsisch, Altniederfränkisch*. Arbeiten zur Rechts- und Sprachwissenschaft 60. Gießen-Lahn: Arbeiten zur Rechts- und Sprachwissenschaft Verlag, 2005.

- Kraft, Benedikt. *Die Handschriften der Bisch. Ordinariatsbibliothek in Augsburg*. Augsburg: Literarisches Institut von Haas & Grabherr, 1934.
- Krämer, Sigrid, and Michael Bernhard. *Handschriftenerbe des deutschen Mittelalters*. Mittelalterliche Bibliothekskataloge Deutschlands und der Schweiz, Ergänzungsband, 1. 3 vols. Munich: C. H. Beck, 1989–90.
- Kraus, Franz Xaver. “Die Schätze St. Blasians in der Abtei St. Paul in Kärnten.” *Zeitschrift für die Geschichte des Oberrheins* n.F. 4 (1889): 46–68.
- Lapidge, Michael. “The School of Theodore and Hadrian.” *Anglo-Saxon England* 15 (1986): 45–72.
- Lindsay, W. M., ed. *Isidori Hispalensis Episcopi Etymologiarum sive Originum libri XI*. 2 vols. Oxford: Clarendon Press, 1911; repr. 1991.
- Löfstedt, Bengt. “Miscellanea Grammatica.” *Revista di cultura classica e medioevale* 23 (1981): 159–64.
- Mandolfo, C., ed. *Eucherii Lugdunensis Formulae spiritualis intelligentiae; Instructionum libri duo*. Corpus Christianorum, Series Latina 66. Turnhout: Brepols, 2004.
- McGowan, Joseph P. *Manuscripts in Switzerland*. Anglo-Saxon Manuscripts in Microfiche Facsimile 20. Medieval and Renaissance Texts and Studies 412. Tempe, AZ: ACMRS, 2012.
- Munk Olsen, Birger. *La réception de la littérature classique au Moyen Age (IXe–XIIe siècle)*. Copenhagen: Museum Tusculanum Press, 1995.
- Pez, Bernhard. *Thesaurus Anecdotorum novissimus. Seu veterum monumentorum praecipue ecclesiasticorum ex germanicis bibliothecis adornata collectio recentissima*. 6 vols. Augsburg: Fratres Veith, 1721–23.
- Raschl, Th[ie]mo. “Zur Geschichte der Blasianer Handschriften.” *Zentralblatt für Bibliothekswesen* 36 (1919): 243–56.
- Ruf, Paul. *Bistum Augsburg*. Mittelalterliche Bibliothekskataloge Deutschlands und der Schweiz 3/1. Munich: Beck, 1932.
- Schmidt, Rolf. *Reichenau und St. Gallen*. Vorträge und Forschungen, Sonderband 33. Sigmaringen: Jan Thorbecke, 1985.
- Schröder, Werner. “Kritisches zu neuen Verfasserschaften Walahfrid Strabos und zur ‘althochdeutsche Schriftsprache.’” *Zeitschrift für deutsches Altertum* 87 (1956–57): 163–213.
- Schröter, Ernst. *Walahfrids deutsche Glossierung zu den biblischen Büchern Genesis bis Regum II und der althochdeutsche Tatian*. Hermaea 16. Halle: Max Niemeyer, 1926.

- Schroll, Beda. *Catalogus codicum manuscriptorum ex monasteriis S. Blasii in Nigra Silva (in Germania) et Hospitalis ad Pyrhum montem in Austria nunc in monast. S. Pauli in Carinthia*. St. Paul, 1868.
- Seebold, Elmar. *Chronologisches Wörterbuch des deutschen Wortschatzes. Der Wortschatz des 8. Jahrhunderts (und früherer Quellen)*. Berlin: De Gruyter, 2001.
- Sitar, Gerfried, Martin Kroker, and Holger Kempkens, eds. *Macht des Wortes. Benediktinisches Mönchtum im Spiegel Europas. Publikation anlässlich der Ausstellung in der Benediktinerabtei St. Paul im Lavanttal, Kärnten, 26. April–8. November 2009 und im LWL-Landesmuseum für Klosterkultur [Münster], Stiftung Kloster Dalheim, ab Frühjahr 2009*. Vol. 2: *Katalog*. Regensburg: Schnell & Steiner, 2009.
- Spilling, Herrad. *Die Handschriften 2^o Cod 1–100*. Handschriftenkataloge der Staats- und Stadtbibliothek Augsburg 2. Wiesbaden: Harrassowitz, 1978.
- Stegmüller, Friederich. *Repertorium biblicum medii aevi*. 11 volumes. Madrid = Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1950–80. [cited by no.]
- Splett, Jochen. “‘Neue’ althochdeutsche Glossen.” *Zeitschrift für deutsches Altertum* 109 (1980): 228–37.
- Stegmüller, Frierich. *Repertorium biblicum medii aevi*. 11 vols. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1950–80. [cited by no.]
- StS = Steinmeyer, Elias, and Eduard Sievers, eds. *Die althochdeutschen Glossen*. 5 vols. Berlin: Weidmann, 1879–1922. [cited by volume, page, and no.]
- Trende, Adolf. “Die Stiftsbibliothek in St. Paul.” *Carinthia I: Mitteilungen der Geschichtsvereines für Kärnten* 142 (1952): 609–68.
- Vaciago, Paolo. “From Canterbury to Sankt Gallen—On the Transmission of Early Medieval Glossaries to the Octateuch and the Books of Kings.” *Romanobarbarica* 17 (2000–02): 237–308.
- , ed. *Glossae Biblicae*. 2 vols. Corpus Christianorum, Continuatio Mediaevalis 189A–B. Turnhout: Brepols, 2004.
- Weber, Robert, and Roger Gryson, eds. *Biblia Sacra iuxta Vulgatam versionem*. 4th ed. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 1994.
- Wich-Reif, Claudia. *Studien zur Textglossariüberlieferung. Mit Untersuchungen zu den Handschriften St. Gallen, Stiftsbibliothek 292 und Karlsruhe, Badische Landesbibliothek St. Peter perg. 87*. Germanistische Bibliothek 8. Heidelberg: C. Winter, 2001.

463. Salzburg, Salzburg Museum 2163

Creed, Lectionary, etc., Eucherius, "Formulae spiritalis
intellegentiae" (incomplete), extracts and notes, incl.
Latin-OE trinitarian terms, glosses on conciliar canons;
Dionysio-Hadriana canonical collection (abridgement)
[Ker App. 32; Gneuss –]

HISTORY: An unbound and now unsewn collection, the remains of at least two and as many as four distinct manuscripts, all apparently dating to the first quarter of the 9c and written in the Salzburg diocese (part perhaps at St. Peter's, see Bischoff 1998–2014: 3.287, no. 5416). According to Bischoff (1980: 73 and 149: no. 138) the copy of Eucherius on ff. 14r–17v and the OHG glosses on ff. 21r–23v were probably written by students, and Bischoff would attribute the four quires comprising ff. 1–23 to a school or clerical community rather than an organized scriptorium. Some of the contents (see nos. 1, 2, and 17) find their closest parallels in manuscripts from Tegernsee. Bischoff dates the manuscript to the early years of the episcopacy of Adalram (821–36). Wright (forthcoming) argues that items 1 and 7 are evidence of contacts with the circle of Alcuin, and that the manuscript's contents would have been in circulation at Salzburg during the episcopacy of Arn (785–821), Alcuin's friend and correspondent. A few OE words occur in item 7, f. 12r/2–10.

The manuscript was found in 1889 in Salzburg Cathedral by choirmaster Johann Peregrin Hupfaut inside a chest or armarium behind the communion altar, and was given by Hupfaut's widow to the Salzburg Museum (then known as the Carolino-Augusteam Museum) that same year (see the unsigned notice in the Museum's *Jahresbericht* for 1889: 15). The Museum's director, Alexander Petter, lent the manuscript to Willibald Hauthaler, abbot of St. Peter's in Salzburg, who published the first description in 1893 (on Hauthaler see Zaisberger 1982: 344). Hauthaler (1893) stated that the parts of the manuscript when found were sewn in complete disorder, with some parts even upside-down. He foliated it, as

found, in pencil, then removed the stitching, cleaned the membrane with water (!), put the quires and leaves in their present order, and then re-foliated the manuscript in pen. In an effort to identify the contents of certain faded leaves he also applied an unspecified reagent. The manuscript was reported as lost by Meritt in 1945: 61, no. 72 and by Ker in 1957 (Ker 482), but had been located by 1960, when it was described by Forstner; see also Forstner 1962: 23, 28–30; Czifra and Lorenz (forthcoming). It is now kept in a box together with an offprint of Hauthaler's article, a handwritten copy of Kattenbusch 1893, and a handwritten letter of 1 November 1893 from Ambros Gietl to Hauthaler concerning the extracts from the Dionysio-Hadriana collection of canons.

[Note: The manuscript was scheduled to be restored and cleaned by Christian Moser, conservator of the Salzburg Stadtarchiv, for the exhibition *Ars Sacra*, 17 Dec. 2010–26 Feb. 2014 <<http://www.salzburgmuseum.at/arsacra.html>>. According to Dr. Gerhard Plasser, Director of the Salzburg Museum Library (email of 2/21/2013) the manuscript was not rebound or re-foliated.]

CODICOLOGICAL DESCRIPTION: Ff. 53, membrane, unbound. Forstner 1962: 29–30 distinguishes at least eight hands (ff. 1–10r; 10v–11v/7; 11v/8–13r; 14r–17v; 18r; 19r–20v; 21r–23v; 25r–49r; on the character of the scripts see Forstner 1998: 259; Bischoff 1980: 52, 72–73, 149). Bischoff distinguishes two parts: ff. 1–23, consisting of four quires, and ff. 24–49, an originally independent manuscript, also four quires. Steinmeyer (StS 4.611–12) had distinguished five distinct codices (ff. 1–7, 8–13, 14–17, 18–23, and 24–53), but the first hand identified by Forstner continues into the second quire. See also Yates 1981: 129–31. Current foliation in ink by Hauthaler, over his initial pencil foliation of the leaves in the order in which they were found. Ff. 24–53 are also numbered 1–30 at the bottom of the rectos; ff. 24–32 are renumbered 18–26, and ff. 33–38 are numbered 39–34 upside-down in the lower left corners of the versos. The order when found must have been: ff. 1–17, 24–32 ('18'–'26'), 39 ('27'), 18–23 ('28'–'33'), 38–33 ('34'–'39'), 40–end. Quires are regularly arranged HFH(F), with the exception of the defective quire III, which is HH.

Part I: Quire I: ca. 215–18 × ca. 135 mm.; written space ca. 170 × 98 mm. F. 1r is mostly illegible, scored roughly, outer part of folio torn off. Shelfmark 'Hs 2163' in pencil at top; bottom has stamp 'Bibliothek | Salzburger | Museum C. A.' which also appears on most subsequent folios throughout the manuscript. F. 2 cut through at bottom. Pricked and ruled for 29 lines (with an extra written line above the top line) and double bounding lines in both margins. Prickings visible along outer edge of f. 5.

Tear in parchment of f. 3. F. 4 is heavily ruled, some impressions cutting through the parchment; the bottom half of the folio is lost. There is a small leather strip in a slit in the upper left corner. Initials in ff. 2–7 are touched in reddish-orange and reddish-purple. Badly faded marginalia in left margin of f. 2v, almost all illegible. Faded marginalia in the right margins of ff. 6r (quotation from *Wisd.* 3:2?) and 7r. F. 7 is torn at the top, split in the middle, and faded below. Some correction/overwriting on f. 7v.

Quire II: ca. 192–195 × ca. 132 mm., written space ca. 165–70 × 100 mm. No color through f. 10r; f. 10v has pale rubrics, some initials touched through f. 11v. Ink light brown on ff. 8–10r, darker on ff. 10v–11v/6, light brown on ff. 11v/7–12r. Parchment of ff. 9–12 is thicker. No prickings or rulings are visible; the number of written lines varies from 22–26. Writing faded on ff. 8–10; hole cut in f. 9. Bottom of f. 10r left blank, shows bleed-through from verso. Bottom of f. 13r left blank; top has a name ('RUDE[...] R') in red. Pen-trials on ff. 11r, 13v.

Quire III: 203–210 × 139 mm., written space ca. 177 × ca. 120 mm. No prickings or rulings visible; the number of written lines varies between 29 and 32. F. 14 creased; change to darker ink on f. 14r. F. 16r has writing near gutter. Tear in f. 16, holes in f. 17.

Quire IV: 220 × ca. 135 mm., written space (ff. 19–23) 170–175 × 95–100 mm. Ff. 18–23 pricked for 26 lines, but no rulings are visible. Red rubrics in ff. 21r–23v, but none in ff. 18, 19v–20r. According to Steinmeyer, f. 18 was originally left blank, but the text on 18r begins in mid-sentence. F. 19r, title and initial P are touched in red. Ink light brown on f. 18, darker on f. 19r. Chapter headings and first initials of chapters are in red throughout the rest of the manuscript. Pen-trials and squiggles in f. 18v. F. 21v has oblique writing in light brown beginning at rubric. Rust stains (?) presumably from old binding on f. 23v.

Part 2: Quire V: ca. 230 × 135 mm., written space 177 × 108 mm. Pricked in outer margin for 25 lines and double bounding lines in both margins. Right half of f. 24 lost, f. 25 cut in outer margin. F. 26v has scratched marginalia in left margin. In ff. 27v and 28r the impressions of rulings are very heavy; pen-trials at bottom. F. 29v, roman numerals in text are spelled out in dark ink between the lines. Ink dark brown from here to end of manuscript. Some remnants of threads visible in quire V.

Quire VI: 230 × ca. 135 mm., written space 175 × 112 mm. Pen-trials in ff. 36r, 38v bottom. F. 35 repricked. Ff. 33–38 are held together by thin strips toward bottom, some threads visible in middle of quire.

Quire VII: 230 × 133 mm., written space 167 × 112 mm. (175 mm. to bottom line). Ruled for 25 lines (24 written, bottom line left blank) and

double bounding lines in both margins; prickings visible only on outer margin of ff. 43–44. F. 40r blurred, f. 47v faded. Parchment of bifolium 40/47 is thick and greasy.

Quire VIII: ca. 230 × 135 mm., written space 170 × 105 mm. Ruled for 25 lines; prickings visible in outer margin of f. 50 only. F. 49r, lines 22, 24–25 left blank. Stubs of lost conjugate leaves of ff. 50 and 51 are turned in; only thin strip of f. 53 remains. Some remnants of threads. F. 49v has pen-trials and offset writing from f. 50r; 50r has a box-shaped cut-out, and there are slits in ff. 49 and 48; ff. 50v, 51r, pen-trials; f. 52r blank; f. 52v pen-trials. Ff. 51v–53 very dark.

The manuscript has such a welter of stitching holes that the order in which the parts were originally bound can be deduced only from the contents.

COLLATION: unsewn: Part 1: I⁸ wants 1; 3 and 4 originally conjugate, now separated [tear in 4 continues in 3, no break in text] (ff. 1–7); II⁶ (ff. 8–13); III⁸ wants 3/6 (ff. 14–17); [at least one quire missing after III]; IV⁸ wants 4 and 5 (ff. 18–23); Part 2: V–VII⁸ (ff. 24–47), VIII⁶ 3 and 4 half-sheets (ff. 48–53).

CONTENTS:

Part 1

1. ff. 1r/1–2r/3 A Creed (Keefe 2012: no. 90) of uncertain origin, probably 7c Spanish or 8c Frankish (*CPL* no. 1752; Parmentier 1991); defective due to loss of a folio, and most of the text on f. 1r is now illegible: beg. ‘. . . filius q[ui est genitus . . .]’; ends ‘usq[ue] in finem p(er)seuerauerit uita(m) cum s(an)c(t)is habebit | AETERNAM’ (transcribed [from f. 1v/1] by Hauthaler 1893: 71–72; coll. [from f. 1v/1] Parmentier).

[**Note:** Corresponds to the version in Munich, Bayerische Staatsbibliothek Clm 19417 (9c, first third; Southern Germany or Switzerland, prov. Tegernsee, see Bischoff 1998–2014: 2.271, no. 3322), ed. Parmentier 1991: §4–end. For additional copies of this creed see Keefe 2012: 93 and Wright (forthcoming).]

2. ff. 2r/4–10r/16 Lectionary with abbreviated readings for major feasts of the Temporale, Sanctorale, ordinary days, and nocturns: **INCIPIUNT LECT(IONES) DE ADVENTU | D(OMI)NI | ‘ERIT IN NOUISSIMIS DIEBUS PREPARATUS MONS . . . in te(m)pore tribulationis’;** (f. 2r/25–2v/5) **LEC(TIONE)S DE APOCALIPSIN | ‘Ego sum A & Ω. principiu(m) & finis . . . aquam uite gratis’;** (f. 2v/6–26 readings for Christmas) **LEC(TIONE)S DE NATALE D(OMI)NI. | ‘FR(ATRE)S paulus seruus chr(st)i ie(s)u uocatus apostolus . . . in nos abunde p(er)**

ie(su)m chr(stu)m saluatore(m) n(ost)r(u)m'; (ff. 2v/27–3r/21) S(AN)-C(T)O STEPHANO | 'In diebus illis stephanus au(tem) plen(us) gratia & fortitu[dine] . . . benedictione | spiritali in celestibus in chr(ist)o'; (f. 3r/22–3v/4) LEC(TIONE)S DE INNOCENTUM | IN DIEBUS ILLIS. 'uidi sup(ra) monte(m) sion agnu(m) stante(m) . . . habitabit super illos'; (f. 3v/5–14) LEC(TIONE)S DE EPHIPHANIA. | 'Surge in luminare hierusalem quia uenit lumen tuu(m) . . . laude(m) d(omi)no adnuntiantes'; (ff. 3v/15–4r/5) LEC(TIONES) DE QUADRAGESIMA. | 'FR(ATRE)S [ex]ortamur uos ne in uacuu(m) gratia(m) d(e)i recipiatis . . . & uenite & arguite m(e) dici(it) d(omi)n(u)s om(ni)p(oten)s'; (f. 4r/6–4/v16 [bottom half of f. 4 lost]) LEC(TIONE)S DE PASSIONE D(OMI)NI. | 'Tu aut(em) d(omi)ne sabaot qui iudicas t(er)ra(m) 'iusti' & p(ro)bas renes. & corda . . .'; 14 lines of text lost on recto, and section ends imperf. on verso: 'populo & testificare | [most of line 16 lost] mortuor(um)'; (f. 5r/1–16) LEC(TIONES) DE PENTECOSTEN | IN DIEBUS ILLIS. 'du(m) complerent(ur) dies pentecosten erant | om(ne)s discipuli parit(er) in eodem loco . . . & iussit eos baptizare in nomine d(omi)ni n(ost)ri ie(s)u chr(ist)i'; (f. 5r/17–28) LEC(TIONE)S DE S(AN)C(T)O IOHANNIS BAPTISTA | 'Misit d(omi)n(u)s manu(m) sua(m) & tetigit os m(eu)m . . . & s(an)c(tu)m isr(ahe)l qui elegit (te)'; (f. 5r/29–5v/14) LEC(TIONE)S DE S(AN)C(T)O PETRO. 'In dieb(us) illis petrus & iohannes ascen[deba]n't in te(m)plu(m) . . . p(ro)p(ter) eos man& usq(ue) in se(m)pit(er)nu(m)'; (ff. 5v/15–6r/6) LEC(TIONES) DE OMN(I)UM APOSTOLORUM. | 'Beatus uir q(ui) in sapientia sua morabit(ur) . . . secundu(m) p(ro)positu(m) uoc(a)ti sunt s(an)c(t)i'; (f. 6r/6–6v/7) LEC(TIONE)S | S(AN)C(T)ORU(M) MARTYRUM PLURIMORUM | 'Sta[bu]nt iusti in magna constantia aduersus eos . . . laudauerunt parit(er) d(omi)ne'; (ff. 6v/8–7r/8 readings for the Common of Pontiffs [rubric line badly faded, illegible]) | 'ECCE SACERDOS MAGNUS QUI IN DIEBUS SUIS | placuit d(e) o . . . in hierusalem potestas mea'; (ff. 7r/9–10r/15) [rubric badly faded but mostly legible] INCIPIUNT LEC(T)IONE)S | MAIOR(ES) QUE DICUNTUR CO(TIDIE) AD NOCTU(RNOS) | 'H(aec) dic(it) d(omi)n(u)s state sup(er) uias'; ends: 'D(eu)s au(tem) dirigat corda u(est)ra in caritate d(e)i | & patientia chr(ist)i' [rest of f. 10r blank; see-through from verso visible in blank space].

[Note: Though the lectionary's scope was indicated by Hauthaler, in subsequent scholarship it has usually been stated incorrectly to contain only the lections for Advent from Isaiah (cf. Gamber 1968–88: 590–91, a note at the end of his entry for a Freising lectionary [no. 1630] but apparently unrelated to the Salzburg lectionary).

Gy (1987: 121 and 1990: 100, n. 58) identified it correctly as a *capitulare lectionum* and noted that the inclusion of readings for nocturns means that it was intended for a monastic community. See Wright (forthcoming) for a full listing of the legible readings, which overlap substantially with the fragmentary Tegernsee lectionary (ed. Dold 1944: 44–47 from Munich, Bayerische Staatsbibliothek Clm 19126 [end of 8c], on which see Meerssemann 1986: 19–24), as well as with a lectionary in St. Gall, Stiftsbibliothek 210 (St. Gall, 8/9c; *CLA* 7.920; Bischoff 1998–2014: 3.314: no. 5660a.)

3. ff. 10v/1–11v/7 Tract on finger-reckoning (Thorndike and Kibre 1963: no. 355; eTK no. 0709A); variant version of Pseudo-Bede, “De loquela per gestum digitorum” (PL 90.689D–692C): (heading in red, with second and third lines written over in black) **ORDO ROMAN(E)C)ONPUTA|TATIONIS IN QUIBUS LOCIS UEL QUIBUS DIGITORUM CETERORU(M)|que menbrorum unusquisque | NUMERUS INVENITUR.** | ‘In primo igitur numero minimum in leua | digitu(m) inflecte medioque palme artu infige . . . Decies aut(em) centena milia ambas sibi ma|nus insertis inuicem digitis inplica[bis]’ (transcribed by Hauthaler 79–81; ed. Plasser 2011; cf. Jones 1939: 21–22; Machielsen 2003: no. 640/B).
4. f. 11v/8–20 List of the places where the apostles preached and when they died: ‘In istis locis p(re)dicauer(unt) ap(osto)li. iii. k(alendas) Iul(ii). p&r(us) in roma . . . Paulus [ad gentes] in uniuerso [mundo].’ Similar but not identical to Schermann 1907: 211–13 (= *BHL* no. 648) (transcribed by Hauthaler 81, who used a reagent; now badly faded, last few lines mostly illegible).
5. f. 11v/21–25 Defective sentence regarding the number of years from beginning of the world to the Incarnation, based on a chronological interpolation to the end of Book 1 of Orosius, “Historiae aduersus Paganos” (*CPL* no. 571): ‘[Or]osius in primo lib[r]o suo . . . [mundi in adu]entum d(omi)ni’ (what is legible is transcribed by Hauthaler 81; as Zangemeister 1882: 5.80; cf. Bately 1961: 70 n. 8, 72–73, 92, 101; Bately 1980: 225).
6. f. 12r/1–28 (left col.) List of the names of Greek numerals with equivalents in Roman numerals: **De numero grecor(um).** | ‘mia i | dia ii | . . . (nia)cutin dcccc.’ For similar lists, cf. Bischoff 1966–81a: 2.264; Derolez 1954: 221, 308.
7. f. 12r/2–10 (right col.) Trinitarian glossary, corresponding largely to the “Stavelot commentary” on the Athanasian creed, ultimately based on Alcuin, Epist. 236 (ed. Dümmler 1895: 426–27; see Wright, forthcoming, who argues that the glossary’s A-S author was a student

- of Alcuin's, perhaps Candidus Wizo, whom Alcuin sent to Salzburg in 798), with OE glosses for technical terms: 'essentia in n(ost)ra lingua d(icitu)r auuenis | id est quod semp(er) est hoc | nomine significatur | Substantia d(icitu)r spoed q(uo)d significat | diuitias siue stonnis | Subsistentia eo sensu quo d(eu)m semp(er) | stare id e(st) semp(er) e(ss)e d(icitu)r | non a stando humani corporis | consu&udine. sed a p(er)manendo | quia semp(er) p(er)man& e(ss)e idem' (= ed. Robinson 1896: 14, ll. 2–9; OE glosses ed. StS 4.612; Meritt 1945: 61 (n. 72) = CollGl 54 (Meritt); D54, see *DOE List*; cf. Meroney 1947: 568).
8. f. 12r/12–24 (right col.) Note about the hyena, based on Solinus, "Collectanea rerum memorabilium" 27.24–25: 'Liber qui d(icitu)r solinus narrat | de omni genere et origine bestiar(um) . . . latrare nil ual&' (as Mommsen 1895: 121/3–10).
9. f. 12v/1–9 Note on the four rivers of Paradise, drawn from Jerome, "Liber Eusebii de situ et nomina locorum hebraeorum" (cf. *CPL* no. 581a): 'Eden sacer paradysi locus ad orientem . . . Eufrates[r *corr. from f?*] fluuius meso|potamiae de paradyso oriens' (transcribed by Hauthaler 74; as Klostermann 1904: 81/20–21, 167/9–10, 61/2–3, 165/6–9, 83/7).
10. f. 12v/10–24 Definitions of rhetorical and theological terms mainly from Eucherius, "Instructiones" (*CPL* no. 489) 2.15, with additions from Isidore, "Etymologiae": 'solocismus in sensu sit barbarismus in uoce. | Omousion unius substantiae . . . & inde he(resis) nun|cupa(tu)r' (transcribed by Hauthaler 74, much is now illegible; as Mandolfo 2004: 214).
11. f. 13r/1–6 Extract from Jerome, "Commentary on Galatians" (*CPL* no. 591), bk. 2: '[G]alli inquit antiquitas a condore [*sic*] corporis galatae | nuncupabantur . . . asiani hominis stirpe generati(s)' (as Raspanti 2006: 78–79/16–17, 20–22, 41–42).
12. f. 13r/7–9 Sentence from Fulgentius of Ruspe, "De fide ad Petrum seu de regula fide" (*CPL* no. 826), ch. 72: 'tunc d(icitu)r spi(ri)tale corpus cu(m) n(on) sit sp(iritu)s sed p(er)man[eat corpus sicut] | nunc animale d(icitu)r cum tam inueniat(ur) non anim[a] | [esse] sed cor[pus]' (transcribed by Hauthaler 74; as Fraipont 1968: 755/1290–92) [rest of page blank].
- f. 13v pen-trials: 'scire dig'n'etur'; [phrases from a formulary:] 'notum sit pie dominationum | quod ego indignus seruiens' | [incipit of hymn, cf. SK 5897–98; Chevalier 1892–1921: nos. 7603–4:] 'haec e(st) s(an)c(t)a solemnitas cun[ctis]'; followed by alphabet pen-trial.
13. ff. 14r/1–17v/32 Eucherius of Lyon, "Formulae spiritalis intellegentiae" (*CPL* no. 488): (imperf.) INCIPIT LIBER PRIMUS S(AN)C(T)I

(EUCHE)RII AD VERANU(M) EUCHERIUS [.] | <D>IXI (S)A-LUTEM. | (preface to Veranus beg.) ‘Formulas spi(ri)talis intelligentiae componendas tibi . . . quomodo secreciore intellectum sentiendum sit’; (f. 14v/28 capitula beg.) ‘De his qui appellantur membra d(eu)m . . . de numero’ EXPLICIUNT CAP(ITULA) ‘ego[g *partially erased, recte* ergo] ipsas iam nunc nominum | figuras atq(ue) uerbor(um) significantia . . . suggerit explicemus.’ | (f. 15r/5, text beg.) INCIP(I)T LIB(ER) | ‘Oculi d(omi)ni intelleguntur inspectio diuina . . . penna uenta’ [breaks off at 15v/32 = Mandolfo 11/185; four leaves lost after f. 15; resumes at f. 16r/1 = Mandolfo 38/623] ‘paruulus mente humilis & simplex [sic]’; ends imperf. at Mandolfo 50/810: ‘triticu(m) u&eris instrum(en)ti in farina(m) eu(an)g(e)l(ii) conuerta/tur’ (as Mandolfo 2004: 1/4–11/185 and 38/623–50/810).

[Note: The large lacuna is due to the loss of four leaves from the middle of quire III; the remainder of the work would have required about four to five additional folios to complete, and the first text in quire IV begins defectively, so at least one quire has presumably been lost after f. 17.]

14. f. 18r/1–18 Defective extract from Alcuin, “De fide sanctae et individuae trinitatis” (CALMA 1/2.147, no. 19; Jullien and Perelman 1994: 2.134–39, no. 28) 3.8: (beg. imperf.) ‘[. . .] in a&eternum. Sed apparuerunt sicut oportunae | apparere debuerunt . . . ad tempus | apparuerint & e(ss)e postea destiterunt’ (transcribed by Hauthaler 75–76; as PL 101.43A–B) [rest of page blank].

f. 18v blank except for alphabet pen-trials and scribble.

15. ff. 19r/1–20v/16 Bede, “De temporum ratione” (CPL no. 2320), ch. 20: QUOTA SIT LUNA IN K(A)L(ENDAS) QUASQ(UE). | ‘Primo decennouennalis circuli anno . . . inteme|rato ordine procurrat’ (as Jones 1977: 346–49).

16. f. 20v/17–26 List of intercalary months: LOCA EMBOLISMORU(M) | ‘Initiu(m) prime ebolismari lunę . . . finitur pridie non(us) ap(ri)l(is).’

[Note: Based on Bede, “De temporum ratione” ch. 40 (ed. Jones 1977: 422/41–45), but the list (including the rubric) agrees closely with the “Annalis Libellus” of 793, ch. 52 (ed. Springsfeld 2002: 362–63; Borst 2004: 3.748; cf. Bullough 2004: 289–90 and 360–61). The list accompanies tidal diagrams in six Carolingian manuscripts discussed by Jones 1943: 126 and 365 and Hughes 2003: 9.]

17. ff. 21r/1–23v/26 Latin and OHG “*confecta*-glossary” on conciliar canons from the “Collectio Dionysio-Hadriana” (Wright, forthcoming, identifies the canons from which the lemmata derive); includes glosses from the *Definitio fidei* of the Council of Chalcedon, a feature that distinguishes the Hadriana from the original collections of Dionysius Exiguus (cf. Maassen

1870: 446); beg. imperf. due to the loss of two folios before f. 21 (vernacular glosses and Latin lemmata ed. StS 4.321/1–322/35: no. DXC; cf. 4.611–12; see Bischoff 1966–81b: 3.239; Mordek 1975: 269, 272, and 292):

- a. f. 21r/1–21v/16 From Council of Ancyra (314): [without heading] ‘ademptis. oblati[s]. [gloss:] kanomanem . . . expiandi [gloss:] zahei[*corr. from l*] lisonne’ (StS 4.321/1–322/35);
- b. ff. 21v/17–22r/4 From Council of Neocaesarea (315/325): DE CANONE NEOCESARIENSIIUM. | ‘Sed conuersatio eor(um) & fides tempus abbreuiat . . . parrochiani pres(byter)i dicuntur’ (no vernacular glosses);
- c. f. 22r/4–10 From Council of Gangra (341/342): GANGRENSIS C(ON)-CILII | ‘Eustasius heresis haec om(ni)a . . . Informat describit’ (StS 4.322/36–37);
- d. f. 22r/10–22v/3 From Council of Antioch (341): IN CONCILIO AN-TIOCHENO | ‘Ausi fuerunt [gloss:] katur stiksint . . . Inco(m)-odum [gloss:] unga fuores’ (StS 4.322/38–67);
- e. f. 22v/4–22 From Council of Laodicea (343/380): IN CANONE LA-ODICENSIS | ‘Facinora grauia peccata . . . cantica rustica & inepta odo. [gloss:] uuni|leod. odo. [gloss:] scofleod’ (StS 4.322/68–69, 71–73–323/2–4). Sequence is interrupted by glosses from two other councils: f. 22v/13, from Council of Constantinople (381): ‘Inmota [gloss:] unar storit. festi’ (StS 4.322/70–71); f. 22v/14–15, from Council of Chalcedon (451): ‘Robur | [gloss:] starchy festi’ (StS 4.323/1);
- f. ff. 22v/22–23v/12 From Council of Chalcedon (451): CALCEDONENSIS CONCILII | ‘Sub p(re)tio redigerit. [gloss:] imountar scazthaupt enti cherit . . . theotocon d(e)i genitricem’ (StS 4.323/5–44);
- g. f. 23v/13–25 From Council of Serdica (342/343): CONCILII (S)ARD-ICENSIS | ‘Pernitiosa [gloss:] freislihhiu odo heillahtiu . . . int(er)-cessione(m) [gloss:] hilfa digi ueegod[i]’. Much of this page is illegible (StS 4.323.45–60).

[**Note:** Reiffenstein (2009: 1425) notes that the glosses in Salzburg 2163 are textually closest to those in Munich Clm 19417. For the dialect (Bavarian), see the references cited by Bergmann and Stricker 2005: 4.1609 and Köbler 2005: 580. For a full analysis of the canons in each section, keyed to the 1525 edition of Wendelstinus (Cochlaeus), the critical edition of the *Dionysia secunda* by Turner 1898–1939, and the database of Fowler-Magerl 2005, see Wright (forthcoming).]

Part 2

f. 24 torn; recto blank, verso has pen-trials.

18. ff. 25r/1–49r/22 Abridgement (in 170 chapters) of the “Collectio canonum Dionysio-Hadriana” (see no. 17, above; this manuscript is not listed in Kéry 1999: 13–20, but cf. Mordek 1975: 248 and Reynolds 1980:

24–25, 33): CAP(UT) I DE ORDINATION(E) V(E)L ELECTION(E) / EP(ISCOP)I. ‘Ep(iscopu)s ab omnibus epi(scopi)s qui sunt | in p(ro)-uincia ordinetur . . . Om(ne)s enim ep(iscop)u(i) pr(es)b(yte)r(i) his dictis singu|lis tertio responderunt | anathema sit.’

[Note: The extracts in the Salzburg manuscript often abbreviate and adapt (or quote very loosely) the Hadriana canons and decretals, sometimes drawing from both rubric and text, sometimes text only, and occasionally rubric only, but not distinguishing them graphically. The sequence of councils as well as of individual canons and decretals in the Hadriana (a chronologically organized collection) is generally maintained, but many have been omitted, and those retained have all been renumbered consecutively (the roman numeral chapter rubrics are mostly illegible in the fiche; only the first chapter has a text rubric). The list below gives the numbering of the corresponding canons and decretals in the edition of Wendelstinus 1525. For the canons, references are also given to Turner’s critical edition of the *Dionysiana secunda* (Turner 1898–1939; references to the canons of Chalcedon, not edited by Turner, are to the edition of Schwartz 1914–71), and to Munier’s critical edition of the canons of the African councils. For the decretals, references are given to Jaffé et al. 1885–88 by entry number (JK = Jaffé-Kaltenbrunner; synods are not numbered in JK, but are located by date) as well as to their location in Mansi’s collective edition of church councils (1759–98). The canons and decretals can also be located by the identifying keys in the database of Fowler-Magerl 2005 (DW = *Dionysiana*; DY = *Dionysiana secunda*, canons; DX = *Dionysiana secunda*, decretals; DZ = *Dionysio-Hadriana*, additional decretals; specific database key numbers are given only when the chapter numbering in Wendelstinus does not correspond to the numbers assigned by Fowler-Magerl, or when canons or decretals from different councils are interpolated in a given series). The contents of this abridgment are analyzed with reference to Pithou’s 1609 edition of the Hadriana by Ambros Gietl in a handwritten letter of 1 Nov. 1891 to Hauthaler, kept with the manuscript. Gietl’s conclusions are quoted by Hauthaler 78–79. The contents are as follows:

a. ff. 25r/1–39v/20 Canons: ff. 25r/1–28v/8 “Canons of the Apostles” (*CPG* no. 1740; DW.01) I–II, VII, IX–XI, XIII–XV, XVII–XX, *XXII, XXI, XXV–XXVIII, XXX–XXXI, XXXV–XXXVI, XXXVIII–XL, XLII–XLIV, XLVII, XLIX–L (as Wendelstinus 4r–7v = Turner 1/1.2–32; Hauthaler 77–78 prints the first six canons); ff. 28v/8–29v/19 Council of Nicea (325) (*CPG* no. 8520) III, X, XI [+ *Council of Ancyra (314) VIII (DW03.08); Leo I, *JK 544.XXX (DX35.16)], XII, XIII, XVIII, XX (as Wendelstinus 11v–13v = Turner 1/1.257, 264–65, [Turner II/1, 79 (XXVIII); Mansi 6.407 (XIX)], 265–67, 271–73); ff. 29v/20–31r/24 Council of Ancyra (314), IX–X, XII–XVI, XVIII [+ *Council of Chalcedon (451) XVI (DW14.16)], XIX [+ *Council of Neocaesarea (314/325) VIII (DW04.08)], XX–XXIII (as Wendelstinus 20r–21v = Turner 2/1.81–83, 85–101, 105, [Schwartz 2/2, ii.58], 107, [129], 107–113); f. 31r/25–31v/3 Council of Laodicea (343/380) XXXVI (as Wendelstinus 34v = Turner 2/3.373); f. 31v/3–16 Council of Neocaesarea II–III, VII (as Wendelstinus 22v–23r = Turner 2/2.121–23, 127); ff. 31v/17–32v/12 Council of Gangra (341/342)

I, III-IV, VIII, XI, XIII-XVI, XVIII-XIX (as *Wendelstinus* 24v-26r = Turner 2/2.185, 187-89, 195, 197-99, 201-209); ff. 32v/13-33r/2 Council of Antioch (341/325) XI, XXII (as *Wendelstinus* 28v, 30r = Turner 2/2.267, 299-301); ff. 33r/3-34r/24 Council of Laodicea II, XV, XXIV, XXVII-XXVIII, XXX, XXXIV-XXXV, XXXIX, XLIV, XLVI, XLIX-L, LII, LIV, LVI, LIX (as *Wendelstinus* 32r-36r = Turner 2/3.343, 355, 363, 365-69, 371-73, 375, 377, 379, 381, 383, 385, 387, 389); ff. 34v/1-35v/5 Council of Chalcedon III-IV, IX [+ **“Registri Ecclesiae Carthaginensis Excerpta”* CIV (DY05.104)], XVIII, XXI, XXIV (as *Wendelstinus* 44v-45v, 46v-47v = Schwartz 2/2, ii.54-56 [= Munier 1974: 218], 58-60); f. 35v/6-25 Council of Serdica (342/343) III (rubric), IV [= Turner, *Authenticum latinum* III], XVII (DW09.16) = Turner, *Auth. lat. XI*] (as *Wendelstinus* 54v, 56v-57r = Turner 1/2, iii.447, 458-62, 479-82); f. 36r/1-36v/8 Council of Carthage (419) (DW.10) VI-VII, XVI, XVIII (rubric), XXVII, XXXIII (rubric) (as *Wendelstinus* 62r-66r, “*Canones Synodi Carthaginensis*” = “*Canones in Causa Apiarii*,” as Munier 1974: 134-35, 138-39, 143, 145); ff. 36v/9-39r/3 Council of Carthage (419) (DY05) V, VIII, XIII, XXXVIII-XXXIX, XLVII, LXII, LXIX-LXX, LXXVI-LXXVIII, LXXIX-LXXXIII (rubrics), LXXXVII, XCIII (as *Wendelstinus* 69r-84v, “*Canones Conciliorum Diversorum Africanae Prouincia*” = “*Registri Ecclesiae Carthaginensis Excerpta*” XXXVIII, XLI, XLVI, LXXI-LXXII, XXC, XCV, CII-CIII, CIX-CXI, CXII-CXVI, CXX, CXXVI, as Munier 1974: 184-86, 188-89, 204, 215, 218, 220-223, 225, 227); f. 39r/4-39v/20 Council of Carthage (419, 30 May) (DY05) CXXVIII (rubric), CXXIX-CXXXIII (as *Wendelstinus* 84r-85v, “*Canones Diversorum Conciliorum Africanae Prouincia*” XCV-C = Munier 1974: 230-32);

b. ff. 39v/21-49r/22 Decretals: ff. 39v/21-40r/15 Gelasius I, *JK 636.X (DX38) (as *Wendelstinus* 150v = Mansi 8.40); Siricius, JK 255.V (DX01) (as *Wendelstinus* 97r = Mansi 3.657); Leo I, *JK 544.XXI-XXII (DX35.07-08 (as *Wendelstinus* 132v-133r = Mansi 6.397); Siricius, JK 255.VI (DX01) (as *Wendelstinus* 97v = Mansi 3.657); ff. 40r/16-41v/12 Innocent I, JK 311.III, VII (DX02) (as *Wendelstinus* 101v-102r = Mansi 3.1029, 1030), JK 313.XXXVII (DX10) (as *Wendelstinus* 108v = Mansi 3.1049); Leo I, *JK 536.XLII, XLIII (rubric), XLIV-XLV (DX37.01-04) (as *Wendelstinus* 136v-137r = Mansi 6.331-33); Innocent I, JK 303.LIV (DX22.04) (as *Wendelstinus* 113rv = Mansi 3.1060-61); Zosimus, JK 339.I (DX23.01) (as *Wendelstinus* 115v-116r = Mansi 4.347); ff. 41v/13-42r/12 Coelestine I, JK 369.XV, XVIII (DX29.02, 05) (as *Wendelstinus* 123v-124v = Mansi 4.465, 466), JK 371.XX (DX30.01) (as *Wendelstinus* 124v = Mansi 4.469); ff. 42r/13-44v/12 Leo I, JK 405.VI (DX32.02) (as *Wendelstinus* 127v-128r = Mansi 5.1137), JK 414.VII, XI, XII (rubrics) (DX33.01, 05, 06) (as *Wendelstinus* 128v, 130rv = Mansi 5.1206, 1210), JK 416.XIV (= DX34) (as *Wendelstinus* 130v-132r = Mansi 5.1115 [rubric not in Mansi]), JK 544.XV, XVIII, XX, XXIII-XXIV, XXVIII (DX35.01, 04, 06, 09-10, 14) (as *Wendelstinus* 132r-133v = Mansi 6.400, 402, 403, 404, 406), JK 536.XLVI-XLVII (DX37.05-06) (as *Wendelstinus* 137rv = Mansi 6.333-34); JK 410.XLIX (DZ06.08) (as *Wendelstinus* 137v-139v = Mansi 5.1165); Hilarius, Synod of 465 (DZ09.01) (as *Wendelstinus* 140v-141r = Mansi 7.961-62); Simplicius, JK 583.I (= DZ10.01.01)

(as Wendelstinus 144rv = Mansi 7.973); ff. 44v/13–46r/23 Gelasius I, JK 636.XXVII (DX38.27) (as Wendelstinus 153rv = Mansi 8.45); Felix III, JK 609 (DZ11.01.02) (as Wendelstinus 146r–147r = Mansi 7.1056–57); Gelasius I, JK 636.II (rubric), V, XII–XIII, XIX–XXII, XXVIII (DX38) (as Wendelstinus 148v–153v = Mansi 8.38–39, 41–43, 45); ff. 46v/1–16 Anastasius II, JK 744.IV, VIII (DX39) (as Wendelstinus 155r, 156rv = Mansi 8.189–90, 191–92); ff. 46v/17–48v/2 Symmachus, Synod of 499 I–II (DZ12.01.01.01–02) (as Wendelstinus 157rv = Mansi 8.231–32); Synod of 502, II, IV, II, III, VI, VII (DZ12.02.02, 02.04, 02.02, 02.03, 02.06–07) (as Wendelstinus 160v–162r = Mansi 8.264–65, 267, 265, 266, 267–68); Synod of 501 (DZ12.03) (as Wendelstinus 163r = Mansi 8.249); ff. 48v/3–49r/22 Gregory II, Synod of 721, I–XIII, XVII (DZ14.01.01–13, 01.17) (as Wendelstinus 170v–171r = Mansi 12.263–64) (pr. Hauthaler 78).]

f. 49v blank except for pen-trials.

f. 50r Pen-trials above, a more formal trial below: ‘amate d(omi)n(u)m omnes s(an)c(t)i quia in mund(um) | uenit in peccatum tertia die rexur[rexit sed& a dexteram patris ad]iuua me d(eu)s m(eu)s in te posui cor meum’; the words ‘adiuua me . . . cor meum’ correspond (save for the substitution of ‘me’ for “nos”) to the refrain of a rare 7c alphabetical poem “Ama puer castitatem” (SK no. 687), ed. Strecker 1923: 4/2–3.573–75 from a single Verona manuscript.

f. 50v blank except for pen-trial: ‘laudemus d(omi)n(u)m quem laudant a[n]geli’ (incipit of antiphon for the feast of St. Michael and All Saints, Hesbert 1963–79: no. 3592).

f. 51r blank except for pen-trial: ‘pater noster’.

f. 51v Alphabet pen-trial.

f. 52r blank.

f. 52v Pen-trial, mostly illegible.

PHOTO NOTES: The manuscript is in poor condition, and some text has deteriorated due to Hauthaler’s use of reagents. Many of the rubrics are badly faded, sometimes difficult to read in the original and often illegible or even invisible in the fiche. Legible rubrics have been transcribed above, except for the chapter numbers of the 170 extracts from the Dionysio-Hadriana canonical collection in Part 2.

BIBLIOGRAPHY:

[Note: For additional bibliography see Bergmann and Stricker 2005: 4.1609 and Köbler 2005: 580.]

Bately, Janet. "King Alfred and the Latin Manuscript of Orosius." *Classica et Mediaevalia* 22 (1961): 69–105.

———, ed. *The Old English Orosius*. Early English Text Society, s.s. 6. London: Oxford University Press, 1980.

Bergmann, Rolf, and Stefanie Stricker, with contributions by Yvonne Gollammer and Claudia Wich-Reif. *Katalog der althochdeutschen und altsächsischen Glossenhandschriften* 6 vols. Berlin: De Gruyter, 2005. [no. 838]

BHL = *Bibliotheca Hagiographica Latina*. 2 vols. *Subsidia Hagiographica* 6. Brussels: Société des Bollandistes. 1898–1901; *Novum Supplementum*, ed. Henrik Fros. *Subsidia Hagiographica* 70. Brussels: Société des Bollandistes, 1986. [cited by number]

Bischoff, Bernhard. "A propos des gloses de Reichenau entre latin et français." In *La lexicographie du latin médiéval et ses rapports avec les recherches actuelles sur la civilisation du Moyen Age*, ed. Yves Lefèvre, 47–56. Paris: Éditions du C.N.R.S. 1981; repr. in Bernhard Bischoff, *Mittelalterliche Studien: Ausgewählte Aufsätze zur Schriftkunde und Literaturgeschichte*, 2:344–42. 3 vols. Stuttgart: Anton Hiersemann, 1966–81b.

———. "Das griechische Element in der abendländischen Bildung des Mittelalters." *Byantinische Zeitschrift* 44 (1951): 27–55; repr. in Bernhard Bischoff, *Mittelalterliche Studien: Ausgewählte Aufsätze zur Schriftkunde und Literaturgeschichte*, 3 vols., 2.246–74 Stuttgart: Anton Hiersemann, 1966–81a.

———. *Katalog der festländischen Handschriften des neunten Jahrhunderts (mit Ausnahme der wisigotischen)*, I: Aachen—Lambach; II: Laon—Paderborn; III: Padua-Zwickau, ed. Birgit Ebersperber. 3 vols. Wiesbaden: Harrassowitz 1998–2014. [cited by volume, page, and no.]

———. *Mittela Interlicke Studien: Ausgewählte Aufsätze zur Schriftkunde und Literaturgeschichte*. 3 vols. Stuttgart-Anton Hiersemann, 1966–81.

———. *Die südostdeutschen Schreibschulen und Bibliotheken in der Karolingerzeit, II. Die vorwiegend österreichischen Diözesen*. 2nd ed. Wiesbaden: Harrassowitz, 1980.

- Borst, Arno. *Der Streit um den karolingischen Kalender*. 3 vols. MGH Studien und Texte 36. Hannover: Hahn, 2004.
- Bullough, Donald. *Alcuin: Achievement and Reputation*. Leiden: Brill, 2004.
- CALMA = *Compendium auctorum latinorum medii aevi, 500–1500*, ed. Michael Lapidge, Gian Carlo Garfagnini, and Claudio Leonardi. Florence: SISMEL Edizioni del Galluzzo, 2000. [cited by fascicle and no.]
- Chevalier, Ulysse. *Repertorium hymnologicum: Catalogue des chants, hymnes, proses, séquences, tropes, en usage dans l'Église latine depuis les origines jusqu'à nos jours*. Subsidia Hagiographica 4. 6 vols. Louvain: Polleunis & Ceuteric, 1892–1921.
- CPG = *Clavis Patrum Graecorum*, ed. Maurice Geerard. Corpus Christianorum, Series Graeca. 5 vols. Turnhout: Brepols, 1974–87. [cited by no.]
- CPL = *Clavis Patrum Latinorum*, ed. Eligius Dekkers. Corpus Christianorum, Series Latina. 3rd ed. Steenbrugge: Brepols, 1995. [cited by no.]
- Czifra, Nikolaus, and Rüdiger Lorenz. *Katalog der mittelalterlichen Handschriften in Salzburg*. Stiftsbibliothek Mattsee, Archiv der Erzdiözese Salzburg, Salzburger Landesarchiv, Archiv der Stadt Salzburg, Salzburg Museum. Veröffentlichungen zum Schrift- und Buchwesen des Mittelalters, Reihe II, Bd. 4 = Österreichische Akademie der Wissenschaften, Denkschriften der phil.-hist. Klasse. Vienna: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, forthcoming.
- Derolez, René. *Runica Manuscripta: The English Tradition*. Rijksuniversiteit te Gent, Werken uitgegeven door de Faculteit van de Wijsbegeerte en Letteren 118. Brugge: De Tempel, 1954.
- DOE List = *List of Texts Cited in the Dictionary of Old English*. Toronto: Dictionary of Old English Project. Version of 17.12.2007. <<http://www.doe.utoronto.ca/st/index.html>>.
- Dold, Alban, ed. *Die im Codex Vat. Reg. lat. 9 vorgehaftete Liste Paulinischer Lesungen für die Messfeier, Anhang: Ein rätselhaftes Lektionar aus Tegernsee*. Texte und Arbeiten 35. Beuron: Beuronischer Kunstverlag, 1944.
- Dümmler, Ernst, ed. *Epistolae Carolini Aevi* 2. MGH Epistolae 4. Berlin: Weidmann, 1895.
- eTK = A digital resource based on Lynn Thorndike and Pearl Kibre, *A Catalogue of Incipits of Mediaeval Scientific Writings in Latin* (Cambridge, MA: Mediaeval Academy, 1963) and supplements <<http://cctr1.umkc.edu/search>>.

- Forstner, Karl. *Die karolingischen Handschriften und Fragmente in den Salzburger Bibliotheken (Ende des 8. Jh. bis Ende des 9. Jh.)*. Mitteilungen der Gesellschaft für Salzburger Landeskunde, Ergänzungsband 3. Salzburg: Gesellschaft für Salzburger Landeskunde, 1962.
- . “Neue Funde und Erkenntnisse zum karolingischen Schriftwesen von Salzburg und Mattsee.” *Scriptorium* 52 (1998): 255–77.
- . “Schriftfragmente des 8. und früheren 9. Jahrhunderts in Salzburger Bibliotheken.” *Scriptorium* 14 (1960): 235–56.
- Fowler-Magerl, Linda. *Clavis Canonum: Selected Canon Law Collections Before 1140*. MGH Hilfsmittel 21. Hannover: Hahn, 2005. [cited by key no.]
- Fraipont, J., ed. *Sancti Fulgentii episcopi Ruspensis opera*. 2 vols. Corpus Christianorum, Series Latina 91 and 91A. Turnhout: Brepols, 1968.
- Gamber, Klaus. *Codices Liturgici Latini Antiquiores* 2nd ed. 2 vols., with a *Supplementum*. Spicilegii Friburgensis Subsidia 1/1–2/2. Freiburg: Universitätsverlag, 1968–1988.
- Gy, Pierre-Marie. “Bulletin de liturgie.” *Revue des sciences philosophiques et théologiques* 71 (1987): 115–22.
- . *La liturgie dans l'histoire* (Paris, 1990).
- Hauthaler, Willibald. “Ein Miscellancodex des neunten Jahrhunderts.” *Zentralblatt für Bibliothekswesen* 10 (1893): 71–81.
- Hesbert, René Jean, ed. *Corpus antiphonarium officii*. 6 vols. Rerum ecclesiasticarum documenta, Series maior, Fontes 7–12. Rome: Herder, 1963–79. [cited by no.]
- Hughes, Paul. “Implicit Carolingian Tidal Data.” *Early Science and Medicine* 8 (2003): 1–24.
- Jahresbericht des städtischen Museums Carolino Augusteum*. Salzburg, 1889: 15. [untitled and unsigned notice]
- JK = Jaffé, Philip. *Regesta pontificum romanorum ad annum 1198*. 2 vols. 2nd ed. rev. by Wilhelm Wattenbach, S. Loewenfeld, F. Kaltenbrunner, and P. Ewald. Leipzig: Veit, 1885–88. [cited by no.]
- Jones, Charles W., ed. *Beda Opera didascalica, II: De temporum ratione*. Corpus Christianorum, Series Latina 123B. Turnhout: Brepols, 1977.
- , ed. *Beda Opera de temporibus*. Cambridge, MA: Medieval Academy of America, 1943.
- . *Beda Pseudepigrapha: Scientific Writings Falsely Attributed to Bede*. Ithaca, NY: Cornell University Press, 1939.

- Jullien, Hélène, and Françoise Perelman. *Clavis scriptorum latinorum medii aevi: Auctores Galliae, 735–987*. 2 vols. Corpus Christianorum, Continuatio Mediaevalis. Turnhout: Brepols, 1994. [cited by volume, page, and no.]
- Kattenbusch, Ferdinand. “Nachtrag zu Hauthaler über einen Miscellancodex des neunten Jahrhunderts.” *Zentralblatt für Bibliothekswesen* 10 (1893): 378.
- Keefe, Susan. *A Catalogue of Works Pertaining to the Explanation of the Creed in Carolingian Manuscripts*. Instrumenta Patristica et Mediaevalia 63. Turnhout: Brepols 2012. [cited by no.]
- Kéry, Lotte. *Canonical Collections of the Early Middle Ages (ca. 400–1140): A Bibliographical Guide to the Manuscripts and Literature*. Washington, D.C.: Catholic University of America Press, 1999.
- Köbler, Gerhard. *Altdeutsch. Katalog aller allgemein bekannten Altdeutschhandschriften: Althochdeutsch, Altsächsisch, Altniederfränkisch*. Arbeiten zur Rechts- und Sprachwissenschaft 60. Gießen-Lahn: Arbeiten zur Rechts- und Sprachwissenschaft Verlag, 2005.
- Klostermann, E., ed. *Eusebius Werke 3/1: Das Onomastikon der biblischen Ortsnamen*. Die griechischen christlichen Schriftsteller der ersten drei Jahrhunderte 11/1. Leipzig: J. C. Hinrichs, 1904.
- Machielsen, John J. *Clavis Patristica Pseudepigraphorum Medii Aevi 3A: Artes liberales*. Corpus Christianorum, Series Latina. Turnhout: Brepols, 2003. [cited by no.]
- Maassen, Friedrich. *Geschichte der Quellen und der Literatur des canonistischen Rechts im Abendlande bis zum Ausgange des Mittelalters*, vol. 1. Graz: Leuschner & Lubensky, 1870.
- Mandolfo, C., ed. *Eucherii Lugdunensis Formulae spiritualis intellegentiae; Instructionum libri duo*. Corpus Christianorum, Series Latina 66. Turnhout: Brepols, 2004.
- Mansi, Giovanni Domenico, ed. *Sacrorum conciliorum nova et amplissima collectio*. 2nd ed. 53 vols. in 59. Florence and Venice, 1759–98; repr. Paris, 1901–27. [cited by volume and column]
- Meersseman, Gilles G., ed. *Les capitules du diurnal de Saint-Denis (Cod. Verona Cap. LXXXVIII, saec. IX)*. Spicilegium Friburgense 30. Fribourg: Presses Universitaires, 1986.
- Meritt, Herbert Dean, ed. *Old English Glosses: A Collection*. Modern Language Association General Series 16. New York: MLA, 1945.

- Meroney, Howard. Review of Herbert Dean Meritt, *Old English Glosses: A Collection* (New York, 1945). *Modern Language Notes* 62 (1947): 566–68.
- Mommsen, Theodor, ed. *C. Iulii Solini Collectanea rerum memorabilium*. 2nd ed. Berlin: Weidmann, 1895.
- Mordek, Hubert. *Kirchenrecht und Reform im Frankenreich: Die Collectio Vetus Gallica, die älteste systematische Kanonessammlung des fränkischen Gallien*. Beiträge zur Geschichte und Quellenkunde des Mittelalters 1. Berlin: De Gruyter, 1975.
- Munier, Charles, ed. *Concilia Africae A. 345 – A. 525*. Corpus Christianorum, Series Latina 259. Turnhout: Brepols, 1974.
- Parmentier, Michael. “Trying to Unravel Jacobi’s Unknown Creed.” *Bijdragen Tijdschrift voor filosofie en theologie* 52 (1991): 354–78.
- Pithou, François, ed. *Codex canonum vetus ecclesiae Romanae*. Paris, 1609.
- Plasser, Gerhard, ed. “Wie zählt man mit den Fingern bis 9999? Drei Seiten aus der Handschrift 2163, fol. 10v–11v: ‘Ordo romane computationis . . .’” *Das Kunstwerk des Monats* 24, Blatt 279: *Aus einem karolinischen Miscellancodex* (Salzburg, 2011). [unpaginated]
- Raspanti, G., ed. *S. Hieronymi Presbyteri Opera, Pars I: Opera Exegetica, 6: Commentarii in epistulam Pauli apostoli ad Galatas*. Corpus Christianorum, Series Latina 77A. Turnhout: Brepols, 2006.
- Reiffenstein, Ingo. “Salzburger Glossenhandschriften.” In *Die althochdeutsche und altsächsische Glossographie: Ein Handbuch*, ed. Rolf Bergmann and Stefanie Stricker, 2:1421–42. 2 vols. Berlin: De Gruyter, 2009.
- Reynolds, Roger. “Canon Law Collections in Early Ninth-Century Salzburg.” In *Proceedings of the Fifth International Congress of Medieval Canon Law*, ed. Stephan Kuttner and Kenneth Pennington, 15–34. *Monumenta Iuris Canonici, Series C: Subsidia* 6. Vatican City: Biblioteca Apostolica Vaticana, 1980; repr. with original pagination in Roger Reynolds, *Law and Liturgy in the Latin Church, 5th–12th Centuries*, no. VI. Aldershot: Variorum, 1994.
- Robinson, J. Armitage. *The Athanasian Creed and Its Early Commentaries*. Texts and Studies 4/1. Cambridge: Cambridge Univ. Press, 1896.
- Schermann, Theodor, ed. *Prophetarum Vitae Fabulosae Indices Apostolorum Discipulorumque Domini Dorotheo, Epiphanio, Hippolyto aliisque Vindicata*. Leipzig: Teubner, 1907.
- Schwartz, Eduard, ed. *Acta conciliorum oecumenicorum*. 4 vols. [vol. 4/1 ed. J. Straub.] Berlin: De Gruyter: 1914–71.

- SK = Schaller, Dieter, and Ewald Könsgen. *Initia carminum Latinorum saeculo undecimo antiquiorum. Bibliographisches Repertorium für die lateinische Dichtung der Antike und des früheren Mittelalters*. With a Supplementband. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1977–2005. [cited by no.]
- Springsfeld, Kerstin. *Alkuins Einfluß auf die Komputistik zur Zeit Karls des Großen*. Sudhoffs Archiv 48. Stuttgart: F. Steiner, 2002.
- Strecker, Karl, ed. *Poetae Latini aevi Carolini, 4/2–3: Rhythmi aevi Merovingici et Carolini*. MGH Poetae Latini Medii Aevi. Berlin: Weidmann, 1923.
- StS = Steinmeyer, Elias, and Eduard Sievers, eds. *Die althochdeutschen Glossen*. 5 vols. Berlin: Weidmann, 1879–1922. [cited by volume, page, and no.]
- Thorndike, Lynn, and Pearl Kibre. *A Catalogue of Incipits of Mediaeval Scientific Writings in Latin*, rev. and augmented ed. Cambridge, MA: Mediaeval Academy of America, 1963. [cited by no.] [See also eTK.]
- Turner, Cuthbert Hamilton, ed. *Ecclesiae Occidentalis Monumenta Iuris Antiquissima*. 2 vols. in 7 parts. Oxford: Clarendon Press, 1899–1939.
- Wendelstinus [Cochlaeus], Johannes, ed. *Canones apostolorum, veterum conciliorum constitutiones, decreta pontificum antiquiora, de primatu Romanae ecclesiae*. Mainz, 1525. <<http://athena.uky.edu/cgi/t/text/text-idx?c=ccl;cc=ccl;idno=ccl;view=toc>>.
- Wright, Charles D. “Salzburg Museum 2163: A Salzburg Miscellany and the Circle of Alcuin.” Forthcoming in *Storehouses of Wholesome Learning*, ed. Rolf Bremmer and Kees Dekker.
- Yates, Donald. *Descriptive Inventories of Manuscripts Microfilmed for the Hill Monastic Manuscript Library. Austrian Libraries*, vol. 1. Collegeville, MN: Hill Monastic Microfilm Library, 1981.
- Zaisberger, Friederike. “Willibald Hauthaler als Historiker.” *Festschrift für St. Peter zu Salzburg 582–1982*, ed. Aegidius Kolb = *Studien und Mitteilungen des Benediktiner-Ordens und seiner Zweige* 93 (1982): 335–60.
- Zangemeister, Karl, ed. *Pauli Orosi Historiarum adversum paganos libri VII*. Corpus Scriptorum Ecclesiasticorum Latinorum 5. Vienna: F. Temp-sky, 1882.

485. Vienna, Österreichische Nationalbibliothek 751

Letters of Boniface, Lul, etc.; Acts, Catholic Epistles (partial);
biblical glossaries; Ps.-Augustinian sermons, etc.;
Theodulf of Orléans, "Capitula ad presbyteros,"
concilia, charms
[Ker App. 37, Gneuss -]

HISTORY: A composite manuscript of five parts of diverse origins (Mainz and Cologne). Part 1 is a collection of the letters of Boniface and others, copied at Mainz in the first half or middle of the 9c (Bischoff 1998–2014: 3.482, no. 7155, gives the date as "IX. Jh., 1.(/2) Viertel und 2. Viertel") by a scribe with access to an archive of Boniface's correspondent Lul (on this part see especially Unterkircher 1971, whose findings are summarized below, and Bischoff 1966–81b: 3.107; Emerton 1940 translates most of the letters, on which see Orchard 2002 and Fell 1990). According to Unterkircher (1971: 13) the condition of the last quire of Part 1 suggests that some considerable time elapsed before Parts 2–5 were added. According to Bischoff (1998–2014: 3.483, no. 7156), Part 2 was written in Mainz in the second quarter of the 9c. Part 3 is dated to the middle of the 9c by Hermann (1923: 123) and to the first half of the 9c by Bischoff (1966–81b: 3.107); but in his catalogue of 9c manuscripts Bischoff (1998–2014: 3.483) does not assign this part a number, indicating that it is not 9c. Part 4, according to Bischoff (1998–2014: 3.483, no. 7157), was probably also written in Mainz in the fourth quarter of the 9c (parts after 871). Part 5 is early 10c according to Bischoff (1966–81b: 3.107; cf. Bischoff 1998–2014: 3.483). According to Menhardt 1960–61: 1.45, there are four hands in Part 5 (ff. 173v–180v; 181r–187v; 188r; 188v). Part 3 is possibly identical with an entry in a Cologne booklist of 833: "Actus apostolorum. et septem epistolas canonicas. apocalipsin. et epistolas pauli in uno codice" (Decker 1895: 224, no. 12; Kruse 1976: 292). An inscription on f. 166v indicates that Part 4 was written in 871 at Cologne.

In Part 1, the core of the collection comprises Boniface's letters to non-papal correspondents (the "collectio communis," as opposed to the "collectio pontifica"). The archetype of the "collectio communis" must have been compiled after the death of Boniface, since he is termed "beatus" in the heading of the first letter. In Vienna 751 this collection is complemented by forty-three letters to Boniface by Lul and others (the "collectio Lulli"), as well as correspondence by other (mainly A-S) authors, and further supplemented by poems of Aldhelm and Æthilwald; a letter attributed to Isidore of Seville and an extract from Isidore's "De ecclesiasticis officiis"; liturgical formulas and prayers; capitularia; and seven "Epistolae Moguntinae" dealing with the archbishopric of Mainz from 803 to 844 (a second scribe was responsible for "Epistola Moguntina" no. 5, the last item in Part 1). Beginning with f. 42v (following the poems), the scribe drew directly on archival originals, whose graphic features (crosses, monograms, majuscule display scripts and the like) and ornamentation he closely imitated (see Diekamp 1884: 21–24). Tangl 1916 suggested that this part of the Vienna manuscript was commissioned by Hrabanus Maurus, archbishop of Mainz from 847–856. It may have been left to Archbishop Willibert of Cologne (870–89) by the papal librarian Anastasius Bibliothecarius (d. ca. 879) who had visited Mainz during the period 850–53 (see Faussner 1997: 303; 2000: 27 and 41).

The entire manuscript as it now stands was found at Cologne by the Protestant diplomat Kaspar von Niedbruck (d. 1557) in 1554. By that time, and probably long before, the quires of Parts 1–5 had been numbered for binding as a composite codex. On his travels in service of Emperor Maximilian II, Niedbruck searched for manuscript materials for use in the Lutheran historical compendium known as the "Magdeburg Centuries" (see Olson 2002: 256–79; Hartmann and Mentzel-Reuters 2005); these he sent to the Imperial Library and lent to Matthias Flacius (Vlacich) (d. 1575) for copying (for details see Unterkircher 1968: 68–69; Unterkircher 1971; Hartmann 2001: 59, 147, 151 n. 60, 262, and 265). On 3 June 1554 Niedbruck wrote to two of Flacius's assistants, Georg (Joris) Cassander (d. 1566) and Cornelius Wouters (Gualterus, d. 1582), informing them that he had seen somewhere ("alicubi") letters of Hadrian to Pippin and letters of Boniface. The manuscript was in his possession by 1 November, when he wrote to Flacius concerning the timing and conditions for its loan, and it remained with Niedbruck until sometime after 27 September 1555, when he mentions it in another letter to Flacius (the relevant passages from the letters are reproduced in Unterkircher 1962: viii–ix). At some point thereafter he sent it to Cassander and Wouters at Regensburg. Their copy of the Bonifatian letters (now Wolfenbüttel, Herzog-August Bibliothek Guelf. 27.9 Aug. 2°,

see Heinemann 1895: 284–85) contains entries by Flacius, who used the letters for their eighth Century, and also in his *Catalogus* for the paraphrase of the Council of Châlons (813), found in Part 5 of the manuscript (Hartmann 2001: 151, n. 60). The manuscript was then returned by Niedbruck to the Imperial Library in Vienna, where it was consulted by the librarians Hugo Blotius (prefect 1575–1608) and Sebastian Tengnagel (prefect 1608–1636), probably in preparation for an edition of Boniface's letters. Blotius listed it (under the shelfmark "O.4291") in his 1597 catalogue ("Beati Bonifacij Archiepiscopi Aonitardum [read ad Nithardum] Epistolae. Junctis alijs uarijs tractatibus et constitutionibus conciliorum. In folio in membrana script.": see Unterkircher 1971: 10 and Menhardt 1957: 40) and probably earlier in his 1576 catalogue, the first volume of which has not survived. A note by Blotius is attached to f. 16r, and Tengnagel's corrections are seen on ff. 1v–4r. By 14 July 1603, however, the manuscript had been sent to Prague to Johann Pistorius, confessor to Emperor Rudolf II. Pistorius kept the manuscript until at least 23 June 1604 (the date of a letter to Tengnagel), but sometime thereafter it was sent to the Jesuit scholar Nikolaus Serarius in Mainz, whose 1605 edition of the letters included a complete copy of the collection in this manuscript. In the interim Tengnagel had written to Serarius, who replied on 3 April 1605; after the publication of his edition, Serarius wrote again to Tengnagel (27 September 1605), informing him that he had returned the manuscript to Pistorius in Cologne. The date of its return to the Imperial Library at Vienna is unknown, but Tengnagel included it (with the new shelfmark 170) in his 1631 catalogue of the Latin manuscripts ("S. Bonifacij Epistolae. – Actus Apostolorum et Epistolae Canonicae. – Glossa Bibliorum. – S. Augustini Sermo de Ebrietate. – Charta quaedam Manumissionis. – Canones quidam Ecclesiastici. – fol. Membr.": see Unterkircher 1971: 10 n. 13). Johann Benedikt Gentilotti von Engelsbrunn, prefect from 1705–1723, who organized the Latin manuscripts into subject categories, gave the manuscript another shelf-mark ("Cod. Ms. Theol. N. CCLIX"). In the catalogue of Michael Denis (1793–1802: 1/1.1002–13), the manuscript is no. CCLXXVII of the "Codices Patristici." Its current shelfmark—that of the comprehensive *Tabulae codicum* of 1864–1899—was assigned as part of a new consecutive numbering of the entire collection of Western manuscripts during the prefecture of Moriz Graf von Dietrichstein-Proskau-Leslie (1826–1845). The manuscript was lent out to one more editor, Michael Tangl in Berlin, during the preparation of his 1916 edition of the letters for the *Monumenta Germaniae Historica* (see Schaller 2002: 241–44). On the history of the Imperial Library and the librarians and scholars mentioned above, see Stummvoll 1968.

OE and other vernacular contents: One of the letters in Part 1 (item I.bj., fol. 34r) preserves the unique copy of the OE poem “A Proverb from Winfrid’s Time.” Part 5 includes a small but important collection of charms in Latin, Low German, and Old Saxon.

CODICOLOGICAL DESCRIPTION: Paper pastedown + 2 paper + 1 parchment flyleaves [‘I–III’] + 188 + 1 paper flyleaf [‘I*’] + paper pastedown. The paper flyleaves have watermarks ‘IDF’ and lily (Hermann 1923: 123). Foliation (18c) in black ink; the end flyleaf “I*” is also numbered ‘189’ in pencil. The decorated initials are described by Hermann 1923: 122–24. For signatures, see “Collation,” below.

Part 1 (ff. 1–77): Quires I–IX: 298 × 199 mm., written space ca. 230 × 140 mm. (232 × 148–50 mm. in quires VII–IX). The written space in quire VI for the poetry is 140 × 157–165 mm. in ff. 40–42r, and 235 × 150 mm. in f. 42v. Quire X: 290–96 × 202 mm., written space 227 × 147 mm. in ff. 71–75; 292 × 194 mm., written space 232 × 145 mm. in ff. 76–77. Pricked in both margins throughout (slits in quires IV and VI). Some folios have been reruled. Double bounding lines in both margins, except for ff. 76–77; 31 lines per page (the bottom line is left blank on ff. 63r and 66v), in one column, except for the poems in two-column format (e.g., ff. 1v–2r, 40–42). Ink dark brown, with uncial headings and text-initials in red; occasional black initials are touched in red. Two larger initials (ff. 42v, 47r) are decorated. A number of folios (e.g., 13r, 21r, 23r) have an ‘X’ scored in the right margins. Later (16c–18c) annotations include arabic (occasionally roman) numbering of letters (for details see Unterkircher 1971: 20–21), interlinear corrections, and marginalia (e.g., ‘NB’ on ff. 31r, 34r), and pencil outlining of some names (e.g. ‘si<giberto>’ at f. 31r/30) as well as cryptographic writing. On f. 34r the OE verse is noted marginally with two virgules. Parchment is prepared in the Insular manner in quires I–IX, apparently HHHH except quire VIII, which is HHFF; in quire X the parchment is not prepared in the Insular manner, three leaves are half-sheets, and the arrangement is HHH|FFHH (2, 6, 7 half-sheets).

Quire I: f. III is torn in the lower right corner, and has some stains and water damage; on the recto is the imperial library stamp “K[AISERLICH-] K[ÖNIGLICHE] HOFBIBLIOTHEK” and in black ink Gentillotti’s shelfmark ‘CCLIX’ and ‘80’ (of uncertain significance); on the verso is the library stamp ‘ÖSTERR[EICHISCHE] NATIONALBIBLIOTHEK WIEN.’ (The “KK HOFBIBLIOTHEK” stamp recurs on ff. 70v, 71r, 75r and 77r). F. Ir has Tegnagel’s shelfmark ‘N°. 170’ in the top right and the Imperial Library stamp at bottom. The ‘Nota’ monogram occurs in the margin of f. 3r.

Quire II: ff. 9r and 15 have small drypoint sketches at the bottom of the page. Between ff. 15 and 16 is a small strip of paper with a note by Hugo Blotius: 'hec Epistola no(n) e(st) | descripta quia n(on) | potest legi.'

Quire III: f. 16 is badly stained. There is a small round stamp in the bottom left margin of f. 17r.

Quire IV: f. 27v has in the left margin a drypoint initial E similar to that on f. IIIr.

Quires VII–VIII: f. 53 is cut short at bottom; ff. 54r and 59r have small hederæ, mainly at line-ends. F. 55r, bottom margin: the name 'paulus' next to the quire signature may record a scribal stint.

Quire IX: the bottom half of f. 70v, the last leaf in the quire, is blank (save for a library stamp), the text ends defectively, and the leaf is stained as if it had been the last leaf of a separate booklet. The bottom of f. 70 also has not been mouse-eaten, unlike the first four folios of the next quire.

Quire X: f. 73v, upper margin: drypoint sketch. Ff. 72–75 are mouse-eaten in the top right, and the bottom half of f. 75 has been cut off. Ff. 76–77, both half-sheets written by a different hand, may be replacements: the parchment is stiffer, there are no prickings, only f. 76 is ruled, and only one line is written on f. 77.

Part 2 (ff. 78–128): 300 × 200 mm., written space 221–27 × 142–48 mm., two columns, 29 lines per page, pricked in both margins, double bounding lines. Insular parchment, dark (especially in quire XVII), arrangement apparently HFHF, but quires XV–XVII are uncertain. Some headings, chapter numbers, and initials are in red or filled in red, mainly on ff. 79–80, 115–119 and 123–124.

Quire XI: f. 78r, writing badly faded; bottom margin: 'Hezcil laicus'. F. 79r, bottom margin: pen-trial 'ferunt ophyr conuexa'. F. 83r, top: drypoint designs. Scorings in the margins of ff. 87r, 87v, 89r.

Quire XII: f. 87 has small squares cut out. F. 90rv: drypoint designs in left margins.

Quire XIII: drypoint designs in the margins of ff. 92r, 93v, 94r, 99v.

Quire XIV: drypoint designs in right margin of f. 101r, bottom of 101v. A strip is cut from the outer margin of f. 107.

Quire XV: f. 109 is cut short at the bottom.

Quire XVI: f. 118v: pen-trials; bottom: sketch of bird's head; f. 119r has a decorated initial with animal-head finials, extending more than half way down the page.

Quire XVII: the parchment is darker, especially toward the end of the quire. F. 124r has drypoint capital letters 'IN' and a crude design of a face at

the bottom; f. 124v has the drypoint capital 'R' at the bottom. F. 128, the last leaf in the quire, is creased and the writing faded.

Part 3 (ff. 129–162): Written space 232 × 151, 2 columns, 35 lines per page, pricked (slits) in outer margin only, double inner bounding lines, single outer bounding line. Headings in brown ink; f. 141r has a large initial B with crude interlace. F. 145, added at the end of quire XIX, has no prickings or rulings; it measures 297 × 190 mm., with a written space of 238 × 145 mm. (the recto has two columns, the verso three). In quires XVIII–XX and XXII the parchment is of Insular type, less fine, and a lighter yellowish color, arrangement uncertain; the parchment of f. 162, a singleton added at the end of quire XXI, is thicker and darker. In quire XXI the parchment is non-Insular, HFHF. Ff. 120, 151, 153, and 162 are cut short at the bottom. The added leaf f. 162, whose text begins defectively, may be the last leaf of a quire lost after XXI. F. 137r: pen-trial: 'p(ro)batio i(n)causti | atq(ue) penne'.

Parts 4–5 (ff. 163–188): 270 × 200 mm. (width is exceptionally 188 mm. in quire XXV), written space ca. 205 × 150 mm. (ff. 163–172), 210 × 141 mm. (ff. 173–188). Parchment not of Insular type, HH (quire XXII), HHH (quire XXIII), HFHF (quires XXIV–XXV). Pricked (slits) in outer margin only (ff. 167 and 172 pricked twice), double bounding lines; 27 lines in quires XXII–XXIII, 28 in XXIV–XXV. On f. 163r the rubrics and capitals are touched in red; in quire III the numerals are in red, and f. 173v has a very large initial B with interlacing and animal-head finials. Quires XXIII–XXV are mouse-eaten in the upper outside corner. One quire (which would have been numbered 'V') is missing at the end of Part 4. In Part 5 the quires are in the correct order but are numbered 'vi', 'vii', 'v' (textual losses in Part 5 appear to be due to a defective exemplar).

The present binding of white parchment over pasteboard was made in 1755 by the prefect Gerard Freiherr van Swieten (1745–72). Nothing remains of the earlier binding. The front and back covers have a gold stamp with the imperial double eagle. The front cover bears the inscriptions 'E(x) A(ugustissima) B(ibliotheca) C(aesarea) V(indobonensi)' (top) and 'G(erardus) L(iber) B(aro) V(an) S(wieten) B(ibliothecarius) 1755' (bottom); the back cover has the inscriptions 'S(ANCTI). BONIFACII | &. ALIORUM | EPISTOLAE' (top) and 'COD(ICES). M(ANU)S(CRIPTI). | THEOL(OGICI). | N(UMERUS). | CCLIX' (below); identical inscriptions appear on the spine, along with the handwritten number '751'. Inside the front cover is a white paper pastedown, with (in brown crayon) the Prunksaalsignatur 'VII.D.21' (indicating that the manuscript had been shelved in the State Hall; the elements of the shelfmark designate respectively the armarium, subject, and consecutive number), and (in pencil) 'D[enis]

v[olumen] 1. p. 1002' [i.e., Denis 1793–1802: 1.1009] (in the fiche these entries are hidden by a paper notice inserted for the filming). The first paper flyleaf ('I') has the shelfmark '751.' in the upper left corner of the recto; both flyleaves bear the library stamp in the middle of the rectos. The parchment flyleaf ('III') is pricked in both margins and bears the library stamp on the recto and verso; on the recto the shelfmark 'CCLIX. 80' is written in ink below the stamp, and there are sketches of a man in the upper left and an initial E (possibly, as Unterkircher suggests, for "Epistolae") in the middle.

COLLATION:

Part 1: I⁸ (ff. "III"–7), II–V⁸ (ff. 8–39), VI⁸ (ff. 40–46) wants 6, VII–IX⁸ (ff. 47–70), X⁷ (ff. 71–77) 2, 6 and 7 half-sheets; Part 2: XI⁸ (ff. 78–83) wants 1 and 2, XII–XIV⁸ (ff. 84–107), XV⁸ (ff. 108–113) wants 4 and 5, XVI⁸ (ff. 114–121), XVII⁸ (ff. 122–128) wants 7; Part 3: XVIII⁸ (ff. 129–136), XIX⁸⁺¹ one leaf after 8 (ff. 137–145), XX⁸ (ff. 146–153), XXI⁸⁺¹ one leaf after 8 (ff. 154–162) [f. 162 may be the last leaf of a quire lost after XXI, see note to item 4. under "Contents"]; Part 4: XXII⁴ (ff. 163–166), XXIII⁶ (ff. 167–172) [at least one quire missing after f. 172]; Part 5: XXIV–XXV⁸ (ff. 173–188).

Signatures: Throughout the manuscript (except for the last quire of Part 1), the ends of quires are noted with a black 'X' in the top margin of the verso of the final leaf. Additional roman numeral quire signatures occur in the bottom margins of Parts 1–5, sometimes on both the first and last leaves of a quire: Part 1: beginnings of quires II–VIII are signed with consecutive roman numerals in the bottom margin of first recto; quire X has no signature; 'ii' (f. 8r), 'iii' (f. 16r), 'iiii' (f. 24r), 'v' (f. 32r), 'vi' (f. 40r), only faint mark on 47r, 'viii' (f. 55r), 'ix' (f. 63r). Part 2: no signature visible on f. 83v, 'ii' (f. 84r), 'ii' (f. 91v, very faint), (iii) (92r, only first 'i' faintly visible), (iii) (f. 99v, very faint, uncertain), 'iiii' (100r), 'iiii' (f. 107v), (v) (108r, very faint, uncertain), 'v' (f. 113v), 'vi' (f. 114r), no signature visible on f. 121v, 'vii' (f. 122r), no signature on f. 128v. Part 3: no signature visible on f. 129r, 'i' (f. 136v), 'ii' (f. 137r), 'iii' (f. 146r), 'iiii' (f. 154r), f. 162 cut short, no signature; Part 4: 'vi' (f. 167r); Part 5: 'vii' (f. 173r), 'v' (f. 181r), no signature on f. 188. [Note: Derolez 1954 and Kruse 1976 analyze quire X as a ternio wanting one leaf + 2 added singletons, but see Unterkircher 1971: 15; Steinmeyer (StS) analyzes quires XIX and XXI as quinios with the first leaf wanting, but there is no loss of text.]

CONTENTS:

Part 1

f. Irv blank except for library stamps and shelfmark 'CCLIX.80' on the recto. 1. ff. 1r/1–77r/1 Letters of Boniface (Winfred), Lul, Aldhelm, and others, with poems by Aldhelm and Æthilwald and other material (letters coll. Tangl 1916 [as MS "3"]; the letters of Boniface and his circle coll. Dümmler 1892: 215–431 [as "3"]; letters of Aldhelm and his correspondents ed. Ehwald 1919 [letter numbers are those of Tangl/Dümmler and Ehwald, respectively]; see Levison 1946: 280–88 for corrections to Tangl's edition and identification of further sources; see Unterkircher 1971 for a pr. facsimile of ff. 1r–77v):

- a. ff. 1r/1–2rb/6 Boniface, Letter to Nithard (no. 9): **INCIPIT EPISTOLA BEATI BONIFACII ARCHIEPISCOPI AD NITHARDUM.** | 'CARissimo sodali & amico dilectissimo . . . nithardo uuyfnrethus | supplex in chr(ist)o ie(s)u p(er)p&uae sospitatis saluti. Humillimis medicritatis meae | apicibus . . . (f. 1v/23) In quantum uires subpeditent deuotissimum adiutorem | [followed by poem (SK no. 16980) in two columns:] Uale frater florentibus . . . chr(istu)m laudes preconio' (Tangl 1916: 4–7, Dümmler 1892: 249–51);
- b. f. 2r/7–2v/15 Boniface, Letter to Abbess Bugga (Heahburg) (no. 94): **ITEM EPISTOLA BONIFACII ARCHIEPISCOPI** | 'Uenerande ac dilectissime sorori buggan bonifacius . . . salutem. | O soror karissima postquam nos timor chr(ist)i . . . animam meam eripiat | in fructu spiritali. uale in chr(ist)o' (Tangl 214–15, Dümmler 381–82);
- c. ff. 2v/15–4r/3 Boniface, Letter to Bishop Daniel of Winchester (no. 63): **ITEM EPISTOLA BONIFACII | ARCHIEP(ISCOP)I** [title repeated in cryptographic lettering:] | **EPISTOLA X BEALI [sic] X BONIFATI EPISKO[PI]** | 'Domino dilectissimo DANIHELO EPISKOPO BON(IFACIUS) | seruus seruorum d(e)i optabilem in chr(ist)o caritatis salutem. Consu&udo | apud homines . . . & concupientes contrahimus. ualere s(an)c(tit)atem u(est)ram | & pro me orare in chr(ist)o diligenter opto' (Tangl 128–32, Dümmler 328–30);

[Note: According to Tangl, the cross-like symbols in the title before and after 'BEALI' indicate an addition to the original heading.]

- d. f. 4r/3–18 Lul, Letter to Dealwine (no. 71): **ITEM EPISTOLA LUL** | 'Reuerentissimo fratri deal(uui)no iamdudum magistro LUL indignus | diaconus sine prorogatiua meritorum diaconatus officio fungens | optabilem in d(omi)no salutem. Almitatis tuae clementiam . . . audire sagito. Bene ualentem . . . longis temporibus' (ed. Tangl 144–45, Dümmler 338); followed at f.4r/19 in this manuscript by Ausonius,

“Epigramma” 8 (SK no. 4934): ‘Fama est fictilibus cenasse agathoclea regem . . . Diues ab exiguo progrediēre loco’ (pr. Tangl 145*n*, Dümmler 339*n*);

- e. f. 4r/27–4v/29 Denehard, Lul, and Burchard, Letter to Abbess Cuniberg (no. 49): ITEM EPISTOLA | ‘Domiņē dilectissimae chr(ist)ique reliosissimae abbatis(sae) KUNEBURGE. Regalis | pro sapientiae generositate predatae den(hartus) & l(ul) & b(urghardus) filii tui ac uernaculi sempi|ternae sospitatis salutem. Agnoscere cupimus . . . gratulabundi satagimus. Vale . . . | Intercedens pro nobis’ (ed. Tangl 78–80, Dümmler 297–98);
- f. ff. 4v/29–5r/22 Boniface, Letter to the English (no. 46): ITEM EPISTOLA BONIFACII ARCHIEP(ISCOP)I | ‘Uniuersis reuerentissimis coepiscopis . . . (f. 5r/6) archiep(iscopu)s humillimae commonionis[*third* o *corr. from p?*] & sincerissimae in chr(ist)o caritatis salutem. | Fraternitatis u(est)rae clementiam . . . (f. 5r/20) clarescant & | crescant. Unitatem & commonionem . . . a&ernaliter custodiat’ (Tangl 74–75, Dümmler 294–95);
- g. f. 5r/22–5v/6 Lul, Letter to Abbess Eadburg (no. 70): ITEM EPISTOLA. | Reuerentissimae & in chr(ist)o carissimae eadburgae abbatissee .N. indignus & ex|iguus diaconus p(er)ennem in d(omi)no salutem. Almitatis tuae clementiam . . . distinare non deneges. | bene ualere te . . . in chr(ist)o optamus’ (Tangl 143, Dümmler 337–38);
- [Note: On the identity of Eadburg see Sims-Williams 2005: 195–96, with references to earlier literature at 208–10, n. 12.]
- h. ff. 5v/7–6r/17 Boniface, Letter to Ecgbert of York (no. 75): ITEM EPISTOLA BONIFACII ARCHIEPISCOPI | ‘Dilectissimo ac reuerentissimo fratri ecbertio archiep(iscop)o bonifacius seruus | seruorum d(e)i legatus germanicis sedis apostolicae sinceram in chr(ist)o spiritalis | germanitatis salutem. caritatis tuae muneribus . . . Ad tergendos pedes cum lauaueris seruoru(m) | d(e)i. ualere beatitudinem tuam . . . in chr(ist)o optamus’ (Tangl 156–58, Dümmler 346–47);
- i. f. 6r/18–6v/5 Boniface, Letter to Abbot Huetberht (no. 76): ITEM EPISTOLA BONIFACII ARCHIEPISCOPI | ‘Dilectissimo ac reuerentissimo fratri hu&berhtio abbati & uniuersis fratribus | s(an)c(t)e congregationis eius bonifacius exiguus seruus seruorum d(e)i in chr(ist)o fraternae | caritatis salutem. Fraternitatis u(est)rae pi&atem . . . Inter splendida angelorum agmina gaudentes remunerando glorific&’ (Tangl 158–59, Dümmler 347–48);
- j. ff. 6v/6–7r/6 Boniface, Letter to Herefrid (no. 74): ITEM EPISTOLA BONIFACII ARCHIEPISCOPI | ‘Dilectissimo ac reuerentissimo

- fratri herefritho pre(s)b(yte)ro. Bonifacius seruus | seruorum d(e)i a&ernam in chr(ist)o caritatis salutem. Almitatis tuae clementiam . . . & signo purae caritatis tibi direximu(s). | s(an)c(t)is operibus florentem . . . a&ernaliter custodiat' (Tangl 155–56, Dümmler 345–46);
- k. f. 7r/7–28 Boniface, Letter to Bishop Pehthelm (no. 32): ITEM EPISTOLA BONIFACII ARCHIEPISCOPI | 'Venerando fratri immo diligendo pehthelmo coepiscopo. bonifacius exiguus seruus seruorum d(e)i optabilem in chr(ist)o caritatis salutem. Paternam s(an)c(t)itatis | u(est)rae clementiam . . . & quid uobis uideatur nosse uellimus sospitatem u(est)ram . . . ualere te cupio in chr(ist)o' (Tangl 55–56, Dümmler 282–83);
- l. f. 7r/29–7v/11 Boniface, Letter to King Æthelbald (no. 69): ITEM EPISTOLA BONIFACII ARCHIEPISCOPI. | 'Domino reuerentissimo & dilectissimo a&helbaldo reg[*g miswritten*][i] mertionum. Bonifacius | seruus seruorum d(e)i intimae caritatis salutem. Obsecramus celsitudinis tuæ || clementiam . . . & sollicite audire cures. uale in chr(ist)o' (Tangl 142, Dümmler 337);
- m. f. 7v/12–31 Boniface, Letter to Abbess Eadburg (no. 65): ITEM EPISTOLA BONIFACII ARCHIEPISCOPI | 'Aureo spiritalis amoris uincolo amplectendae & diuino ac uirgineo[*second i corr. from e*] | caritatis osculo stringendę sorori eadburge abbatisae. Bonifacius episcopus | legatus romanę ecclesiae in chr(ist)o salutem. Dilectionis u(est)rae clementiam . . . & ad agnitionem ueritatis uenire. uale' (Tangl 137–38, Dümmler 333–34);
- n. f. 8r/1–13 Boniface, Letter to Abbess Eadburg (no. 30): ITEM EPISTOLA BONIFACII ARCHIEPISCOPI | 'Dilectissimae sorori & iam dudum spiritalis clientellae propinquitate | conexae eadburge abbatisae. bonifacius seruus seruorum d(e)i perennem | in chr(ist)o salutem. Carrissimam sororem remunerator . . . ut currat | & clarific&ur inter gentes euangelium gloriae chr(ist)i' (Tangl 54, Dümmler 281–82);
- o. f. 8r/14–8v/17 Boniface, Letter to Archbishop Nothhelm (no. 33): ITEM EPISTOLA BONIFACII ARCHIEPISCOPI | 'Domino dilectiss[im]o summi pontificatus infula inpredito nothelmo archiep[iscop]o | bonifacius exiguus seruus seruorum d(e)i optabilem in chr(ist)o a&ernae caritatis | salutem. Almitatis u(est)rae clementiam . . . a s(an)c(t)o gregorio ad gentem anglorum uenissent. uale' (Tangl 56–58, Dümmler 283–84);
- p. ff. 8v/18–9r/12 Boniface, Letter to a nun (no. 66): ITEM EPISTOLA BONIFACII ARCHIEPISCOPI | 'Re[ue]rentissimae et dilectissimae ancillae chr(ist)i .N. Bon(ifacius) supplex seruus seruorum d(e)i | in

- chr(ist)o sinceram caritatis salutem. Caritatis u(est)rae clementiam . . . & uirtus in infirmitate p(er)ficitur' (Tangl 138–39, Dümmler 334–35);
- q. f. 9r/13–28 Boniface, Letter to the monks of Fritzlär (no. 40): **ITEM EPISTOLA BONIFACII ARCHIEPISCOPI** | 'Carissimis filiis tatuuino & uuigberto presbiteris bernhardo & hiedde | hunfritho & stirme. bonifacius seruus seruorum d(e)i p(er)ennem in d(omi)no | salutem. Paterno amore dilectionem u(est)ram . . . ei gratias agamus. ual&e in chr(ist)o' (Tangl 64–65, Dümmler 289);
- r. f. 9r/29–9v/15 Boniface, Letter to Archdeacon Gemmulus (no. 104): **ITEM EPISTOLA BONIFACII ARCHIEPISCOPI** | 'Reuerentissimo & dilectissimo filio iammulo archidiacono. bonifacius | exiguus seruus seruorum d(e)i amabilem in chr(ist)o a&ernae caritatis salutem || Sepe spiritaliter caritas iungit . . . gaudentes in caeloru(m) culmine | congreg&' (Tangl 228, Dümmler 390–91);
- s. ff. 9v/15–12v/13 Boniface, Letter to King Æthelbald (no. 73): **ITEM EPISTOLA BONIFACII ARCHIEPISCOPI** | 'Domino carissimo & in chr(ist)i amore c&eris regibus proferendo inclita angloru(m) | imperii sceptrā gubernanti a&hilbaldo regi. Bonifacius archiep(iscopu)s legatus | germanicus romanæ eccl(esi)æ & uuera & burghard & uerberht & abel | & uuilbalth coep(iscopu)i p(er)ennem in chr(ist)o caritatis salutem. | Confitemur cora(m) d(e)o'; ends imperf.: 'quid enim proderit homini si lucr&ur' (Tangl 146–154/20, Dümmler 339–344/30);
- t. ff. 12v/14–13r/14 Boniface, Letter to Abbess Bugga (no. 27): **ITEM EPISTOLA BONIFACII ARCHIEPISCOPI** | 'Dominae dilectissimae & in amore chr(ist)i omnibus c&eris femin[in]i | sexus praefereandae sorori buggan abbatissae. bonifacius exiguus | indignus ep(iscopu)s a&ernam in chr(ist)o salutem. Notum sit tibi . . . fidem antiquam inter nos numquam deficere | scias. uale in chr(ist)o' (Tangl 47–49, Dümmler 277–78);
- u. ff. 13r/14–16v/13 Boniface, Letter to Abbess Eadburg (no. 10): **ITEM EPISTOLA UUYNFRETHI** | 'BEatissimae uirgini immo dilectissimae dominae eadburge monastice | normula conuersationis emerite. uuynfr&hus exiguus in chr(ist)o ie(s)u | intimae caritatis salutem. Rogabas me soror carissima . . . adstipulatores fideles testes esse dinoscuntur. Valę [sic] uerę uirgo uitę | Ut & uiuas angelicae. recto rite & rumore regnes semper in aethere. chr(istu)m' (Tangl 7–15, Dümmler 252–57 [= Vision of Monk at Much Wenlock; see Sims-Williams 1990: 243–72; Sims-Williams 2005]);

[Note: Fol. 16r has a tag with a note by Hugo Blotius (see "History").]

- v. ff. 16v/14–17r/8 Boniface, Letter to Abbot Duddo (no. 34): **ITEM EPISTOLA BONIFACII ARCHIEP<ISCOP>I** | ‘Dilecto filio duddo abb<ati> bon<i>(i)</i>f<i>(acius)</i> qui & uuyfnr&thus seruus seruorum d<i>(e)</i>i (o)ptabile<m> in chr<i>(ist)</i>o | caritatis sal<i>(utem)</i>. Memorem te e<i>(ss)</i>e . . . manifestare non dubites | Ualere dilectione<m> beatitudinem tuam & prosperis [*corr. from et prosperis*] successibus proficere in chr<i>(ist)</i>o | optamus’ (Tangl 58–59, Dümmler 284–85);
- w. f. 17r/8–16 Boniface (?), Letter to an unidentified recipient (no. 31): **ITEM EPISTOLA BONIFACII ARCHIEP<ISCOP>I** | ‘Reuerentissimo fratri & spiritalis germanitatis propinquitate conexo | bonifacius exiguus seruus seruorum d<i>(e)</i>i p<i>(er)</i>ennem in chr<i>(ist)</i>o caritatis salutem. | Clementiam fraternitatis u<i>(est)</i>rae . . . euangelium<m> | gloriae chr<i>(ist)</i>i’ (Tangl 54–55, Dümmler 282);
- [Note: The attribution to Boniface is questioned by Orchard 2002: 28.]
- x. f. 17r/16–17v/7 Boniface, Letter to Abbot Aldherius (no. 38): **ITEM EP<i>(ISTO)</i>LA BONIFACII ARCHIEP<ISCOP>I** | ‘Venerando fratri aldherio abbati bonifacius exiguus seruus seruorum | d<i>(e)</i>i in chr<i>(ist)</i>o salutem. Caritatis u<i>(est)</i>rae clementiam . . . quorum nomina gerulus harum litterarum | demonstraui. Ualere . . . diligenter optamus’ (Tangl 63, Dümmler 287–88);
- y. f. 17v/7–18r/9 Boniface, Letter to Abbess Leofgyth, Tecla, and Cynehild (no. 67): **ITEM EPISTOLA BONIFACII ARCHIEP<ISCOP>I** | ‘Uenerandis & amandis carissimis sororibus leobgythę & teclę nec non | & cynehilde & omnibus in chr<i>(ist)</i>o diligendis sororibus uobis cohabitantib<i>(us)</i> | aeterne caritatis salutem. Obsecro & precipio . . . qui autem p<i>(er)</i>seuerauerit usque in finem hic saluus erit’ (Tangl 139–40, Dümmler 335–36);
- z. f. 18r/10–31 Boniface, Letter to Mayor of the Palace Grifo (no. 48): **ITEM EPISTOLA BONIFACII ARCHIEP<ISCOP>I** | ‘Bonifacius seruus seruorum d<i>(e)</i>i. griponi filio carlo. optabilem in chr<i>(ist)</i>o salutem. | Obsecro & adiuro . . . In alta çlorum culmine clarescant & crescant. | Ualere . . . in chr<i>(ist)</i>o optamus’ (Tangl 76–78, Dümmler 296–97);
- aa. f. 18v/1–13 Boniface, Letter to Geppan, Eoba, Tatwin, and Wigberht (no. 41): **ITEM EPISTOLA BONIFACII ARCHIEP<ISCOP>I** | ‘Dilectissimis filiis geppan & eoban tatuino & uuygberto & omnibus | fratribus ac sororibus n<i>(ost)</i>ris bonifacius seruus seruorum d<i>(e)</i>i in chr<i>(ist)</i>o purae | caritatis salutem. Notum sit caritati u<i>(est)</i>ræ . . . & gaudium u<i>(est)</i>r<i>(u)</i>m renouabitis. ual&e in chr<i>(ist)</i>o & orate pro nobis’ (Tangl 66, Dümmler 289–90);

- ab. f. 18v/14–31 Boniface, Letter to Abbess Eadburg (no. 35): **ITEM EPISTOLA BONIFACII ARCHIEPISCOPI** | ‘Reuerentissimæ ac dilectissimæ sorori eadburge abbatissæ. Bonifacius | exiguus seruus seruoru(m) d(e)i in chr(ist)o optabilem caritatis salutem. | D(eu)m omnip(oten)t(e)m . . . aureus litteris fulgeant. Ualere . . . proficere opto’ (Tangl 60, Dümmler 286–87);
- ac. f. 19r/1–9 Boniface, Letter to Reginbert (no. 95): **ITEM EPISTOLA BONIFACII ARCHIEP(ISCOP)I** | ‘Carissimo filio regenberhto p(re)-fecto bonifacius seruus seruoru(m) d(e)i in d(omi)no | aeternam salutem. Dignitatis tuæ clementiam . . . crescat & multipliciter [*recte* multiplicetur] uale in chr(ist)o’ (Tangl 216, Dümmler 382);
- ad. f. 19r/10–16 Boniface, Letter to Denehard (no. 99): **ITEM EPISTOLA BONIFACII ARCHIEP(ISCOP)I**. | ‘Bonifacius seruus seruorum d(e)i denehardo p(res)b(yte)r(o) in chr(ist)o salutem | mando tibi carissime . . . quod seruus sit. Uale in chr(ist)o’ (Tangl 222, Dümmler 387);
- ae. f. 19r/17–26 Boniface, Letter to Abbess Leofgyth (no. 96): **ITEM EPISTOLA BONIFACII ARCHIEP(ISCOP)I** | ‘Venerande chr(ist)i famulę & caritate sincerissima perenniter | continendę leobgythę bon(ificius) ser(us) seru(or)um d(e)i optabilem in chr(ist)o salute(m) | Notum tuæ sit s(an)c(t)i tatis dilectioni . . . indubitanter cognosce. Uale in chr(ist)o’ (Tangl 216–17, Dümmler 282–83);
- af. f. 19r/27–19v/14 Charles Martel to Boniface (no. 22): **ITEM EPISTOLA CAR[O]L(I)** | ‘Dominis s(an)c(t)is & apostolicis in chr(ist)o patribus episc(omis) ducibus comitibus | uicariis domesticis uel omnibus agentibus iunioribus n(ost)ris | seu missis decurrentibus & amicis nostris inlust(ris) uir carlus | maiordomus bene cupiens u(este)r. Cognoscatis qualiter apostolicus || uir . . . & de anulo n(ost)ro subter sigillauimus’ (Tangl 36–38, Dümmler 270–71);
- ag. ff. 19v/15–20r/4 Daniel of Winchester, Letter of recommendation for Boniface (no. 11): **ITEM EPISTOLA DANIHELI** | ‘Piissimis ac clementissimis regibus ducibus uniuersis reuerentis|simis & dilectissimis episcopis relegiosis nec non abbatibus | presbiteris & spiritalibus filiis chr(ist)i nomine consignatis. | Daniel d(e)i famulorum famulus. dum uniuersis fidelibus . . . Incolumen eminentiam u(est)ram sup(er)na gratia custodiat’ (Tangl 15–16, Dümmler 257);
- ah. f. 20r/5–20v/6 Lul, Letter to an unidentified woman (no. 140): **ITEM EPISTOLA** | ‘Intimæ dilectionis amore quamuis indignus .N. in d(omi)no triquadri orbis | quadrifaria regna magno modoramine [*sic*] disponente .N. sospitatis | salutem. Puto enim cognoscere . . . (line 18) Haec pauca ad te scripsi . . . uale’; (f. 20r/20–31) poem (SK no. 7826):

- 'In caelo flagrans iam iustis uita p(er)ennis . . . crede mihi quia te summo conplector amore'; (f. 20v/1–6) poem in hemistichs (SK no. 16979): 'Uale chr(ist)o uirguncula . . . memorare minaciter [*recte uiuaciter*]' (Tangl 279–80, Dümmler 424–25).
- ai. ff. 20v/7–21r/4 Abbess Bugga (Heahburg), Letter to Boniface (no. 15): **ITEM EPISTOLA BUGGAE** | 'Venerando d(e)i famulo & plurimis spiritalium carismatum ornamentis | predito bonifacio siue uuynfriitho dignissimo `d(e)i' pr(es)b(yte)r(o). Bugga uilis | bernacula[*b corr. to u?*] p(er)p&rare [*sic, recte perpetuae*] caritatis salutem. Notum sit almitatis tuae . . . Uale in hoc seculo s(an)c(t)o & in caritate non ficta' (Tangl 26–28, Dümmler 264–65);
- aj. f. 21r/5–21v/3 Abbess Leofgyth, Letter to Boniface (no. 29): **ITEM EPISTOLA LEOBGITHAE**. | 'Domino reuerentissimo & summae dignitatis infula predito bonifacio | atque in chr(ist)o carissimo & mihi adfinitatis propinquitate conexo. leobgytha | ultima leue iugum chr(ist)i portantium famula p(er)ennem sospitatis salutem. Rogo tuam clementiam . . . Uale uiuens . . . interpellans p(ro) me'; (f. 21r/31) poem (SK no. 965): 'Arbiter omnipotens solus qui cuncta creauit . . . Inlęsum seru& semper te iure perenni' (Tangl 52–53, Dümmler 280–81).
- ak. f. 21v/4–17 Cena, Letter to Boniface (no. 97): **ITEM EPISTOLA CENAE** | 'Venerando pontifici bonifacio chr(ist)i amatori. cenę indigna salutem. Iam | fateor tibi . . . atque iussionem adimpleam. uale semp(er) in d(e)o' (Tangl 217–18, Dümmler 383);
- al. ff. 21v/18–23v/11 Abbess Eangyth and Bugga (Heahburg), Letter to Boniface (no. 14): **ITEM EPISTOLA EANGYTHI** | 'Benedicto in d(e)o in fide ac dilectione uenerabili uuynfriitho cognomento | bonifacio presbiteratus priuilegio p(re)dito & uirginalis castimoniae | floribus uelut liliarum sertis coronato nec non doctrinae scientia erudito. | eangyth indigna ancilla ancillarum d(e)i & nomine abbatissę sine merito | functa & unica filia eius heaburg cognomento buggę in s(an)c(t)a trinitate | aeternam salutem. Ad referendas gratias . . . Ora pro nobis | ut non noceant nobis noxarum crimina amara' (Tangl 21–26, Dümmler 260–64);
- am. ff. 23v/12–24r/4 "Ingalice" (Levison 1946: 288 suggests Higelac), Letter to Lul (no. 72): **ITEM EPISTOLA** | 'Claro atque carissimo d(e)i ministro. lulle ingalice indignus p(res)b(yte)r tuus | t(ame)n per omnia deuotus famulus in d(omi)no optabilem salutem. litteræ | namque prudentiae tuæ . . . in d(e)i dilectione salutare desiderat' (Tangl 145–46, Dümmler 339);

- an. ff. 24r/4–25r/11 King Æthelbert, Letter to Boniface (no. 105): **ITEM EPISTOLA AETHILBERTI REGIS AD BONIFACIU(M)** | ‘Domino beatissimo & pontificali infula merito decorato archiepis(copo) | uuyfritho cognomento bonifacio a&hilibertus rex cantiae in d(omi)no | dominorum sal(utem). Ante paucos namque annos . . . Orantem pro nobis beatitudinem tuam longeuum diuina | pi&as facit’ (Tangl 229–31, Dümmler 391–92);
- ao. f. 25r/11–27 Letter of an unidentified Irishman to Aldhelm (= Aldhelm Ep. no. 1): **ITEM EPISTOLA** | ‘Domino s(an)c(t)o sapientissimo chr(ist)o quidem carissimo aldhelmo scottus | ignoti nominis in d(e)o a&erno salutem. Dum te prestantem . . . Orantem pro nobis beatitudinem tuam | diuina gratia custodire dign&ur’ (ed. Ehwald 1919: 494);
- ap. f. 25r/29–25v/18 Claudian, “Carmina minora” 32.1 (SK no. 2209): **UER-SICULI** | ‘Criste potens rerum redeuntis co(n)ditor aeuī . . . Annuus incelebrent iæiunia sacri’ (coll. Dümmler 1892: 238*n*);
- aq. f. 25v/19–28 Letter of unidentified author to Andhunus (no. 79): **ITEM EPISTOLA** | ‘Dilectissimo in chr(ist)o caritatis uinculo nodato patri andhuno uiscerale(m) | salutem. Quare non transmisisti uestimenta . . . ut pax chr(ist)i maneat in nobis amen’ (Tangl 171–72, Dümmler 356);
- ar. ff. 25v/29–26r/20 Bishop Torthelm of Leicester, Letter to Boniface (no. 47): **ITEM EPISTOLA TORTHELMI EPISCOPI** | ‘Domino meo dulcissimo & sincerissimo caritatis cultu & precipue | d(e)i gratia copioso semp(er)que in chr(ist)o pastoralis curae regimina gubernante || bonifacio qui & uuyfrithus archiepiscopo. Torthelmus episcopus | seruus seruorum d(e)i in d(omi)no salutem. desiderabiles litteras excellentiae | u(est)rae suscipimus . . . ut cum chr(ist)o in futuro regn& seculo’ (Tangl 75–76, Dümmler 295–96);
- as. ff. 26r/21–29r/6 Aldhelm, Letter to King Geraint (= Aldhelm Ep. no. 4): **ITEM EPISTOLA ALTHELMI ABBATIS AD REGEM \ GERUNTIU(M)** | ‘Domino gloriosissimo occidentalis regni scepra gubernanti quem ego | ut mihi scrutator cordis & rerum testis e(st) fraterna caritate amplector | geruntio regi simulque cunctis d(e)i sacerdotibus p(er) domnonia conuersantib(us) | Althelmus sine meritum prerogatiua abbatis officio functus optabilem | in d(omi)no salutem. Nuper cum essem . . . & supra hanc petrum edificabo ecclesiam mea(m)’ (ed. Ehwald 1919: 480–81);
- at. ff. 29r/7–30v/8 Lul, Letter to Abbot Gregory of Utrecht (no. 92): **ITEM EPISTOLA LULLI** | ‘Clarę chr(ist)i ecclesiae lampadi luciferę meoque in doctrina diuinae legis | deuotissimo adiutori gregorio duplici p(res)-

- b(yte)ratus abbatisque honore cum | precedente propriorum meritorum suffragio decorato. lullus. extremus | orthodoxae matris uidelicet ecclesiae alumnus inmarcescibilis caritatis | in angulari lapide utriusque testamenti salutiferam salutem [letter beg.] fido | gestante gerulo . . . propria manu scribsi haec obserua | quae precipiuntur & saluus eris.' (Tangl 209–12, Dümmler 378–79);
- au. f. 30v/8–28 Lul, Letter to Leofgyth (no. 100): IT(EM) EPI(STO)L(A) LULLI | 'Sorori in chr(ist)o carissimę leobgythae lullus exiguus seruus aute(m) | domni bonif(acii) discipulorum in d(omi)no salutem. Non inmemorem . . . quanto grauiore angustia deprimor' (Tangl 223, Dümmler 387);
- av. ff. 30v/28–31r/28 Lul, Letter to Abbess Suitha (no. 128): IT(EM) EPI(STO)L(A). | 'Lullus exiguus atque humilis antestis [sic] suithan eiusque | subiectis (letter beg.) apostolicum preceptum est . . . ad melior uos | conuerti' (ed. Tangl 265–66);
- aw. f. 31r/29–31v/15 Lul, Letter to Siegbald (no. 37): ITEM EPISTOLA | 'Reuerentissimo fratri chr(ist)ique emerito milite si[gebaldo] ['NB' in marg. in modern hand] in a&herio d(e)o gloriosa(m) | diuinae sospitatis salutem. Quorumdam uenerabilium seruoru(m) d(e)i . . . ualere te iugiter prosperis | successibus in chr(ist)o opto' (Tangl 62, Dümmler 287);
- ax. f. 31v/15–31 Siegbald, Letter to Boniface (no. 36): ITEM EP(ISTO)L(A) SIGEBALDI | 'Reuerentissimo presuli & piae paternitatis prerogatiua deuulgando | archiep(iscop)o bon(ificio) siegbaldus lic& indignus & ultimus famulorum d(e)i | famulus optabilem in d(omi)no salutem. Primitus subnixis precibus . . . & in futuro p(er)sistat. uale in chr(ist)o' (Tangl 60–61, Dümmler 286–87);
- ay. f. 32r/1–11 Lul, Letter to an unknown brother (no. 141): ITEM EPISTOLA | 'IN d(e)i nomine acceptis litteris frater carissime .N. . . . protegatur a d(omi)no uita tua a modo & usque in sempiternum' (Tangl 281, Dümmler 426);
- az. f. 32r/12–32v/7 Abbess Ælfled, Letter to Abbess Adola (no. 8): ITEM EPISTOLA AELFFLEDI | 'Domine s(an)c(t)ae atque a d(e)o honorabili adolanę abb(atissae) aelffled ecclesiastice | familiae famula sempiternae sospitatis salutem in d(omi)no. Ex quo | me famam . . . orantem pro | nobis s(an)c(t)itatem u(est)ram diuina gratia tuere dign&ur' (Tangl 3–4, Dümmler 248–49);
- ba. f. 32v/8–25 Abbot Ealdhun (and others) to Abbot Coengils (and others) (no. 55): ITEM EPISTOLA | 'Fratribus in chr(ist)o carissimis coengilsō & ingeldo abbatibus & singulariter | cognato n(ost)ro uui-

- etberto presbytero omnis congregatio trium monasteriorum id est aldhuni patris reuerentissimi & cneuburge chr(ist)i famulae necnon | & coenburge abb(atissarum) p(er)ennem atque [in]solubilem in d(omi)no salutem. Libenter nanque | atque gratanter . . . saluta omnes circumquaque chr(ist)i seruos n(ost)ris ueracissimis | uerbis dilectissimi fr(atres)' (Tangl 97–98, Dümmler 309);
- bb. ff. 32v/25–33r/16 Wigberht, Letter to the monks of Glastonbury (no. 101): ITEM EPISTOLA | 'Dominis s(an)c(t)is & in chr(ist)o desiderandis patribus ac fratribus in monasterio | glestingaburg constitutis uuiehtberht pr(es)b(yster) u(este)r utique seruus ac seruoru(m) | d(e)i supplex in d(omi)no salutem. Benedictus d(eu)s . . . Orantem que pro nobis beatitudinem u(est)ram diuina tueatur clementia opto' (Tangl 224, Dümmler 388);
- bc. f. 33r/17–21 Wigberht, Letter to an unidentified priest (no. 102): ITEM EPISTOLA UUIEHTBERHTI | 'Dilecti fra(tri) & conp(res)b(yte)ro .n. uuietberht exiguus in chr(ist)o a&ernae caritatis | salutem. Intime caritatis . . . uanis rebus | turbantibus p(er)cutior' (Tangl 225, Dümmler 388);
- bd. f. 33r/21–33v/4 Lul to an unidentified recipient (no. 142): ITEM EPISTOLA | 'Venerando ac diligendo fratri in chr(ist)o optabilem sempiternae sospitatis | salutem. Fateor caritati tuae . . . Uale semper in d(omi)no meaequae [sic] paruitatis memor in tuis sacris orationibus | esse digneris' (Tangl 281–82, Dümmler 426);
- be. f. 33v/4–17 Letter of a nun (Berthgyth) to her brother (no. 143): ITEM EPISTOLA | 'Fratri unico atque amantissimo .N. H. ultima ancillarum d(e)i in chr(ist)o salute(m) | Quid est f(rate)r mi . . . quod tibi cura non est de mea | paruitate' (Tangl 282, Dümmler 426–27);
- bf. f. 33v/17–30 Aldhelm to Abbess Sigegyth (= Aldhelm Ep. no. 6): ITEM EPISTOLA. | 'Dilectissimę atque amantissime sorori & mihi sincero caritatis affectu | uenerandę. Aldhelmus supplex indigno abbatis uocabulo functus | in d(omi)no salutem. Cognoscat u(est)ra almitas . . . Uale decies | dilectissima immo centies & milies te d(eu)s ualere faciat' (ed. Ehwald 1919: 497);
- bg. ff. 33v/31–34r/17 Archbishop Beorhtwald of Canterbury to Bishop Forthhere of Sherborne (no. 7): ITEM EPISTOLA. || 'Reuerentissimo atque s(an)c(t)issimo coepiscopo fortherea[*expunctuated*] berhtuualdus | famulorum d(e)i famulus salutem in d(omi)no. Quo(niam) p&itio mea . . . Incolumem reuerentiam tuam aeuo prolixiore | ie(su)s chr(istu)s d(omi)n(u)s noster custodiat' (Tangl 2, Dümmler 247–48);

- bh. f. 34r/17–21 Letter of an abbot to a monk (no. 144): **ITEM EPISTOLA** | ‘In nomine d(omi)ni n(ost)ri ie(s)u chr(ist)i ego huic fratri nomine [‘n’, for “nomen”, added by later hand] libentissimae concedo . . . ibique chr(ist)o fideliter seruire nitatur’ (Tangl 283, Dümmler 427);
- bi. f. 34r/21–25 Letter of unidentified author to unidentified recipient (no. 145): **ITEM EPISTOLA** | ‘Reuerentissimo fratri atque car(issimo) in chr(ist)o .N. sine fine salute(m). Deprecor te | ergo . . . quod necesse habet’ (Tangl 283, Dümmler 427);
- bj. f. 34r/25–34v/5 Letter of a monk to an unnamed recipient (no. 146): **ITEM EPISTOLA.** | ‘Reuerentissimo atque s(an)c(t)issimo. N. ego minimus nomine latito sine fine | salutem in d(omi)no. Audio de te . . . beati pauperes sp(irit)u quo(niam) ipsorum | regnum caelorum’ (Tangl 283–84, Dümmler 427–28);
- OE Content:** This letter includes at f. 34r/27–28 the unique copy of the OE poem “Proverb from Winfred’s Time” (marked in the right margin with double virgules): ‘Eia fac quod incipisti memento saxonicum uerbum. oft daedlata domę | foręldit sigisitha gahuem suuyltit thi ana’ (ed. Dobbie 1942: 57). At line 31 the faint early modern annotation ‘N.B.’ in the right margin flags the phrase ‘operarii (autem) pauci’ perhaps because of the Insular abbreviation of “autem”.
- bk. f. 34v/5–18 Lull to Denehard (and others) (no. 113): **ITEM EPISTOLA LULLI** | ‘Carissimis filiis denehardo. eanberhto. uuinberto. sigeherio. sigeuualdo. | lullus antistes in d(omi)no salutem. Admonemus uos . . . Similiter p(ro) duobus laicis nom(ine) megenfrith. & hraban. .x. misas [sic] unusquisque | u(est)r(u)m cant&. Ual&e in d(e)o semp(er)’ (Tangl 245, Dümmler 402);
- bl. ff. 34v/18–35r/6 Berthgyth to her brother Baltheard (no. 147): **ITEM EPISTOLA** | ‘Dilectissimo fratri in d(omi)no & in carne carissimo balthardo. berthgyth in chr(ist)i | nomine salutem. ted& animam meam . . . (f. 34v/28) Salutatur te in chr(ist)o . . . semp(er) habeas cum chr(ist)o’; [followed by verses arranged as prose = SK no. 16985, f. 34v/30] ‘Uale uiuens feliciter | ut sis s(an)c(tu)s simpliciter . . . || p(er)-durantes in gaudiis | elonqueel. & michael. acaddai. adonai. alleuati alleluia’ (Tangl 284–85, Dümmler 428–29);
- bm. f. 35r/7–35v/8 Berthgyth to Baltheard (no. 148): **ITEM EPISTOLA** | ‘In nomine d(omi)ni n(ost)ri ie(s)u chr(ist)i & in s(an)c(t)a trinitate dilectissimo fratri unico | balthardo p(er)ennem in chr(ist)o salutem. Notum sit tibi . . . p(er) fidele(m) nuntium nomine aldraed. id e(st) uittam una(m)’; [concludes (f. 35v/1–8) with poem (SK no. 12615) arranged in hemistichs: ‘Pro me quaero oramina . . . famam serue simpliciter’ (Tangl 285–87, Dümmler 429–30);

- bn. ff. 35v/9–36v/7 Æthilwald, Letter to Aldhelm (= Aldhelm Ep. no. 2):
ITEM EPISTOLA AEDILUUALDI | ‘Sacros(an)c(t)o abbati aldhelmo
 mihi inextricabilis igniꝥ caritatis nodis ut merita | poscunt adstric-
 to. aedilualdus tuae piae paternitatis supplex alumnus | perp&uam
 in d(omi)no sospitatis sal(utem). aestiui igitur temporis . . . Omnibus
 deinceps | lectorum numerositatibus acceptabilis exstat. uale in
 chr(ist)o’ (ed. Ehwald 1919: 495);
- bo. f. 36v/8–23 Daniel of Winchester, Letter to Bishop Forthhere of Sher-
 borne (no. 39): **ITEM EPISTOLA DANIELIS**. | ‘Patri d(e)i familiae &
 digno nobis consacerdoti forthere. daniel s(an)c(t)ae | plebi famulus.
 recitatis supplicatoriis . . . longe uos | in fide catholica & felicis succes-
 sibus florere faciat. Omnipotentis | d(e)i gloria’ (Tangl 64, Dümmler
 288);
- bp. ff. 36v/23–38r/7 Daniel of Winchester, Letter to Boniface (no. 23):
ITEM EPISTOLA DANIELIS. | ‘Uenerando & amando antestiti
 bonifacio daniel plebi d(e)i famulus | quamuis mi f(rate)r . . . Opto
 ut in chr(ist)o bene ualeas & mei | memineris consacerdos carissime’
 (Tangl 38, Dümmler 271–73);
- bq. f. 38r/7–38v/13 Aldhelm, Letter to Bishop Leuthere of Winchester (=
 Aldhelm Ep. no. 1): **ITEM EPISTOLA** | ‘Domino reuerentissimo om-
 nique uirtutum conamine uenerando & post | d(eu)m peculiari pa-
 trono [*Ehwald adds*: “Leuthero Aldhelmus”] Supplex almitatis u(est)-
 rae uernaculus in d(omi)no salutem. | Fateor o beatissime antestes . . .
 & criminum sarcinam oppresso | preces d(omi)no fundant’ (ed. Ehwald
 1919: 475–78);
- br. ff. 38v/14–39v/22 Lul, Letter to an unknown English abbess and nun
 (no. 98): [without heading] ‘Splendida uirginitatis castimonia florentis
 . . . (line 22) N. absque | precedente meritorum amminiculo .N. spiri-
 talis officii munificentia | fungens biangulari lapide chr(ist)o uidelic&
 optabilem salutem. (letter beg.) Fateor | caritati u(est)reꝥ; ends: ‘sup-
 pliciter posco dignemini’ (ed. Tangl 218–22, Dümmler 383–86); at f.
 39v/9 the name ‘SUSANNA’ is written in cryptographic script;
- bs. f. 39v/23 Palindrome, written doubly in mirror-writing: ‘METRO-
 HOCANGISSITISSIGNACOHORTEM’ (resolved by Traube 1888:
 132 n. 4 as “metro hoc Angis(is), sitis (si) signa cohortem”; but see Un-
 terkircher 1971: 29);
- bt. f. 39v/24–25 Names of runic letters: ‘asc. berc. can. . . . zar.’ (ed. Tangl
 222, note; Derolez 1954: 203, with discussion at 203–6);
- bu. f. 39v/26–31 Prophetic poem (SK no. 14310): ‘RRR rex `uel regnu(m).’
 romanorum ruit . . . aaa Aurum a nobis aufert’ (ed. Tangl 222, note and

- Derolez 1954: 200, with parallels from other sources at n. 1; see also Lehmann 1959–62: 1.1380);
- bv. ff. 40ra/1–42rb/21 (two-column layout [each column in hemistichs]) Poems by Aldhelm and Æthilwald. The poems are unique to this manuscript. In addition to the editions cited below, all five poems are ed. Ehwald 1919: 519–37 and Dümmler 1892: 240–47:
- i) f. 40ra/1–40vb/8 Aldhelm, “Carmen rhythmicum” (SK no. 8824): **INCIPIT CARMEN AL(DHELM)I** | ‘Lector casses catholicę atq(ue) obses anthletice . . . simul cu(m) s(an)c(t)o sup(er)na. flatu regente saecula.’ **FINIT CARMEN ALDHELM)I**. (also ed. and tr. Howlett 1995);
- ii) ff. 40vb/9–41va/9 Æthilwald, “Æth I” (SK no. 10788): **INCIPIT CARMEN AL(IUD)** | ‘Nup(er) dein labentibus. binis brunę te(m)-porib(us) . . . Ualetote felicibus. Uita(m) clausuri calcib(us)’ | **FINIT CARMEN**. (also ed. Miles 2004: 77–82);
- iii) f. 41va/10/b/2 Æthilwald, “Æth II” (SK no. 15842): **INCIPIT CARMEN AL(IUD)** | ‘Sum(m)u(m) satore(m) solia. Sedit qui p(er) aethralia; ends (41vb/2, without graphic separation from the following poem): ‘concertantes agonib(us) Chr(ist)o se(m)p(er) fidelibus’ (also ed. Miles 2004: 83–85);
- iv) ff. 41vb/3–42ra/11 Æthilwald, “Æth III” (SK no. 437): [without heading] ‘Aethereus qui o(m)nia. Mundi herus molimina . . . Sospis abusq(ue) [sic] macula. Maneat immortalit(er). | Fi[ne] tenus feliciter.’ | **FINIT CARMEN**. (also ed. Miles 2004: 85–88);
- v) f. 42ra/12–42rb/21 Æthilwald, “Æth IV” (SK no. 16982): **INCIPIT CARMEN AL(IUD)** | ‘Uale uale fidissime. philechr(ist)e carissime . . . P(er) fruaris angelicu(m). fine carens caelestib(us) | uita(m) deges cespitibus.’ | **FINIT CARMEN** (also ed. Miles 2004: 88–91) [last ten lines of the right column are left blank];
- bw. ff. 42v/1–44v/31 Archbishop Cuthbert of Canterbury, Letter to Lul (no. 111): **INCIPIT EPISTOLA GUTBERTI ARCHIEP(ISCOP)I**. | ‘Reuerentissimo fratri & in amore chr(ist)i karissimo lullo coepiscopo. | Simulque cooperatoribus tuis episcopis & sacerdotibus d(e)i quoru(m) | nomina in libro uitę scripta teneantur. Cuthberhctus. seruus seruoru(m) | d(e)i in aliis consacerdotibus chr(ist)i & presb(yster)-is. seu abbatibus aeternae pros|peritatis ac pacis in d(omi)no salutem. | Profitemur igitur . . . intra gaudium d(omi)ni tui. AMEN.’ | † OMN(I)-P(OTEN)S D(EU)S UOS OMNES DIU INCOLUMES IN SUO S(AN)C(T)O | AMORE. ET TIMORE. CUSTODIRE. DIGNETUR. | DILECTISS(IMI) F(RATRES) AC FILII † | † CUTHBERHCTUS

ARC(HI)EPISC(O)P(US). | † LULLO COEPISC(OPO). (Tangl 238–43, Dümmler 397–400).

- bx. ff. 45r/1–46r/10 Vision of an anonymous monk (no. 115): (beg. imperf. due to missing leaf) '[. . .] aliā usque ad ascellas & usque ad collum . . . se. lugens | protestabatur.' **Vale in chr(ist)[o]** | 'Uale in chr(ist)o & mei sine intermissione in orationibus fraterno amore' (Tangl 247–250, Dümmler 403–05);
- by. ff. 46r/12–47r/24 Isidore of Seville (?), "Epistula ad Massonam" (*CPL* no. 1209): [without heading] 'Domino s(an)c(t)o meritis quae beato fratri masoni epis(copo)esidoris ep(iscopu)s ueniente | ad nos famulo uestro uiro religioso nicitio . . . cuius aut antiquior aut fortior restat auctoritas | amen. finit' (as PL 83.899–902; see Reynolds 2000: 88, citing this manuscript, but with incorrect shelfmark "731");
- bz. f. 47r/25–47v/11 Extract from Isidore of Seville, "De ecclesiasticis officiiis" 2.5.14–15: [without heading] 'Interdum enim & iuxta meritum plebium eleguntur . . . a peccato deb& esse alienus' (ed. Tangl 288, note = Lawson 1989:113.61/126–62/152, also as PL 83.784C–85B; see Levison 1946: 282);
- ca. Apologiae for priests before mass (Tangl 287–88, Dümmler 430–31, no. 149; see Levison 1946: 284–85):
- i) f. 47v/11–18 **ORATIO PRO SEMET/IPSO**. 'D(omi)ne ie(s)u chr(ist)e propitius esto mihi peccatori . . . omnibus diebus uitae n(ost)rae per d(omi)n(u)m';
- ii) ff. 47v/18–48r/6 **SECRETA**. | 'Suscipe clementissime pater hostia(m) placationis . . . & digna me exaudire';
- cb. f. 48r/6–48v/31 Bishop Cyneheard of Winchester, Letter to Lul (no. 114): **EPISTOLA LULLAE**. | 'Domino dignissime uenerando & merito insigni ac prestantissimo longe | lateque pro chr(ist)ianę religionis p̄dicanda doctrina diffamato | & pro conuersatione uitae probatissimę celeberrimo nobis quoq(ue) | non inmerito ob cognationis nostrae semper memorande necessitudinem karissimo lullae epis(copo) cineheardus indignus ut ueeor | epis(copus) uuentanae ciuitatis ex intima uisceralium medullarum | affectionę aeternaliter in chr(ist)o salutem. Perlectis litterarum . . . portitor huius episti|unculae uiua uoce ualet enarrare.' | † **OPTO TE O KARISSIME FRATER ORANTE(M) PRO ME ORANTE(M) PRO TE IN D(OMI)N(O) | BENE UALERE FELICEMQUE EUO LONGIORE UIXURUM AD CORONAM | CELESTIS GLORIĘ POSTEA PERUENTURUM D(OMI)NE INSIGNIS. | ET PATER PRESTANTISSIME. AMEN.** (Tangl 246–47, Dümmler 402–3);

- cd. f. 49r/1–18 Pope Leo III, Letter to Riculf, archbishop of Mainz (“Epistolae Moguntinae” no. 1): LEO EPISCOPUS SERUUS SERUORUM D(E)I. REUEREN|TISSIMO ET S(AN)C(T)ISSIMO RICULFO EPISCOPO. [*second O corr. from I*] | ‘Cum ad limina beatorum principum apostolorum . . . p(er) eundem bernharium uenerabilem | episcopum s(an)c(t)itati u(est)rae direximus’ | LEO EP(ISCOPUS) SERU(US) SERUOR(UM) D(E)I REU(ERENTISSIMO) ET S(AN)C(T)ISSIMO RICULFO EP(ISCOPO) (ed. Jaffé 1856: 317);
- ce. f. 49r/19–49v/17 Ælfwald, king of the East Anglians, Letter to Boniface (no. 81): EPISTOLA AELBUUALDI. | ‘Domino gloriosissimo & cum omni honoris affectu uenerantissimo | bonifatio archiepiscopo aelbuualdus aestanglorum d(e)o donante | regia potestate fretus. Simul & tot`t`a abb(atia) cum omni congregationi | seruorum d(e)i in n(ost)ra prouincia altithronum pro ecclesiarum incolumi|tate die noctuque precibus pulsantem in d(e)o remuneratori omnium | sal(utem) (.) Inprimis itaque scire te uolumus . . . uiu&e felicibus finem clausuri calcibus.’ | S - US [for *subscripsi* according to Diekamp 1884: 24] | PRETEREA OPTISSIME PATER TIBI INTIMANDUM CUREMUS UT GERULU(M) | PRESENTIUM LITTERARUM DEUOTA MENTE A NOBIS TRANSMISSUM | SCIAS ET SICUT FIDELIEM TIBI ESSE CONPERIMUS ITA ET EUM TU UERI|DICUM IN OMNIBUS NOBIS INUENIES. (Tangl 181–82, Dümmler 361–62);
- cf. ff. 49v/18–50r/31 Bishop Eardwulf of Rochester and King Eardwulf of Kent, Letter to Lul (no. 122): INCIPIT EPISTOLA AEARDULFUS. | ‘Reuerentissimo nobisque omnium episcoporum carissimo lullo coepiscopo. | aewardulfus hrofensis ecclesiae. antistes cum s(an)c(t)ae ecclesiae. filio. | aearduulfo rege. cantiae. sinceram in chr(ist)i nomine. salutem. Ueracium | igitur sociorum . . . Quia similia uobis ad uice(m) beneficii rependere parati sumus.’ | D(EU)S TE INCOLUMEM CUSTODIAT ET IN EIUS MINISTERIO POLLENTE(M) LONGA | PER TEMPORU(M) SPATIA CUSTODIRE DIGNETUR. | AEARDULFUS. EPISC(OPUS) LULLO. COEPISC(OPO) (Tangl 258–60, Dümmler 410–11);
- cg. f. 50v/1–51r/21 Bishop Milred of Worcester, Letter to Lul (no. 112): ‘DOMINO AMANTISSIMO ET IN CHR(IST)O CARISSIMO. LULLAE | EPIS(COPO) MILRET SERUUS D(E)O SERUIENTIUM. | Postquam a tua p(ri)sentia . . . qua a nobis d(e)o teste destinata sunt.’ | UESTRAM DILECTIONEM PRO NOSTRIS EXCESSIBUS INTERCEDENTEM | CHR(ISTU)S TUERE DIGNETUR. | LIBRUM PYRPYRI [*recte* PORPHYRI] METRI IDEO NON MISI QUIA GUTBERTUS

EPISC(OPUS) ADHUC | REDDERE DISTULIT. EMMANUEL. EPIS-
TOLA. MILREDI. EPISC(OPI) OFFERENDA | LULLĚ EPISC(OPO).
(Tangl 243–45, Dümmler 400–1);

- ch. “Karlmanni principis capitulare” (a. 742/43) (no. 56):
- i) ff. 51r/23–52r/21 [without heading] (salutation) ‘In nomine d(omi)ni
n(ost)ri ie(s)u chr(ist)i ego carlmannus dux . . . & constituimus su-
per eos archiepiscopus bonifatium qui est missus sancti petri’; (f. 52r/4
capitula beg. :) ‘Statuimus per annos singulos synodum congregare’;
ends: ‘& iuere uitam propriam gubernare studeant’ (Tangl 98–101/17,
Dümmler 310–11 = ed. Boretius, 1883:1.24–26 [no. 10]; see Mordek
1975: 909);
- ii) f. 52r/21–52v/19 “Karlmanni principis capitulare Liptinense” (a. 743/744)
(no. 56): **de alio sinodali conuentu.** | ‘Modo autem in hoc synodali
conuentu . . . & damn&ur quindecim solidis’ (Tangl 101/18–102, Düm-
mler 312; coll. Boretius 1883: 1.26–28 [no. 11]); see Mordek 1975: 909);
- ci. ff. 52v/21–53r/20 [blank line, no heading] Tyccea and deacon Aldberht,
Letter to Lul (no. 129): ‘Domino in d(omi)no uenerabiliter diligendo
& delectabiliter honorando. lullo. | episcopatus infula fungenti. Tyccea.
supplex bernaculus in chr(ist)o perenne(m) | salutem. Tempore nuper
transacto . . . summus arbiter. | orbis ab alto cęlorum arce tuere digne-
tur. Ualete in d(omi)no’ (Tangl 266–67, Dümmler 416–17);
- cj. f. 53r/21–53v/20 Bishop Megingoz of Würzburg, Letter to Lul (no. 130):
DOMINO IN CHR(IST)O SUM(M)OPERE UENERANDO LULLO
EP(ISCOP)O MAGINGAOZ. | OPTABILE(M) SUPPLEX IN D(OMI)-
NO SEMPITERNA. BEATITUDINIS SALUTE(M). | ‘Scit plane sub-
limitatis uestrae prudentia . . . qua diximus nec dedignemini nec graue-
mini. | UALERE BEATITUDINEM UESTRAM ET IN CHR(IST)O
MAGIS AC MAGIS PRO NOBIS | INTERCEDENTES PROFICERE
INTEGRIS CERTISQUE NISIBUS CORDIS OPTAMUS. | OFFICIO’
LULLONI. EPISCOPO. (Tangl 267–69, Dümmler 417–18);
- ck. ff. 53v/21–54r/17 Abbot Eanwulf, Letter to Charlemagne (no. 120):
DOMINO GLORIOSISSIMO ATQUE PRECELLENTISSIMO
CEORLO | REGI FRANCORUM EANUULF HUMILIS ABB(AS)
OBTABILE(M) SOSPITATE(M). | ‘Propter hoc om(ni)p(otens)
d(eu)s . . . & post | longa tempora in caelestis uos patriae congrega-
tione recipiat.’ | INCOLUMEM EXCELLENTIAM UESTRAM GRA-
TIA SUPERNA CUSTODIAT DOMINE | DILECTISSIME. SCRIPTA
INDICT(IONE) XI. VIII K(A)L(ENDAS) IUNIAS. | EPISTULA AD
REGEM. [points at end of text and in subscription in form of hederæ,

- various monograms and signature cyphers; see items cv., cw. below] (Tanġl 256–57, Dümmler 409);
- cl. f. 54r/18–31 Abbot Botwine to Lul (no. 131): UENERANDE DIGNITATIS LULLO EPIS(COP)O BOTUUINI ABB(AS) OPTABILE(M) IN CHR(IST)O \ SAL(UTEM). | ‘Litterę auctoritatis tuae . . . optans ut accepta sint.’ | OMNIPOTENS D(EU)S INCOLUMEM BEATITUDINEM TUAM CUSTODIAT. (Tanġl 269–70, Dümmler 418);
- cm. f. 54v/1–16 Abbot Wigberht, Letter to Lul (no. 132): SANCTISSIMO ET A D(E)O SEMPER CONSERUATO DOMNO LULLO EP(ISCOP)O. | UUICBERTUS SERUUS SERUORUM D(E)I QUAMQUAM INDIGNUS | ABB(AS) ET UESTER IN OMNIBUS D(EU)S SCIT BENE CUIPIENS ET FIDELIS IN | UINCULO CARITATIS CONLIGATUS. | ‘Suscepta uestra alemonia . . . In orationibus tuis | commendamus nos s(an)c(t)issime pater. [pater *repeated, erased*]’ | S(AN)C(T)ISSIMO DOMNO LULLO EP(ISCOP)O UUICBERTUS INDIGNUS ABBAS. (Tanġl 270, Dümmler 418–19);
- cn. ff. 54v/17–55r/15 Abbot Doto, Letter to Lul (no. 133): DOMINO S(AN)C(T)O S(AN)C(T)ORUM QUIA MERITIS QUOEQUANDO ET A NOBIS | CUM SUMMA UENERATIONE DILIGENDO IN CHR(IST)O PATRE LULLONO EP(ISCOP)O. | ‘Doto seruus seruorum d(ei) & iam & omnes monachi s(an)c(t)i petri apostolorum | principi degentium sub norma s(an)c(t)ae regulae a&ernam in d(omi)no nostro i(es)u | chr(ist)o ad s(an)c(t)itate(m) u(est)ram distinare curauimus salutem. Ideo omnipotenti d(omi)no . . . gratia regis çelestis custodiat uos semper. AMEN.’ INDICULIS DIRECTUM AD LULLONO EPISCOPO. | EMMANUHEL UOBISCUM SIT. (Tanġl 270–72, Dümmler 419) [diplomatic-style monograms precede the incipit, cf. Diekamp 1884: 9];
- co. ff. 55r/16–56r/7 Boniface, Letter to Archbishop Ecgbert (no. 91): CARITATIS. LACERTIS AMPLECTENDO AMICO IMMO SPIRITALI. GERMA|NITATE COPULANDO FRATRI SUMMI PONTIFICATUS INFULA. | PREDITO. ECBERCHTO ARCHIEPISCOPO BONIFATIUS EXSIGUUS | EPISCOPUS LEGATUS GERMANICUS CATHOLICĘ ET APOSTOLICĘ | ROMAE ECCLESIAE FLORENTEM IN CHR(IST)O INMARCISCIBILIS CARI|TATIS SALUTEM. | ‘Dona ac libellos[*first l corr. from i*] . . . & audire omnino desidero.’ | PRĘTEREA CELSITUDINI UESTRĘ . . . OBSECRAMUS IGITUR UT DE ISTIS PETITIONIBUS NOSTRIS | FACIATIS UT MERCEDIS UESTRĘ PRĘMIAE IN CELORUM CULMINE CLARESCANT (Tanġl 206–8, Dümmler 376–77);

- cp. f. 56r/8–24 Cyneheard of Winchester, Letter to Lul (no. 123): DOMINO MAGNOPERE DILIGENDO ET NOBIS OMNIUM PEREGRINAN|TIUM PRO CHR(IST)I AMORE KARISSIMO LULLO ANTISTE CYNEARDUS | INDIGNUS UT UEREOR EPISCOPUS IN CHR(IST)O SALUTEM. | ‘Libenter ergo suscipimus . . . & uti suppliciter | p̄camur.’ | UALERE TE IN CHR(IST)O & UIUERE FELICEM SEMPER OPTAMUS. (Tangl 260, Dümmler 412);
- cq. f. 56r/25–56v/29 Bishop Megingoz of Würzburg to Lul (no. 134): SACERDOTI CHR(IST)I MAGNI[F]ICO REUERENTIA PARITER ET AMORE NON | MELIOCHRITER [*sic*] AMPLECTENDO LULLO EPISCO(PO) MANGOZ SERUUS | SERUORUM D(E)I PERENNEM IN D(OMI)NO SALUTEM. | ‘Aperto scripturarum diuinarum testimonio . . . euge serue bonę &c&era.’ UALERE BEATITUDINEM NOSTRAM PRO NOBIS INTERCEDENTEM ET IN CHR(IST)O | MAGIS AC MAGIS PROFICERE INTEGRIS DESIDERIIS OPTAMUS. | OFFERENDA LULLO. EPISCOPO. (Tangl 272–73, Dümmler 420);
- cr. ff. 56v/30–57r/10 Letter of unidentified monk to Lul (no. 135): S(AN)C(T)ISSIMO ATQUE UENERABILE EPISCOPO. LULLO. SERUUS SERUORU(M) | D(E)I. UISCERALEM IN D[OMI]NO SALUTEM. || ‘Rogo te o dilectissimae frater . . . quia caritas praecium non hab&?’ | HOC SIGNUM HERECA ABBATEM FEC(IT). (Tangl 274, Dümmler 421);
- [Note: Hereca appears in a charter of King Æthelbald of Mercia dated 758 (S 260 <<http://www.esawyer.org.uk/charter/260.html>>) and in a Malmesbury charter dated 757 (S 96 <<http://www.esawyer.org.uk/charter/96.html>>, ed. Kelly 2005: 294–95, no. 49); see Tangl 274, citing Birch 1885–93: 1.259, 265; Sims-Williams 1990: 227–28.]
- cs. f. 57r/11–57v/26 Abbot Cuthbert of Wearmouth, Letter to Lul (no. 116): DESIDERANTISSIMO ET SUAUISSIMO IN CHR(IST)I DILECTIONE AMICO | LULLO EPISCOPO ET OMNIUM ANTISTITUM CARISSIMO GUTBERCT | DISCIPULUS BEDA PRESBITERI SAL(UTEM). | ‘Gratanter quidem munuscula . . . si uix|rimus tuae uoluntati adiuuaturum.’ | [followed by 2-line poem, SK no. 47:] ABBAS GUTBERCTUS TETE BIS TERQUAE SALUTAT. | TE D(EU)S OMNIPOTENS SALUUM CONSERUET IN EUUM. LUL. GL. (ed. Tangl 250–52, Dümmler 405–6);
- ct. ff. 57v/27–58r/23 King Alhred and Queen Osgifu, Letter to Lul (no. 121): ALHREDUS REX ET OSGEOFU REGINA LULLO UENERABILIS EPISC(O)PO IN NOBIS | P(ER)PETUALI AMICITIA COPULATO

- IN CHR(IST)O SALUTEM. | 'Scripta beatitudinis tuae . . . facias stabiliter inter nos confirmari. | DIVINA MAGESTAS INDEFESSO CERTAMINE PRO CHR(IST)I ECCLESIA DESUDAN|TEM TE CONSERUARE DIGNETUR. | parua munuscula tuae dignitati admisim[us]. id est duodecim sagos | cum anulo aureo maiori dono ad dotem.' (Tangl 257–58, Dümmler 410);
- cu. f. 58r/24–58v/17 Boniface to Pope Stephen II (no. 108): DOMINO EXCELLENTISSIMO ET PRĚ CETERIS PONTIFICIBUS | PRĚFERENDO ET AMANDO ET APOSTOLATUS PRIUILEGIO | PRAEDITOSTEFANO PAPE BONIFATIUS EXIGUUS AEPIS|COPUS DISCIPULUS ROMANE ECCLESIAE OPTABILE(M) IN CHR(IST)O | CARITATIS SALUTEM. | 'S(an)c(t)itatis uestrae clementiam . . . & non aliqua neglegentia incuria' (Tangl 233–34, Dümmler 394–95);
- cv. ff. 58v/18–59r/24 Boniface, Letter to Bishop Fulrad of St. Denis (no. 93): BONIFACIUS SERUUS SERUORUM D(E)I GRATIA CHR(IST)I EPIS(COP)US. | CARISSIMO CONSACERDOTI FULREDO P(RE)S(B(YTERO) PERENNE(M) IN CHR(IST)O | CARITATIS SALUTEM. | 'Fraternae dilectionis tuae spiritalem amicitiam . . . ut eo letior in mercede u(est)ra | uel uiuam uel moriar.' [followed by signature cypher, see item ck. above] (Tangl 212–14, Dümmler 380–81);
- cw. f. 59r/25–59v/19 Abbot Eanwulf, Letter to Lul (no. 119): DOMINO DESIDERABILI AC IURE UENERABILI EPISC(OPO) LULLO. | EANUULF SERUUS. CHR(IST)I IE(S)U UNA CUM CONSERUIS QUI ME|CUM HIS IN LOCIS SUAUISSIMUM EUANGELII IUGUM PRO | INUENIENDA IN CĚLIS REQUIAE TRAHERE GAUDENT PER|PETEM IN D(OMI)NO SALUTEM. | 'Multo quidem gaudio . . . & cum nominibus omnium precedentiu(m) | f(ratru)m huius monasterii.' | ORANTEM PRO NOBIS . . . IN CHR(IST)O ANTISTES. | SCRIPTA INDICIT[IONE] [sic] XI. VIII K(A)L(ENDAS) IUNIAS. AD LUL EPIST(OLA) EPIS(COPUM). [points at end of text and in subscription in form of hederiae; followed by signature cypher, cf. preceding item] (Tangl 254–55, Dümmler 408–9);
- cx. f. 59v/20–60r/14 Bishop Megincoz of Würzburg, Letter to Lul (no. 136): UENERANDO SACERDOTI CHR(IST)I AMORE FRURSUS [recte PRORSUS] AC REUERENTIA | PARITER A NOBIS STUDIO PECULIARI CONTINENDO LULLO EPI(ISCOP)O. | MAGINGOOZ SERUUS SERUORUM D(E)I PERENNEM IN CHR(IST)O SALUTE(M). | 'In conloquio nuper uenerandae fraternitatis tuae . . . Huius epistiuncule porti|tori traditas nobis indicare dignamini.' | UALERE BONITATEM

N'V'RAM [*for* VESTRAM] . . . OPTAMUS. OFF(ERENDA) LULLO EP(ISCOP)O. (Tangl 274–75, Dümmler 421–22);

[**Note:** The rubric for the next letter, no. 127, is misplaced before Letter no. 126 (f. 73r, below, item do.).]

- cy. f. 60r/15–60v/1 Abbot Cuthbert, Letter to Lul (no. 127): DOMINO IN D(OMI)NO DILECTISS(IMO) ET FIDELISS(IMO) AMICO LULLO | EPISC(OPO). GUDBERCT. ABB(AS) SAL(UTEM). | 'Multum gratanter accepi litteras . . . apud supernum iudicem sedulus intercessor existus. [*recte* existas]' LULLO EPISC(OPO) || D(OMI)N(U)S OM(NIPOTEN)S FRATERNITATEM TUAM IN SUO SEMPER AMORE CONSERUET. (Tangl 265–66, Dümmler 415);
- cz. f. 60v/2–14 King Pippin, Letter to Lul (no. 118): PIPPINUS GRATIA D(E)I REX FRANCORUM UIR INLUSTER DOMINO | S(AN)C(T)O PATRI LUL(LO). EPISC(OPO). | 'Cognitum sci(a)mus s(an)c(t)itati uestrae . . . aut uell& aut noll& sua(m) decima(m) don&.' UALETE IN CHR(IST)O. (Tangl 254, Dümmler 408);
- da. ff. 60v/16–61v/5 Boniface, Letter to Pope Stephen II (no. 109): UENERANDO ACDILIGENDO DOMINO APOSTULATUS PRIUI|LEGIO PREDITO. STEPHANO PAPE. BONIFATIUS EXSIGUUS | LEGATUS (UE)L MISSUS GERMANICUS. CATHOLICAE. ET APOSTOLICÆ | ROMANAE ECCLESIAE OPTABILEM IN CHR(IST)O CARITATIS SALUTE(M). | 'Nam tempore sergii apostolicae sedis pontificis . . . insinuare mihi dignemini ut sequar' (Tangl 234–36, Dümmler 395–96);
- db. ff. 61v/6–62v/5 Lul, Letter to Boniface (no. 103): DOMINO MEO DESIDERANTISSIMO ET IN LITTERARUM STUDIO | DEUOTISSIMO ERUDITORI BONIF(ATIO) SUMMI PONTIFICATUS INFULLA | P(RE)DITO .N. EX MULTIS QUODDA(M) PIETATIS UESTRE EMOLUMENTU(M) AMABILE(M) | DEUOTE CARITATIS IN CHR(IST)O SALUTE(M). | 'Sacra scriptura admonemur . . . quatenus | erroris mei anfractas ex ipsis certis cognoscam.' Followed by poem (SK no. 2872) with title: S(AN)C(T)A ET INDIUIDUA TRINITATIS . . . CONTRA OMNIA PROFICIENTEM ADUERSA CUSTODIAT. | 'Crescere te d(eu)s omnipotens in opus pietatis . . . Ingenique tui q(uod) sum pars ultima magni' (Tangl 225–27, Dümmler 389–90);
- dc. ff. 62v/7–63r/12 Archbishop Coena of York, Letter to Lul (no. 124): DOMINO BEATISSIMO OMNIQUE HONORE NOMINANDO | LULLAE EPISC(OPO) KOAENA SERUUS SERUORUM D(E)I. PERPAETUAE | GRATIAE SALUTEM. | 'Acceptis tuae beatitudinis pater . . . tuis adiutus subpl(icationibus).' || Followed by poem (SK no. 17447) with title: S(AN)C(T)ITATEM U(EST)RA(M) AD PROTECTIONEM

- ELECTĒ . . . A TE UISA | NON SUNT. | 'Uiue d(e)o felix chr(ist)i lauratae triumphis . . . Iudice centenos portans ueniente maniplos.' | [address written in short columns] OFFE/RENDA | LULLO / EPISC(OPO) | VI/RO | CLA/RISSI/MO (Tangl 261–62, Dümmler 412–13);
- dd. f. 63r/14–63v/30 Lul, Letter to Archbishop Chrodegang of Metz (no. 110): [without heading] 'S(an)c(t)a & regularia instituta canonica auctoritate confirmata . . . uestro s(an)c(t)issimo | iudicio adscribimus emendanda' (Tangl 236–38, Dümmler 396–97);
- de. ff. 64r/1–65r/9 Egburg, Letter to Boniface (no. 13): ABBATE S(AN)C(T)O UEROQUE AMICO IURE AC MERITO HONORANDO DIUINÆ | SCIENTIÆ AC RELEGIONIS GRATIA REPLETO. UUYNFRIDO EGGBURG ULTIMA | DISCIPULORU(M) SEU DISCIPULARU(M) TUARU(M) ETERNA(M) IN D(OMI)NO SOS-PITATIS SALUTEM. | 'Karitatis tuæ copulam . . . (f. 65r/1) ut in illis tuam presentiam semp(er) habeam.' | UALE IUGITER . . . INTERPELLANS PRO ME. | 'Ego autem similiter ealdbeorcth. pauperculus chr(ist)i in d(omi)no | cum omni affectu saluto te . . . tamen recordatione iungamur' (Tangl 18–21, Dümmler 258–60);
- df. f. 65r/10–65v/16 Wigberht, Letter to Lul (no. 137): DOMINO UERE BEATO ATQUE OMNI OFFICIO CAR(I)TATIS | UENERANDO LULLAE GRATIA D(E)I EPIS(COPO) UIGBERHT PR(ESBYTER) U(ESTE)R FIDELIS | SERUUS OPTABILEM IN CHR(IST)O SALUTEM. | 'Uestris orationibus meritisque suffragantibus . . . & litteris intimare tua | s(an)c(t)a almitas non pigeat.' UALE. | 'Ego hrothuin dudum aliquod uobiscum Nunc autem p(ro) hic positus | scribens . . . saluta omnes qui amant d(omi)n(u)m nostrum ie(s)um chr(istu)m' (Tangl 275–76, Dümmler 422–23);
- dg. ff. 65v/18–66v/14 Archbishop Bregowine of Canterbury, Letter to Lul (no. 117): REUERENTISSIMO ET IN CHR(IST)O KARISSIMO FRATRI LULLO EPIS(COPO) | BREGOUUINUS SERUUS SERUORUM D(E)I. PERPETUAM | IN CHR(IST)I NOMINE SALUTEM. | 'Dies multi elapsi sunt . . . per litteras tuæ fraternæ pi&atis nos certiorare iubeto.' | OMNIPOTENTIS D(E)I PIETAS SUA . . . ET CUSTODIRE | DIGNETUR. | 'Diem uero depositionis religiosæ chr(ist)i famulæ buggan. celebramus | quæ fuit honorabilis abbatissa cuius &iam dies depositionis fuit .VI. | KAL(ENDAS) IANUAR(IAS) . . . atque patronus fuit in chr(ist)o bonifacius episcopus' (Tangl 252–53, Dümmler 407–8);
- dh. f. 66v/16–30 Boniface, Letter to King Pippin (no. 107): DOMINO EXCELLENTISSIMO PIPPINO REGI FRANCORUM | BONIFATIUS

- EPISCOPUS IN D(OMI)NO SALUTEM | ‘Celsitudinis uestrae clementiae . . . defendatis contra tales falsarios & eorum mendaciis non credatis.’ | UALETE IN D(E)O SEMPER. (Tangl 232–33, Dümmler 393–94);
- di. ff. 67r/1–70v/19 Boniface, Letter to Archbishop Cuthbert of Canterbury (no. 78): SPIRITALIS ADFINITATIS NECESSITUDINE COPULANDO | FRATRI ARCHIPONTIFICATUS INFULA SUBLIMATO COEPIS(COP)O | CUDBERHTO BONIFACIUS LEGATUS GERMANICUS CATHOLICAE APOSTO(LICAE RAMANAE [sic] ECCLESIAE OPTABILE(M) IN CHR(IST)O INTIMAE CARITATIS SALUTEM | ‘Scriptum enim est in libro salamonis’; ends imperf.: ‘fornicationem & luxuriorum’ (Tangl 161–70, Dümmler 350–355/21; the conclusion, preserved in the *Empfängerüberlieferung*, is printed in Tangl’s apparatus, pp. 170–71, Dümmler’s ed. continues to the end) [the rest of f. 70v left blank];
- dj. f. 71r/1–71v/1 Boniface, Letter to Abbot Optatus of Monte Cassino (no. 106): REUERENTISSIMO FRATRI IMMO DILECTISSIMO CON(SACERDOTI OPTATO ABBA. ET UNIUERSAE S(AN)C(T)AE CONGRE(GATIONI SUB CURA ILLIUS REGULARIS UITAE NORMAM | CUSTODIENTI. BONIFATIUS SINE PRAEROGATIUA MERITORU(M) | NOMINATUS EPISCOPUS OBTABILEM IN CHR(IST)O CARITATIS SALUTE(M). | ‘Uenerandam s(an)c(t)itatis uestrae clementiam . . . in omnibus adinplebimus agite. | ERGO DE AC PETITIONE NOSTRA UT IN ALTA CE(L)ORUM CULMINE MER(CEDIS UESTRE) PREMIA IN SUPERNA CURIA ANGELORUM CLARESCANT ET CRESCANT.’ (valediction beg.) ‘LONGE UAM AC UALENTEM . . . SALUATOR MUNDI CUSTODIAT.’ (Tangl 231–32, Dümmler 393);
- dk. f. 71v/2–25 Atto, Letter to Louis the Pious (“Epistolae Moguntinae” no. 7): RECLAMATORIA EPISTOLA. | INNOMINE D(OMI)NIN(OST)RI IE(S)U CHR(IST)I HLODOUUIGUS MAGNUS \ IMPERATOR | ‘Dominationi u(est)rae domine mi . . . & pro redemptione animę patri u(est)ri | cui seruus antea fui’ (ed. Jaffé 1856: 324);
- dl. f. 71v/25–31 Formula for conveying a *rotulus mortuorum* (no. 150): PRECATORIUM MEMORANDI FRATRU(M) DEFUNC(TORUM) | ‘S(an)c(t)is & uenerabilibus fr(atr)ibus ill(i) preposito omnibusque sibi in chr(ist)o subiectis. fr(atre)s ex mo(nasterio ill(o) in chr(ist)o salutem. Direximus itaque fr(atru)m nostorum . . . defunctoru(m) fr(atru)m nomina | ueniunt. hoc est. r(e)l(iqua)’ (Tangl 288–89, Dümmler 431);

- dm. f. 72r/1–21 Lul, Letter to Archbishop Coena of York (no. 125): FRATRI ET CONSACERDOTI ET MERITIS D(OMI)NO CARISSIMO. COENA. | SUMMI PONTIFICATUS INFULA PRĒDITO LULLUS EXIGUUS | SERUUS SERUORUM D(E)I PERENNEM IN CHR(IST)O SALUTEM. | ‘S(an)c(t)itatis tuae reuerentiam humiliter obsecro . . . PROFICERE S(AN)C(T)AM EXCELLENTIAM TUAM AD UTILITATEM S(AN)C(T)AE D(E)I ĘCCLESIAE | SEMPER OPTAMUS. Nomina fr(atru)m & amicorum n(ost)rorum tuae s(an)c(t)itati | commendantes de hac luce migrantium haec sunt.’ (Tangl 262–63, Dümmler 413–14);
- dn. ff. 72r/22–73r/2 Wigberht, Letter to Lul (no. 138): DOMINO S(AN)C(T)O AC BEATISSIMO MIHIQUE OMNI AFFECTU SEMPER | CARISSIMO LULLAE GRATIA D(E)I EPISC(OPO) UIGBEREHT EXIGUUS FA|MILIAE CHR(IST)I FAMULUS INMARCISCIBILEM SEMPITERNE SOS|PITATIS SALUTEM. | Magno &eni(m) repletus sum gaudio . . . q(uo)d iubes facere dispono. | ORANTEM PRO NOBIS . . . CUSTODIRE DIGNETUR AMEN. | Ego hrothuïn quondam congnatus tuus . . . ut facie ad faciem uideamus nos uale & memento n(os)-tri? || MACHARIUS POLARIS AULAE. PANTOCRATOR CLEMENS DIU UOS INCO|LONES CUSTODIRE DIGNETUR. (Tangl 276–78, Dümmler 423–24);
- [Note: The heading of the next item properly belongs with Letter 127 (f. 60r above, item cy).]
- do. f. 73r/3–22 Lul to Abbot Cuthbert of Wearmouth (no. 126): EPISTOLA S(AN)C(T)I CUTBERTI AD LULLUM EP(ISCOPU)M. | S(AN)C(T)O AC UENERABILI IN CHR(IST)O FRATRI GUTHBERTO ABBATI LULLUS | EXIGUUS SERUUS SERUORUM D(E)I PERENNE(M) IN CHR(IST)O SALUTE(M). | ‘Caritas quae desinere nescit . . . uere caritati. | USQUE AD DECREPITAM UALEAS ETATEM CUM OMNIBUS QUI TECUM | D(OMI)NO D(E)O DESERUIUNT. | Nomina quoque fratu(m) & amicoru(m) n(ost)roru(m) de hac luce migrantiu(m) tue cari|tati commendantes quę sunt r(e)l(iqua)’ (Tangl 263–64, Dümmler 414);
- dp. f. 73r/23–73v/8 King Cynewulf of Wessex, Letter to Lul (no. 139): EPISTOLA CYNEUULFI REGIS AD LULLUM EPI(SCOPU)M. | DOMINO BEATISSIMO ET SPECIALI AMORE UENERANDO LULLO EPISC(OPO) | EGO CYNEUULF REX OCCIDENTALIUM SAXONU(M) UNA CU(M) EPISCOPIIS MEIS | NECNON CUM CATERUA SATRAPUM AETERNAM SOSPITATIS IN D(OMI)NO SAL(UTEM). | ‘Tibique testificantes . . . quia fideliter nobis oboedire in

- omnibus curabit.' | OMNIP(OTEN)S D(EU)S QUI DISP(ER)SA CON-
GREGAT . . . NOS UIDERE CONCEDAT. (Tangl 278–79, Dümmler
424);
- dq. ff. 73v/8–31 Abbot Amalardus, Letter to Archbishop Riculf of
Mainz (“Epistolae Moguntinae” no. 2): **EPISTOLA AMALAR-
DI AD RICULFU(M) EPISCOPUM | DOMNO ET PATRI
RICULFO ARCHIEP(ISCOP)O QUEM GRATIA AETERNI REGIS
P(ER)PETUALITER AD SALUTE(M) MULTORUM ET ECCLESIAE
CATHOLICAE DEFENSIONE(M) | CONSERUARE DIGNETUR
AMALARD(US) ET UIDIDO OMNISQUE CONGREGATIO |
S(AN)C(T)I PETRI EX MONASTERIO HORBACH IN D(OMI)NO
D(E)O SALUATORI NOSTRO | SALUTEM PRESU(M)PSIMUS MIT-
TERE. ‘De c&ero notu(m) sit pi&ati u(est)rae . . . & reliquie illius hon-
or sic sicut modo remaneant. GRATIA D(OMI)NI N(OST)RI IE(S)U
CHR(IST)I . . . SECU(M) REGNARE. obteneant obteneant [sic] queso
p(re)ces n(ost)rae | auribus pi&atis . . . ad n(ost)ro ie(s)u chr(ist)o’ (ed.
Jaffé 1856: 317–18);**
- dr. f. 74r/1–28 Tatto of Reichenau, Letter to Archbishop Odgar of Mainz
 (“Epistolae Moguntinae” no. 6): [without heading] ‘S(an)c(t)issimo
& in chr(ist)i membris dilectissimo patrique piissimo. OTKERO. |
Archiep(iscop)o. tatto humilis uernaculus u(este)r. & fidelis orator.
summae beati|tudinis inuiolabilem atque inmarcescibilem in d(omi)-
no d(e)o n(ost)ro salutem. | Omnium huius ordinis uirorum . . . &
ubique conseruare dign&ur. s(an)c(t)issime atque | amantissime pater.
AMEN’ (ed. Jaffé 1856: 323–24) [lines 39–31 left blank];
- ds. ff. 74v/1–75r/15 Letter of unidentified author to Louis the Pious (“Epi-
stolae Moguntinae” no. 4): **INCIPIT RECLAMATORIA EPISTOLA
| ‘Piissimis auribus u(est)ris . . . qui hanc rém bene sciunt | & eam
d&egere ueratiter [recte ueraciter] ualebunt. | Ó clementissime | ac
serenissime imperator’ (ed. Jaffé 1856: 319–21) [rest of page, which is
cut down, is blank];**
- dt. f. 75v/1–15 Pope Gregory IV, Letter to Archbishop Odgar of Mainz
 (“Epistolae Moguntinae” no. 8): **GRE[GORI]US EPISCOP[US]
SERUUS SERUORUM D(E)I | REUERENTISSIMO ET S(AN)C-
(T)ISSIMO. OTGARII. ARCHIEPISCOPI | ‘Quod nos tanto amore . . .
nequaquam inuenire ualuimus’ (ed. Jaffé 1856: 325–26);**
- du. ff. 76r/1–77r/1 [change of hand] Letter of unidentified Mainz author
to Louis the Pious (“Epistolae Moguntinae” no. 5): **EPISTOLA RE-
CLAMATORIA OB EP(ISCOPU)M IMPETRAN|DUM OTGERUM.
| ‘Domino in d(omi)no dominorum obtimo uictorique maximo | hlu-**

doico imperatori gloriosissimo uirtus uita uictoria | salusque continua
 longeuus temporibus. per omnipo|tentem d(omi)n(u)m haec omnia
 uobis stabilita. Litteras qui|dem humillimas . . . in sua sede uestra |
 concedente gratia d(e)o & s(an)c(t)is eius seruiat uestramque || oratio-
 nem cum nobis omnibus die noctuque exerceat. amen' (ed. Jaffé 1856:
 321–23) [f. 77r only one line written; remainder of page blank except
 for library stamp].

f. 77v blank.

Part 2 (see Lentner 1969: 247)

2. Actus Apostolorum:

- a. ff. 78r/1–79v/10 “Capitula in Actus Apostolorum” (version M), beg. imperf. due to loss of two leaves (cap. XX; the capitula numbers are often badly faded to invisibility): ‘[. . .] De eunucho quem philippus [angelica reuelatione] | ut baptizandi’ [= Acts 8]: ends: ‘[cap. LXII] De his quæ in urbe roma sunt acta’ [= Acts 28] | (E)XPLI(CIUNT) CAPI(TU)-L(A) ACTUUM APOSTOLORUM (as Wordsworth and White 1889–1954: 15–33);
- b. f. 79v/11–17 “Praefatio secunda in Actus Apostolorum” (Stegmüller 1950–80: no. 631): INCIPIT PROLOGUS | ‘Actus apostolorum. nudam quidem sonare uid&ur | historiam . . . languentis esse medi[cinam]’ | EXPLICIT PROLOGUS (as Wordsworth and White 2–3);
- c. ff. 79v/18–80r/1 “Praefatio quinta in Actus Apostolorum” (Stegmüller no. 633) | INCIP(IT) PREFATIO BEATI HIERONIMI PR(ES)B(YTER)I | ‘Canit psalmista. ambulabunt. a uirtutib(us) in uir|tutem . . . meu(m) silebit eloqui(u)m’ || (E)XPPLICIT PREFATIO (as Wordsworth and White 4);
- d. ff. 80r/1–116v/23 Acts of the Apostles: INCIPIT LIBER | ACTUUM APOSTOLORUM | ‘PRIMUM QUIDEM SERMONEM | feci de omnibus o theophile’; [two leaves wanting after f. 110 = Acts 23:5–24:19] ends: ‘cum omni fiducia sine prohibitione.’ | EXPLICIT LIBER ACTUUM APOSTU|LORUM. (as Wordsworth and White 35–228).

[Note: Glaser and Nievergelt 2009: 216 n. 49 note three previously unnoticed scratched glosses on f. 105r, one vernacular, two undecipherable.]

3. Catholic Epistles:

- a. ff. 116v/23–117r/1 “Praefatio in Septem Epistulas Canonicas” (Stegmüller no. 807): INCIPIT PROLOGIUS DE | EPISTULIS CANONICIS NUMERO UII | ‘Iacobus p&rus. iohannes. iudas. septem | epistolas ediderunt . . . qui non earum lectione praepu|tial [sic, read caecuti] (as Wordsworth and White 231);

- b. f. 117r/2–9 “Argumentum in Epistulum Iacobi” (Stegmüller no. 806): **INCIPIT PROLOGUS EPISTULA IACOBI.** | ‘Iacobus apostolus s(an)c(tu)m instruit clerum . . . & de mendatio magistrorum.’ | **EXPLI(CIT) PROL(OGUS)** (as Wordsworth and White 232);
- c. ff. 117r/9–118r/13 Jerome, “De uiris inlustribus” (CPL no. 616), ch. 2 = “Hieronymus in Catalogo Scriptorum Ecclesiasticorum”: **INCIPIT PASSIO IACOBI | APOSTOLI.** | ‘Iacobus qui appellabatur frater d(omi)ni . . . Sed falsa eorum opinio est’ (as Richardson 1896: 7–8; PL 23.602–720; Wordsworth and White 232–33);
- d. f. 118r/14–118v/17 “Capitula in Epistulam Iacobi” (version ABFIKUc): **INCIPIUNT CAPITULA** | ‘i De inimicorum insectationibus risui deputandis . . . xx De uirtutibus s(an)c(t)orum. & conuersoribus eorum. | qui fuerint peccatis adstricti’ | **EXPLICIUNT CAPITULA.** (as Wordsworth and White 234–36);

[Note: Amidst the rubrics on f. 118v are added pen-trials and scribbles in various hands, including a response with positurae for the feast of St. Andrew: ‘homo d(e)i ducebatur ut crucifigeren[t] eu(m) . . .’ (cf. CANTUS database, ID no. 06868); at the bottom (inter alia) ‘alleluia’ with positurae; ‘Beatus uir’; ‘iubilare d(e)o in uo[ce exultationis], [Ps. 46:2]’; ‘EXPLICIUNT’ (which appears in the same script/hand, erased, on f. 123r/19 ‘EXPLICIUNT & operit multitudinem [peccatorum]’; the last words of Ep. Iacobi).]

- e. ff. 118v/14–123r/20 Epistle of James: **INCIPIT EPIS(TU)L(A) IACOBI | APOSTOLI.** || ‘Iacobus d(e)i & d(omi)ni n(ost)ri ie(s)u chr(ist)i seruus duodecim | tribubus . . . & operi & multitudinem peccatorum.’ | **EXPLICIT EPIS(TU)L(A) IACOBI** (as Wordsworth and White 238–65);
- f. f. 123r/19–123v/3 “Praefatio in Epistulam Petri Primam” (Stegmüller no. 812): | **INCIPIT. PROLOGUS DE EPISTULA PETRI | APOSTOLI.** | ‘Discipulis [*last i corr. from u, recte -os*] saluatoris inuicti toto orbe . . . uico b&hsaida. frater andrę | apostoli.’ | **EXPLICIT PROLOGUS.** (as Wordsworth and White 267);
- g. ff. 123v/3–124r/16 “Capitula in Epistulam Petri Primam” (version ABFIKU): **INCIPIUNT | CAPIT(U)L(A) EPIST(U)L(AE) BEATI PETRI APOS(TO)L(I)** | ‘i DE regenerationis inuicta potentia . . . xxi De d(e)o qui optimum opus initiantes ad consummationem perducit’ | **EXPLICIUNT CAPITU(LA)** (as Wordsworth and White 268–70);
- [Note: On f. 124r/16 a neumed alleluia melody (Hesbert 1963–79: no. 4344), added in blank space between rubrics: ‘a(lle)l(ia) uia posuisti | domine . . . de lapide pretioso.]
- f. 124r/28–128r/30 First Peter: **INCIPIT EPISTOLA | PETRI PRIMA.** || ‘i [numeral in margin] PETRUS apostolus ie(s)u chr(ist)i | electis adue-

nis dispersionis'; ends imperf. at 5:1: 'passionum qui & eius quae in futuro [...]'] (as Wordsworth and White 272–304).

f. 128v, blank except for scarcely visible pen-trials.

[Other pen trials and additions: F. 125r/bottom, pen-trial: 'scrut' (?); f. 125v/bottom, pen-trials: 'hic sa'; 'd(omi)no d(omi)ne d(e)o'; f. 126v, knot/interlace design in left margin, pen-trials; f. 127v, pen-trials (pr. Kruse 1976: 345); f. 127v/bottom margin, "Confiteor," preceded by OHG: 'anhrestunt u' | 'Ego peccator confiteor . . . pro me peccatore' (ed. Kruse 1976: 345; cf. 87); f. 127v/bottom margin, "Misereatur": 'Misereatur tibi sit om(ni)p(oten)s . . . in uita(m) aeternam. amen' (ed. Kruse 1976: 346); f. 127v/bottom margin, partial text of antiphon (Hesbert 1963–79: no. 2696): '(et cu)m diplicuitset [sic] ie(su)s hb lib`r`um' | '[. . .] enim et mortuus.' continuing on f. 128r, bottom margin, the neumed text of Hesbert no. 2696: 'et conplucitset [sic] ie(su)s b librum reddidit ministros et sedit et omnium | in sinagoga | oculi erunt intendentes in eum | [.] conplucit' | 'S S S')]

Part 3

4. ff. 129r/1a–161vb/35 (two cols.) Glosses on biblical books from 1 Kings [1 Samuel] 24:3 to Acts 27:17 [added title in top margin (12c): 'Int(er)-pretationes 7 expositiones uocabulor(um) `siue locor(um)` uet(er)is ac noui testam(en)ti']; vernacular glosses (some in bfk-cryptographic script) on ff. 132–35; cf. Kruse 1976: 299–300; Bergmann 2009: 2.1248–49):

[Note: The same commentary (with different vernacular glosses) occurs in fuller form (covering the entire Bible) in Cologne, Cathedral Library 211 [148] (9c; Bischoff 1998–2014: 3.404, no. 1946), ff. 1–77 (Goetz 1910: 1459; Kruse 1976: 294; Ker App. 7). Since the text of item 5, the apocryphal epistles of Seneca and Paul, begins defectively on f. 162 (the final added leaf of quire XXI), a quire with further biblical glosses may have been lost. In Vienna 751 the headings for each biblical book cease after the section on Proverbs; thereafter each new section is signalled only by a capital initial or capitalized opening word, sometimes with blank space left at the end of the preceding line. There are sporadic marginal glosses by other hands, especially on ff. 132–135 and 146r, as well as some interlinear additions.]

a. f. 129ra/1–29 Glosses on 1 Kings [1 Samuel] (beg. imperf.): ' . . . auiu(m) ardua & excelsa teneant . . . Astaroth. | idolu(m) synodomor(um)' [recte sidoniorum];

b. ff. 129ra/30–130ra/21 Glosses on 2 Kings [2 Samuel]: DE PARTE .II. SAMUELIS. | 'Diadema (est) ornam(en)tu(m) capitis . . . Post hos .xxx. | fortes connumerant';

c. ff. 130ra/21–131rb/21 Glosses on 3 Kings. INCIPIT | DE TRES PARTE REGUM QUAE | MALACHIM DIC(I)T(UR). | 'Corus .xxx modior(um) m(en)sura co(m)|pletur . . . Ebur ergo d(icitu)r | quasi a barro';

- d. ff. 131rb/21–132ra/13 Glosses on 4 Kings: INCIPIT. GLOSA. DE | LIBRO QUARTO. REGU(M) | ‘Turbo (est) uolubilitas uentor(um) . . . antequam sacra|ment(um) p(ro) bentur milites n(on) s(unt)’;
- e. f. 132ra/14–19 Glosses on Jerome, “Prologus in Isaia propheta” (cf. Weber and Gryson 1994: 1096; PL 28.771–74): INCIPIT GLOSA. DE PROLOGO ISAI AE. | ‘Dissertus. eloquens . . . siue responsu(m) diuinum’;
- f. ff. 132ra/19–133vb/15 Glosses on Isaiah: DE LIBRO ISAI AE. | ‘Fota. nutrita . . . faciebunt & israheliteꝝ.’ | EXPLICIT DE ESAIA. P(RO)PHETA. (Latin-OHG glosses ed. StS CCLXXXIV).
- g. ff. 133vb/15–134rb/34 Glosses on Jeremiah: IN|CIPIT DE LIBRO HIEREMIAE P(RO)PHETAE | ‘BoRit. Herba(m). borit. herba(m) | fullo nis dicit . . . Vt croceo muta|uit (ue)llera luto’;
- h. ff. 134rb/34–136ra/5 Glosses on Ezechiel: DE LIBRO EZECHIE|LIS P(RO)PHETAE || ‘CHOBAR e(st) nom(en) fluminis . . . q(uo)d erat in | hierusale(m)’ (Latin-OHG glosses ed. StS CCCVI);
- i. f. 136ra/5–24 Glosses on Jerome, “Prologus in Danihele propheta” (cf. Weber and Gryson 1994: 1341–42; PL 28.1291–94): INCIPIT GLOSULA. | DE PROLOGO. DANIHELIS. | ‘Repudiatus. reiectus . . . Vesania. insa|nia’;
- j. f. 136ra/24–136vb/15 Glosses on Daniel: DE LIBRO DANIHELIS P(RO)PHETAE. | ‘Terra sennaar loc(us) babilonis . . . & t(er)cia pars modii | in una arbata [*recte* artaba]’;
- k. f. 136vb/16–19 Glosses on Jerome, “Prologus duodecim prophetarum” (cf. Weber and Gryson 1994: 1374; PL 28.1013–16): DE PROLOGO OSEAE. | ‘Comminaticus. co(m)ma parti|cula sententiae. incisio in|t(er)p(re)ta(tur)’;
- l. ff. 136vb/19–137ra/28 Glosses on Hosea: DE LIBRO EIUSDEM. | ‘IN VIA. SINE VIA. . . . Alia | editio fructus labioru(m)’;
- m. f. 137ra/29–137rb/13 Glosses on Joel: INCIPIT DE IOHEL. | ‘Eruca frondi(u)m uermis . . . Val|lis [c(on)]cisionis. id e(st) iudicii’;
- n. f. 137rb/14–32 Glosses on Amos: INCIPIT IN AMOS. | ‘Vertex carmeli. uertice(m) p(ro) ca|cumine . . . Ap(er)turas. fu|ramariae ruinas’ [*recte* foramina rimulas];
- o. f. 137rb/32–35 Glosses on Obadiah: IN ABDIAM | ‘Conticuisse. tacuisse. salte(m) e(st) c(on)|iunctio expl&iua. iugit(er) p(er)seue|ranter’;
- p. f. 137rb/35–137va/17 Glosses on Jonah: IN IONAM || ‘THARSIS. Mare uel pelagus . . . in hebreo hab&. CICE|ION. in g(re)co kiceos’ EXPLICIT;
- q. f. 137va/17–35 Glosses on Micah: IN | MICHEAM. | ‘Ad micheam morastiten . . . & unco dente c(on)p(re)hendens’ | EXPLICIT;

- r. f. 137va/35–137vb/14 Glosses on Nahum: **INCIPIIT IN NA(.)V(M)** | ‘D(EU)S æmulator uox prophetae | laudantis d(eu)m . . . Subegit domauit’;
- s. f. 137vb/14–30 Glosses on Habakkuk: **IN ABBACUC** | ‘Onus q(uo)d uidit abbacuc p(ro) on(ere) . . . Scateat. | ebulliat’;
- t. ff. 137vb/30–138ra/11 Glosses on Zephaniah: **IN SOFFONIAM.** | ‘Aedituos uocat. idolorum sa|cerdotes . . . Nugas. uanus | fatuus (est) aute(m) nom(en) hebreu(m)’ **EXPL(ICIT)**;
- u. f. 138ra/11–16 Glosses on Haggai: **IN AGGEU(M) P(RO)PHETAM.** | ‘Pertusu(m) perforatu(m) . . . Lago|enas al(ia) ðitio. amphoras.’ | **EXPLICIT**;
- v. f. 138ra/16–138rb/35 Glosses on Zechariah: **IN ZECHARIA(M).** | ‘Int(er) misteca. [recte myrteta] lxx. int(er) mon|tes umbrosos . . . Al(ia) | ed(itio) p(ro) p(re)ruptione chaos hab&’;
- w. f. 138va/1–11 Glosses on Malachi: **IN MALACHIAM.** | ‘Laborare fecistis d(omi)n(u)m . . . al(ia) ed(itio) hab&. ne for|te p(er)cutia(m) t(er)ra(m) funditus.’ **EXPLICIT**;
- x. f. 138va/12–138vb/20 Glosses on Jerome, “Prologus in libro Iob” (cf. Weber and Gryson 1994: 731–32; PL 28.1079–84): **INCIPIIT GLOSULA DE P(RO)LOGO IOB** | ‘Asteriscus apponit(ur) his que omissa | s(unt) . . . & (est) nom(en) g(re)cu(m) | sicut athom’;
- y. ff. 138vb/20–141va/24 Glosses on Job: **DE LIBRO. IOB.** | ‘Terra. `hus.’ UEL CHVS. | in finib(us) idumeæ . . . & tibícen quasi tibiariu(m) | CANTOR’ [three lines left blank];
- z. ff. 141va/28–148va/19 Glosses on Psalms 1–150 [interrupted at 145va/5 by item aa.]: **INCIPIIT GLOSA DE PSAL|TERIO.** | ‘BEATUS VIR `D(ICITU)R’ QUA|SI BENE A`U`CTUS. | cui om(ni)a desiderata | succedunt . . . (Ps. 77:63) Lam(en)ta dictas intra lares | monum(en)-ta sicut antiquis sepelare | mos erat’; [continued at f. 145v/39 after item aa.] (Ps. 78:1) ‘Gens d(icitu)r q(uo)d uno sit gene|re p(ro)creata || Domoru(m). custodia’; ends: (Ps. 150:5) ‘cym e(ni)m greci dicunt. | cum. bala. ballematia.’ **EXPLICIT | DE PSALMIS.**
- [Note: Psalms 4–23, 101, 118, 127, 128, 131–133, 136, 141, 146–148 are headed with Roman numerals; at f. 141vb/35 **DE PS(A)L(MO).IIII.**]
- aa. f. 145va/6–145vc/38 (3 columns) “Laterculus notarum” (Notae Papianae et Einsidlensis family) on the letters i k l m: ‘IA intra . . . ML militis locum’ (see Mommsen *apud* Keil 1855–80: 4.307–9; 4.321–24; Bischoff and Nörr 1963: 12. n. 9);
- ab. f. 148va/19–35 Glosses on Jerome, “Prologus in libris Salomonis” (cf. Weber and Gryson 1994: 957; PL 28.1241–44): **DE PROLOGO.**

SALO/MONIS 'VALITUDO. infirmitas . . . oluus torquendo oleu(m). uinu(m)q(ue) | exi[gi]t(ur)';

- ac. ff. 148vb/35–150ra/18 Glosses on Proverbs. **DE LIBRO PROVERBIORUM | QUEM HEBREI MASLOTH | GRECI. PARABOLAS. LATINI | PARABOLA.** | 'GUBERNACVLA. gubernat(ione(m)) . . . quia | plenitudine fructu(m) non affert';
- [Note: The following batches of biblical glosses are without headings, but each usually beg. with large capitalization.]
- ad. f. 150ra/19–150rb/19 Glosses on Ecclesiasticus [without heading or division]: 'Lustrans circuiens . . . uersare rotas atq(ue)[au]stra [au *added in center with signe de renvoi*] uidemus';
- ae. ff. 150vb/20–151ra/23 Glosses on the Song of Songs: 'VERBERA [*sic*] DICTA. uel q(ua) lactæ uberta . . . Carmelu(m) pomponius | fluuiu(m) e(ss)e dicit';
- af. f. 151ra/24–151rb/29 Glosses on Wisdom: 'EXORS. sine sorte . . . In car`ce`re sine ferro. id est in | mari rubro';
- ag. ff. 151rb/30–152rb/17 Glosses on Ecclesiasticus: 'Execratio detestatio . . . ad ma|turityte(m) uelociter ut lepus';
- ah. f. 152rb/18–26 Glosses on Jerome, "Prologus in libro Paralipomenon" (cf. Weber and Gryson 1994: 546–47; PL 28.1323–38): 'CORNIX. annosa. auis. aput latinos . . . inexplicabiles. inresolubiles';
- ai. f. 152rb/27–152vb/12 Glosses on 1 Chronicles. 'DIimidium. requietionu(m) . . . Vnde | & parius nuncupat(ur)';
- aj. ff. 152vb/13–153rb/13 Glosses on 2 Chronicles. 'Choa. insula . . . Exedra. absis | queda(m) basilicę (ue)l p(re)torio subiacens';
- ak. f. 153rb/14–18 Glosses on Jerome, "Prologus in libro Ezrae" (cf. Weber and Gryson 1994: 638–39; PL 28.1401–6): 'EXedra. fabulosum portentuu(m) . . . lege uirgiliu(m)';
- al. f. 153rb/19–35 Glosses on Ezra: 'CULTRI. cultelli . . . Maerens. tristis';
- am. f. 153va/1–16 Glosses on Nehemiah: 'CASLEV. decemb(er) . . . libanu(m). tus';
- an. f. 153va/17–21 Glosses on Jerome, "Prologus Hester" (cf. Weber and Gryson 1994: 712; PL 28.1433–36): 'DE ARCHIVIS. de armariis ubi | cartę pu`b`lice fiunt . . . Affectamus. cupim(us)';
- ao. f. 153va/22–153vb/11 Glosses on Esther: 'PREfecti qui & p(re)tores dicti . . . Cuniculis. transil(ib(us)) occultis';
- ap. f. 153vb/12–30 Glosses on Tobit: 'Impertir&. tribuer& . . . Non excidit. non (est) dilapsu(m)';

- aq. ff. 153vb/31–154ra/29 Glosses on Jerome, “Prologus Iudith” (cf. Weber and Gryson 1994: 691; PL 29.37–40) and on Judith: ‘Sepositis. seorsum. positis . . . Onustati. ditati. | filii titan’;
- ar. ff. 154ra/30–155ra/2 Glosses on Maccabees: ‘DE terra cethim . . . [*mostly blotted*] locis habet(ur)’.
- as. f. 155ra/3–25 Glosses on Jerome, “Praefatio in Euangelio” (cf. Weber and Gryson 1994: 1515–16; PL 29.525–30): ‘COGIS. co[mpellis]. Arbitr. iudex . . . Arcendus. p(ro)hibendus’;
- at. ff. 155ra/28–157rb/8 Glosses on Matthew: ‘TRADUCERE. accipere . . . Parasceue. | preparatio. VI F(E)R(IA);
- au. f. 157rb/9–157va/16 Glosses on Mark: ‘LEVIN alpei. ipse e(st) matheus . . . munera | ciuilia sol& appellari’;
- av. ff. 157va/17–158rb/32 Glosses on Luke: ‘DE VICE Abia . . . mater iacobi minoris & ioseph’;
- aw. ff. 158rb/33–159ra/15 Glosses on John: ‘Ydriae uocant(ur) uasa. aquar(um) . . . de | ysopo & mirre. & aloe. requi|re r&ro’;
- ax. ff. 159ra/16–161vb/35 Glosses on Acts: ‘PRIMVM Sermone(m). id est | euangeliu(m) . . . & pariter admiscent(ur)’.
5. Apocryphal Letters of Seneca and Paul (end of no. 12 and nos. 13–14) (CPL no. 191) (see Munk Olsen 1982–89: 3/1.82, 155; coll. Barlow 1938: 135–38 and Palagi 1985: 66–70 [ms. “Y”]):
- a. f. 162r/3–4 End of Letter 12, Seneca to Paul (on defective beg. see note to item 4): ‘[. . .] quippe cu(m) scias ciuem e(ss)e te ro|manu(m). Na(m) qui meus tuus apud | te locus qui tuus uelim ut m(eu)s’ (coll. Barlow 135/9–11, lacks dating clause at end);
- b. f. 162ra/4–20 Letter 13, Seneca to Paul: **SENECA PAVLO SAL(U)-T(EM)** | ‘Allegoricae. & enigmaticæ | multa a te usquequa(ue) `opera` con|lidunt(ur) . . . an | te possis expedire. Data prid(ie) | non(as) iul(ii)’ (coll. Barlow 136);
- c. f. 162ra/20–162rb/12 Letter 14, Paul to Seneca: **PAVLVS. SENECÆ SAL(UTEM)**. | ‘Perpendenti tibi ea sunt . . . ad d(eu)m | istine p(ro)perante(m). Vale seneca K(arissi)me nob(is). | Data K(a)l(endas) Augustus lucone & sauino cons(ulibus)’ (coll. Barlow 137–38).
6. f. 162rb/13–162vb/20 Names of David’s valiant men, from 2 Kings 23:8–39: [without heading] ‘Hae`c` nomina forciu(m). siquis uult | dispensare enumerando . . . XXX Urias | D(E)O gracias AMEN’ [rest of column blank].

[Note: This item follows the Seneca/Paul correspondence in Zurich, Zentralbibliothek C 129 (9c; Bischoff 1998–2014: 3.537, no. 7584), f. 100 (see Barlow 1938: 21) and, in another context, is in Cologne, Dombibliothek 211 [148] (9c), ff. 83v–84r.]

f. 162vb/21 Colophon: ‘Explicit liber feliciter. | Cuiusq(ue) operis finem uenit. | Premium fine(m) non hab&.’

Part 4

7. Pseudo-Augustinian sermons (see D. Weber 1993: 324):

a. ff. 163r/1–164v/7 Pseudo-Augustine, Sermo App. 295 (Machielsen 1990: no. 1080): SERMO S(AN)C(T)I AUGUSTINI DE EBRIETATE | ‘FRE-
quenter caritate(m) u(est)ra(m) fr(atre)s pat(er)na pietate . . . feliciter p(er)uenire mereantur amen’ (as Morin 1953: 211–15 [= Caesarius of Arles, Sermo 47]; as PL 39.2307–10);

b. f. 163r/right margin Greek alphabet in majuscule letters with their names, in most cases: (beginning defective due to tear in parchment) ‘(. . .)a | Γ gamma . . . Ω | T’ [the last symbol is the *episemon sampi*, for “900”] (cf. Bischoff 1966–81a: 2.264);

c. ff. 164v/8–165r/24 Pseudo-Augustine, “Three Utterances” sermon (Machielsen 1990: no. 1930): [without heading] ‘PRI(m)u(m) dec& nos audire iusticiam deinde intellegere . . . Tunc ibunt impii in ignem &er-
num iusti autem in uitam eternam’ (as McNally 1979: 134–36);

d. ff. 165r/23–166r/27 Pseudo-Augustine, Sermo App. 266 (Machielsen 1990: no. 1051): ‘Gaudemus fr(atre)s k(arissi)mi & d(e)o gracias agimus . . . De qua | pena nos pius d(omi)n(u)s liberare dign&ur qui cu(m) patre & filio & sp(irit)u s(an)c(t)o ui(uit) & regnat d(e)u)s. in secula seculorum. Amen’ (as Morin 1953: 76–78 [= Caesarius of Arles, Sermo 16]; as PL 39.2240–42).

8. Historical notes and formulae relating to Cologne cathedral:

a. f. 166v/added above top line Chronological note on the consecration of Willibert as archbishop of Cologne: ‘Anno dominicae. incarnationis. DCCC LXXI indiccione. III. XXXV. k(a)l(endas) febr(uarii) | Uuillibert(us) ad ep(iscopu)m consecrat(us). eodem anno m(en)se iulio. VII. id(us) iulii fulm(inis) | ictus col(oniae) prima f(e)r(ia)’ (see Kruse 1976: 295, who notes that other sources give the date as 870; see also Bergmann 1966: 196);

b. f. 166v/1–19 Formula for manumission: ‘Dilectissimo mihi in chr(ist)o scilic& ego ita(que) in d(e)i nomine . . . qui hanc ingenuitate fieri & firmare cognoui’ (ed. Zeumer 1882: 545–46 [no. 20]); early modern (17c) annotation in upper left corner: ‘Epistola | charta quaedam | manumissio|nis’;

c. f. 166v/20–26 Formula for bequest: ‘Omnia que ad s(an)c(t)as d(e)i ecclesias conferimus . . . in pago N(omen) in uilla illa’ (ed. Zeumer 546 [no. 21]);

d. f. 166v/left margin Monograms of Louis the Pious and Lothar I (see Zeumer 545).

9. ff. 167r/–172v/27 Theodulf of Orléans, “Capitula ad presbyteros parochiae suae”: ‘Obsecro uos fr(atre)s dilectissimi ut erga subditaru(m) plebium p(ro)fectu(m) . . . & ipsi dies paschales ebdomadae omnes equali rel(igione) colendi s(un)t’ (coll. Brommer 1984: 103–115, 116–139 [ms. W, see 98–99]).

[Note: Lacks chs. 19 and 42–45; chs. 15–16 and 36–37 combined without chapter numbers. Since ch. 41 ends on f. 172v, at least a quire has been lost (Brommer 1984: 98). Title entered in 17c hand in upper right corner and into margin of f. 167r: ‘Canones quidam Ecclesiastici. / Admonitio / Synodalis Siue / Capitulare Theodulphi Aure/lianensis.’]

Part 5

f. 173r blank.

10. Councils of Mainz, Chalons-sur-Saône, and Tours (a. 813):

[Note: Apparently copied from a defective exemplar, as the texts of the three councils are incomplete, and the Councils of Reims and Arles listed in the heading are missing. Running headers in the upper margins identify the councils.]

a. ff. 173v/1–176r/27 “Annotatio Capitulorum Synodaliu(m)”: ‘BREVIS adnotatio capitulorum in quibus constitutiones concilioru(m) mogontiacense. & remis. & cabillione & turonis. & arelate gestoru(m) | concordant. & in quibus et in unu(m)quodq(ue) | p(ro)pris constitutiones habeat . . . (line 13) & mogontiacense c(on)cilium. | PER MOG. REMENSE. PER REM. CABILLIONENSE. PER CAB. TURONENSE. | PER TUR. ARALatense. PER ARAL. describitur. | i De fide catholica MOG. CAP(ITULUM) I. REM. I. CAB XXXVII | TUR. XVIII. ARL. I.; ends: [CXLVIII] ‘Ut uniusq(ue) episcoporu(m) semel in anno circu(m)eat parrochia(m) sua(m). ARL. cap. xvi’ (coll. Werminghoff 1906: 301–06);

b. ff. 176v/1–180v/28 “Concilia Moguntinense” chs. 1–15: ‘IN NOMINE patris & filii & sp(iritu)s s(an)c(t)i glorio|ssimo & christianissimo imperatori karulo. augusto . . . (line 9) Quia uenimus s(e)c(un)d(u)m iussione(m) u(est)ra(m) in ciuitate(m) mogontiam’; ends with ch. 15: ‘atq(ue) uniuersis utiliora p(ro)uideat [. . .]’ (coll. Werminghoff 259–273/21);

c. ff. 181r/1–186v/13 “Concilia Cabillonense” (Chalons-sur-Saône) chs. 20–67: ‘Si inter om(ne)s fideles pax & concordia habenda est . . . s(an)c(t)aru(m) scripturarum | prata p(er)currere non desistat’ (coll. Werminghoff 277–85);

- d. ff. 186v/14–187v/28 “Concilia Turonense” (imperf.): ‘Quantu(m) piisissimi imperatoris n(ost)ri excellens animus’; breaks off in ch. 12: ‘sed priusqua(m) ad con[sideracione(m) præsbiterus accedat maneat in episcopio [. . .]’ (coll. Werminghoff 286–288/6).
11. f. 188r/1–23 Fragment of the “Metrical Calendar from York” (SK no. 12488): (beg. imperf.) ‘Maxima quos phana [*recte* palma] clarat sibi lu[mina mundus]’; ends: ‘Siluestre(m) pridias celebramus ab orbe Kalendu(m) [*recte* Kalendas]’ (ed. Wilmart 1934: 67–68, ll. 41–82; cf. Lapidge 1993: 344–59).
12. Latin and Old Saxon charms (b-h ed. Gallée 1894: 208):
- a. f. 188r/24 Latin charm for a horse: ‘Petrus. michahel. & stephanus. ambulabant | p(er) uia(m) . . . Sign& illu(m) chr(istu)s & erbam comedat. | & aqua(m) bibat.’ + (ed. Holzmann 2001: 182);
- b. f. 188v/1–4 Latin charm for a lame horse with OHG title: [.] D SPURIHAIZ [*sic, read* spurihalz] DICIMUS. | ‘Si in dextero pede contigerit . . . in dextere aure minuatur | sanguis’ (ed. Müllenhoff et al. 1892: 2.50);
- [Note: The OHG word *spurihalz* in the heading refers to “Windrähē,” arthritic stiffness thought to be caused by wind; see Eis 1964: 55].
- c. f. 188v/4–7 Latin charm against worms: AD VERMES OCCIDENDOS. | ‘Feruina [*sic*] d(e)i gratia plena . . . memorare quod dixit’ (ed. Müllenhoff et al. 2.50);
- d. f. 188v/7–9 Latin charm for bees: AD APES C(ON)F(O)RMANDOS. | ‘Uos es(ti)s ancillę d(omi)ni . . . ne fugiatis filiis hominu(m)’;
- e. f. 188v/9–10 Latin charm for chickens: AD PULLOS DENIDO. | ‘Crescite & multiplicamini & uiuite & implete terra(m)’;
- f. f. 188v/11–17 Latin charm against the devil: CONTRA SAGITTA(M) DIABOLI. | ‘Palamiasit. palamiasit. calamia insiti . . . q(uo)d omn(i)s homo sup(er) se portare | deb& AMEN. TRIB(US) VICIB(US);
- g. f. 188v/17–22 OS charm for a lame horse: DE HOC | Q(UO)D SPVRIHA[L]Z DICVNT. PRIMV(M) PATER NOST(ER). | ‘Visc flot aftar themo uuatare . . . that hers thara. spurihelti’ / AMEN (ed. Müllenhoff et al. 1.17 [no. 4]) (see item 12b, above);
- h. f. 188v/22–26 OS charm against worms: CONTRA VERMES. | ‘Gang út nesso. mid nigun. nessiklinon . . . drohtin uuerthe so’ (ed. Müllenhoff et al. 1.17 [no. 5.A.]; cf. Menhardt 1960–61: 1.44–45).

PHOTO NOTES: The images are digitally enhanced from the microfilm. Most of the deficiencies in the images reflect the state of the manuscript. In Part 1 the rubrics are sometimes faded and difficult to read on the film.

Ff. 10, 20, 21, 27, 29, 39, 50, 51, 115, 124, 126, 133, 135, 138, and 151 have holes that show writing from the adjacent page in the film (but not in the print facsimile of Part 1). Shadows in the gutters occasionally obscure or darken letters. Ff. 15–17 have stains which have obscured some writing on the recto and verso of f. 16. On the rectos of the mouse-eaten ff. 72–75 folio numbers from the next folios show. F. 74v is creased at the bottom left, concealing some letters. F. 75 is cut short, and the image of the openings ff. 74/75 and 75/76 show the bottom third of the adjacent leaves. F. 78, the first leaf of Part 2, is badly faded on the recto and stained on the verso; f. 79r is also stained. Damage to the leaves near the top gutter continues through quire XIII (f. 99). Some letters are obscured in the gutters of ff. 82–84 and 117–118. F. 127r is stained and darkened. In Parts 3–5 the parchment has many stains which sometimes obscure letters, and the writing is often faded. F. 130 is trimmed short on the outer margin; the image of the recto reveals the folio number from the next leaf, and the image of the verso shows marginalia from the preceding leaf. Marginalia in the gutter of ff. 132/133 are obscured. F. 141 has a shortened lower outside corner, revealing letters from adjacent leaves. On ff. 153v and 166v the text runs into the gutter in the photos. The corner of f. 161 is torn, with loss of text. F. 162, the last leaf in quire XXI, is darkened on the recto and faded on the verso; the outer margin is torn, revealing writing on the adjacent leaves. There is a tear in the outside upper corner of f. 163 with loss of marginal text on the recto; the image of the verso reveals writing from the preceding leaf. F. 167, the first leaf of quire XXIII, is stained, and faded on the recto; from this point to the end of the manuscript the leaves are mouse-eaten in the upper outer margin, with loss of text beginning at f. 183. F. 188v (the last leaf in the manuscript except for the modern flyleaf) is rubbed and faded.

BIBLIOGRAPHY:

[Note: For additional bibliography see Bergmann and Stricker 2005: 4.1755–1757; Haidinger et al. 1986, 2005; Köbler 2005: 721–23.]

Adriaen, M., ed. *Magni Aurelii Cassiodori expositio psalmodum*. 2 vols. Corpus Christianorum, Series Latina 97–98. Turnhout: Brepols, 1958.

Barlow, Claude W., ed. *Epistolae Senecae ad Paulum et Pauli ad Senecam quae vocantur*. Papers and Monographs of the American Academy in Rome 10. Rome: American Academy in Rome, 1938.

Bergmann, Rolf. "Kölner Glossenhandschriften." In *Die althochdeutsche und altsächsische Glossographie: Ein Handbuch*, ed. Rolf Bergmann and Stefanie Stricker, 2:1245–56. 2 vols. Berlin: De Gruyter, 2009.

- . *Mittelfränkische Glossen: Studien zur ihrer Ermittlung und sprachgeographischen Einordnung*. Rheinisches Archiv 61. Bonn: L. Röhrscheid, 1966.
- Bergmann, Rolf, and Stefanie Stricker, eds., with contributions by Yvonne Goldammer and Claudia Wich-Reif. *Katalog der althochdeutschen und altsächsischen Glossenhandschriften*. 6 vols. Berlin: De Gruyter, 2005. [no. 922]
- Birch, Walter de Grey, ed. *Cartularium saxonicum*. 3 vols. London: Whiting, 1885–1893.
- Bischoff, Bernhard. “Das griechische Element in der abendländischen Bildung des Mittelalters.” *Byzantinische Zeitschrift* 44 (1951): 27–55; repr. in Bernhard Bischoff, *Mittelalterliche Studien: Ausgewählte Aufsätze zur Schriftkunde und Literaturgeschichte* 2:246–75. Stuttgart: Anton Hiersemann, 1966–81a.
- . *Katalog der festländischen Handschriften des neunten Jahrhunderts (mit Ausnahme der wisigotischen)*, I: Aachen—Lambach; II: Laon-Paderborn; III: Padua-Zwickau, ed. Birgit Ebersperber. 3 vols. Wiesbaden: Harrassowitz, 1998–2014. [cited by volume, page, and no.]
- . “Paläographische Fragen deutscher Denkmäler der Karolingerzeit.” *Frühmittelalterliche Studien* 5 (1971): 101–34; repr. in Bernhard Bischoff, *Mittelalterliche Studien: Ausgewählte Aufsätze zur Schriftkunde und Literaturgeschichte* 3:73–111. Stuttgart: Anton Hiersemann, 1966–81b.
- Bischoff, Bernhard, and Dieter Nörr. *Eine unbekannte Konstitution Kaiser Julians (c. Iuliani de postulando)*. Abhandlungen der Bayerischen Akademie der Wissenschaften, Phil.-hist. Kl. n.F. 58. Munich: Verlag der Bayerischen Akademie der Wissenschaften, 1963.
- Boretius, Alfred, ed. *Capitularia regum Francorum*, 1. MGH Legum Sectio II. Hannover: Hahn, 1883.
- Brommer, Peter, ed. *Capitula episcoporum*. MGH Capitula 1. Hannover: Hahn, 1984.
- CANTUS: A Database for Latin Ecclesiastical Chant. Indices of Chants in Selected Manuscripts and Early Printed Sources of the Liturgical Office <<http://cantusdatabase.org/>>. [cited by no.]
- CPL = *Clavis Patrum Latinorum*, ed. Eligius Dekkers. Corpus Christianorum, Series Latina. 3rd ed. Steenbrugge: Brepols, 1995. [cited by no.]
- Decker, Anton. “Die Hildebold’sche Manuskriptensammlung des Kölner Domes.” In *Festschrift der 43. Versammlung deutscher Philologen und*

- Schulmänner dargeboten von den höheren Lehranstalten Kölns*, ed. A. Chamalu et al., 215–53. Bonn: Universitäts-Buchdruckerei von Carl Georgi, 1895.
- Denis, Michael. *Codices manuscripti theologici Bibliothecae Palatinae Vindobonensis latini aliarumque occidentis linguarum*. 2 vols. in 6 pts. Vienna: Trattner, 1793–1802.
- Derolez, René. *Runica Manuscripta: The English Tradition*. Rijksuniversiteit te Gent, Werken uitgegeven door de Faculteit van de Wijsbegeerte en Letteren 118. Brugge: De Tempel, 1954.
- Diekamp, Wilhelm. “Die Wiener Handschrift der Bonifatius-Briefe.” *Neues Archiv der Gesellschaft für ältere deutsche Geschichtskunde* 9 (1884): 9–28.
- Dobbie, Elliot van Kirk, ed. *The Anglo-Saxon Minor Poems*. The Anglo-Saxon Poetic Records 6. New York: Columbia University Press, 1942. [6.57]
- Dümmler, Ernst et al., eds. *Epistolae Merovingici et Karolini Aevi* 1. MGH Epistolae 3. Berlin: Weidmann, 1892.
- Ehwald, Rudolf, ed. *Aldhelmi Opera*. MGH Auctores antiquissimi 15. Berlin: Weidmann, 1919.
- Eis, Gerhard. *Altdeutsche Zaubersprüche*. Berlin: De Gruyter, 1964.
- Emerton, Ephraim, tr. *The Letters of Saint Boniface*. Records of Civilization, Sources and Studies. New York: Columbia University Press, 1940; repr. New York: W. W. Norton, 1976.
- Fell, Christine E. “Some Implications of the Boniface Correspondence.” In *New Readings on Women in Old English Literature*, ed. Helen Damico and Alexandra Hennessey Olsen, 29–43. Bloomington: Indiana University Press, 1990.
- Faussner, Hans Constantin. “Anastasius Bibliothecarius und die Konstantinische und Pippinische Schenkung.” In *Grundlagen des Rechts: Festschrift für Peter Landau zum 65. Geburtstag*, ed. Richard H. Helmholz et al., 25–41. Paderborn: Ferdinand Schöningh, 2000.
- . *Die ersten zwölf Jahrhunderte der Regio Boioarica aus rechtshistorischer Sicht*. Studien zur Rechts-, Wirtschafts- und Kulturgeschichte 17. Sigmaringen: Jan Thorbecke, 1997.
- Gallée, Johan H. *Altsächsische Sprachdenkmäler*. Leiden: E. J. Brill, 1894.

- Glaser, Elvira, and Andreas Nievergelt. "Griffelglossen." In *Die althochdeutsche und altsächsische Glossographie: Ein Handbuch*, ed. Rolf Bergmann and Stefanie Stricker, 1:202–29. 2 vols. Berlin: De Gruyter, 2009.
- Goetz, Georg. "Glossographie." In *Paulys Realencyclopädie der classischen Altertumswissenschaft*, 2nd ed., vol. 7/1, cols. 1433–66. Stuttgart: J. B. Metzler, 1910.
- Haidinger, Alois, Franz Lackner, and Christine Glaßner 1996–2005. *Bibliographie zu mittelalterlichen Handschriften in Österreich*. <<http://www.ksbm.oeaw.ac.at/lit/frame.htm>>.
- Hartmann, Martina. *Humanismus und Kirchenkritik: Matthias Flacius Illyricus als Erforscher des Mittelalters*. Beiträge zur Geschichte und Quellenkunde des Mittelalters 19. Stuttgart: Jan Thorbecke, 2001.
- Hartmann, Martina, and Arno Mentzel-Reuters. *Die "Magdeburger Centurien" und die Anfänge der quellenbezogenen Geschichtsforschung*. Munich: MGH, 2005.
- Heinemann, Otto von. *Die Augusteischen Handschriften 2. Cod. Guelf. 11.11 Aug. 2^o–32.6 Aug. 2^o*. 1895; repr. Frankfurt am Main: Klostermann, 1966.
- Hermann, Julius H. *Die frühmittelalterlichen Handschriften des Abendlandes*. Beschreibendes Verzeichnis der illuminierten Handschriften in Österreich 8, n.F. 1. Leipzig: Hiersemann, 1923.
- Hesbert, René-Jean, ed. *Corpus antiphonarium officii*. 6 vols. *Rerum ecclesiasticorum documenta*, Series maior, Fontes 7–12. Rome: Herder, 1963–79. [cited by no.]
- Holzmann, Verena. "Ich beswer dic wurm und wyrmin . . .": *Formen und Typen altdeutscher Zaubersprüche und Segen*. Wiener Arbeiten zur germanischen Altertumskunde und Philologie 36. Bern: P. Lang, 2001.
- Howlett, David. "Aldhelmi Carmen Rhythmicum." *Archivum Latinitatis Medii Aevi* 53 (1995): 119–40.
- Jaffé, Philip, ed. *Bibliotheca Rerum Germanicarum*, vol. 3: *Monumenta Moguntina*. Berlin: Weidmann, 1856.
- Kelly, S. E., ed. *Charters of Malmesbury Abbey*. Anglo-Saxon Charters 11. Oxford: Published for The British Academy by Oxford University Press, 2005.
- Kruse, Norbert. *Die Kölner volkssprachige Überlieferung des 9. Jahrhunderts*. Rheinisches Archiv 95. Bonn: Röhrscheid, 1976.

- Lapidge, Michael. "A Tenth-Century Metrical Calendar from Ramsey." *Revue Bénédictine* 94 (1984): 326–69; repr. in Michael Lapidge, *Anglo-Latin Literature 900–1066*, 383–86, with additional note at 489. London: Hambledon Press, 1993.
- Lawson, Christopher M., ed. *Sancti Isidori episcopi Hispalensis De ecclesiasticis officiis*. Corpus Christianorum, Series Latina 113. Turnhout: Brepols, 1989.
- Lehmann, Paul. *Erforschungen des Mittelalters: Ausgewählte Abhandlungen und Aufsätze*. 5 vols. Stuttgart: Hiersemann, 1959–62.
- Lentner, Leopold. "Alte Bibeln aus Österreich III." *Bibel und Liturgie* 42 (1969): 236–51.
- Levison, Wilhelm. *England and the Continent in the Eighth Century*. Oxford: Clarendon Press, 1946.
- Machielsen, John J. *Clavis Patristica Pseudepigraphorum Medii Aevi, 1A-B: Opera Homiletica*. 2 vols. Corpus Christianorum, Series Latina. Turnhout: Brepols, 1990. [cited by no.]
- Menhardt, Hermann. *Das älteste Handschriftenverzeichnis der Wiener Hofbibliothek von Hugo Blotius 1576*. Denkschriften der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, Phil.-hist. Klasse 76. Vienna: Rudolf M. Rohrer, 1957.
- . *Verzeichnis der altdeutschen literarischen Handschriften der Österreichischen Nationalbibliothek*. 3 vols. Deutsche Akademie der Wissenschaften zu Berlin, Veröffentlichungen des Instituts für deutsche Sprache und Literatur 13. Berlin: Akademie Verlag, 1960–61.
- McNally, R. E., ed. (rev. James J. O'Donnell). "'In nomine Dei summi': Seven Hiberno-Latin Sermons." *Traditio* 35 (1979): 121–43.
- Miles, Brent. "The 'Carmina Rhythmica' of Aethilwold." *Journal of Medieval Latin* 14 (2004): 73–117.
- Mommsen, Theodor, ed. "Notarum laterculi." In *Grammatici Latini*. 8 vols. Ed. Heinrich Keil, 4:265–352, 610–13. Leipzig: B. G. Teubner, 1855–80.
- Mordek, Hubert. *Kirchenrecht und Reform im Frankenreich: Die Collectio Vetus Gallica, die älteste systematische Kanonensammlung des fränkischen Gallien*. Beiträge zur Geschichte und Quellenkunde des Mittelalters 1. Berlin: De Gruyter, 1975.
- Morin, Germain, ed. *Sancti Caesarii Arelatensis Sermones*. 2 vols. Corpus Christianorum, Series Latina 103–4. Turnhout: Brepols, 1953.

- Müllenhoff, Karl, Wilhelm Scherer, and Elias Steinmeyer, eds. *Denkmäler deutscher Poesie und Prosa aus dem VIII.–XII. Jahrhundert*. 3rd ed. Berlin: Weidmann, 1892.
- Munk Olsen, Birger. *L'Étude des auteurs classiques latins aux XI^e et XII^e siècles*. 3 vols. Documents, études et répertoires. Paris: Editions du CNRS, 1982–89.
- Olson, Oliver K. *Matthias Flacius and the Survival of Luther's Reform*. Wolfenbütteler Abhandlungen zur Renaissanceforschung 20. Wiesbaden: Harrassowitz, 2002.
- Orchard, Andy. "Old Sources, New Resources: Finding the Right Formula for Boniface." *Anglo-Saxon England* 30 (2002): 15–38.
- Palagi, Laura Boccolini, ed. *Epistolario apocrifo di Seneca e San Paolo*. Biblioteca Patristica 5. Florence: Nardini Editore, 1985.
- Reynolds, Roger. "The 'Isidorian' *Epistula ad Massonam* on Lapsed Clerics: Notes on its Early Manuscript and Textual Transmission." In *Grundlagen des Rechts: Festschrift für Peter Landau zum 65. Geburtstag*, ed. Richard H. Helmholz, Paul Mikat, Jörg Müller, and Michael Stolleis, 77–92. Rechts- und Staatswissenschaftliche Veröffentlichungen der Görres-Gesellschaft 91. Paderborn: Ferdinand Schöningh, 2000.
- Richardson, Ernest Cushing, ed. *Hieronymus Liber de viris illustribus Gennadius Liber de viris illustribus*. Texte und Untersuchungen zur Geschichte der altchristlichen Literatur 14/1. Leipzig: Hinrichs, 1896.
- S = *The Electronic Sawyer*. Online Catalogue of Anglo-Saxon Charters <<http://www.esawyer.org.uk/about/index.html>>. Revised version, by Susan Kelly, Rebecca Rushworth et al., of Peter Sawyer, *Anglo-Saxon Charters: An Annotated List and Bibliography* (London: Royal Historical Society, 1968). [cited by no.]
- Schaller, Annekatrin. *Michael Tangl (1861–1921) und seine Schule: Forschung und Lehre in den Historischen Hilfswissenschaften*. Pallas Athene 7. Stuttgart: Franz Steiner, 2002.
- SK = Schaller, Dieter, and Ewald Könsen. *Initia carminum Latinorum saeculo undecimo antiquiorum. Bibliographisches Repertorium für die lateinische Dichtung der Antike und des früheren Mittelalters*. With a Supplementband. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1977–2005. [cited by no.]
- Sims-Williams, Patrick. "A Recension of Boniface's Letter to Eadburg about the Monk of Wenlock's Vision." In *Latin Learning and Old English Lore: Studies in Anglo-Saxon Literature for Michael Lapidge*, ed. Katherine

- O'Brien O'Keefe and Andy Orchard, 1:194–214. 2 vols. Toronto: University of Toronto Press, 2005.
- . *Religion and Literature in Western England 600–800*. Cambridge Studies in Anglo-Saxon England 3. Cambridge: Cambridge University Press, 1990.
- Stegmüller, Friederich. *Repertorium biblicum medii aevi*. 11 vols. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1950–80. [cited by no.]
- StS = Steinmeyer, Elias, and Eduard Sievers, eds. *Die althochdeutschen Glossen*. 5 vols. Berlin: Weidmann, 1879–1922. [cited by volume, page, and no.]
- Stummvoll, Josef, ed. *Geschichte der Österreichischen Nationalbibliothek*, vol. 1: *Die Hofbibliothek (1368–1922)*. Museion n.F. 2, 3/1. Vienna: Georg Prachner, 1968.
- Tabulae codicum manu scriptorum praeter graecos et orientales in Bibliotheca Palatina Vindobonensi asservatorum*. 10 vols. Vienna: Gerold, 1864–99; repr. in 10 vols. in 5, Graz: Akademische Druck- und Verlagsanstalt, 1965.
- Tangl, Michael, ed. *Die Briefe des heiligen Bonifatius und Lullus*. MGH Epistolae selectae 1. Berlin: Weidmann, 1916.
- Traube, Ludwig. *Karolingische Dichtung*. Schriften zur germanischen Philologie 1. Berlin: Weidmann, 1888.
- Unterkircher, Franz. *Codex epistolaris Carolinus: Österreichische Nationalbibliothek Codex 449*. Codices selecti phototypice impressi 3. Graz: Akademische Druck- und Verlagsanstalt, 1962.
- . *Sancti Bonifacii epistolae. Codex Vindobonensis 751 der Österreichischen Nationalbibliothek. Faksimile-Ausgabe der Wiener Handschrift der Briefe des heiligen Bonifatius*. Codices selecti phototypice impressi 24. Graz: Akademische Druck- und Verlagsanstalt, 1971.
- . “Vom Tode Maximilians I. bis zur Ernennung des Blotius (1519–1575).” In *Geschichte der Österreichischen Nationalbibliothek*, vol. 1: *Die Hofbibliothek (1368–1922)*, ed. Josef Stummvoll, 61–77. Museion, n.F. 2, 3/1. Vienna: Georg Prachner, 1968.
- Weber, Dorothea. *Die handschriftliche Überlieferung der Werke des heiligen Augustinus*, vol. VI/2: *Österreich. Verzeichnis nach Bibliotheken*. Sitzungsberichte der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, phil.-hist. Klasse 601; Veröffentlichungen der Kommission zur Her-

- ausgabe des Corpus der Lateinischen Kirchenväter 12. Vienna: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, 1993.
- Weber, Robert, and Roger Gryson, eds. *Biblia Sacra iuxta Vulgatam versionem*. 4th ed. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 1994.
- Werminghoff, Albert, ed. *Concilia aevi Karolini*. MGH Legum sectio 3, Concilia 2/1. Hannover: Hahn, 1906.
- Wilmart, André, ed. "Un témoin anglo-saxon du calendrier métrique d'York." *Revue Bénédictine* 46 (1934): 41–69.
- Wordsworth, John, and Henry Julian White, eds. *Nouum Testamentum Domini nostri Iesu Christi latine secundum editionem sancti Hieronymi*. 3 vols. Oxford: Clarendon Press, 1889–1954.
- Zeumer, Karl, ed. *Formulae Merovingici et Karolini Aevi*. MGH Legum sectio 5, Formulae 1. Hannover: Hahn, 1882.

486. Vienna, Österreichische Nationalbibliothek 1761

Biblical Glossaries with OHG Glosses, along with many minor texts: “De inuentione linguarum,” Anglo-Saxon runic alphabet, extracts from Isidore, etc.

[Ker App. 38; Gneuss –]

HISTORY: The manuscript, containing a “Leiden family” glossary augmented with further biblical glossaries and other material, dates from the 11c (second quarter or second third, according to Hoffmann 1986: 223; second or third quarter, according to Bischoff 1989: 134; Bischoff 1966–81a: 2.195, n. 12 and 1966–81b: 2.258 dated it 10/11c). The manuscript includes over 300 OHG context glosses (for details see Bergmann and Stricker 2005: 4.1785–86, no. 941; Köbler 2005: 734) and a single OE context gloss (see below under “Contents,” item 1.d). Hoffmann identifies one principal scribe, who was responsible for ff. 123v–‘241’r [= 243r] and probably for much of the rest of the manuscript. Bischoff (ed. Mentzel-Reuters 1997: Fiche 61, 5.41, notes dated Oct. 1937) suggests the manuscript was written in a monastery in southern Bavaria, probably Tegernsee, but he later tentatively assigned it to Lorsch (1989: 134); Franz Unterkircher, as reported by Derolez 1954: 300 n. 58, and Glauche 1998: 167, suggested western Germany, and Hoffmann has affirmed that the main scribe wrote a Lorsch script. According to Steinmeyer (StS 4.643), the binding of the manuscript suggests a Mondsee provenance.

Nothing more certain is known of its history until it came to the Imperial Library in Vienna as part of the private collection of Sebastian Tengnagel, prefect from 1608–1636, student and successor of the first official librarian, the Dutch scholar Hugo Blotius (appointed prefect by Maximilian II in 1575, d. 1608). Tengnagel’s ex-libris is written in the upper margin of f. 1r: ‘ex libris Sebastiani Tengnagel I(uris) V(triusque) D(octoris) | et caes(arei) Bibliothec(arii)’. The earlier shelfmark ‘Theologicus DCCCCLXIII’ entered on the spine and inside front cover is that assigned in the unpublished catalogue of Johann Benedikt Gentilotti von Engelsbrunn, prefect from 1705–1723. (A lightly pencilled entry in the bottom left corner of

f. 243v gives the shelfmark in arabic numerals: '863' [3 *corr. from 2?*]. In the catalogue of Michael Denis (1793–1802: 1/1.139–51), the manuscript is no. LXIV of the "Codices Hermeneutici." A transcript of the OHG glosses by Jacob Grimm was printed by Hoffmann von Fallersleben (1826: 56–59). On the history of the Imperial Library and on the librarians and scholars mentioned above, see Stummvoll 1968. For descriptions of the manuscript see *Tabulae Codicum* 1.287–82; Bergmann and Stricker 2005: 4.1784–87; Köbler 2005: 733–35.

A digital facsimile is available at the "Bibliotheca Laureshamensis digital" website <http://bibliotheca-laureshamensis-digital.de/view/onb_cod1761/0005>. (The description there by Kautz [2014] appeared after the present volume was in press; a few addenda have been incorporated.)

CODICOLOGICAL DESCRIPTION: [i] + 246, membrane. Early modern foliation in ink; f. 183 is numbered '182a' and ff. 184–202 are numbered '183'–'201'; f. 203 is also numbered "201" and ff. 204–245 are numbered "202"–"243"; f. "244" (= 246) is unfoliated and pasted down to the back cover. In the following description, where the manuscript foliation is incorrect the folio number is given in single quotation marks when it is off by one, and in double quotation marks when it is off by two. There are no quire signatures (the number 'iii' occurs at the bottom of f. 91v, and 'xvii' at the bottom of f. "210"v, but these are not the ends or beginnings of quires). The parchment pastedown on the inside front cover has a circular device for the Golden Numbers written in Gothic bastarda and dated 1430; the flyleaf (numbered 'I') has a table for the Golden Numbers on the verso.

Leaves are irregularly trimmed, sometimes cut short on the bottom: ff. 1–63, ca. 105 × 91 mm.; ff. 58–"243", ca. 111 × 93 mm. Prickings for ruling are usually in the outer margins (some folios are pricked twice). The size of the written space and number of lines varies considerably (mainly in the range 69–85 × 58–75 mm.) throughout the manuscript and even within individual quires. Derolez gives as average dimensions 70 × 56 mm., with a range of 11–17 written lines per page (Steinmeyer, StS 4.643, records the number of lines per page throughout the manuscript). Most folios have double vertical bounding lines in both margins, but some have only single inner bounding lines. The parchment is of inferior quality; according to Bischoff's notes (ed. Mentzel-Reuter), some of the leaves (e.g., f. "240") are palimpsests. Steinmeyer suggests that ff. 1–63 and 97–'182a' comprise two originally independent manuscripts that were combined with the remaining material in order to create a nearly comprehensive biblical glossary.

Insular abbreviations occur (e.g. f. 40r/8 enim; f. 66v/10 uero; f. 73r/13 postea; f. 81r/4 est). Headings and initial capitals are in Rustic capitals, but capital M and N usually, E often, and A rarely are enlarged minuscules; subheadings are minuscule with Rustic initials, mostly in black ink but sporadically in red (some spaces left blank for red initials were never filled in). In quires I–XII red ink is used only for the main heading and large initial P on f. 1r and exceptionally for some small initial capitals on f. 17. In quires XIII–XV it is used for larger red initials and headings in Rustic capitals, or in minuscule with Rustic initials; smaller initials are also lightly filled with red. No red appears in quire XVI; in quires XVII–XXIII red is used only for headings and the immediately following initials; in quire XXIV red is used only for headings; and from quire XXV to the end of the manuscript there is only one red initial (the large ‘B’ beginning the Psalm commentary on f. 217r). In the first few quires insertions are marked by crosses of varying sizes (e.g., f. 4v/14, where the addition continues on the bottom of f. 5r; f. 23v/13; at f. 98r insertions are marked with d/h) and paraph marks occur both within the text (f. 2v/7 before the heading ‘De libro’) and in the margins, where they usually flag non-Latin words (e.g., f. 8r/right margin). Vernacular glosses are often identified by ‘f{rancisce}’ above the word (e.g., f. 54r/7). There are corrections and additions (including some marginal rubrics) by other hands of varying dates; faded letters and words have sometimes been re-inked, especially on flesh sides (e.g. f. 23r/5–6).

The arrangement is HFHF in all normal quires (but half-sheets are sometimes inserted without regard to the sequence).

Quire I: f. 1r foliated in ink and pencil; rubric, headings, and initial P are in red. Double vertical bounding lines ruled to top and bottom of page. The stub of the flyleaf lies between ff. 8/9.

Quire II: f. 13 has stitched tear at bottom. F. 21 has a tear at the bottom; ff. 17 and 23 are pricked twice. F. 23r/4–6: three faded lines have been re-inked, probably by a post-medieval hand.

Quire IV: ff. 27–30, 32–33 are pricked twice, f. 31 three times.

Quire V: f. 34 has two extra lines written at bottom; ff. 35, 40, 41 are pricked twice.

Quire VI: in this quire there is a change in the number of ruled lines from 11 to 16/17, with only single inner bounding lines; the writing is smaller and more cramped; on f. 45r blank space is left for initial ‘V’ (a small ‘v’ has been written near the top left corner) that has not been filled in.

Quire VII: parchment is thinner; the ruling reverts to 13 lines, with prickings in the outer margin and double inner bounding lines.

Quire VIII: leaves are larger (ca. 111 × 93 mm.).

Quire IX: f. 63: bottom half of leaf torn off.

Quire XI: conjugate folios 84/91 are ruled both vertically and horizontally; fol. 85 is pricked twice.

Quire XII: no prickings visible in ff. 93 and 96; ff. 95–96 have double inner bounding lines; f. 96v is blank except for small capital P.

Quire XIII: f. 97r has red initials (red headings and initials occur sporadically from here through f. 123).

Quire XIV: f. 105v top left margin: 'u'; f. 107v has marginalia in red; f. 109v has red pen-trials.

Quire XV: f. 115rv: dark red dots in right margin.

Quire XVI: single inner bounding lines; f. 125v has three 'x's scored in the left margin between lines 5–9.

Quire XVII: double bounding lines in both margins; ff. 134, 137 stitched.

Quire XVIII: f. 145 has red initials; f. 148v, margin cut off.

Quire XIX: double bounding lines in both margins; f. 152 is pricked twice.

Quire XX: single inner bounding lines.

Quire XXI: f. 176 is pricked twice.

Quires XXII–XXV: single inner bounding lines.

Quire XXVI: double bounding lines in both margins.

Quire XXVII: f. "221" has been stitched.

Quires XXVIII: double bounding lines in both margins.

Quire XXIX: double bounding lines in both margins; f. "237", a half-sheet, is stitched to the stub of f. "231"; f. "232" is ruled twice.

Quire XXX: f. "238" is unfoliated, and its edge is folded in.

15c binding of white leather over boards of 6 mm. thickness, bevelled; remains of white and black paper are pasted over the ends. Two studs remain from the original clasp. Upper paper title-piece on spine (not visible on the fiche) reads '[AN]ONYMI | [Gloss]e in Sacram | Scripturam | MS Theolog[icus]'; below, remains of lower printed shelfmark: '[THEOLOG]-ICUS | [DCCC]LXIII.' The inside front cover has an older (18c?) Prunksaal-Signatur 'VII.J.24' (indicating that it had been shelved in the State Hall) in brown crayon and in pencil the catalogue reference 'D[enis] V[olumen] 1. p. 139' [i.e., Denis 1793–1802: 1.139]. On the recto of the flyleaf (numbered 'I') are the handwritten shelfmark '1761' (on a paper tab in the top half); a library stamp 'ÖSTERR(EICHISCHE) NATIONALBIBLIOTHEK WIEN' (mid-page); and (not visible on the fiche) the notation '312', the shelfmark 'N(umerus) DCCCLXIII', and 'Ol(im) S(ine) N(umero)' (bottom).

COLLATION: I⁸ (ff. 1–8) [at least one quire lost after I], II⁸ (ff. 9–16), III⁸ 2 and 7 half-sheets (ff. 17–24), IV⁸⁺¹ one leaf after 4 (ff. 25–33), V–VII⁸ (ff. 34–57), VIII⁶ (ff. 58–63), IX¹⁰ (ff. 64–73), X⁸⁺¹ one leaf after 6 (ff. 74–82), XI¹⁰ (ff. 83–92); XII⁴ (ff. 93–96), XIII–XIV⁸ (ff. 97–112); XV¹⁰ (ff. 113–122) [one quire lost after XV], XVI⁸ 2 and 7 half-sheets (ff. 123–130), XVII¹⁰ 2 and 9 half-sheets (ff. 131–140), XVIII⁸ 2 and 7 half-sheets (ff. 141–148), XIX–XX¹⁰ (ff. 149–168), XXI⁸ 4 and 5 half-sheets (ff. 169–176), XXII⁸ 2 and 7 half-sheets (ff. 177–‘183’: f. 183 is numbered ‘182a’, and the foliation through f. ‘201’ is off by minus one), XXIII⁸ 2 and 7 half-sheets (ff. ‘184’–‘191’), XXIV⁸⁺¹ one leaf after 7 and one leaf after 9; 8 and 10 half-sheets (ff. ‘192’–‘201’), XXV⁸ (ff. “201”(bis)–“208” [f. 203 is numbered “201”, and the remaining foliation is off by minus two]), XXVI–XXVII⁸ (ff. “209”–“224”), XXVIII⁸ 3 and 6 half-sheets (ff. “225”–“232”), XXIX 7 all half-sheets, with 7 stitched to stub of 1 (ff. “233”–“239”), XXX⁶ wants 6 (ff. “240”–244 [f. 244 unfoliated, pasted to board]).

[**Note:** The collation differs from that of Derolez 1954: 300 in quires III, XVI–XVIII, XXI–XXIII, and XXVIII, where Derolez does not specify the half-sheets (in each case the stubs are visible in the fiche); and also in Quire XXX, which Derolez analyzes as a unio with two added leaves, but he does not count the leaf (f. “244,” conjugate with “241”) that is pasted to the board.]

CONTENTS:

Front pastedown: Circle of Golden Numbers (red inscriptions inside brown circles). Outer circle: ‘Aureus Numerus’ with a cross and the arabic numerals 1–19. Inner circle: ‘Anno d(omi)n(i) 1430 | aure(us) nu(meru)s 6’ and a manicule pointing to ‘6’ in the outer circle.

f. Ir (flyleaf) shelfmarks and library stamp.

f. Iv (flyleaf) Table of Golden Numbers and Keys for movable feasts (column headings at bottom): two columns of Golden Numbers headed ‘aureus nu(meru)s’ [in red]; two columns of Keys headed ‘numerus clau-i-um ad festa mobilia i(n)ue(n)ienda’ [in black].

1. ff. 1r/1–63r/7 First part (Genesis–Deuteronomy) of a “Leiden family” glossary on the Octateuch [item 1.a.–f.], followed by a separate commentary on Deuteronomy 32–34 [item 3], and continuing with Leiden family glosses on Joshua–Ruth [item 1.g.–i.], augmented by glossaries on Kings–Wisdom (item 30.a.–m.), Acts, Catholic Epistles, Pauline Epistles, and Gospels (item 31.a.–z.), and Psalms, Epistle to the Hebrews, and Apocalypse (items 33–35):

[**Note:** This compilation of biblical glossaries, Steinmeyer’s V, is also represented by brief excerpts from Genesis and Exodus in the 12c ms. Paris, BnF lat. 16702,

ff. 27–26 (see Bergmann and Stricker 2005: 3.1465–65, no. 769) and is closely related to Steinmeyer's *E*, the 12c ms. Erlangen, Universitätsbibliothek 83 (Irm. 242; see Bergmann and Stricker 2005: 1.297–98, no. 144) along with five other 12/13c manuscripts (StS 5.109, 405; Vaciago 2000–02: 248 and n. 24). *V* has augmented a glossary closely related to Steinmeyer's *PSg* surviving in St. Paul, Stiftsbibliothek 82/1 [454, described above, 61–79], St. Gall, Stiftsbibliothek 9 [446], and especially St. Gall 295 [449], with material from a non-Leiden glossary of the type designated *C* by Steinmeyer (StS 5.109, 233 and passim; Vaciago 2000–02: 248 and n. 25), as well as excerpts from Isidore, "Etymologiae," Josephus, "Antiquitates Iudaicae," and other sources (cf. Vaciago 2000–02: 248 and n. 23). *V* (and *E*) are characterized by frequent internal cross-references (ed. StS 5.405–7). Steinmeyer's comments on the relation of *VE* to the other "Rz" glossaries are incomplete because he did not make a complete transcript of *V* (see StS 5.110–111); he edits only the Latin–vernacular glosses (as specified below), but prints scattered Latin–Latin glosses from *V* and *E* at StS 5.108–407 passim (see also Schröter 1926: 154–204). The glosses show many points of contact with the 9/10c "Glossae divinatorum librorum," ed. Tournemine 1829: 403–61, on which see Stegmüller 1950–80: no. 7864; Machielsen 1994: no. 2412.]

- a. ff. 1r/1–2v/6 Glosses on Jerome, "Prologus in Pentateucho ad Desiderium" (cf. Weber and Gryson 1994: 3–4; PL 28. 147–52): **INCIPIUNT GLOSE IN GENE\SIM** | 'Prologus e(st) p(re)locutio . . . f. 1r/6 D(e prologo) | Presagi(m) i(d est) p(re)s(cie)ntia . . . Consule i(d est) interroga' (Latin–vernacular glosses ed. StS 1.299: no. IVa + 5.89/10);
- b. ff. 2v/7–27v/4–5 Glosses on Genesis (defective due to loss of at least one quire between ff. 8–9, see StS 5.233): **De libro 'Bresith. ebraice. genesis. | grece. generatio latine. In principio | i(d est) in initio . . . ad pe|cunia(m) custodienda(m)'** (Latin–vernacular glosses ed. StS 1.299–300: no. IVa);
- c. ff. 27v/6–44v/16–17 Glosses on Exodus (cf. StS 5.239–40); in left margin is the added heading **Incip(i)t Exod(us)** (15c): 'Elesmoth. ebraice. Exodus grece. | exitus latine . . . In | ostio tab(er)naculi i(d est) in atrio' (Latin–vernacular glosses ed. StS 1.321–25: no. XXIVb) [hand and layout change at f. 44r]; f. 44v/bottom margin **finis Exodi | Leuit(icus) incipit** (15c);
- d. ff. 45r/1–53v/12 Glosses on Leviticus (cf. StS 5.245): [lacks initial; cue 'v' at top margin left] "'v'agecra hebraice leuiticus g(re)ce. latine ministe|rialis . . . in ordine historię | non inueni' (Latin–vernacular glosses ed. StS 1.341–45: no. XLIb). Includes one OE gloss at f. 46v/8–9: 'larus uocat(ur) saxonice meu(m). n(ost)ri musare [above: 'f(rancisce)']' [StS 1.342, lines 50–51]; f. 53v/bottom margin **finis leuitici incip(i)t Numer(us)** (15c);

- e. ff. 53v/13–59r/12 Glosses on Numbers (cf. StS 5.248): ‘Uagedaber hebraice. rithmos || grece. numerus latine . . . Ventilata exquisita’ (Latin–vernacular glosses ed. StS 1.356–57: no. LIIIb); f. 59r/bottom margin **finis Numeri** (15c);
- f. ff. 59v/1–63r/7 Glosses on Deuteronomy (cf. StS 5.250); top margin **incip(i)t deut[e]ronomius** (15c); ‘[H]ellede`ab`dabarim hebraice deutero|nomiu(m) grece secunda lex latine’; breaks off (bottom of f. 63 cut off) with Deut. 29:19: ‘induc& | in errorem. [different hand:] in errore(m)’ (Latin–vernacular glosses ed. StS 1.367–68: no. LXVIIIb);
2. f. 63v/1–9 [contemporary (? or 12c, Kautz 2014) addition to originally blank page (text does not observe rulings)] Neumed text of poem to Mary; the first six lines are only partly legible: ‘Aue s(ponsa) . . . iram filii tui / iudicis tui’ (corresponds to st. 4 of the “Salutatio ad sanctam Mariam” as in Mainz, Wissenschaftliche Stadtbibliothek 361 (12c), ed. Meerssemann 1958–1960: 1.181).
3. ff. 64r/1–90v/5 Commentary on Deuteronomy 32–34. Commentary on Deut. 32 is that of Bruno of Würzburg (Stegmüller 1950–1980: no. 1853; see Kautz 2014). The remainder may be based on Walahfrid Strabo’s abbreviation of the commentary of Hrabanus Maurus (cf. Stegmüller: no. 8321; Edwards 2003: 110: [without heading] ‘[A] Judite celi & rel(iqua). Maxima ele|menta in testimoniu(m) uocat’; ends: ‘q(uo)d iosue obcedisse [*recte* oboedisse] filios isr(ae)l dic(it) | significat s(an)c- <t>oru(m) deuotione(m) qua(m) chr(ist)o | exhibent saluatori’ [two lines left blank at end].
- [Note: This text is also in Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek, Weiss. 29, ff. 149r–155v (see StS 5.250).]
1. (cont.) “Leiden Family” biblical glossary continues:
- g. ff. 90v/5–91r/13 Glosses on Jerome, “Praefatio in libro Iosue” (cf. Weber and Gryson 1994: 285–86; PL 28.461–64): [without heading, but two lines are left blank at beginning] ‘Fenore analethene . . . quia fluctus uenere(m) creauer(unt)’ (Latin–vernacular glosses ed. StS 1.375–76: no. LXXVIb);
- h. ff. 91v/1–92r/10 Glosses on Joshua (cf. StS 5.253): **DE LIBRO** (added above: ‘Iosue’ [17c?]): ‘Lini stipula poz`f`zon [f *for* ‘f(rancisce)’] . . . Nouellis ouib(us) | unius anni que necdu(m) generauer(unt)’ (Latin–vernacular glosses ed. StS 1.375–76: no. LXXVIb);
- i. ff. 92r/11–96r/11 Glosses on Judges and Ruth (cf. StS 5.255 and 256): **DE LIBRO IUDICU(M) QU(I) SOPTHI(M) D(ICITU)R**. ‘Consuler(unt) i(d est) int(er)rogauer(unt)’; f. 96r/3–5, end of glosses on Judges: ‘Bachan|tes furentes. Ducentes choras. man(us) inuice(m) tenentes’;

f. 96r/5, beginning of glosses on Ruth: 'Effrata & bethleem unu(m) sunt' . . . ends: 'p(ri)uilegiu(m) suahscarah' (Latin-vernacular glosses ed. StS 1.382-83: no. LXXXVIb and 1.390: no. XCIIIb) [two lines left blank at the bottom of f. 96r].

f. 96v blank except for pen-trial.

[Note: The items 4, 9, 11, 13-14, 23-26 below are also in Munich, Bayerische Staatsbibliothek Clm 19413 (10c, Tegernsee; Bergmann and Stricker 2005: 3.1252-53, no. 661; items 15-16 and 22 are also in St. Gall, Stiftsbibliothek 899 (10c), p. 103 and p. 108; items 14, 15, 16, 22, and 25 are also in St. Gall, Stiftsbibliothek 397 (9c; see Glauche 1998: 167-68; Bischoff 1998-2014: 3.323, no. 5741), p. 26, p. 122 (see Duft 1961: 22), p. 53, p. 147, and p. 38. Item 9 is also in Leiden, Voss. lat. Q 75 (9c), f. 128; St. Gall, Stiftsbibliothek 250 (9c; Bischoff 1998-2014: 3.317, no. 5688), p. 70; and Valenciennes, BM 411 (393) (9c; Bischoff 1998-2014: 3.400, no. 6397), f. 137v.]

4. f. 97r/1-97v/11 Extract from Martianus Capella, "De nuptiis Philologiae et Mercurii" 3.261, "De alphabete": 'A. Sub hiatu oris congruo solo sp(irit)v | memoram(us)Z | dentes mortui cu(m) exprimit(ur) imitat(ur)' (ed. Willis 1983: 68-69; cf. Jeudy and Riou 1989: 724).

5. The treatise "De inuentione linguarum" (as PL 112.1579-84), often wrongly attributed to Hrabanus Maurus, with additions (items 6-9):

[Note: For an analysis of the version in Vienna 1761 and a partial edition of the tract with variants from the Vienna manuscript, see Derolez 1954: 279-383, esp. 301-2, 349-55. On the contents and transmission see also Schwab 1973: 30-49.]

a. ff. 97v/12-98r/10 Greek alphabet with Greek and Latin names and numerical equivalents, followed by explanation: [without heading] 'mia / Alfa. / a A. \ dia b&a / b B . . . chile / M / mille' (cf. Derolez 1954: 301);

b. f. 98r/19-98v/4 Explanation of Greek alphabet: 'Litteras quippe grecas in primis gad|mus Agenoris fili(us) . . . p(er)uenire possit om(ni)a opera' (as Derolez 1954: 350-51; see also Mazal 1981: 299, no. 220). On bottom margin of 98r (with *signes de renvoi* for insertion after the Greek alphabet) are the names of Greek numerals for 2,000-10,000: 'Dischile. trischile . . . mire. mia';

c. ff. 98v/5-99r/1 On the Hebrew alphabet: 'Primo omniu(m) litterę hebraicę | linguę a moyse inuentę s(unt) . . . xx. duaru(m) constat litte[rarum]' (followed on bottom of f. 98v by the letters 'thau'- 'aleph' [misaligned with symbols on f. 99r/1]) (as Derolez 1954: 349);

d. f. 99r/3-99v/1 On the Latin alphabet: 'Latinas namq(ue) litteras. carm(en)|tis nimpha . . . ego uob(is) decer|taui conscribere' (followed by the letters A-Z and their names) (as Derolez 1954: 351-52);

e. ff. 99v/1-100r/2 On the alphabet of Aethicus Ister: 'Litteras &ia(m) ethici. phi|losophi. cosmographi. natione sciti|ca . . . & in aliqui|bvs uitiu(m)

Agemus. uos em(en)date' (followed by the letters 'alamon'–'zeta', their names and values) (as Derolez 1954: 352);

- f. f. 100r/3–100v/4 On the runic alphabet: 'Litteras quippe quas utunt(ur) | marcomanni . . . quia adhuc | pagani rit(us) inuoluuntur' (followed by the letters 'asch'–'Zin') (as Derolez 1954: 354–55);
- g. f. 100v/4–7 Additional runic alphabet, beg: 'Item . . .' (pr. and discussed Derolez 1954: 267–69; see also Derolez 1959: 7 [no. 15] and 8 [no. 18]);
6. ff. 100v/8–102r/5 Monograms for *nomina sacra* with name etymologies but without the explanatory text: 'h(ebraice) Ia. g(raece) kyrios l(atine) d(omi)n(u)s | [monogram:] DOMINUS . . . [script:] PACIFICVS FECIT | [monogram:] SALOMON FECIT' (as PL 112.1581–84; cf. Derolez 1954: 353–54);
7. f. 102r/7–8 Fragmentary quotation from poem attributed to Emperor Hadrian (SK no. 806): 'Animula nudula ibis ad loca pallidula | frigida(ue) non ut soles dabis ioca [. . .]' (as Courtney 1993: 382; Gallavotti 1971; cf. Bischoff 1966–81c: 3.62).
8. f. 102r/9–10 Extract from Isidore of Seville, "Etymologiae" (CPL no. 1186) 19.3.3: 'Artemon. est uelu(m). magis causa di|rigendę nauis qua(m) celeritatis' (as Lindsay 1911: *ad loc.*).
5. (cont.) Continuation of "De inuentione linguarum":
- h. f. 102r/9–102v/11–14 The "Notae Caesaris": [without heading] 'augustvs / AVG bonę memorię / BM . . . comes / CM' (ed. Derolez 1954: 352–53); the explanation of the *notae* follows on f. 104r (item 5. i.).
9. ff. 102v/13–103r/5 Extract from Isidore, "Etymologiae" 8.11.97: **DE DIVERSIS VOCABVLIS || NIMPHARVM** | 'Nymphę montiu(m) oreades dicun|tur . . . ma|ris uero neræides' (as Lindsay 1911 *ad loc.*) [rest of f. 103r blank].
- f. 103v blank.
5. (cont.) Conclusion of "De inuentione linguarum":
- i. ff. 104r/1–105r/2 On the "Notae Caesaris" and "Notae sancti Bonifacii": 'Istiusmodi genus descriptionis no|tae caesaris appellat(ur) . . . BXRK. E[t]c&(er)a' (ed. Derolez 1954: 353; see also 302).
- [Note: The *notae Caesaris* themselves were not omitted in Vienna 1761, as Derolez (302–3) states, but are given above, ff. 102r/9–102v/12 (item 5.h). See Schwab 1973: 44–45, 128 n. 157. The passage on the cryptic writing of Boniface (f. 104r/11–14) is edited (with variants from Vienna 1761) and discussed by Levison 1946: 291–92.]
10. f. 105r/3–105v/13 Keys for cryptic writing based on Greek and Latin alphabets: [without heading] 'a b c d e f g h i | k l . . . a B T A e S Z H Θ i. K.' (discussed and reproduced by King 2001: 304–5 and 306 (fig. C.10);

- see also Derolez 1954: 302, Appendix to chap. II; Bischoff 1966–81a: 2.194–95 n. 12 and 1966–81b: 258).
11. ff. 105v/14–108r/7 Extract from Jerome, “Epistulae” 30.5–12 on the Hebrew alphabet and meanings of the letters: [without heading] ‘ALEPH. Interpr&at(ur) doctrina. || BETH. Domus . . .’; (with the second part, f. 106v/9): ‘Post interp(re)tatione(m) elem(en)torum | intellegentię ordo dicendus e(st)’ (cf. Stegmüller 1950–80: nos. 9617, 11596); ends: ‘ad caput omniu(m) qui | chr(istu)s est p(er)uenitur’ (as Hilberg 1910–18: 1.54.246–47).
 12. f. 108r/7–14 On the talent and its equivalences (later [16c?] hand has added ‘Talenta’ in right margin): **De Talentis.** | ‘Tria genera s(unt) talentor(um) . . . ex solidis .xx. et un|tiis .xii.’
 13. f. 108v/1–8 (two columns) List of inventors: [without heading] ‘Uulturnus. Inuenter ferrarię \ artis . . . Ceres Inuentrix mola|rum et aratri’ (ed. StS 4.645).
 14. ff. 108v/8–109v/7 Extracts from Einhard, “Vita Karoli,” on the Latin names of the winds and months with German equivalents (ed. Tischler 2001: 1.51; cf. Bergmann 2009):
 - a. ff. 108v/8–109r/8 **Nomina Ventor(um).** | ‘Subsolanus. Ostroniuuint . . . Ostnord|droni. Cuncta desiccans’;
 - b. f. 109r/9–109v/7 (two columns) **Nomina Mensium.** | ‘I ian(uarius) Vuinter manoth . . . DEC(EMBRIUS) Heilig manoth.’
 15. f. 109v/8–10 Maxim on love: ‘Amor. ab oculis oritur. Dein|de cadit in pectus. & p(er) pectvs | cor pen&rat.’ (Kautz 2014 refers to Publilius, *Sententiae* A39, ed. Meyer 1880:19).
 16. ff. 109v/11–110v/6 On the four cardinal virtues, based on the schemata often attached to Alcuin’s “De rhetorica et virtutibus” (as PL 101.949), but not in diagram form: De .iiii. **Principalib(us) Virtu|tibus.** | ‘Virtutes animi sunt .iiii.’ or ‘ Pru|dentia Iusticia. Fortitudo. | [T]emperantia . . . Partes temperantię. continen|tia. clementia. modestia.’

[Note: The text corresponds to the first part of a treatise edited from other manuscripts by Bejczy and Verweij 2006, specifically to the manuscripts of their Group A and especially to the text of Vatican, BAV Vat. lat. 644 (10c), f. 75v, printed by Bejczy and Verweij at 213; Vat. lat. 644 also transmits items 22 a, b. See also Wallach 1959: 85–91; Bloomfield et al. 1979: no. 5857 and Newhauser and Bejczy 2008: no. 5857; Knappe 1996: 172–76.]
 17. ff. 110v/6–112r/3–9 Extracts on medicine, most from Sextus Placitus and Gargilius Martialis:

- a. f. 110v/6–13 Unidentified extract: *De Medicina*: ‘Sagittarię [scil. herba] que e(st) Anagallis . . . ab omnib(us) | libent(er) accipit(ur)’ (ed. StS 4.645);
- b. ff. 110v/13–111r/7 Extracts based on Sextus Placitus, “Liber medicinae ex animalibus” 3b.2, 8, 24; 2b.11: *Ite(m)*. || ‘Leporis pulmo sup(er) oculos posit(us) . . . faciei purgat. *Ite(m)* | Uulpis. fel aurib(us) instillat(us). dolore(m) | p(er)fectissimę tollit.’ (as Howald and Sigerist 1927: 240 and 241);
- c. ff. 111r/7–112r/2 Extracts from Gargilius Martialis, “Medicinae ex oleribus et pomis” 1, 3, 6, 15: [without heading] ‘Raphanus. cont(ra) | uenum unicu(m) remedi(u)m est. *Ite(m)* | ‘Ruta stomachu(m) excitat . . . capitis dolorem auertit’; (f. 111v/6) [without heading] ‘Cucurbita. stomachu(m) rela|xat . . . diutius in ore teneatur.’ *Item*. | ‘Pepo d&racta cute . . . feminis cute(m) p(re)stat’ (as Maire 2002: 1, 4, 9, 19; ed. from this manuscript, StS 4.645);
- d. f. 112r/3–9 Further extracts from Placitus 9b.3, 14; 14.7, 9: ‘Canis cor. tecu(m) habe . . . & alii te n(on) latrant.’ *Item*. | ‘Asine lax. oculis . . . & cute(m) candidiore(m) facit’ (as Howald and Sigerist 1927: 261 and 271; pr. from this manuscript, StS 4.645).
18. f. 112r/10–112v/2 Extract from Jerome, “Epistulae” 20.4, on the four Marys: [blank space for rubric] ‘Hieronymus .iiii.’or’ | marias e(ss)e confirmat . . . Quartam maria(m) magda|lenę’ (as Hilberg 1910–18: 2.55.483).
19. f. 112v/2–13 Extract from Isidore, “Etymologiae” 7.1.3–17 on the ten names of God: DE .x. **Nominibus d(e)i**. | ‘Apud hebraeos primum d(e)i nom(en) | hel i(d est) fortis d(icitu)r . . . Decimu(m). saddai i(d est) om(ni)p(oten)s’ (as Lindsay 1911: *ad loc.*).
20. ff. 112v/14–113r/10 Extract from Isidore, “Etymologiae” 8.11.1–2 on the pagan gods: DE DIIS GENTIVM. || ‘Dii paganor(um) apud egyptii. isis . . . in cęlum | sustuler(unt)’ (as Lindsay 1911: *ad loc.*).
21. f. 113r/10–113v/12 Comment on John 2:20: **AVGVSTINVS**. | ‘Quadraginta & .vi. annis ędificatu(m) e(st) templu(m) hoc . . . membra corp(us) incrementu(m) sumere | incipit. fiunt .xl.vi’ (cf. Bede, “Homeliae” II.1/178–202, ed. Hurst 1955: 189; Kautz 2014 compares Augustine, *De trinitate* 4.5.9, CCSL 50, 172–73).
- 22a. ff. 113v/12–114r/4 Pseudo-Ausonius (heading is to “Anthologia Latina” no. 664, SK no. 2425; cf. Munk Olsen 1982–89: 2.191): **Nomina musarv(m)** | ‘Clio. historias. Euterpe. tibias . . . Caliope. | litteras’ (as Riese et al. 1869–1926: 1/2.134).

[Note: Also in Vienna, ÖNB 1609 (10c), f. 4r (pr. Weakland 1958: 479); St. Gall, Stiftsbibliothek 397 (9c), p. 147 (see Meyer 2003: 717); Vatican City, BAV Vat. lat. 644 (11c), f. 75v; and Zürich, Zentralbibliothek C.78, part 4 (9c; Bischoff 1998–2014: 3.536, no. 7578), f. 118r; cf. Pellegrin et al. 1975–91: 3/1.42 and n. 1.]

- b. f. 114r/4–11 On the art of music (based on Isidore, “*Etymologiae*” 3.19, as Lindsay 1911: *ad loc.*): **De diuisione Musicę artis.** | ‘*Diuisiones musicę artis s(unt) .iiii. . . . Epicerema est genus | silogismi*’ [last three lines of f. 114r left blank].

[Note: Also in Vienna, ÖNB 1609 (10c), f. 4r (pr. Weakland 1958: 480); Vatican City, BAV Vat. lat. 644 (11c), f. 75v; St. Gall, Stiftsbibliothek 397 (9c), f. 147 (see Meyer 2003: 717); St. Gall, Stiftsbibliothek 899 (10c), p. 108; Leiden, Bibliotheek der Rijksuniversiteit BPL (10c), f. 1; and Zurich, Zentralbibliothek C 78 (9c), f. 118; see Jeudy and Riou 1989: 42 and n. 1.]

23. f. 114v Consanguinity diagram (with ‘Pater Mater’ as point of departure): ‘*Tritauī ab pat(re) . . . Trinepotis neptis*’.
24. ff. 115r/1–116v/8 Names of kinship relations (in Latin and German) and tract on consanguinity: ‘*Uitricus. stiuffater . . . dum p(er) gradus diuiduntur*’ (Latin–vernacular glosses ed. StS 3.424: no. DCCCCX-LIXa; cf. Jones 1990: 47; Kautz 2014 compares Isidore, *Etymologiae* 9.5–7 (ed. Lindsay *ad loc.*).
25. ff. 116v/9–117r/9 Glosses on Greek charitable institutions: [without heading] ‘*Xenodochiu(m). Id est locus uene|rabilis. in quo peregrini suscipi|untur . . . Prephotrophiu(m). | i(d est) locus uenerabilis. in quo infan|tes aluntur*’.

[Note: Ultimately from “*Iuliani epitome latina novellarum Iustiniani*,” *Constitutio* 7, ch. 32 (ed. Haenel 1873: 32), via Ansegisus, “*Capitularium collectio*” 2.29 (ed. Schmitz 1996: 552/7–553/2). See StS 4.391, note; Schwab 1973: 44–49, 128–29, n. 159; Munk Olsen 1982–89: 2.27; and esp. Kaczynski 1983, with an edition of parallel glosses from St. Gall manuscripts at 1010–11, also eadem 1988: 61.]

26. Extracts from Isidore of Seville, “*Etymologiae*”:

- a. f. 117r/9–117v/6 2.25.1–2.26.5 on the Aristotelian categories: [without heading] ‘*Isagoga. Intro|ductio. diuersoru(m) in se conti|nens . . . Age-re. | pati*’ (as Lindsay 1911: *ad loc.*). The passage beginning ‘*Catagorie i(d est) p(re)dicamenta*’ to the end has been marked off with ink lines.
- b. f. 117v/7–15 5.39.1 on the six days of creation: [without heading] ‘*Primo die seculi d(eu)s. lucis nomine | condidit ang(e)los . . . Sexta animantia ex terra*’ [remainder of final sentence entered in blank spaces at ends of preceding lines, working upwards (ll. 13–12, 10, 8); ‘& ho|mine(m) \ que(m) appella|vit adam’] (as Lindsay 1911: *ad loc.*).
27. f. 118r/1–118v/1 Latin-German glosses on words for ecclesiastical furnishings and vestments: **DE ORNATV ECCLESIAE.** | ‘*Capsa. chephsa*

. . . stola. Similit(er)' (ed. Bischoff 1967: 154–56, but with glosses in the order of other manuscripts, also StS 1.653–54: no. MCXXIVa).

28. ff. 118v/1–122v/13 Glosses (many Latin–OHG) on various subjects (in part also in St. Gall, Stiftsbibliothek 184 [11c additions], pp. 261–62, see Bergmann and Stricker 2005: 1.496–98, no. 198; partial ed., through “De uestimentis,” Denis 1793–1802:1.143–50 1.139–151):

a. f. 118v/1–13 Glosses on words for buildings: **De edificiis**. | ‘Palatiu(m) ceu p(ro)palatiu(m) . . . Capillus. para’ (Latin–vernacular glosses ed. StS 3.627–28: no. MXCIIIa);

b. ff. 118v/14–119v/3 Glosses on words for vessels: **DE VASIS**. || ‘Cuba (ue)l doleum . . . Olla. | u(el) cacauus. hafan’ (Latin–vernacular glosses ed. StS 3.641–42: no. MXCVa);

c. ff. 119v/3–120v/5 Glosses on words for iron implements: **De Ferram(en)-tis**. | ‘Torax. lorica. [gloss:] ‘prunna’ . . . aquamaniles. hantchar’ (Latin–vernacular glosses ed. StS 3.632–34: no. MCIA);

d. ff. 120v/5–121r/1 Glosses on words for agriculture: **De culturis / t(er)re**. | ‘Terra salica. selilant . . . Stiua. keiza’ (Latin–vernacular glosses ed. StS 3.645–46: no. MCXXIa);

e. f. 121r/1–121v/14 Glosses on words for animals: **De animalib(u)s** | ‘Admissarius. scelo . . . Cenozefali. | hunthopiton’ (Latin–vernacular glosses ed. StS 3.441–42: no. DCCCCLXIVa);

f. ff. 121v/14–122v/3 Glosses on words for clothing: **De vestim(en)tis**. || ‘Tunica. kiuuati . . . Ceruical | chussili’ (Latin–vernacular glosses ed. StS 3.617–18: no. MLXXXIIa); f. 122r top, pen-trials;

g. f. 122v/3–14 Glosses on words for women’s articles: **Ornam(en)ta Muliebria**. | ‘Calciamentu(m) dictu(m). q(uo)d in calo. | i(d est) ligno fiat . . . Olfac|toriola. uasa odoramentorum’ (no vernacular glosses).

[Note: One quire lost after f. 122.]

29. Extracts from Isidore of Seville, “Etymologiae”:

a. f. 123r/1–123v/7 from bk. 11 (“De homine et portentis”): beg. imperf. (11.2.31) ‘[. . .] q(uo)d sit amara. siue amor sit [*sic, recte a morsu sit*] primi homi|nis . . . (11.4.3) De cancris. scorpiones’ (as Lindsay 1911: *ad loc.*);

b. ff. 123v/8–125v/15 Further extracts: **Excerptu(m) de libro etimologiaru(m) Ysi/dori**. | ‘Disciplina a discendo nom(en) accepit’; ends: ‘Simbolu(m) uero signu(m) (ue)l cogni|tio interpr&atur’ (= *Etym.* 1.1.1; 1.39.2, 18, 21, 22, 14; 2.9.1, 2.18.1; 2.24.1; 2.25.1; 2.26.14?; 3 [intro.]; 9.4.9; 15.2.46; 5.28; 5.37.1–3; 15.5.5; 6.7.2–3; 6.8.6–7; 6.8.8–9, 13; 6.13.1–3; 6.16.1; 19.18.2; 6.19.43, 50, 57, as Lindsay 1911: *ad locc.*;

- f. 125v/8–9 ‘Scedula . . . & necdu(m) in libros redactę sunt’ is not from Isidore; cf. “Praefatio in Iob” (ed. Weber and Gryson 1994: 731–32; PL 28.1084A).
30. ff. 126r/1–183v/10 Glosses on the books of Samuel and Kings, Chronicles, Proverbs, Ecclesiastes, Song of Songs, and Wisdom:
- a. f. 126r/1–126v/5 Glosses on Jerome, “Prologus in libro Regum” (cf. Weber and Gryson 1994: 364–66; PL 28.547–58): ‘[S]iri & caldei. unu(m) sunt . . . Clipeus aut(em) peditu(m) | (est) sutv(m) [*sic, read* scutum] equitv(m)’;
- b. ff. 126v/6–139r/6 Glosses on 1 Kings [1 Samuel]: [blank space for rubric] ‘Prima pars regu(m) samuel. ebraice d(icitu)r . . . sup(er) gladiu(m) suu(m) p(ro)pt(er) m&u(m) d(au)id(is)’ (one Latin–vernacular gloss ed. StS 1.393: no. XCIX);
- c. ff. 139r/6–150v/12 Glosses on 2 Kings [2 Samuel]: **De parte secunda | Samuelis** | ‘Stansq(ue) sup(er) eu(m) occidi [*corr. from it?*] eu(m) hoc mentit(us) | e(st) . . . [f. 145r/4 left blank] . . . crassatus uastatus’ (one Latin–vernacular gloss ed. StS 1.415: no. CXVIII) (ff. 148v/left margin, 149v/left margin, and 150r/right margin have additions partly trimmed off;
- d. ff. 150v/12–160r/11 Glosses on 3 Kings: **Liber iii regu(m)** | ‘Foueat calefaciat . . . & stimuli | p(re)acuti funalia dicebant(ur)’ (Latin–vernacular gloss ed. StS 1.430–31: no. CXXXIIb);
- e. ff. 160r/11–164r/3 Glosses on 4 Kings: [without heading or other indication of a new section] ‘P(re)uaricat(us) e(st) aut(em) mo|ab . . . milites | non sunt’;
- f. f. 164r/3–12 Glosses on Jerome, “Prologus in libro Paralipomenon” (cf. Weber and Gryson 1994: 546–47; PL 28.1323–38): **De p(ro)logo paralippemenon** | ‘Cornix annosa auis apud latinos . . . inextricabiles. inresolubiles’;
- g. ff. 164r/12–165v/15 Glosses on 1 Chronicles: **De paralipe|menon q(uo)d hebrabice [*sic*] d(icitu)r debre iamen lati(ne) / u(er)ba / dier(um)** ‘Dimid[i]u(m) requi&ionu(m) id e(st) sorte(m) media(m) . . . unde & paruis [*sic, read* parius] nuncupatur’;
- h. ff. 165v/15–168r/1 Glosses on 2 Chronicles: **De ii parte** | ‘Choa insula p(ro)uincie atticę [a *corr. from* u] . . . basilios custos || populi dicit(ur)’;
- i. f. 168r/1–168v/7 Glosses on Jerome, “Prologus in libris Salomonis” (cf. Weber and Gryson 1994: 957; PL 28.1241–44): **De prologo salomonis.** | ‘Co(m)mentarios expositiones (ue)l tractatus . . . oleu(m) uinu(m)-q(ue) exigit(ur)’ (Latin–vernacular glosses ed. StS 1.525: no. CCXXVII + 5.94/17);

- j. ff. 168v/8–176v/7 Glosses on Proverbs: **De libro p(ro)uerbior(um) q(ue)[m] hebrei maslot[h] | uo|cant greci barabola latini p(ro)uerbia |** ‘Gub(er)nacula gubernatione(m). Enigma|ta obscuras sententias . . . mulier q(ue) sic timet d(eu)m ipsa laudabitur [i corr. from a]’ (one vernacular gloss ed. StS 1.544: no. CCXXXVII);
- k. ff. 176v/8–177v/4–5 Glosses on Ecclesiastes: **De libro celtn [recte celeth] q(u)i grece eccle(sias)t(e)s latini c(on)cio/nator.** ‘Lustrans circuiens u(el) . . . inluminans . . . anaceflaeus reca|pitulatio’;
- l. ff. 177v/5–181r/13 Glosses on the Song of Songs: **De cantico canticor(um) q(uo)d ebrei syrasi/ri(m) dic(un)t.** ‘Oscul&(ur) me osculo. ista sunt oscula . . . atq(ue) argenti textit(ur) uirgulis’;
- [Note: From f. ‘182a’ [=183] to f. ‘201’ the foliation is off by minus one; from f. “201” (bis) to f. “243” the foliation is off by minus two. The description follows the foliation as written.]
- m. f. 181r/13–‘183v/10 Glosses on Wisdom: **De libro sapientie |** ‘Sentite i(d est) intellegite. in cogitationib(us) impii . . . sine lesione custodita sunt’ (Latin–vernacular glosses ed. StS 1.554, no. CCLVIc); following added line erased; remainder of page left blank except for pen-trials.
31. ff. ‘184r/1–‘214”v/3 Glosses on Acts of the Apostles, the Catholic and Pauline Epistles, and Gospels:
- a. ff. ‘184r/1–‘196v/5 Glosses on Acts of the Apostles: **De actib(us) apostoloru(m) ‘Primum sermone(m) | i(d est) euang(elium) . . . q(uo)d ipse sibi c(on)duxera(n)t’ [sic];**
- b. f. ‘196v/5–13 Glosses on James: **De ep(isto)la iacobi |** [erased rubric in margin: ‘(epi)stola [iacobi]’] ‘Hesitans dubitans . . . Sufferen|tia(m) patientia(m)’;
- c. ff. ‘196v/13–‘197r/7 Glosses on 1 Peter: **De `e p(isto)la p&ri |** [erased rubric in margin: ‘(P)[.] I(n)colat(us) peregrinationis . . . Caritate(m) c(on)tinua(m) p(er)seuerante(m)’;
- d. f. ‘197r/7–14 Glosses on 2 Peter: **De ep(isto)la p&ri** [erased rubric in margin, not legible] ‘P(re)sto p(re)sens . . . Elem(en)ta. ignis. aer. | aq(ua) t(er)ra’;
- e. f. ‘197r/14–‘197v/3 Glosses on 1 John: **De prima ep(isto)la iohannis** [erased rubric in margin: ‘de prima / e[p(isto)la] iohan/[nis]’] || ‘Anticrist(us) c(on)trari(us) chr(ist)o . . . i(n) unctione uisibili’;
- f. f. ‘197v/3–5 Glosses on 2 John: [erased rubric in left margin: ‘(De) [. . . .]’] **De .II.** ‘Senior(um) [recte senior] seniozem. | seipsu(m) dic(it) ioh(annes) Aue u(er)bu(m) defectiuu(m) salutatione(m) significans’;
- g. f. ‘197v/5–8 Glosses on 3 John: [erased rubric in left margin: ‘(D)[e tert]-(ia)’] **De tercia** ‘Senior idem iohannes . . . superb(us) & i(n)solens’;

- h. f. '197^v/8–12 Glosses on Jude: [erased rubric in margin, not legible] **De ep(isto)la iu' de'** 'Iudas ap(osto)l(u)s. ipse e(st) & tathe(us) . . . mortua e(st) q(u)e facit malos | fruct(us)';
- i. ff. '197^v/12–'198^v/1 Glosses on Romans: [erased rubric in margin, not legible] **De ep(isto)la pauli ad romanos.** | 'P(re)destinat(us). p(re)-sci(us) [*recte* prescitus] p(re)ordinat(us) . . . in||mundum uid&(ur) i(n) esca iudeor(um)';
- j. ff. '198^v/1–'199^r/4 Glosses on 1 Corinthians: [erased rubric in margin, not legible] **Ad corindios.** | 'Scismata ab scissura animor(um) . . . in carne | n(on) p(er)uenit';
- k. ff. '199^r/4–'199^v/9 Glosses on 2 Corinthians: [erased rubric in margin, not legible] **De ii. ad eosde(m).** 'Est & n(on) a(m)biguitas . . . fixa discidiu(m) [*with bow of first d written over an i; recte rixa dissidium*] tumult(us)';
- l. f. '199^v/9–15 Glosses on Galatians: [erased rubric in margin: '[. . . .(s)]]] **Ad galat' as'** 'Euangeliu(m) | p(re)putii p(re)dicare gentib(us) . . . cicatrices plagaru(m) / uestigia';
- m. f. '200^r/1–6 Glosses on Ephesians: [erased rubric in margin: '(ad [. . . .])]'] **Ad effesios.** . . . 'Quę sit latitudo & lamgitudo [*sic*] . . . fungor. | uitor. fruor';
- n. f. '200^r/7–9 Glosses on Philippians: [erased rubric in margin: '(ad ph. . . .)']] **Ad philip(enses)** 'P(re)toriu(m) dom(us) iudicatoria . . . i(m)-moler occidar';
- o. f. '200^r/9–12 Glosses on 1 Thessalonians: [erased rubric in margin, not legible] **Ad thesalonic(os).** | 'diffamat(us) diuulgat(us) . . . discessio regni romani | defectio';
- p. f. '200^r/11–13 Glosses on 2 Thessalonians: [erased rubric in margin, not legible] **Ad eosde(m) ii.** | 'misteriu(m) operat(ur) in nerone . . . i(n)-ordinate. i(n)temperate';
- q. f. '200^r/14–'200^v/8 Glosses on Colossians: [erased rubric in margin, not legible] **Ad collocens' es'** 'Principat(us) & potestates. demones . . . Sale c(on)dit(us) sapientia | dulcorat(us)';
- r. f. '200^v/8–14 Glosses on 1 Timothy: **Ad ti(m)oteu(m)** [erased rubric in margin: '[a]d [tim]otheu(m):'] 'Genealogiis generatio' ni'b(us) antiq(u)o|ru(m) . . . animalib(us) i(m)primunt(ur)';
- s. ff. '200^v/14–'201^r/8 Glosses on 2 Timothy: **Ad eunde(m) II** [rubric in margin: 'ad eunde(m) se|cunda.'] 'Enitere. cona|re labora . . . & demas | college fuer(unt)';
- t. f. '201^r/8–13 Glosses on Titus: **Ad titum.** 'Ep(iscopu(m) que(m) presbi|teru(m) prius dix(it) . . . honor& timeat';

- u. f. ‘201’r/13–‘201’v/5 Glosses on Philemon: **Ad phillemomonem.** ‘Uinct(us) in carcere <ue>| catena . . . uincola | non recusat’;
- v. f. ‘201’v/5–‘201a’ r/11 Glosses on Jerome, “Praefatio in Euangelio” (cf. Weber and Gryson 1994: 1515–16; PL 29.525–30): [space left for rubric and initial ‘C’] | ‘[C]ogis co(m)pellis . . . arcendus p<ro>hibendus’; [Note: Ff. 202 and 203 are both numbered ‘201’ (to which ‘a’ was added later on f.203), so from f. “201a” [203] to f. “243” the foliation is off by minus two.]
- w. ff. “201a” r/11–“208”r/6 Glosses on Matthew: [space left for rubric and initial ‘T’] ‘[T]raducere accipere quasi transducere . . . Parasceue p<re>-pa`ra`atio .vi feria’;
- x. ff. “208”r/6–“209”r/10 Glosses on Mark: **De marco** | ‘[L]euin Alpei. [ue]| matheus . . . a p<ro>|curando munera ciuilia sol& appel|lari’;
- y. ff. “209”r/10–“212”r/11 Glosses on Luke: **DE LVCA.** ‘De vice abia Salemon | eni(m) de filiis eleazar . . . iacobi minoris & ioseph’;
- z. ff. “212”r/12–“214”v/3 Glosses on John. **IN EV(ANGELIUM) iohannis.** | ‘Ydrię vocant(ur) vasa. | aquarv(m) receptui parata . . . De ysopo myr|ra. & aloe. require r&ro’;
32. ff. “214”v/4–“216”v/16 Extracts concerning ecclesiastical vestments from Hrabanus Maurus, “De clericorum institutione” (Redaction “F”) 1.14–23: **DE | VESTIM(EN)TIS SACERDOTALIB(US) |** ‘[D]e ueste sacerdotali moderno ad | antiquum habitu(m) comparato’; ends imperf.: ‘m(ihi) aut(em) absit gloriari’ (as PL 107: 306B–309B; see Zimpel 1996: 108, 112, 120–121, 228, 253).
- [Note: The following divisions occur in the text: f. “214”v/9 **DE SVPERHVMERALI.** | ‘[P]rimv(m) ergo hor(um) indum(en)tv(m) e(st) effod’; f. “214”v/15 **DE PODERE | .I. TVNICA LINEA.** || ‘[S](e)c(un)d(u)m est linea tunica’; f. “215”r/8 **DE CINGVLO.** ‘Terciv(m) uestim(en)tv(m) | e(st) cingulu(m) siue balthev(m)’; f. “215”v/1 **DE FANONE.** ‘Quartv(m) u(ero) e(st) mani|pula’; f. “215”v/7 **DE ORA|RIO.** ‘v. q(uo)q(ue) e(st) orariu(m)’; f. “215”v/16 **DE DALMATICA.** || ‘vi e(st) dalmatica’; f. “216”r/9 **DE CASVLA.** ‘vii e(st) q(uo)d | casula(m) vocant’; f. “216”r/16 **DE SANDALIS.** || ‘Induunt q(uo)q(ue) sacerdotes pedes sandalus’; f. “216”v/9 **DE PALLIO.** | ‘Sup(er) hęc aut(em) om(ni)a sum(m)o pontifici.’]
33. ff. “217”r/1–“241”r/10 Commentary on the Psalms: [without heading] ‘Beatus d(icitu)r quasi bene auctus cui om(n)ia | desideratv [sic] succedunt . . . Cym | aute(m) greci dicunt cu(m) bala. bal|lematia’ [two lines left blank].
34. ff. “241”r/11–“242”r/11 Glosses on Hebrews: ‘**Sequit(ur) expositio | DE EP(ISTO)LA AD HEBREOS** || ‘Pre participib(us) p(re) c&eris p<ro>-ph&is . . . Glorificarentur | Consumarentur’ (marked for transposition, as noted by Kautz 2014).

35. ff. “242”r/12–“243”v/10–11 Glosses on the Apocalypse: SEQVIT⟨VR⟩ EXPOS(ITIO) | SVP⟨ER⟩ APOCALIPS[I]N || ‘Apocalipsis [rubric erased; Kautz supplies [reuelatio]] Podere tu(ni)[ca tala]ri . . . maledictis. d&esta|bilibus’.
- f. “243”v/11–14 Pen-trials: ‘p(er) dom[i]nu(m) meu(m)’ ‘p(ro)batio incausti | p(ro)batio | p(ro)batio penne’; the older shelfmark ‘863’ in the lower left corner appears to be in the same hand as the foliation.
- f. 246 pasted to boards; the recto is blank except for a small leaf design and pen-trial.

PHOTO NOTES: The rubrics are often not legible on the fiche. Hair sides (e.g. ff. 24v–25r, f. 50r, top half, ff. 82v–83r) are often darkened, obscuring some letters; on the flesh sides (e.g. ff. 21v–22r, 23r [3 lines have been retouched], 130v–131r, 131v–132r, 144r) the writing is sometimes rubbed and faded. Some folios are darkened by stains (f. 70r right side; f. 78r bottom; f. 113). The image of f. “224”v is darkened due to creases in the parchment. In some openings (ff. 18v–19r; ‘192’v–‘193’r; “236”v–“237”v) with stubs in the gutters each leaf has been filmed separately, with a blank intervening between verso and recto. On f. 173v writing in gutter is hidden by stub.

BIBLIOGRAPHY:

[Note: For further references see Bergmann and Stricker 2005: 4.1784–87; Haidinger et al. 1986–2005; Köbler 2005: 733–35.]

Bejczy, István P., and Michiel Verweij. “An Early Medieval Treatise on the Virtues and Vices Rediscovered.” *Journal of Medieval Latin* 16 (2006): 208–26.

Bergmann, Rolf. “Volkssprachige Wörter innerhalb lateinischer Texte: Wind- und Monatsbezeichnungen in Einhards Vita Karoli Magni.” In *Die althochdeutsche und altsächsische Glossographie: Ein Handbuch*, ed. Rolf Bergmann and Stefanie Stricker, 1:976–91. 2 vols. Berlin: De Gruyter, 2009.

Bergmann, Rolf, and Stefanie Stricker, with contributions by Yvonne Gollammer and Claudia Wich-Reif. *Katalog der althochdeutschen und altsächsischen Glossenhandschriften*. 6 vols. Berlin: De Gruyter, 2005. [no. 941]

Bischoff, Bernhard. *Die Abtei Lorsch im Spiegel ihrer Handschriften*. 2nd ed. Geschichtsblätter Kreis Bergstrasse 10. Lorsch: Laurissa, 1989.

- . “Das griechische Element in der abendländischen Bildung des Mittelalters.” *Byzantinische Zeitschrift* 44 (1951): 27–55; repr. in Bernhard Bischoff, *Mittelalterliche Studien: Ausgewählte Aufsätze zur Schriftkunde und Literaturgeschichte*, 2:246–75. 3 vols. Stuttgart: Anton Hiersemann, 1966–81b.
- . *Katalog der festländischen Handschriften des neunten Jahrhunderts (mit Ausnahme der wisigotischen)*, I: Aachen-Lambach; II: Laon—Paderborn; III: Padua—Zwickau, ed. Birgit Ebersperber. 3 vols. Wiesbaden: Harrassowitz 1998–2014. [cited by volume, page, and no.]
- , ed. *Mittelalterliche Schatzverzeichnisse*, vol. 1: *Von der Zeit Karls des Grossen bis zur Mitte des 13. Jahrhunderts*, ed. Florentine Müthrich. Veröffentlichungen des Zentralinstituts für Kunstgeschichte in München 4. Munich: Prestel, 1967.
- . “Ostertagtexte und Intervalltafeln.” *Historisches Jahrbuch* 60 (1940): 549–80; repr. in Bernhard Bischoff, *Mittelalterliche Studien: Ausgewählte Aufsätze zur Schriftkunde und Literaturgeschichte*, 2:192–227. 3 vols. Stuttgart: Anton Hiersemann, 1966–81a.
- . “Paläographie und frühmittelalterliche Klassikerüberlieferung.” In *La cultura antica nell’ occidente latino dal VII all’ XI secolo*, 1:59–86; 2 vols. Settimane di studio del Centro Italiano sull’ alto Medioevo 22. Spoleto: Presso la sede del Centro, 1975; repr. in Bernhard Bischoff, *Mittelalterliche Studien: Ausgewählte Aufsätze zur Schriftkunde und Literaturgeschichte*, 3:55–72. 3 vols. Stuttgart: Anton Hiersemann, 1966–81c.
- Bloomfield, Morton, B.-G. Guyot, D. R. Howard, and T. B. Kabealo. *Incipits of Latin Works on the Virtues and Vices, 1100–1500 AD*. Cambridge, MA: Harvard University Press, 1979.
- Courtney, Edward, ed. *The Fragmentary Latin Poets*. Oxford: Clarendon Press, 1993.
- CPL = *Clavis Patrum Latinorum*, ed. Eligius Dekkers. Corpus Christianorum, Series Latina. 3rd ed. Steenbrugge: Brepols, 1995. [cited by no.]
- Denis, Michael. *Codices manuscripti theologici Bibliothecae palatinae Vindobonensis latini aliarumque occidentis linguarum*. 2 vols. in 6 pts. Vienna: Trattner, 1793–1802.
- Derolez, René. “Die ‘Hrabanischen’ Runen.” *Zeitschrift für deutsche Philologie* 78 (1959): 1–19.

- . *Runica Manuscripta: The English Tradition*. Rijksuniversiteit te Gent, Werken uitgegeven door de Faculteit van de Wijsbegeerte en Letteren 118. Brugge: De Tempel, 1954.
- Duft, Johannes. *Mittelalterliche Schreiber: Bilder, Anekdoten und Sprüche aus der Stiftsbibliothek St. Gallen*. St. Gall: Tschudy-Verlag, 1961.
- Edwards, Burton Van Name. "Deuteronomy Commentaries in the Ninth Century: The Unpublished Commentaries of Walahfrid Strabo and Haimo of Auxerre." In *The Study of the Bible in the Carolingian Era*, ed. Celia Chazelle and Burton Van Name Edwards, 97–113. Turnhout: Brepols, 2003.
- Gallavotti, C. "Animula nudula." *Maia* 23 (1971): 297–302.
- Glauche, Günter. "Schulunterricht und Wissenschaftspflege in den Klöstern Südbayerns im Spiegel ausgewählter Handschriften." In *Gli umanesimi medievali: Atti del II Congresso dell' "Internationales Mittellateinerkomitee"*, Firenze, Certosa del Galluzzo, 11–15 settembre 1993, ed. Claudio Leonardi, 159–70. *Millennio Medievale* 4. Atti di Convegno 1. Florence: SISMEL Edizioni del Galluzzo, 1998.
- Haidinger, Alois, Franz Lackner, and Christine Glaßner 1996–2005. *Bibliographie zu mittelalterlichen Handschriften in Österreich*. <<http://www.ksbm.oew.ac.at/lit/frame.htm>>.
- Haenel, Gustav, ed. *Juliani Epitome latina novellarum Justiniani*. Leipzig: Hinrichs, 1873.
- Hilberg, I., ed. *Sancti Eusebii Hieronymi epistulae*. 3 vols. *Corpus Scriptorum Ecclesiasticorum Latinorum* 54–56. Vienna: F. Tempisky, 1910–18.
- Hoffmann, Hartmut. *Buchkunst und Königtum im ottonischen und früh-salischen Reich*. 2 vols. *Schriften der Monumenta Germaniae Historica* 30/1–2. Stuttgart: Anton Hiersemann, 1986.
- Hoffmann von Fallersleben, August Heinrich. *Althochdeutsche Glossen*. Breslau: Grass, Barth, und Comp., 1826.
- Howald, Ernest, and Heinrich E. Sigerist, eds. *Antonii Musae de herba vettonica, Liber Pseudo-Apulei Herbarius, Anonymi De taxone Liber, Sexti Placiti Liber medicinae ex animalibus etc.* *Corpus Medicorum Latinorum* 4. Leipzig: B. G. Teubner, 1927.
- Hurst, D., ed. *Bedae Venerabilis Opera. Pars III: Opera Homiletica*. *Corpus Christianorum, Series Latina* 122. Turnhout: Brepols, 1955.
- Jeuzy, Colette, and Yves-François Riou. *Les manuscrits classiques latins des bibliothèques publiques de France*, vol. 1: Agen-Évreux. Paris: Éditions du CNRS, 1989.

- Jones, William Jervis. *German Kinship Terms, 750–1500: Documentation and Analysis*. Studia Linguistica Germanica 27. Berlin: De Gruyter, 1990.
- Kaczynski, Bernice M. *Greek in the Carolingian Age: The St. Gall Manuscripts*. Cambridge, MA: Medieval Academy of America, 1988.
- . “Some St. Gall Glosses on Greek Philanthropic Nomenclature.” *Speculum* 58 (1983): 1008–17.
- Kautz, Michael. “Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 1761 (olim Theol. 863).” *Bibliotheca Laureshamensis digital* <http://www.ub.uni-heidelberg.de/digi-pdf-katalogisate/sammlung50/werk/pdf/onb_cod.1761.pdf>. Version of 8.8.2014. Accessed 2.3.2015.
- King, David A. *The Ciphers of the Monks: A Forgotten Number-Notation of the Middle Ages*. Boethius 44. Stuttgart: Franz Steiner, 2001.
- Knappe, Gabriele. *Traditionen der klassischen Rhetorik im angelsächsischen England*. Anglistische Forschungen 236. Heidelberg: C. Winter, 1996.
- Köbler, Gerhard. *Altdeutsch. Katalog aller allgemein bekannten Altdeutschhandschriften: Althochdeutsch, Altsächsisch, Altniederfränkisch*. Arbeiten zur Rechts- und Sprachwissenschaft 60. Gießen-Lahn: Arbeiten zur Rechts- und Sprachwissenschaft Verlag, 2005.
- Levison, Wilhelm. *England and the Continent in the Eighth Century*. Oxford: Oxford University Press, 1946.
- Lindsay, W. M., ed. *Isidori Hispalensis Episcopi Etymologiarum sive Originum libri XI*. 2 vols. Oxford: Clarendon Press, 1911; repr. 1991.
- Machielsen, John J. *Clavis Patristica Pseudepigraphorum Medii Aevi, 1A-B: Theologica Exegetica*. 2 vols. Corpus Christianorum, Series Latina. Turnhout: Brepols, 1994. [cited by no.]
- Maire, Brigitte, ed. *Gargilius Martialis: Les Remèdes tirés des légumes et des fruits [Medicinae ex holeribus et pomis]*. Paris: Les Belles Lettres, 2002.
- Mazal, Otto. *Byzanz und das Abendland: Ausstellung der Handschriften- und Inkunabelsammlung der Österreichischen Nationalbibliothek: Handbuch und Katalog*. Graz: Akademische Druck- und Verlagsanstalt, 1981.
- Meersseman, Gérard Gilles, ed. *Der Hymnos Akathistos im Abendland*. 2 vols. Spicilegium Friburgense 2–3. Freiburg: Universitätsverlag, 1958–60.
- Mentzel-Reuters, Arno, ed. *Handschriftenarchiv Bernhard Bischoff*. MGH Hilfsmittel 16. Munich: MGH, 1997.

- Meyer, Christian, et al. *The Theory of Music: Manuscripts from the Carolingian Era up to c. 1500: Addenda, Corrigenda. Descriptive Catalogue.* International Inventory of Musical Sources B.III. 6. Munich: G. Henle Verlag, 2003.
- Meyer, Wilhelm, ed. *Publilius Syri mimi Sententiae.* Leipzig: B. G. Teubner, 1880.
- Munk Olsen, Birger. *L'Étude des auteurs classiques latins aux XI^e et XII^e siècles.* 3 vols. Documents, études et répertoires. Paris: Editions du CNRS, 1982–89.
- Newhauser, Richard, and István P. Bejczy. *A Supplement to Morton W. Bloomfield et al., Incipits of Latin Works on the Virtues and Vices, 1100–1500 A.D.* Instrumenta Patristica et Mediaevalia 50. Turnhout: Brepols, 2008.
- Pellegrin, Élisabeth, et al. *Les manuscrits classiques latins de la Bibliothèque Vaticane.* 3 vols. Paris: Éditions du CNRS, 1975–1991.
- Riese, Alexander, Franz Buecheler, and Ernst Lommatzsch, eds. *Anthologia Latina: sive poesis latinae supplementum.* 2 vols. in 4. Leipzig: Teubner, 1869–1926.
- Schmitz, Gerhard, ed. *Die Kapitulariensammlung des Ansegis.* MGH Capitula Regum Francorum, n.s. 1. Hannover: Hahn, 1996.
- Schröter, Ernst. *Walahfrids deutsche Glossierung zu den biblischen Büchern Genesis bis Regum II und der althochdeutsche Tatian.* Hermaea 16. Halle: Max Niemeyer, 1926.
- Schwab, Ute. *Die Sternrune im Wessobrunner Gebet: Beobachtungen zur Lokalisierung des clm 22053, zur Hs. BM Arundel 393 und zu Rune Poem V.86–89.* Amsterdamer Publikationen zur Sprache und Literatur 1. Amsterdam: Rodopi, 1973.
- SK = Schaller, Dieter, and Ewald Könsgen. *Initia carminum Latinorum saeculo undecimo antiquiorum. Bibliographisches Repertorium für die lateinische Dichtung der Antike und des früheren Mittelalters.* With a Supplementband. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1977–2005. [cited by no.]
- Stegmüller, Friedrich. *Repertorium biblicum medii aevi.* 11 vols. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1950–80. [cited by no.]
- StS = Steinmeyer, Elias, and Eduard Sievers, eds. *Die althochdeutschen Glossen.* 5 vols. Berlin: Weidmann, 1879–1922. [cited by volume, page, and no.]

- Stummvoll, Josef, ed. *Geschichte der Österreichischen Nationalbibliothek*, vol. 1: *Die Hofbibliothek (1368–1922)*. Museion n.F. 2, 3/1. Vienna: Georg Prachner, 1968.
- Tabulae codicum manu scriptorum praeter graecos et orientales in Bibliotheca Palatina Vindobonensi asservatorum*. 10 vols. Vienna: Gerold, 1864–99; repr. in 10 vols. in 5, Graz: Akademische Druck- und Verlagsanstalt, 1965.
- Tischler, Matthias, ed. *Einhalts Vita Karoli: Studien zur Entstehung, Überlieferung und Rezeption*. 2 vols. MGH Schriften 48. Hannover: Hahn, 2001.
- Tournemine, René-Joseph, ed. “Glossae Divinorum Librorum.” In *Biblia Sacra Vulgatae editionis cum commentariis Menochii e Societate Jesu quibus accedit supplementum ap. Tourneminio collectum*. [14:403–61.] Ghent: P. J. Van Ryckegem, 1829.
- Vaciago, Paolo. “From Canterbury to Sankt Gallen—On the Transmission of Early Medieval Glosses to the Octateuch and the Books of Kings.” *Romanobarbarica* 17 (2000–02): 1–72.
- Wallach, Luitpold. *Alcuin and Charlemagne: Studies in Carolingian History and Literature*. Ithaca: Cornell University Press, 1959.
- Weakland, Rembert. “The Beginnings of Troping.” *Musical Quarterly* 44 (1958): 477–88.
- Weber, Robert, and Roger Gryson, eds. *Biblia Sacra iuxta Vulgatam versionem*. 4th ed. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 1994.
- Willis, James, ed. *Martianus Capella*. Leipzig: B. G. Teubner, 1983.
- Zimpel, Detlev. *Hrabanus Maurus De institutione clericorum libri tres*. Freiburger Beiträge zur mittelalterlichen Geschichte, Studien und Texte 7. Frankfurt am Main/New York: Peter Lang, 1996.

492. Würzburg, Universitätsbibliothek M.p.th.q. 2

Jerome, "Commentarius in Ecclesiasten"

[Ker 401; Gneuss 944; *CLA* 9.1430a-1430b]

HISTORY: This 5c Italian uncial manuscript (*CLA* 9.1430a; Bischoff and Hofmann 1952: 88–89; Thurn 1984: 86–87) of Jerome's commentary on Ecclesiastes was in England in the 7c, when six of its original 114 leaves were replaced by an English scribe who attempted inexpertly to reproduce the uncial script of the original (= *CLA* 1430b; see Lowe 1960: 17) and who sporadically introduced syllable- or word-separation in contrast to the original's scriptura continua (Parkes 1985: 26). In the words of Patrick Sims-Williams, "it is the oldest *extant* uncial manuscript that could have served as a model for the development of 'English uncial' in an English scriptorium" (1990: 195; see also Sims-Williams 1976). This manuscript served as the base manuscript for the critical edition of M. Adriaen (1972), who normalized some spellings; for corrections to Adriaen's readings, see Thurn (1989).

On f. 1r the manuscript bears an ex-libris in A-S majuscule datable to ca. 700: 'Cuthsuithae. boec. | thaerae abbatissan' ("books of Cuthswith the abbess" = Name 3 (Ker), B28.3, see *DOE List*; Hofmann 1952a; Lowe 1972: 1.243; Thurn et al. 2004: 12). She has been identified (though not with certainty) as Cuthswith, abbess of "Penintanham" (Inkberrow) in the Hwiccian diocese of Worcester (Sims-Williams 1976, with reference to earlier literature). Brown (2001: 48) thinks it possible that the inscription is in Cuthswith's own hand, and that the supply leaves "might be the work of one of the nuns in her charge." Sims-Williams (1976: 14–16) speculates that the book may have been brought to England and given to Cuthswith by Oftfor, a Northumbrian monk who was consecrated as bishop of the Hwicce by Wilfrid; Oftfor attested the "Penintanham" foundation charter (S 53 <<http://www.esawyer.org.uk/charter/53.html>>), and according to Bede ("Historia Ecclesiastica" 4.23) he travelled to Rome, where he could have acquired the Jerome manuscript (on Oftfor see also Sims-Williams 2004). The manuscript probably remained in the Worcester diocese down

to at least the first third of the 8c, since certain letter-forms in some uncial pen-trials on f. 1r ('adonai d(omi)ne d(eu)s') and f. 113v ('omnium Inimicorum suorum dominabitur' and 'd(omi)n(u)s tamquam') are similar to those found in the scripts of London, BL Cotton Augustus ii.3, the "Is-mere" charter of Æthelbald, king of Mercia (S 89 <<http://www.esawyer.org.uk/charter/89.html>>) dated 736 with a subsequent endorsement before 747 (Engelbert 1969: 410–11; *ChLA* 3.183; color facsimile at the *Kemble* website, Charters on Single Sheets, no. 9 <<http://www.kemble.asnc.cam.ac.uk/node/32>>). On the use of Ps. 9:26 as a pen-trial see Bischoff 1966–81: 1.78; Sims-Williams 1976: 4–5; 1990: 192; Cain 2009: 187–88).

By the last quarter of the 8c, however, the manuscript was probably at Würzburg, since the spellings and letter forms of other pen-trials on f. 1r (particularly the form of r and the voicing of the initial consonant of "dominabitur" in 'om[] nimicorum suorum suit tominabitur') seem to have been imitated in a pen-trial of that date in a continental manuscript (M.p.th.f. 27, f. 90v: <<http://vb.uni-wuerzburg.de/ub/mpthf27/pages/mpthf27/180.html>>) that was certainly at Würzburg by the second quarter of the 9c (*CLA* 9.1407; see Sims-Williams 1976: 3). Lowe's tentative identification of the book with an entry "commentarium ad Holzkirihhun" in a Würzburg cathedral library booklist of ca. 800 is rejected by Bischoff and Hofmann (1952: 89, cf. Lapidge 2006: 149), but it is likely to be the item "Eclesiasten: Hieronymi" in another Würzburg booklist of ca. 1000 (ed. Knaus 1979: 985/182; Hoffmann 2009: 221 no. 48). It is unknown precisely how the book came to Würzburg, though it was undoubtedly in the context of the A-S missions to the Continent. Sims-Williams (1990: 239–41) suggests two possible intermediaries: Milred, bishop of Worcester (d. 774 or 775), who visited Boniface in 753; or Burghard, the first bishop of Würzburg (742–753), who corresponded ca. 740 with a certain Cyneburg who may have been abbess of Bradley (near Inkberrow) and a relation of Cuthswith's. Its 15c shelfmark was 'C' (f. 8r), the 18c shelfmark '47' (on the shelfmarks and early catalogues of the cathedral library, see Bischoff and Hofmann 1952: 72, 74–75).

The manuscript was among the 170 rediscovered in 1717 by Dean (later Prince-bishop) Franz Christoph von Hutten-Stolzenberg in the cathedral attic, where they had been hidden sometime after 1611 (when the protocols of the cathedral chapter still contained records of a functioning library) and probably during the war with Sweden in 1631 to prevent their plundering (see Schannat 1723: 227–28; Bischoff and Hofmann 1952: 63–65; Knaus 1979: 970–71). The manuscripts of the cathedral library came to the Universitätsbibliothek in 1805 as a result of the secularization of 1803, though some were subsequently dispersed. M.p.th.q. 2 was described in the 18c

catalogue of the Dombibliothek, M.ch.f. 644 (see Thurn 1981: 73–74), f. 49r (facsimile at <<http://vb.uni-wuerzburg.de/ub/mchf644/pages/mchf644/97.html>>), by Hufeland 1805: 9–27, and by Oegg 1808: 313–20. For the surviving manuscripts of the cathedral library see Bischoff and Hofmann 1952; Krämer and Bernhard 1989–90: 2.851–56; Thurn 1992; on its A-S manuscripts see Hofmann 1952b. On the history of the manuscript collections of the Universitätsbibliothek see especially Handwerker 1909; Thurn et al. 2004: ix–xxvi.

There is a digital facsimile of M.p.th.q. 2 at the “Libri Sancti Kyliani digital” website <<http://vb.uni-wuerzburg.de/ub/mpthq2/ueber.html>>.

CODICOLOGICAL DESCRIPTION: 114 leaves, sheepskin. Continuous modern foliation in pencil in the upper right corner of each recto (often not visible on the film/fiche). The order of leaves in quire III has been disturbed (see below), and 6 leaves (three bifolia, ff. 10/13, 63/68, and 81/82) are 7c replacements. The parchment of the original leaves is very thin and brittle; there is considerable bleed-through and flaking of the reddish-brown ink, especially on the flesh sides. In some of the thinnest pages the ink has eaten through the parchment, leaving a “window” effect. The volume is very tightly bound, which adds to the wrinkling of the parchment. Many leaves have been repaired, especially in the gutter. The parchment of the 7c replacement leaves is much thicker. Ff. 1 and 114 were originally blank fly-leaves. Leaves measure 256 × 218 mm., with a written space of 192 × 167 mm. in the original leaves; in the replacement leaves the width of the written space varies significantly: 192 × 167 mm. (f. 10), 192 × 155 mm. (f. 13r), 192 × 170 mm. (ff. 63/68), 194 × 167 mm. (ff. 81/82). The original leaves were ruled for 25 lines on the flesh side before folding, more than one bifolium at a time; prickings are inside the written space, about 13 mm. inside the outermost bounding line, and often very difficult to see. According to *CLA*, the replacement leaves were ruled on the hair-side before folding; ff. 68 and 82 seem to have been re-ruled on the flesh-sides. In all three of these bifolia the prickings are along the outer bounding line. The arrangement of flesh and hair sides is FHFH in quaternions (the added bifolia in quires II, IX, and XI are inserted in the same sequence), FHF in ternions, and FH in the one binio. The exception is quire I, which is FFH, but there the first leaf was left blank and the second may have been cancelled so that the main text would begin on a flesh side.

Quire I: f. 1 is creased, and the outline of an older flyleaf is visible on both recto and verso; there are pen-trials on the recto and verso, and the verso also has a sketch of a face. There are repairs to ff. 1v and 2r in the

gutter, and the stub of f. 6 is pasted to f. 2r. The first three lines of f. 2r are in red.

Quire II: f. 8r, top, has the 15c shelfmark 'C'; f. 9r has a pen flourish in the left margin. F. 13r has writing on 26th line.

Quire III: The correct order of leaves should be ff. 18–19, 16–17, 22–23, 20–21. There are repair strips on f. 16v.

Quire VIII: ff. 55–92 show two prickings in the lower margin (11 and 9 mm. from the bottom edges, 42–52 mm. from the gutter).

Quire IX: f. 62 is pricked inside the bounding line and slits (which show through f. 64) have also been pricked on the outer bounding line. F. 68 has 6 small prickings in right margin.

Quire XI: ff. 78v, 80v have pen flourishes in the left margin; f. 87v has one after 'dignitate' (335/79), f. 95v/2 after 'creduntur' (343/348) and at the end of the text (according to *CLA*, the pen flourishes are by a corrector, added in blank spaces that marked main pauses). F. 80 has added slits inside the bounding line. F. 81 is pricked and ruled inside the bounding line.

Quire XII: f. 93v, upper left margin has pen squiggles.

Quire XIV: an untrimmed part of the bifolium is visible on the lower right corner of f. 101r.

Quire XV: conjugate (?) leaves 108/109 are now separated from the previous quire by the modern leather binding, and from each other by the stub of f. 114. Ff. 109 and 110 have prickings in the gutter.

Quire XVI: ff. 110–114 have prickings in the left margin. Between ff. 111–112 is a repair strip, and a loose piece of parchment (ca. 45 × 40 mm.) with some offset writing projects from the gutter and obscures letters at the end of lines 4–10. F. 114 is blank except for pen-trials.

Typical 15c Dombibliothek binding (cf. Mälzer 1992: 237), with beech boards of 9 mm. thickness. Rebacked about 1900. Cover measures 220 × 265 mm. There is an outline of an earlier crescent-shaped quarter-binding on the front and back covers, and some traces of white leather on the inside covers. The back cover has a hole for a chain (which has left a rust stain on f. 114v, top margin) and the board is split through the hole from the top to about 110 mm. down. The front clasp has an engraved animal figure and three studs; the back clasp is inset over parchment (or leather) with a remnant of strap and two studs. The spine has two bands. 15c title-piece on front cover reads 'Ecclesiastes'. Three 18c title-pieces on spine read: 'H[ie]-ronymi | com(m)entari(us) in Ecclesi|asten.' (top); '47' (middle); 'M. p. th. | q. 2.' (bottom). The inside front and back covers each have three fragments of another manuscript, M.p.th.f. 186 (8/9c, Germany, written in A-S minuscule and containing part of the "Collectio canonum Dionysio-Hadriana,"

for which see *CLA* 9.1401; Thurn 1984: 84; Thurn et al. 2004: 12; facsimile at <<http://vb.uni-wuerzburg.de/ub/mpthf186/ueber.html>>) originally used as binding strips, pasted over the modern leather binding. On the middle fragment on the front inside cover an 18c hand has written ‘= Liber | Cuthswithae | Abbatisaæ’. The inside front cover has a blue stamp (‘BIBLIOTHEK DER UNIVERSITAET ZU WÜRZBURG’), and the shelfmark is written in pencil.

COLLATION: I⁶⁺¹ one leaf after 5 (ff. 1–7), II⁸ bifolium 3/6 a supply-leaf (ff. 8–15), III⁸ (ff. 16–23, correct order of leaves should be ff. 18–19, 16–17, 22–23, 20–21), IV–VI⁸ (ff. 24–47), VII⁶ (ff. 48–53), VIII⁸ (ff. 54–61), IX⁸ bifolium 2/7 a supply-leaf (ff. 62–69), X⁸ (ff. 70–77), XI⁸ bifolium 4/5 a supply-leaf (ff. 78–85), XII⁸ (ff. 86–93), XIII⁶ (ff. 94–99), XIV⁸ (ff. 100–107), XV² (ff. 108–109), XVI⁴⁺¹ one leaf after 4 (ff. 110–114). No quire signatures. [Note: Six leaves (three bifolia, ff. 10/13, 63/68, and 81/82) are 7c A-S supply-leaves in imitative uncial script (these leaves = *CLA* 1430b). The collation above differs from that of Thurn 1984: 86 for quires XIII–XV, where Thurn finds instead two quaternios. The binding is too tight to be certain, but differences in the quality of the parchment of ff. 94 and 101, 96 and 99, and 103 and 108 suggest that they are not conjugate, and the stitchings fall between ff. 96–97 and 103–104. Ff. 108–109 appear to have been originally a conjugate pair, but have been separated and the stub of f. 114, an originally blank half-sheet, now lies between them. Quires XV–XVI thus might also be analyzed as a single irregular quire of 7 leaves.]

CONTENTS:

f. 1r Pen-trials and ex-libris, including: ‘omniu | omnium Inimicorum suorum dominabitur | om[] nimicorum suorum suit tominabitur’ | ‘Cuthsuuithae. boec. | thaerae abbatissan. | abbatissan’ [second “abbatissan” with different letter forms, cf. Brown 2001: 48] | ‘adonai d(omi)ne d(eu)s meus’.

f. 1v blank except for one pen-trial.

ff. 2r/1–113v Jerome, “Commentarius in Ecclesiasten” (*CPL* no. 583), without Jerome’s preface: ‘Uerba Ecclesiastis fili David in Hier(u)|saalem tribus nominibus uocatum’; ends: ‘sue in hanc partem sive in illam uae quip|pe his qui dicunt malum bonum | et bonum malum’ || [red Rustic capitals] **EXPLICIT ECCLESIASTES** | [colophon:] **LEGE IN CHR(IST)OIE(S)U** (ed. Adriaen 1972: 250–361, using this manuscript as base).

f. 113v Pen trials: | ‘omnium inimicorum suorum dominabitur’ | | ‘BCDE-FG | D(omi)n(u)s tamquam | BM ab | omnium t.’

- f. 114r Pen-trials, including 'd(eu)s an' over crease in parchment; small design near bottom of page.
- f. 114v Pen-trials, including 'r suam'; 'bater noster noster qui es in celis' (8/9c).

PHOTO NOTES: The text is sometimes illegible in the fiche where the ink has faded or flaked or where there is bleed-through; occasionally bleed-through where part of a line is blank makes it appear that there has been an erasure. In two folios (16/13–15 and 29/16–17) holes within the written space reveal letters from the adjacent folio. The bending and creasing of the parchment near the gutter sometimes distorts the image of the writing, and in some cases has resulted in glare that appears black and obscures letters. The corners of several folios (e.g., 14, 32, 36, 40, 54, 58, 88, 111) are folded back so that the numbering of the recto is hidden; in some cases the number on the following recto shows instead, making it appear on the fiche that a leaf has been skipped. The following openings have been filmed twice (the second exposure is usually better): ff. 5v-6r, 10v-11r, 15v-16r, 38v-39r, 42v-43r, 44v-45r, 92v-93r. In Fiche 3, frames 50–51 (ff. 97v-98r) belong in Fiche 4, after frame 47 (f. 97r); and in frame 69 (ff. 77v-78r) the image has been reversed.

BIBLIOGRAPHY:

[Note: For additional bibliography see the digital facsimile at <<http://vb.uniwuertzburg.de/ub/mpthq2/ueber.html>>.]

- Adriaen, M., ed. *S. Hieronymi Presbyteri Commentarius in Ecclesiasten*. Corpus Christianorum, Series Latina 72. Turnhout: Brepols, 1972.
- Bischoff, Bernhard. "Elementarunterricht und Probationes Pennae in der ersten Hälfte des Mittelalters." In *Classical and Mediæval Studies in Honor of Edward Kennard Rand*, ed. Leslie Weber Jones, 9–20. New York: L. W. Jones, 1938; repr. in Bernhard Bischoff, *Mittelalterliche Studien: Ausgewählte Aufsätze zur Schriftkunde und Literaturgeschichte*, 1:74–87. 3 vols. Stuttgart: Anton Hiersemann, 1966–81.
- Bischoff, Bernhard, and Josef Hofmann. *Libri Sancti Kyliani: Die Würzburger Schreibschule und die Dombibliothek im VIII. und IX. Jahrhundert*. Quellen und Forschungen zur Geschichte des Bistums und Hochstifts Würzburg 6. Würzburg: Schöningh, 1952.
- Brown, Michelle P. "Female Book-Ownership and Production in Anglo-Saxon England: The Evidence of the Ninth-Century Prayerbooks." In *Lexis and Texts in Early English: Studies Presented to Jane Roberts*, ed.

- Christian J. Kay and Louise M. Sylvester, 45–68. Costerus, n.s. 133. Amsterdam/Atlanta: Rodopi, 2001.
- Cain, Christopher. “Sacred Words, Anglo-Saxon Piety, and the Origins of the *Epistola salvatoris* in London, British Library, Royal 2.A.xx.” *Journal of English and Germanic Philology* 108 (2009): 168–89.
- ChLA = *Chartae Latinae Antiquiores. Facsimile Edition of the Latin Charters Prior to the Ninth Century*, ed. Albert Bruckner and Robert Marichal et al. Olten-Lausanne/ Dietikon-Zurich: Urs Graf, 1954-. [cited by volume and no.]
- CLA = *Codices Latini Antiquiores*, ed. E. A. Lowe. 11 vols. Oxford: Clarendon Press, 1934–66. With Supplement (1971) and 2nd ed. of vol. 2 (1972). [cited by volume and no.]
- CPL = *Clavis Patrum Latinorum*, ed. Eligius Dekkers. Corpus Christianorum, Series Latina. 3rd ed. Steenbrugge: Brepols, 1995. [cited by no.]
- DOE List = *List of Texts cited in the Dictionary of Old English*. Toronto: Dictionary of Old English Project. Version of 17.12.2007. <<http://www.doe.utoronto.ca/st/index.html>>.
- Engelbert, Pius. “Paläographische Bemerkungen zur Faksimileausgabe der ältesten Handschrift der Regula Benedicti (Oxford Bodl. Libr. Hatton 48).” *Revue Bénédictine* 79 (1969): 410–11.
- Handwerker, Otto. “Zur Geschichte der Handschriftensammlung der Würzburger Universitätsbibliothek.” *Zentralblatt für Bibliothekswesen* 26 (1909): 485–516.
- Hoffmann, Hartmut. *Die Würzburger Paulinenkommentare der Ottonenzeit*. MGH Studien und Texte, 47. Hannover: Hahn, 2009.
- Hofmann, Josef. “Das ‘exlibris’ der Äbtissen Cuthsuitha.” In *Heiliges Franken: Festchronik zum Jahr der Frankenapostel 1952*, ed. Theodor Krämer, 5–6. Würzburg: Echter-Verlag, 1952a.
- . “Angelsächsische Handschriften in der Würzburger Dombibliothek.” In *Heiliges Franken: Festchronik zum Jahr der Frankenapostel 1952*, ed. Theodor Krämer, 172–76. Würzburg: Echter-Verlag, 1952b.
- Hufeland, Gottlieb. *Vorläufige Nachricht von den juristischen Schätzen der Würzburger Universitätsbibliothek, besonders dem Rechtsbuch Alarichs*. Bamberg/Würzburg: Jos. Anton Goebhardt, 1805.
- Kemble: *The Anglo-Saxon Charters Website* <<http://www.kemble.asnc.cam.ac.uk/>>.

- Knaus, Hermann. "Bistum Würzburg: Würzburg Domstift." In *Mittelalterliche Bibliothekskataloge Deutschlands und der Schweiz*, 4/2:948–94. Munich: C. H. Beck, 1979.
- Krämer, Sigrid, and Michael Bernhard. *Handschriftenerbe des deutschen Mittelalters*. Mittelalterliche Bibliothekskataloge Deutschlands und der Schweiz, Ergänzungsband 1. 3 vols. Munich: C. H. Beck, 1989–90.
- Lapidge, Michael. *The Anglo-Saxon Library*. Oxford: Oxford University Press, 2006.
- Libri Sancti Kyliani Digital: Die Handschriften der Würzburger Dombibliothek* <<http://franconica.uni-wuerzburg.de/Franconica/eskd/index.html>>. [complete facsimile]
- Lowe, E. A. *English Uncial*. Oxford: Clarendon Press, 1960.
- . *Palaeographical Papers, 1907–1965*, ed. Ludwig Bieler. 2 vols. Oxford: Clarendon Press, 1972.
- Mälzer, Gottfried. "Kennzeichnung von Buch-Eigentum—Einst und Jetzt." *Philobiblion* 36 (1992): 218–44.
- Oegg, Joseph Anton. *Versuch einer Korographie der Erz- und Großherzoglichen Haupt- und Residenzstadt Würzburg: oder historische Entwicklung ihrer Erbauung und Cultur, mittels einer rationellen Topographie, dann ihrer merkwürdigsten Ereignisse, in pragmatischen Annalen*. [Würzburg: Nitribitt, 1808].
- Parkes, M. B. "The Contribution of Insular Scribes of the Seventh and Eighth Centuries to the 'Grammar of Legibility'." In *Grafia e interpunzione del latino nel medioevo: Seminario internazionale Roma, 27–29 settembre 1984*, ed. Alfonso Maierù, 15–31. Rome: Edizioni dell'Ateneo, 1985; repr. in M. B. Parkes, *Scribes, Scripts, and Readers: Studies in the Communication, Presentation, and Dissemination of Medieval Texts*, 1–18. London: Hambledon Press, 1991.
- S = *The Electronic Sawyer. Online Catalogue of Anglo-Saxon Charters* <<http://www.esawyer.org.uk/about/index.html>>. Revised version, by Susan Kelly, Rebecca Rushworth et al., of Peter Sawyer, *Anglo-Saxon Charters: An Annotated List and Bibliography* (London: Royal Historical Society, 1968). [cited by no.]
- Schannat, Johann Friedrich. *Vindemiae literariae, hoc est veterum monumentorum ad Germaniam sacram praecipue spectantium collectio prima*. Fulda/Leipzig: Weidmann, 1723.
- Sims-Williams, Patrick. "Cuthswith, Seventh-Century Abbot of Inkberrow, near Worcester, and the Würzburg Manuscript of Jerome on

- Ecclesiastes." *Anglo-Saxon England* 5 (1976): 1–21; repr. with original pagination and Addenda in Patrick Sims-Williams, *Britain and Early Christian Europe: Studies in Early Medieval History and Culture*, no. VII. Aldershot: Variorum, 1995.
- . "Oftfor (d. c.699)." In *Oxford Dictionary of National Biography*, ed. H. C. G. Matthew and Brian Harrison. Oxford: Oxford University Press, 2004 <<http://www.oxforddnb.com/view/article/20575>> (accessed February 26, 2008).
- . *Religion and Literature in Western England 600–800*. Cambridge Studies in Anglo-Saxon England 3. Cambridge: Cambridge University Press, 1990.
- Thurn, Hans. *Die Papierhandschriften der ehemaligen Dombibliothek*. Die Handschriften der Universitätsbibliothek Würzburg 3/2. Wiesbaden: Harrassowitz, 1981.
- . *Die Pergamenthandschriften der ehemaligen Dombibliothek*. Die Handschriften der Universitätsbibliothek Würzburg 3/1. Wiesbaden: Harrassowitz, 1984.
- . "Zum Text des Hieronymus-Kommentars zum Kohelet." *Biblische Zeitschrift* 33 (1989): 234–44.
- . "Die Würzburger Dombibliothek des frühen Mittelalters." *Würzburger Diözesangesichtsblätter* 54 (1992): 55–67.
- Thurn, Hans, Karin Morvay, Hans-Günter Schmidt, and Paul Gerhard Schmidt. *Die datierte Handschriften der Universitätsbibliothek Würzburg*. Datierte Handschriften in Bibliotheken der Bundesrepublik Deutschland 5. Stuttgart: Hiersemann, 2004.

493. Würzburg, Universitätsbibliothek M.p.th.f. 79

Isidore of Seville, "Synonyma"

[Ker 400, Gneuss 946; *CLA* 9.1246]

HISTORY: The manuscript is thought to have been written in the first half of the 8c in England, "probably in the South or Mercia" (*CLA* 9.1246; see also Lowe 1960: 17–18; Thurn 1984: 66; Bischoff and Hofmann 1952: 96–96; Mälzer 1988: 49–50; Bergmann and Stricker 2005: 4.1880–82; Elfassi 2009: xlili–xliv), though McKitterick (1989: 291) considers it possible that it was produced by A-S scribes on the Continent. The text script of ff. 1r–8v/10 is by two hands in A-S uncial showing Frankish influence. For comparable Frankish uncial manuscripts see Hussey 2005: 88–90; Hussey 2013: 23–29 and 32–33 draws special attention to two manuscripts from Jouarre: Paris, BnF lat. 152, fols. 1–8 (s. vii/viii; *CLA* 5.22) and BnF lat. 17654 (s. viii in.; *CLA* 5.670); he also (21–23) compares several English uncial manuscripts. Hussey 2013: 31 notes a brief lapse into half-uncial on f. 2r. At f. 8v/11–12 there are two changes of hand, at 'dimicant' and '(confo)deris' (1.33 = Elfassi 2009: 28/309), and the remainder of the text is by several A-S minuscule hands (occasionally becoming cursive at the end of a page), except at f. 24r/20–25, where there is a change to A-S cursive minuscule from 'sensum hebetudo' through 'natura consuetudine' (2.64 = Elfassi 2009: 115/644–116/693). Julian Brown (1993), who dates the manuscript to the first quarter of the 8c, has compared the uncial of Book 1 to the scripts of London, BL Cotton Augustus ii.3, the "Ismere" charter of Æthelbald, king of Mercia (S 89 <<http://www.esawyer.org.uk/charter/89.html>>) dated 736 with a subsequent endorsement before 747 (Engelbert 1969: 410–11; *ChLA* 3: no. 183; color facsimile on-line at the *Kemble* website (Charters on Single Sheets, no. 9) <<http://www.kemble.asnc.cam.ac.uk/node/32>>. Brown also compares the decorated initial 'A' on f. 1v to the initials of a manuscript of Worcester provenance and perhaps origin, Oxford, Bodleian Library Hatton 48 [381] (Gneuss no. 631; *CLA* 2.240, ca. 700; see Sims-Williams 1990: 202–3, citing Brown's unpublished Lyell lectures, and Brown 1993: 196). According to Bischoff (1966–81b: 333), it is not certain that the A-S

minuscule scripts that continue the text from f. 8v are contemporary with the uncial hands. (See also Hussey 2005: 91 for comparisons to two somewhat later A-S minuscule manuscripts.)

Interlinear and marginal corrections by various A-S uncial and minuscule hands occur sporadically throughout. In the left margin of f. 9r (next to line 21, 'Eu me homo . . .' [= Elfassi 2009: 33/367]) is written 'homo | respondit' and thereafter for the remainder of Book 1 various sections of the text are assigned in the margins (by more than one hand) either to 'homo' or 'ratio' (see Di Sciacca 2007: 112–113; 2008: 18 and 110). Marginal notations have sometimes been partly trimmed off.

OE drypoint glosses (most Mercian or Kentish, with West-Saxon features in two glosses) are entered by several hands, the earliest of which dates from the middle of the 8c (Hofmann 1963: 58–59; Di Sciacca 2008: 224, n. 17). According to Hussey (2005: 96–102 and 2008: 156–57) the character of the scripts, including the glossing hands, suggests that the manuscript was glossed in Southwest Mercia or Wessex.

Early 9c OHG glosses (East Frankish, to Book 1 only) suggest that by the last quarter of the 8c the manuscript had reached a scriptorium in the Rhine-Main region (perhaps Mainz; see Hofmann 1963: 58–59, who edits both OE and OHG glosses at 60–61). It was in the Würzburg cathedral library by the 13c, when the ex-libris 'LIBER S<an>c<t>i kyliani' was entered on f. 1r. It may have been the 'Liber synonomorum Ysidori' listed in the Würzburg library catalogue of about 1000 (ed. Knaus 1979: 987/252; Hoffmann 2009: 233–34, no. 198), though the entry might also refer to M.p.th.q. 28a. If, as Elfassi 2009: xlv suggests, it is the exemplar of M.p.th.f. 33 (see Thurn 1984: 26–27; facsimile at <<http://vb.uni-wuerzburg.de/ub/mpthf33/ueber.html>>), it must have been at Würzburg by the first half of the 9c. Its 15c shelfmark was 'Cvii' (f. 1r); the 18c shelfmark was 59 (on the shelfmarks and early catalogues of the cathedral library, see Bischoff and Hofmann 1952: 72, 74–75).

The manuscript was among those rediscovered in 1717 by Dean (later Prince-bishop) Franz Christoph von Hutten-Stolzenberg in the cathedral attic, and came to the Universtätsbibliothek in 1805 (see M.p.th.q. 2 [492] under "History"). On the manuscripts with vernacular glosses see Moulin 2009. M.p.th.f. 79 was described in the 18c catalogue of the Dombibliothek, M.ch.f. 644 (see Thurn 1981: 73–74), f. 61r (facsimile at <<http://vb.uni-wuerzburg.de/ub/mchf644/pages/mchf644/121.html>>) and by Oegg 1808: 445–47.

There is a digital facsimile of M.p.th.f. 79 at the "Libri Sancti Kyliani digital" website <<http://vb.uni-wuerzburg.de/ub/mpthf79/ueber.html>>.

CODICOLOGICAL DESCRIPTION: [i] + 28 + [i], vellum (i.e. calfskin) except for new paper flyleaves. Continuous modern foliation in pencil in the upper right corner of each recto (often not visible on fiche). Membrane is prepared in the Insular manner, with a suede-like finish minimizing or eliminating the difference between hair and flesh sides; but the flesh sides in M.p.th.f 79 tend to be smoother and sometimes greasy. Leaves measure 282 × 215 mm., written space 225–235 × 170 mm. (but sometimes as wide as 180 mm. in quire II). Ruled after folding for 21, 25, or 27 long lines, sometimes re-ruled; slits in both margins (ca. 11–12 mm. apart) guided the ruling. Single bounding lines. Ink dark brown, with additional punctuation in light brown ink through f. 22v. Hussey 2013: 17–19 notes several differences in the preparation of quire I (a quaternio) as compared to quires 2–3 (both quinos), characterizing quire I as an “experiment” in Continental methods of bookmaking.

Quire I: HHHH. F. 1r, top: 15c shelfmark ‘Cvii’; bottom: 13c ex-libris ‘LIBER S<an>c<t>i kyliani.’ 20 lines written. Initials ‘IN subs’ touched in yellow. Water stains. Lightly drawn design in left margin, next to line 10 (not visible in fiche; also in f. 3r, left margin); erasure next to line 13. F. 1v: initials beginning with ‘Anima’ through ‘Meus’ and small capitals thereafter through f. 2r are touched in yellow, gradually becoming lighter. Part of the flourish on the bar of ornamental ‘A’ of ‘Anima’ has been trimmed off by a binder. An old parchment binding strip without sewing slits lies in the gutters between ff. 1/2 and 7/8; a new repair strip lies between ff. 8/9. F. 2r: slits in both margins for 27 lines, but only 21 lines are written. Erasure on bottom margin (an older ex-libris?).

Quire II: HHHFH. Most pages have 27 lines (but there are only 25 on f. 15r where book 2 begins, and 26 on ff. 15v, 18rv). F. 9 is stitched at bottom. An old parchment binding strip lies in the gutters between ff. 9/10 and 17/18, and a modern binding strip lies between ff. 18/19. F. 10r, top: a later hand has transcribed ‘in aculari’. F. 11r, right margin: pen squiggles cut off; squiggles near gutter of f. 12r, top of f. 12v, cut off. F. 13r, top left: dry-point ‘X’; left margin, trace of design? F. 14r: stain, some bleed-through. F. 14v: erased ‘et’ in right margin. F. 15 r: initial ‘Q’ in yellow, no ink outline, ‘q’ repeated in text hand. F. 15v: erased ‘n’ or ‘m’, top left corner. F. 16v, left margin: design cut off. F. 17r: words cut off at top (‘oratio . . . submovit’) marked for insertion after ‘Ora’ (f. 17r/1); stain in middle of page, some offset from f. 16v. F. 18r greasy, f. 18v stained.

Quire III: FFHHH. Membrane of ff. 23–24 is very thick and greasy. F. 19 pricked and ruled for 25 long lines, but a word or part of a word is written on the 26th lines of ff. 19v, 20r, 20v, 21r, 26r, 27r. F. 19r has a small repair

strip, and a small design in the right margin next to line 7; an old binding strip lies between ff. 19v and 28r. Ff. 22v, 26r, 26v, and 28v have pen-trials, ff. 23v, 24r, 25v have writing on the bottom margin. Ff. 26–27, 27–28 are tightly bound; f. 28v is badly worn, with writing faded toward gutter, creases in parchment, and repairs on left margin and bottom of page. Writing in the gutter of f. 28r is partly covered by a binding strip, most of which has been torn away, revealing faded letters.

Typical 15c Dombibliothek binding of beech boards of 9 mm. thickness. Rebacked in 1960 (see note pasted on inside back cover) with new white leather quarter-binding, new binding strip, and two unnumbered paper endleaves; part of the old white leather quarter-binding was repasted over the new one. Sewing holes and slits from an earlier binding are visible. 15c title-piece reads 'Sinonima Ysidori.' Metal clasp on front cover has inscribed Gothic letters 'mar' and three studs. On the back cover is a metal clasp with two studs and remnant of a leather strap; there are two small holes 10 mm. behind the clasp on the outside, and a hole at the top for a chain, with impression of a metal ring and rust stains inside and outside. Rust marks on f. 28v suggest that the missing folio containing the conclusion of the text was already lost when the manuscript was given its 15c binding. Inside back cover: 'Mpth f 79' in pencil. The spine has three bands and two 18c (?) title-pieces: 'M. p. th. f. 79' (top); 'Isidori Synonym.' (bottom).

[Note: Fragments of a manuscript once used as binding strips and still visible in the reproduction in Bischoff and Hofmann 1952 (pl. 20) have been removed from the inside front cover, presumably in the 1960 restoration (the strips are not mentioned in the rebinding note or in Thurn's 1984 description of the manuscript, and could not be located in June 1995). Under the new binding strip the outline of four patches can be seen, but they are differently shaped and seem to have no writing. According to Hoffmann 1986: 357 and 360, these fragments are second half of the 10c, and the hand may be identical to Hand B of Cologny-Genève, Bibliotheca Bodmeriana, Cod. Bodmer 111; see also Hoffmann 2004: 346–47.]

COLLATION: I⁸ (ff. 1–8), II–III¹⁰ (ff. 9–28). At least one folio containing the missing conclusion of the text must have been lost after quire III. No quire signatures.

CONTENTS:

Isidore of Seville, "Synonyma de lamentatione animae peccatricis," Recension A (CPL no. 1203, cf. Bischoff 1966–81a; Elfassi 2006; Di Sciacca 2008: 68–72) with the "Prologus prior" attributed to Braulio but lacking the "Pro-

logus alter” of Isidore (coll. Elfassi 2009; the Würzburg manuscript is Elfassi’s “W”; on the transmission of this recension in A-S England, see Sims-Williams 1979: 4; Hussey 2005: 193–200). The Würzburg manuscript ends defectively but lacks only a few sentences.

- f. 1r/1–1v/7 Braulio, “Prologus prior” (“Synonyma” Bk. 1, chs. 1–2): ‘IN subsequenti hoc libro . . . qui cum patre et sp(irit)u s(anct)o equalis | uiuit et d<eu>s regnat in saeculo [sic] saeculorum amen’ (coll. Elfassi 2009: 3–4);
- ff. 1v8–15r/21–22 Isidore of Seville, “Synonyma” Bk. 1, chs. 3–78: ‘Anima mea in angustiis est . . . hic | saluus erit. FINIT AMEN. D<E>O GRATIAS’ (coll. Elfassi 2009: 6–62);
- ff. 15r/23–28v/25 “Synonyma” Bk. 2, chs. 1–102: ‘Queso te anima depraeor te’; ends imperf.: ‘bonorum magistra morum in[*dagatrix*]’ (coll. Elfassi 2009: 63–147/1101).

OE Drypoint Glosses: Twenty-seven OE drypoint glosses on “Synonyma” 1.12–2.14 occur on ff. 3v, 4r, 4v, 5r, 5v, 8v, 10v, 11r, 12r, 14v, 15v, and 17r (ed. Hofmann 1963: 60–61, nos. 55–81 = OccGl 78.3, see *DOE List* and *DOE Corpus*); these are not visible on the fiche or digital facsimile. According to Hofmann (1963: 58–60), there are at least three glossing hands, including one very old one.

PHOTO NOTES: Darkening obscures some letters on ff. 18rv, 23r, 24v, 27r, 28r, and towards the gutter of ff. 23v–24r, 24v, which are clearer in the digital facsimile. Some letters are hidden in the gutters of ff. 26–27, 27–28, but almost all can be seen in the digital facsimile. The outermost page, f. 28v, is damaged and the writing is faded.

BIBLIOGRAPHY:

[For additional bibliography see Bergmann and Stricker 2005: 4.1880–82; Köbler 2005: 782–83; and the digital facsimile at <<http://vb.uni-wuerzburg.de/ub/mpthf79/ueber.html>>.]

Bergmann, Rolf, and Stefanie Stricker, with contributions by Yvonne Gollammer and Claudia Wich-Reif. *Katalog der althochdeutschen und altsächsischen Glossenhandschriften*. 6 vols. Berlin: De Gruyter, 2005. [no. 994]

Bischoff, Bernhard. “Anzeige von E. A. Lowe, *English Uncial* (Oxford, 1960).” *Gnomon* 34 (1962): 605–15; repr. in Bernhard Bischoff, *Mittelalterliche Studien: Ausgewählte Aufsätze zur Schriftkunde und Literaturgeschichte*, 1:328–39. 3 vols. Stuttgart: Anton Hiersemann, 1966–81b.

- . “Die europäische Verbreitung der Werke Isidors von Sevilla.” In *Isidoriana. Colección de estudios sobre Isidoro de Sevilla*, ed. M.C. Díaz y Díaz, 317–44. León: Centro de Estudio ‘San Isidoro’, 1961; repr. in Bernhard Bischoff, *Mittelalterliche Studien: Ausgewählte Aufsätze zur Schriftkunde und Literaturgeschichte*, 1:171–94. 3 vols. Stuttgart: Anton Hiersemann, 1966–81a.
- Bischoff, Bernhard, and Josef Hofmann. *Libri Sancti Kyliani: Die Würzburger Schreibschule und die Dombibliothek im VIII. und IX. Jahrhundert*. Quellen und Forschungen zur Geschichte des Bistums und Hochstifts Würzburg 6. Würzburg: Schöningh, 1952.
- Brown, Julian. “Tradition, Imitation and Invention in Insular Handwriting of the Seventh and Eighth Centuries.” Chambers Memorial Lecture, University College, London, 1978–79. In *A Palaeographer’s View: Selected Writings of Julian Brown*, ed. Janet Bately, Michelle Brown, and Jane Roberts, 179–200. London: Harvey Miller, 1993.
- ChLA* = *Chartae Latinae Antiquiores: Facsimile-Edition of the Latin Charters Prior to the Ninth Century*, ed. Albert Bruckner, Robert Marichal et al. Olten-Lausanne/Dietikon-Zurich: Urs Graf, 1954–. [cited by volume and no.]
- CLA* = *Codices Latini Antiquiores*, ed. E. A. Lowe. 11 vols. Oxford: Clarendon Press, 1934–66. With Supplement (1971) and 2nd ed. of vol. 2 (1972). [cited by volume and no.]
- CPL* = *Clavis Patrum Latinorum*, ed. Eligius Dekkers. Corpus Christianorum, Series Latina. 3rd ed. Steenbrugge: Brepols, 1995. [cited by number]
- Di Sciacca, Claudia. *Finding the Right Words: Isidore’s Synonyma in Anglo-Saxon England*. Toronto Old English Series 19. Toronto: University of Toronto Press, 2008.
- . “The Manuscript Tradition, Presentation, and Glossing of Isidore’s *Synonyma* in Anglo-Saxon England: The Case of CCC 448, Harley 110 and Cotton Tiberius A.iii.” In *Foundations of Learning: The Transfer of Encyclopaedic Knowledge in the Early Middle Ages*, ed. Rolf H. Bremmer and Kees Dekker, 95–124. Mediaevalia Groningana n.s. 9. Leuven: Peeters, 2007.
- DOE Corpus* = *The Dictionary of Old English Web Corpus*. Ed. Antonette diPaolo Healey with John Price Wilkin and Xin Xiang. Toronto: Dictionary of Old English Project, 2009. <<http://www.doe.utoronto.ca/pages/pub/web-corpus.html>>.

- DOE List = *List of Texts Cited in the Dictionary of Old English*. Toronto: Dictionary of Old English Project. Version of 17.12.2007. <<http://www.doe.utoronto.ca/st/index.html>>.
- Elfassi, Jacques, ed. *Isidori Hispalensis Episcopi Synonyma*. Corpus Christianorum, Series Latina 111B. Turnhout: Brepols, 2009.
- . “Les *Synonyma* d’Isidore de Séville: un manuel de grammaire ou de morale? La réception médiévale de l’oeuvre,” *Revue d’études augustiniennes et patristiques* 52 (2006): 167–98.
- Engelbert, Pius. “Paläographische Bemerkungen zur Faksimileausgabe der ältesten Handschrift der Regula Benedicti (Oxford Bodl. Libr. Hatton 48).” *Revue Bénédictine* 79 (1969): 410–11.
- Hofmann, Josef. “Altenglische und althochdeutsche Glossen aus Würzburg und dem weiteren angelsächsischen Missionsgebiet.” *Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache und Literatur* 85 (1963): 27–131, 456.
- Hoffmann, Hartmut. *Buchkunst und Königtum im ottonischen und früh-salischen Reich*. 2 vols. Schriften der Monumenta Germaniae Historica 30/1–2. Stuttgart: Anton Hiersemann, 1986.
- . *Schreibschulen des 10. und des 11. Jahrhunderts im Südwesten des Deutschen Reichs*. Schriften der Monumenta Germaniae Historica 53. Hannover: Hahn, 2004.
- . *Die Würzburger Paulinenkommentare der Ottonenzeit*. MGH Studien und Texte 47. Hannover: Hahn, 2009.
- Hussey, Matthew T. “Anglo-Saxon Scribal Habitus and Frankish Aesthetics in an Early Uncial Manuscript.” In *Scraped, Stroked, and Bound: Materially Engaged Readings of Medieval Manuscripts*, ed. Jonathan Wilcox, 15–37. Turnhout: Brepols, 2013.
- . “Ascetics and Aesthetics: The Anglo-Saxon Manuscripts of Isidore of Seville’s *Synonyma*.” Ph.D. diss. University of Wisconsin-Madison, 2005.
- . “*Transmarinis litteris*: Southumbria and the Transmission of Isidore’s *Synonyma*.” *Journal of English and Germanic Philology* 107 (2008): 141–68.
- Kemble: *The Anglo-Saxon Charters Website* <<http://www.kemble.asnc.cam.ac.uk/>>.
- Knaus, Hermann. “Bistum Würzburg: Würzburg Domstift.” In *Mittelalterliche Bibliothekskataloge Deutschlands und der Schweiz*, 4/2:948–94. Munich: C. H. Beck, 1979.

- Köbler, Gerhard. *Altdeutsch. Katalog aller allgemein bekannten Altdeutschhandschriften: Althochdeutsch, Altsächsisch, Altniederfränkisch*. Arbeiten zur Rechts- und Sprachwissenschaft, 60. Gießen-Lahn: Arbeiten zur Rechts- und Sprachwissenschaft Verlag, 2005.
- Libri Sancti Kyliani Digital: Die Handschriften der Würzburger Dombibliothek* <<http://franconica.uni-wuerzburg.de/Franconica/lskd/index.html>>. [complete facsimile]
- Lowe, E. A. *English Uncial*. Oxford: Clarendon Press, 1960.
- Mälzer, Gottfried, and Hans Thurn. *Die Bibliothek des Würzburger Doms 742–1803: Eine Ausstellung der Universitätsbibliothek Würzburg 20.10–30.11.1988*. Würzburg: Universitätsbibliothek, 1988.
- McKitterick, Rosamund. “The Anglo-Saxon Missionaries in Germany: Reflections on the Manuscript Evidence.” *Transactions of the Cambridge Bibliographical Society* 9 (1989): 291–329; repr. with original pagination in Rosamund McKitterick, *Books, Scribes and Learning in the Frankish Kingdoms, 6th–9th Centuries*, no. IV. Aldershot: Variorum, 1994.
- Moulin, Claudine. “Würzburger Glossenhandschriften.” In *Die althochdeutsche und altsächsische Glossographie: Ein Handbuch*, ed. Rolf Bergmann and Stefanie Stricker, 2:1318–32. 2 vols. Berlin: De Gruyter, 2009.
- Oegg, Joseph Anton. *Versuch einer Korographie der Erz- und Großherzoglichen Haupt- und Residenzstadt Würzburg: oder historische Entwicklung ihrer Erbauung und Cultur, mittels einer rationellen Topographie, dann ihrer merkwürdigsten Ereignisse, in pragmatischen Annalen*. [Würzburg: Nitribitt, 1808].
- S = *The Electronic Sawyer. Online Catalogue of Anglo-Saxon Charters* <<http://www.esawyer.org.uk/about/index.html>>. Revised version, by Susan Kelly, Rebecca Rushworth et al., of Peter Sawyer, *Anglo-Saxon Charters: An Annotated List and Bibliography* (London: Royal Historical Society, 1968). [cited by no.]
- Sims-Williams, Patrick. *Religion and Literature in Western England 600–800*. Cambridge Studies in Anglo-Saxon England 3. Cambridge: Cambridge University Press, 1990.
- . “An Unpublished Seventh- or Eighth-Century Anglo-Latin Letter in Boulogne-sur-Mer MS 74 (82).” *Medium Ævum* 48 (1979): 1–22; repr. with original pagination and Addenda in Patrick Sims-Williams, *Britain and Early Christian Europe: Studies in Early Medieval History and Culture*, no. VIII. Aldershot: Variorum, 1995.

- Thurn, Hans. *Die Papierhandschriften der ehemaligen Dombibliothek*. Die Handschriften der Universitätsbibliothek Würzburg 3/2. Wiesbaden: Harrassowitz, 1981.
- . *Die Pergamenthandschriften der ehemaligen Dombibliothek*. Die Handschriften der Universitätsbibliothek Würzburg 3/1. Wiesbaden: Harrassowitz, 1984.

ANGLO-SAXON MANUSCRIPTS IN MICROFICHE FACSIMILE

A. N. Doane and M. T. Hussey, *Editors*

A complete listing of all the volumes in this series can be found online at
www.acmrs.org/publications/other/asmmf

The most recent volumes are listed below:

11. **Corpus Christi College, Cambridge I**, MSS 41, 57, 191, 302, 303, 367, 383, 422,
T. Graham, R. J. S. Grant, P. J. Lucas, E. M. Treharne. (2002) 1,253 folios
12. **Manuscripts of Trinity College, Cambridge**, Michael Wright & Stephanie Hollis. (2004)
1,622 folios
13. **Manuscripts in the Low Countries**, Rolf H. Bremmer, Jr., Kees Dekker. (2006) 1,301 folios
14. **Manuscripts of Durham, Ripon, and York**, Sarah Larratt Keefer, David Rollason,
& A. N. Doane. (2007) 1,388 folios
15. **Grammars / Handlist of Manuscripts**, A. N. Doane. (2007) 1,543 folios
16. **Manuscripts Relating to Dunstan, Ælfric, and Wulfstan: the "Eadwine Psalter" Group**,
Peter J. Lucas & Jonathan Wilcox. (2008) 1,388 folios
17. **Homilies by Ælfric and other Homilies**, Jonathan Wilcox. (2008) 1,810 folios
18. **Manuscripts in France**, Peter J. Lucas & Angela M. Lucas. (2012) 1,926 folios
19. **Saint's Lives, Martyrologies, and Bilingual "Rule of St. Benedict" in the British Library**,
A. N. Doane. (2010) 1,367 folios
20. **Manuscripts in Switzerland**. Joseph P. McGowan. (2012) 1,672 folios
21. **Saints' Lives and Homilies**. Rolf H. Bremmer, Jr. & Kees Dekker. (2013) 2,064 folios
22. **Exeter Manuscripts**. Matthew T. Hussey. (2014) 1,999 folios
23. **Aldhelm and other Classroom Authors**. David W. Porter & †Phillip Pulsiano. (2014) 1,000 folios
24. **Manuscripts in Austria and Germany**. Charles D. Wright. (2015) 1,220 folios

ARIZONA CENTER FOR MEDIEVAL

 ACMRS

AND RENAISSANCE STUDIES

MEDIEVAL AND RENAISSANCE TEXTS AND STUDIES
VOLUME 469

ISBN 978-0-86698-522-2

